叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 红衣上尉：那个国家的故事(redcoat Captain A Story Of That Country) 000001

2. 红衣上尉：那个国家的故事(redcoat Captain A Story Of That Country) 000002

3. 红衣上尉：那个国家的故事(redcoat Captain A Story Of That Country) 000003

4. 红衣上尉：那个国家的故事(redcoat Captain A Story Of That Country) 000004

5. 红衣上尉：那个国家的故事(redcoat Captain A Story Of That Country) 000005

6. 红衣上尉：那个国家的故事(redcoat Captain A Story Of That Country) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红衣上尉：那个国家的故事(Redcoat Captain A Story of That Country)

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri]
ON THE WAY TO THAT COUNTRY
在 这 方式 到 那 国家

前往那个国家的途中

['redkoʊt] ['kæptɪn]
REDCOAT CAPTAIN
红衣军 队长

红衣上尉

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]
A STORY OF
一个 故事 的

一个关于

[ðæt] ['kʌntri]
THAT COUNTRY
那 国家

那个国家

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælfred] ['ɑːlɪvənt]
ALFRED OLLIVANT
阿尔弗雷德 奥利凡特

阿尔弗雷德·奥利文特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [bɑːb] , [sʌn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF " BOB , SON OF BATTLE , " ETC .
作者 的 " 鲍勃 , 儿子 的 战斗 , " ETC .

《鲍勃，战斗之子》等作品的作者

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['greɪəm] ['rɔbətsn]
ILLUMINATED BY GRAHAM ROBERTSON
照明 经过 格雷厄姆 罗伯逊

由格雷厄姆·罗伯逊阐释

[nuː] [jɔːk] [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] ['lʌndən] :
New York THE MACMILLAN COMPANY LONDON :
新的 约克 这 麦克米伦 公司 伦敦 :

纽约麦克米伦公司 伦敦:

[dʒɑːn] ['mɜːrri] -
JOHN MURRAY 1907
约翰 默里 -

约翰·默里 1907

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .
COPYRIGHT , 1907 , BY THE MACMILLAN COMPANY .
版权 , - , 经过 这 麦克米伦 公司 .

版权所有，1907 年，麦克米伦公司。

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , - .
Published September , 1907 .
已发布 九月 , - .

出版于1907年9月。

['nɔrwʊd] [pres] [dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . — ['berik] & [smɪθ] [ˌsiː 'oʊ] .
Norwood Press J . S . Cushing & Co . — Berwick & Smith Co .
诺伍德 按 J . S . 库欣 & 合作 . — 贝里克 & 史密斯 合作 .

Norwood Press JS Cushing & Co.—Berwick & Smith Co.

['nɔrwʊd] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood , Mass . , U . S . A .
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

['redkoʊt] ['kæptɪn]
REDCOAT CAPTAIN
红衣军 队长

红衣上尉

[bʊk] [aɪ] ['hedˌpis]
Book I headpiece
书 我 头巾

第一册头饰

[bʊk] [aɪ] . — ['taɪni] [teɪks] ['koʊzi] COTTAGE1
BOOK I . — TINY TAKES COSY COTTAGE1
书 我 . — 微小的 需要 舒适 COTTAGE1

第一册——小不点入住温馨小屋1

[soʊ] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , [ðeɪ] [ə'griːd] [ðeɪ]
So , after waiting faithfully for days and days and days , they agreed they
所以 , 后 等待 忠实 为了 天 和 天 和 天 , 他们 同意 他们
[kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .
could wait no longer .
可以 等待 不 更长 .

所以，在日复一日、年复一年地耐心等待之后，他们一致认为不能再等了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['redkoʊt] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] :
He was a Redcoat Captain in the Army of That Country :
他 曾是 一个 红衣军 队长 在 这 军队 的 那 国家 :

他是该国军队中的一名红衣军上尉：

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meri] ['leɪdi] [huː] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [rʊks] .
she was the daughter of the merry lady who lived among rooks .
她 曾是 这 女儿 的 这 欢乐 女士 WHO 居住地 之中 车 .

她是住在乌鸦群中的那位快乐女士的女儿。

[hɪz; ɪz] [hæd; həd] ['dʒɑːli] ['lɪt(ə)l] [kəːlz] [ɔːl] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] ['ʌndər] : [hɜːrz] [wʌz; wəz] ['tʃesnʌt] ,
His had jolly little curls all over , with blue eyes under : hers was chestnut ,
他的 有 快乐的 小的 卷发 全部 超过 , 和 蓝色的 眼睛 在下面 : 她的 曾是 板栗 ,

他有一头蓬松的小卷发，卷发下是蓝色的眼睛；她的眼睛是栗色的。

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [aɪz] [laɪk] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] .

with	grey	eyes	like	clouds	in	a	lake	.
和	灰色的	眼睛	喜欢	云	在	一个	湖	.

有着像湖面上云朵一样的灰色眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd] ['twenti] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

She	was	between	ten	and	twenty	:	he	was	a	little	more	.
她	曾是	之间	十	和	二十	:	他	曾是	一个	小的	更多的	.

她十岁到二十岁之间；他年纪稍大一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][tɔːl] [ðæt][ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['taɪni] : [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['meɪbəl] ,

He	was	so	tall	that	the	Fellows	called	him	Tiny	:	her	name	was	Mabel	,
他	曾是	所以	高的	那	这	研究员	称为	他	微小的	:	她	姓名	曾是	梅布尔	,

他个子很高，所以伙伴们都叫他“小不点”；她的名字叫梅布尔。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər]['beɪbi] . [ˌtuː'tuː]

so	they	called	her	Baby	.	2
所以	他们	称为	她	婴儿	.	2

所以他们叫她宝贝2。

[soʊ]['taɪni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːrt][ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] [wer] [ðə; ðɪ][sʌn] [juːst] [tuː; tə][set] ;

So	Tiny	came	to	the	Fort	on	the	Hill	where	the	sun	used	to	set	;
所以	微小的	来了	到	这	堡	在	这	爬坡道	在哪里	这	太阳	用过的	到	放	;

于是，小不点来到了山顶上的堡垒，那里以前是太阳落山的地方；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] .

and	it	was	noon	.
和	它	曾是	中午	.

当时已是中午。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [wɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bærək] - [skwer] [ˌɪn'saɪd] .

And	the	Fort	was	a	round	wall	with	a	barrack	-	square	inside	.
和	这	堡	曾是	一个	圆形的	墙	和	一个	营房	-	正方形	里面	.

堡垒是一堵圆形的城墙，里面有一个方形的兵营。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['kænən] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [piːpt] [aʊt] ['oʊvər]

And	through	a	hole	in	the	wall	a	great	cannon	of	artillery	peeped	out	over
和	通过	一个	洞	在	这	墙	一个	伟大的	大炮	的	炮兵	偷窥	出去	超过

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [daʊn] :

the	country	to	keep	Them	down	:
这	国家	到	保持	他们	向下	:

透过墙上的一个洞，一门巨大的火炮向全国射来，压制着他们：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ðoʊ] ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər]

for	They	were	always	supposed	to	be	there	,	though	nobody	had	ever
为了	他们	是	总是	据称	到	是	那里	,	尽管	无人	有	曾经

[siːn] [ðem; ðəm] .

seen	Them	.
已见	他们	.

因为它们一直都应该在那里，尽管从来没有人见过它们。

[ðen] ['taɪni] [klaɪmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kænən] - [hoʊl] , [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bærək] - [skwer] ,

Then	Tiny	climbed	in	through	the	cannon	-	hole	,	and	on	to	the	barrack	-	square	,
然后	微小的	攀登	在	通过	这	大炮	-	洞	,	和	在	到	这	营房	-	正方形	,

然后，小不点爬过炮洞，来到了兵营广场。

[wer] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [bæk] - [vjuː] [ʌv; əv] [gə'laɪəθ] , [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] , [hwiskɪŋ]

where	nobody	was	now	only	the	back	-	view	of	Goliath	,	the	elephant	,	whisking
在哪里	无人	曾是	现在	仅有的	这	后退	-	看法	的	歌利亚	,	这	大象	,	搅拌

[hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] ,

his	tail	in	the	stable	,
他的	尾巴	在	这	稳定的	,

现在空无一人的地方，只剩下大象歌利亚的背影，它在马厩里甩着尾巴。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [sɔː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [slept] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

while	the	Boy	,	who	saw	to	him	,	slept	among	his	feet	.
尽管	这	男生	,	WHO	锯	到	他	,	睡着了	之中	他的	脚	.

而照顾他的男孩则睡在他的脚边。

[soʊ]['taɪni] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

So	Tiny	walked	across	the	square	in	the	sun	till	he	came	to	a	door	in	the	dark
所以	微小的	步行	穿过	这	正方形	在	这	太阳	直到	他	来了	到	一个	门	在	这	黑暗的

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

of	the	wall	.
的	这	墙	.

于是，小不点在阳光下穿过广场，直到他来到黑暗墙壁上的一扇门前。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [waɪt] ['letərz]

And	on	the	door	was	painted	in	white	letters
和	在	这	门	曾是	绘	在	白色的	信件

门上用白色油漆写着字。

[oʊ][dʒiː][ɑːr][iː]

O	G	R	E
哦	G	拉	E

食人魔

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [sed] [ment] ,

which	the	Fellows	said	meant	,
哪个	这	研究员	说	意思是	,

研究员们说，这意味着：

[oʊld]['dʒen(ə)rəl] [roʊst] [end] ,

Old	General	Roast	End	,
老的	一般的	烤	结尾	,

老将军烤肉店，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ment] ,

but	it	really	meant	,
但	它	真的	意思是	,

但它的真正含义是，

['ɑːfəsərz] - [grʌb] ['rɔɪəl] ['elifənts] ,

Officers	'	Grub	Royal	Elephants	,
警官	-	幼虫	皇家	大象	,

皇家象军官的伙食

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

which	was	the	name	of	the	Regiment	.
哪个	曾是	这	姓名	的	这	团	.

这就是该团的名称。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [neɪmd] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [pliːzd]

And	the	Regiment	was	so	named	by	order	of	the	King	because	that	pleased
和	这	团	曾是	所以	命名	经过	命令	的	这	国王	因为	那	高兴

[oʊld][goʊli] ,

old	Goly	,
老的	戈利	,

而这个团之所以这样命名，是奉国王之命，因为这让老戈利高兴不已。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['træmpld] [les] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

so	that	he	trampled	less	at	night	,	when	the	Fellows	wanted	to	sleep	.
所以	那	他	践踏	较少的	在	夜晚	,	什么时候	这	研究员	通缉	到	睡觉	.

这样，到了晚上，当伙伴们想睡觉的时候，他踩踏的次数就少了。

[ðen] ['taɪni] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Then	**Tiny**	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**and**	**went**	**in**	**.**
然后	微小的	敲门	在	这	门	和	去	在	.

然后，Tiny敲了敲门，走了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [krɔ:st] ['ʃʊgər] - [stɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,

And	**the**	**room**	**had**	**crossed**	**sugar**	**-**	**sticks**	**on**	**the**	**wall**	**,**
和	这	房间	有	交叉	糖	-	棍子	在	这	墙	,

房间的墙上挂着交叉的糖条，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑ:rbli] [bɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði]

and	**a**	**row**	**of**	**bottles**	**full**	**of**	**little**	**black**	**and**	**white**	**marbly**	**balls**	**on**	**the**
和	一个	排	的	瓶子	满的	的	小的	黑色的	和	白色的	大理石	球	在	这

['mæntl] - [pi:s] ,

mantel	**-**	**piece**	**,**
壁炉架	-	片	,

壁炉架上摆着一排装满黑白小球的瓶子。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:toʊ] ,

and	**over**	**them**	**a**	**great**	**motto**	**,**
和	超过	他们	一个	伟大的	座右铭	,

它们上方还有一句伟大的格言：

['evri] ['bʊlz] [aɪ] [hæz; həz][ɪts] ['bɪlɪt] .

Every	**Bull's**	**Eye**	**has**	**its**	**billet**	**.**
每一个	公牛的	眼睛	有	它是	坯料	.

每个靶心都有它的靶位。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['ɪndiə] - ['rʌbər] ['kænən] - [bɔ:lz] .

And	**in**	**one**	**corner**	**was**	**a**	**pile**	**of**	**painted**	**india**	**-**	**rubber**	**cannon**	**-**	**balls**	**.**
和	在	一	角落	曾是	一个	桩	的	绘	印度	-	橡皮	大炮	-	球	.

角落里堆放着一堆涂了油漆的橡胶炮弹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ]['faɪər] ['rɔ:rɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmər] .

And	**there**	**was**	**a**	**huge**	**fire**	**roaring**	**,**	**though**	**it**	**was**	**summer**	**.**
和	那里	曾是	一个	巨大的	火	咆哮	,	尽管	它	曾是	夏天	.

当时正值夏季，却燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] [stʊd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['sʌkɪŋ]

And	**before**	**the**	**fire**	**stood**	**the**	**General**	**,**	**with**	**his**	**hands**	**behind**	**him**	**,**	**sucking**
和	前	这	火	站立	这	一般的	,	和	他的	双手	在后面	他	,	吸吮

['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:rmɪŋ] [hɪm'self] .

something	**and**	**warming**	**himself**	**.**
某物	和	变暖	他自己	.

将军站在火堆前，双手背在身后，吮吸着什么东西，取暖着自己。

[ðen] ['taɪni] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ,

Then	**Tiny**	**shut**	**the**	**door**	**,**	**and**	**began**	**,**
然后	微小的	关闭	这	门	,	和	开始	,

然后，Tiny关上门，开始.....

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪni] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] ['beɪbi] .

"	**I**	**am**	**Tiny**	**;**	**and**	**I**	**am**	**going**	**to**	**marry**	**Baby**	**.**
"	我	是	微小的	;	和	我	是	去	到	结婚	婴儿	.

“我是 Tiny；我要嫁给 Baby。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [aɪ][stɑ:p][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə][pʊt]['beɪbi][ɪn] ?

How	**long**	**will**	**I**	**stop**	**in**	**this**	**hole**	**,**	**because**	**about**	**taking**	**a**	**house**	**to**	**put**	**Baby**	**in**	**?**
如何	长的	将要	我	停止	在	这	洞	,	因为	关于	采取	一个	房子	到	放	婴儿	在	?

我还要在这个困境中停留多久？因为我需要找个房子把孩子安置在那里。

" [soʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bent] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [buːts] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ʃoʊn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	So	the	General	bent	towards	his	boots	;	and	his	head	shone	;	and	his
"	所以	这	一般的	弯曲	向	他的	靴子	;	和	他的	头	闪耀	;	和	他的

[buːts] [ʃoʊn] ;

boots	shone	;
靴子	闪耀	;

于是将军弯下腰去看他的靴子；他的头闪闪发光；他的靴子也闪闪发光；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bʌldʒd] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

and	he	bulged	over	the	fire	;	and	he	said	,
和	他	鼓胀	超过	这	火	;	和	他	说	,

他挺身越过火堆，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][sɜːr] ['gʊˌdɔl] [graʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	I	am	Sir	Goodall	Grouse	,	and	a	Major	-	General	.
"	我	是	先生	古德尔	松鸡	,	和	一个	主要的	-	一般的	.

“我是古德尔·格劳斯爵士，一名少将。”

[aɪ][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] ['dʒen(ə)rəl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌem 'iː] [raɪts] — ['oʊnli] [ðeɪ] [tʃiːt]

I	had	ought	to	be	a	full	General	if	I	had	me	rights	—	only	they	cheat
我	有	应该	到	是	一个	满的	一般的	如果	我	有	我	权利	—	仅有的	他们	欺骗

[soʊ] .

so	.
所以	.

如果我拥有应有的权利，我本该是一名正式的将军——可惜他们总是欺骗我。

" [ðen] [hiː; hi] [boʊd] [hɪm'self] [streɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [red] [ænd; ənd] [taɪt] ;

"	Then	he	bowed	himself	straight	;	and	he	was	very	red	and	tight	;
"	然后	他	鞠躬	他自己	直的	;	和	他	曾是	非常	红色的	和	紧的	;

“然后他直起身子，脸涨得通红，浑身紧绷；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [nek] [tɪl] [ðə; ði] [veɪnz] [sweld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

and	he	shot	his	neck	till	the	veins	swelled	,	and	he	shouted	,
和	他	射击	他的	脖子	直到	这	静脉	肿胀	,	和	他	喊叫	,

他朝自己的脖子开枪，直到血管肿胀，然后他大喊：

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	I	don't	care	who	knows	it	.
"	和	我	不	关心	WHO	知道	它	.

“我不在乎谁知道这件事。”

" [soʊ]['taɪni] , [huː] [nuː] ['dʒenrəlz] , [prɪ'tendɪd] [sæd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]

"	So	Tiny	,	who	knew	Generals	,	pretended	sad	,	and	shook	his	head	,	and
"	所以	微小的	,	WHO	知道	将军们	,	假装	伤心	,	和	摇晃	他的	头	,	和

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“于是，认识将军们的泰尼假装悲伤，摇了摇头，回答道：

" [wen] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][wɔːr] , [sɜːr] ,

"	When	we	go	out	to	war	,	Sir	,
"	什么时候	我们	去	出去	到	战争	,	先生	,

“当我们出征时，先生，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][sɜːr] ['gʊˌdɔl] [keɪm] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

we	always	say	that	if	only	Sir	Goodall	came	and	did	it	,
我们	总是	说	那	如果	仅有的	先生	古德尔	来了	和	做过	它	,

我们总是说，要是古道尔爵士能来做这件事就好了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][wɔːr][æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə][kɔːl] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wɔːk] - ['oʊvər] .

it	wouldn't	be	a	war	at	all	,	to	call	one	,	it	would	be	a	walk	-	over	.
它	不会	是	一个	战争	在	全部	,	到	称呼	一	,	它	会	是	一个	走	-	超过	.

如果要称之为战争，那根本就不是战争，而是一场一边倒的碾压局。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] ,
" And when the General heard that , he sat down and said ,
" 和 什么时候 这 一般的 听到 那 , 他 卫星 向下 和 说 ,

将军听了这话，便坐了下来，说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] - [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn'diːd] !
" You are a very promisin young officer indeed !
" 你 是 一个 非常 - 年轻的 官 的确 !

“你真是一位前途无量的年轻军官！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
" And he made a bump in his cheek with his tongue ,
" 和 他 制成 一个 撞 在 他的 脸颊 和 他的 舌头 ,

“他用舌头在脸颊上蹭了蹭，拱了个包。”

[ænd; ənd] [roʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [moʊst] [ɪn'dʌstriəsli] ,
and wrote upon the blotting - paper for ten minutes most industriously ,
和 写道 之上 这 印迹法 - 纸 为了 十 分钟 最多 勤奋地 ,

然后他非常认真地在吸墨纸上写了十分钟。

['kæptɪn] ['taɪni][tuː; tə][biː; bi] [ˌrɛkə'mɛndɪd] [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] :
Captain Tiny to be reccomended for promotion :
队长 微小的 到 是 推荐 为了 晋升 :

建议推荐“小不点”船长晋升：

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['taɪni][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] ,
Then he turned to Tiny and rubbed his hands and said ,
然后 他 转向 到 微小的 和 摩擦 他的 双手 和 说 ,

然后他转向Tiny，搓了搓手说：

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" And now what will you allow me for to do for you ?
" 和 现在 什么 将要 你 允许 我 为了 到 做 为了 你 ?

那么现在，你允许我为你做什么呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [poʊkt] [ɪn][tuː; tə] [siː] .
" And the clerk was so astonished that he poked in to see .
" 和 这 职员 曾是 所以 惊讶 那 他 戳 在 到 看 .

“店员非常惊讶，便探头进去看了看。”

[soʊ]['taɪni][toʊld][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .
So Tiny told for the second time .
所以 微小的 讲述 为了 这 第二 时间 .

于是，Tiny第二次讲述了这个故事。

[ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [roʊld] [ðə; ði][kwɪd][ʌv; əv] ['tɑːfi] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['veri] ['waɪzli] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Then the General rolled the quid of toffee in his cheek very wisely , and he
然后 这 一般的 滚动 这 英镑 的 奶糖 在 他的 脸颊 非常 明智地 , 和 他
['rɪŋk(ə)ld] ,
wrinkled ,
皱 ,

然后将军很机智地把那块太妃糖在脸颊上滚来滚去，皱起了眉头。

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

“出色地。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑbli] [stɑːp] [hɪr] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

You	will	probly	stop	here	for	all	time	,	and	certainly	for	years	and	years	.
你	将要	可能	停止	这里	为了	全部	时间	,	和	当然	为了	年	和	年	.

你很可能会永远停留在这里，而且肯定会停留很多很多年。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [sɜːr] ['gʊˌdɔl] [graʊs] , [huː] ['nevər] [toʊld] [ə; eɪ] [laɪ] ,

And	you	may	take	that	on	the	word	of	Sir	Goodall	Grouse	,	who	never	told	a	lie	,
和	你	可能	拿	那	在	这	单词	的	先生	古德尔	松鸡	,	WHO	绝不	讲述	一个	说谎	,

你可以相信古德尔·格劳斯爵士的话，他从不说谎。

[kɔːz] [hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌn] [tuː; tə] [tel] .

cause	he	couldn't	think	of	one	to	tell	.
原因	他	不能	思考	的	一	到	告诉	.

因为他想不出一个合适的例子来解释。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [soʊ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fluː] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,

"	And	he	blew	out	his	chest	so	a	button	flew	,	and	shouted	,	"	And	what's	more	,
"	和	他	吹	出去	他的	胸部	所以	一个	按钮	飞翔	,	和	喊叫	,	"	和	是什么	更多的	,

“他挺起胸膛，一颗纽扣飞了出去，然后喊道：‘而且，’”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fʊl] ['dʒen(ə)rəl] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [raɪts] — [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] !

I	should	ought	to	be	a	full	General	if	I	had	me	rights	—	and	I	don't	care	who	knows	it	!
我	应该	应该	到	是	一个	满的	一般的	如果	我	有	我	权利	—	和	我	不	关心	WHO	知道	它	!

如果我拥有应有的权利，我应该已经是一名正式将军了——我不在乎别人怎么知道！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [θʌmpt] [ðə; ði] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] .

"	And	he	thumped	the	blotting	-	paper	till	it	shook	.
"	和	他	猛击	这	印迹法	-	纸	直到	它	摇晃	.

“然后他猛击吸墨纸，直到它颤抖起来。”

[ðen] ['taɪni] [wiŋkt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] [ˌɪn'saɪd] ,

Then	Tiny	winked	to	himself	and	said	inside	,
然后	微小的	眨眼	到	他自己	和	说	里面	,

然后，Tiny 朝自己眨了眨眼，心里说道：

" [hæŋ] [jʊr; jər] [raɪts] , [oʊld] [roʊst] [end] !

"	Hang	your	rights	,	Old	Roast	End	!
"	悬挂	你的	权利	,	老的	烤	结尾	!

“老烤肉末，你的权利算什么！”

" [bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [sed] ,

"	but	outside	he	said	,
"	但	外部	他	说	,

但他在外面说，

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Thank	you	,	Sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[naʊ] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [lɑːt] ['betər] .

Now	I	feel	a	lot	better	.
现在	我	感觉	一个	很多	更好的	.

我现在感觉好多了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [səˈluːtid] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ;

"	And	he	saluted	and	went	out	,	meek	as	a	mouse	;
"	和	他	敬礼	和	去	出去	,	温顺	作为	一个	老鼠	;

他行了个礼，然后温顺地走了出去，像老鼠一样。

[bʌt; bət][dəˈrektli; daɪˈrektli][hiː; hi][gɑːt][ˌaʊtˈsaɪd] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['reɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

but	directly	he	got	outside	he	took	to	his	legs	and	raced	across	the
但	直接地	他	得到	外部	他	采取	到	他的	腿	和	比赛	穿过	这

[skwer] ,

square	,
正方形	,

但他一出门就起身跑过广场，

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp]

shouting	and	singing	because	of	Baby	and	the	house	where	he	would	keep
喊叫	和	歌唱	因为	的	婴儿	和	这	房子	在哪里	他	会	保持

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [waɪl] [hiː; hi] [treɪnd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['soʊldʒɚz]

her	for	years	and	years	while	he	trained	her	how	to	be	a	soldier's
她	为了	年	和	年	尽管	他	受过训练	她	如何	到	是	一个	士兵的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他因为宝贝而大声喊叫、唱歌，因为他要把她关在房子里，在那里他要把她养大很多年，同时训练她如何成为一名军嫂。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [nekst] [deɪ] [sɜːr] ['gʊˌdɔl] [rɪˈtaɪərd] ,

And	about	next	day	Sir	Goodall	retired	,
和	关于	下一个	天	先生	古德尔	退休	,

大约第二天，古道尔爵士就退休了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['dɪdnt] [liːv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [roʊst] [hɪmˈself] .

because	he	said	the	Service	didn't	leave	him	time	enough	to	roast	himself	.
因为	他	说	这	服务	没有	离开	他	时间	足够的	到	烤	他自己	.

因为他说，军方没给他足够的时间自嘲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [sɜːr] ['gʊˌdɔl] [fɔːr; fər] [naʊ] . [θriː]

And	that	is	about	all	about	Sir	Goodall	for	now	.	3
和	那	是	关于	全部	关于	先生	古德尔	为了	现在	.	3

关于古道尔爵士，目前就先介绍到这里吧。3

[ðen] ['taɪni] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] ['veri] ['meri] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [fed]

Then	Tiny	came	upon	his	toes	very	merry	to	the	place	where	the	Fellows	fed
然后	微小的	来了	之上	他的	脚趾	非常	欢乐	到	这	地方	在哪里	这	研究员	美联储

[bɪˈtwiːn] [sliːps] .

between	sleeps	.
之间	睡觉	.

然后，小不点兴高采烈地踮着脚尖来到了伙伴们午睡休息的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃed] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θætʃ] ,

And	it	was	a	great	sort	of	shed	under	a	thatch	,
和	它	曾是	一个	伟大的	种类	的	棚	在下面	一个	苫	,

那是一个很棒的茅草棚。

[wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃ] [splɔʃ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][ɑːn] .

with	walls	of	whitewash	sploshed	with	blood	to	encourage	them	on	.
和	墙壁	的	粉刷	溅起	和	血	到	鼓励	他们	在	.

粉刷过的墙壁上泼洒着鲜血，以此鼓励他们前进。

[ænd; ənd] [wen] ['taɪni][gɑːt][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][biː]

And	when	Tiny	got	there	they	were	all	feeding	and	complaining	about	A	B
和	什么时候微小的	得到	那里	他们	是	全部	喂养	和	抱怨	关于	一个	B	

[siː][ænd; ənd][diː] ,

C	and	D	,
C	和	D	,

当Tiny到那儿的时候，他们都在吃东西，还抱怨ABC和D。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['ɑːrmi] .

which	you	have	to	pass	for	promotion	in	That	Army	.
哪个	你	有	到	经过	为了	晋升	在	那	军队	.

这是你在该军队中晋升的必要条件。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [sent]

For	it	appeared	that	the	Commander	-	in	-	Chief	at	the	Castle	had	just	sent
为了	它	出现	那	这	指挥官	-	在	-	首席	在	这	城堡	有	只是	发送

['oʊvər][wɜːrd][baɪ] ['kuːi] ,

over	word	by	Cooey	,
超过	单词	经过	库伊	,

因为看来城堡里的总司令刚刚派库伊送来了消息。

[ðə; ði] ['kæriər] - ['pɪdʒɪn] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [lɜːrn] [daʊn] [tuː; tə][iː] [naʊ] , [ɔːr] [liːv]

the	carrier	-	pigeon	,	to	say	that	they	must	all	learn	down	to	E	now	,	or	leave
这	载体	-	鸽子	,	到	说	那	他们	必须	全部	学习	向下	到	E	现在	,	或者	离开

[ðæt] ['kʌntri] .

That	Country	.
那	国家	.

信鸽告诉他们，他们现在都必须学会E，否则就离开那个国家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] ['wɪli] - [lænd] ;

And	he	said	it	was	because	that	was	what	they	did	in	Willie	-	Land	;
和	他	说	它	曾是	因为	那	曾是	什么	他们	做过	在	威利	-	土地	;

他说那是因为威利之地的人就是这么做的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [spaɪt] .

but	they	said	it	was	because	of	spite	.
但	他们	说	它	曾是	因为	的	尽管如此	.

但他们说这是出于恶意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - ['tʃiːfs] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

For	it	was	well	known	that	the	Commander	-	in	-	Chief's	great	ambition	was
为了	它	曾是	出色地	已知	那	这	指挥官	-	在	-	酋长的	伟大的	志向	曾是

[ə; eɪ][raɪd][ɑːn][gə'laɪəθ] .

a	ride	on	Goliath	.
一个	骑	在	歌利亚	.

因为众所周知，总司令的远大抱负是骑在巨人歌利亚身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn][baɪ] [stelθ] [waɪl]

And	the	night	before	he	had	come	and	tried	to	climb	on	by	stealth	while
和	这	夜晚	前	他	有	来	和	尝试	到	爬	在	经过	隐身	尽管

[goʊli] [slept] .

Goly	slept	.
戈利	睡着了	.

前一天晚上，他趁着戈利睡觉的时候偷偷摸摸地爬了上去。

[bʌt; bət][oʊld][goʊli] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][trɑːd][ɑːn][hɪz; ɪz][toʊ] [ɪn'sted] .

But	old	Goly	woke	up	in	the	middle	and	trod	on	his	toe	instead	.
但	老的	戈利	觉醒	向上	在	这	中间	和	践踏	在	他的	脚趾	反而	.

但老戈利半路醒了过来，结果踩到了自己的脚趾头。

[soʊ][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [hæd; həd] [limpt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hʌmp]

So	the	Commander	-	in	-	Chief	had	limped	back	to	the	Castle	with	his	hump
所以	这	指挥官	-	在	-	首席	有	跛行	后退	到	这	城堡	和	他的	驼峰

[ʌp] .

up	.
向上	.

于是，总司令驼着背，一瘸一拐地回到了城堡。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['næsti] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [bɔ:r] ['mælɪs] [ə; eɪ][lɑ:t] ,

And	because	he	had	a	curiously	nasty	nature	,	and	bore	malice	a	lot	,
和	因为	他	有	一个	奇怪的是	可恶的	自然	,	和	钻孔	恶意	一个	很多	,

而且因为他生性极其恶劣，常常怀有恶意，

[hi:; hi] [naʊ] [sent] [wɜ:rd][baɪ] ['ku:i] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [i:][ænd; ənd]['eksaɪl]

he	now	sent	word	by	Cooey	to	say	that	they	must	choose	between	E	and	exile
他	现在	发送	单词	经过	库伊	到	说	那	他们	必须	选择	之间	E	和	流亡

.

:
.

他现在派库伊传话，说他们必须在E和流放之间做出选择。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪzəri] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ]

And	it	is	usually	considered	the	greatest	misery	that	can	happen	to	you
和	它	是	通常	经过考虑的	这	最	苦难	那	能	发生	到	你

[tu:; tə][bi:; bi] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

to	be	sent	out	of	That	Country	.
到	是	发送	出去	的	那	国家	.

被驱逐出境通常被认为是人生最大的不幸。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [lænd] - [wer] - [ju:; jʊ] - ['nevər] - [groʊ] - [oʊld] — [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ðæt] [ɪz] ,

For	That	Country	is	the	Land	-	where	-	you	-	never	-	grow	-	old	—	so	long	,	that	is	,
为了	那	国家	是	这	土地	-	在哪里	-	你	-	绝不	-	生长	-	老的	—	所以	长的	,	那	是	,

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

as	you	are	good	and	loving	.
作为	你	是	好的	和	爱	.

因为那片土地，就是你永远不会变老的地方——只要你善良友爱。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv]['tru:li] , [ju:; jʊ] [groʊ] ['jʌŋgər] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

Indeed	,	if	you	live	truly	,	you	grow	younger	all	the	time	,
的确	,	如果	你	居住	真的	,	你	生长	年轻	全部	这	时间	,

的确，如果你活得真实，你就会一直年轻下去。

[ɔ:l'ðoʊ] [jʊr; jər] [her] [tɜ:rnz] [greɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] [ə'brɔ:d] .

although	your	hair	turns	grey	just	the	same	as	in	Abroad	.
虽然	你的	头发	转弯	灰色的	只是	这	相同的	作为	在	国外	.

虽然你的头发也会像在国外一样变白。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'ti:][noʊ]

And	when	you	are	so	young	and	so	happy	that	you	can	bear	it	no
和	什么时候	你	是	所以	年轻的	和	所以	快乐的	那	你	能	熊	它	不

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

当你如此年轻，如此快乐，以至于无法再忍受的时候，

[ðen] [ju:; jʊ][daɪ] .

then	you	die	.
然后	你	死	.

然后你就死了。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][goʊ][bæd] , [juː; jʊ] [groʊ] [oʊld] .

But	directly	you	begin	to	go	bad	,	you	grow	old	.
但	直接地	你	开始	到	去	坏的	,	你	生长	老的	.

但你很快就开始变坏，变老了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] [ə'brɔːd] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv]

And	then	the	right	place	for	you	is	Abroad	,	where	all	the	common	people	live
和	然后	这	正确的	地方	为了	你	是	国外	,	在哪里	全部	这	常见的	人们	居住

,

,

,

那么，最适合你的地方就是国外，那里是普通人生活的地方。

[ænd; ənd] [groʊ] ['hɒrɪd] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [daɪ] .

and	grow	horrider	and	horrider	every	day	,	and	never	die	.
和	生长	恐怖骑士	和	恐怖骑士	每一个	天	,	和	绝不	死	.

而且一天比一天可怕，永不消亡。

[soʊ]['nætʃ(ə)rəli]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɔːrn][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['wɒnts][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

So	naturally	everybody	born	in	That	Country	wants	to	live	there	all	the	time	,
所以	自然	大家	出生	在	那	国家	想要	到	居住	那里	全部	这	时间	,

所以，自然而然地，所有出生在那个国家的人都想一直住在那里。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][wʌn] [mʌnθ] ['æftər] ['mærɪdʒ] :

except	when	they	have	to	go	away	to	Moonland	for	one	month	after	marriage	:
除了	什么时候	他们	有	到	去	离开	到	-	为了	一	月	后	婚姻	:

除非他们婚后要去月球旅行一个月：

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] .

for	that	is	one	of	the	rules	.
为了	那	是	一	的	这	规则	.

因为这是其中一条规则。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [ðen] [ðeɪ] [tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] ,

But	if	you	are	not	good	and	loving	,	then	they	turn	you	out	,
但	如果	你	是	不是	好的	和	爱	,	然后	他们	转动	你	出去	,

但如果你不够善良友爱，他们就会把你赶走。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n][dəunt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

when	they	find	out	about	you	,	which	they	very	often	don't	for	a	long	time	,
什么时候	他们	寻找	出去	关于	你	,	哪个	他们	非常	经常	不	为了	一个	长的	时间	,

当他们发现你的存在时（这种情况通常要过很久才会发生），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

because	they	are	so	sweet	and	simple	.
因为	他们	是	所以	甜的	和	简单的	.

因为它们如此甜美又简单。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [heɪt] ['noʊbɑːdi][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː]

And	you	are	supposed	to	hate	nobody	in	That	Country	;	but	if	you	do
和	你	是	据称	到	恨	无人	在	那	国家	;	但	如果	你	做

,

,

,

你应该对那个国家的任何人都不恨；但如果你恨了，

[ðen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʊkuː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

then	you	try	to	sort	of	cuckoo	him	out	by	working	under	him	with	your
然后	你	尝试	到	种类	的	布谷鸟	他	出去	经过	在职的	在下面	他	和	你的

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

然后你就试着像杜鹃鸟一样把他吓跑，在他手下做你的助手。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] - ['taʊər] ,

And	that	was	what	the	Commander	-	in	-	Chief	,	sitting	in	the	Castle	-	tower	,
和	那	曾是	什么	这	指挥官	-	在	-	首席	,	坐着	在	这	城堡	-	塔	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ][ɪn][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ,

with	his	toe	in	a	bandage	,
和	他的	脚趾	在	一个	绷带	,

而当时坐在城堡塔楼里，脚趾缠着绷带的总司令，正是这样想的。

[plɔtid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['si:krət] [maɪnd][tu:; tə][du:][tu:; tə][ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [gə'laɪəθ] .

plotted	in	his	own	secret	mind	to	do	to	the	Regiment	,	because	of	Goliath	.
绘制	在	他的	自己的	秘密	头脑	到	做	到	这	团	,	因为	的	歌利亚	.

他暗中策划着要对军团下手，因为歌利亚的缘故。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['vɪlən] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

For	the	Commander	-	in	-	Chief	was	a	real	villain	,	and	already	growing	old	.
为了	这	指挥官	-	在	-	首席	曾是	一个	真实的	恶棍	,	和	已经	生长	老的	.

[fɔ:r]

4
4

因为总司令是个十足的恶棍，而且当时已经年迈了。4

[soʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] ['fi:dɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bju:zɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] -

So	all	the	Fellows	were	sitting	round	feeding	,	and	abusing	the	Commander	-	in	-
所以	全部	这	研究员	是	坐着	圆形的	喂养	,	和	滥用	这	指挥官	-	在	-

[tʃi:f] .

Chief	.
首席	.

于是，所有成员都围坐在一起，一边吃喝玩乐，一边辱骂总司令。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒu:niər] [sə'bɔ:ltərn] , [hu:] [wʌz; wəz]['roʊzi][ænd; ənd] [plʌmp] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] :

But	the	Junior	Subaltern	,	who	was	rosy	and	plump	,	was	saying	nothing	:
但	这	初级	下级军官	,	WHO	曾是	红润	和	丰满	,	曾是	说	没有什么	:

但那位面色红润、体态丰腴的少尉却一言不发：

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['wɔznt] [ə'laʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

for	he	wasn't	allowed	an	opinion	.
为了	他	不是	允许	一个	观点	.

因为他没有发表意见的权利。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [moʊst] [ɪn'sted] — [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

So	he	was	eating	most	instead	—	as	usual	.
所以	他	曾是	吃	最多	反而	—	作为	通常	.

所以他像往常一样吃掉了大部分食物。

[ðen] ['taɪni][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [eɪt] [dʒæm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spu:n] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

Then	Tiny	sat	down	apart	,	and	ate	jam	out	of	a	spoon	,	and	smiled	.
然后	微小的	卫星	向下	除	,	和	吃	果酱	出去	的	一个	勺子	,	和	微笑	.

然后，Tiny 独自坐了下来，用勺子吃着果酱，笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒu:niər] [sə'bɔ:ltərn] [pi:pt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [pɪŋk] ['feri] - [bʊk] , [wɪtʃ] [hi:; hi]

But	the	Junior	Subaltern	peeped	from	behind	a	pink	fairy	-	book	,	which	he
但	这	初级	下级军官	偷窥	从	在后面	一个	粉色的	仙女	-	书	,	哪个	他

[ri:d] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

read	with	one	hand	,
读	和	一	手	,

但那位少尉从一本粉红色的童话书后面探出头来，他用一只手拿着书阅读。

[waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['taɪniz] [smaɪl] , [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][bɪt]

while	he	ate	with	the	other	,	and	when	he	saw	Tiny's	smile	,	he	said	a	bit
尽管	他	吃	和	这	其他	,	和	什么时候	他	锯	小小的	微笑	,	他	说	一个	少量

['bɪtərli] ,

bitterly	,
苦涩地	,

他一边和其他人吃饭，一边看到Tiny的笑容，不禁有些苦涩地说：

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['strɔːberi] .

It's	because	it's	strawberry	.
它是	因为	它是	草莓	.

因为它是草莓味的。

[ðeɪ] [kiːp] [ˌem 'iː][ɑːn] [plʌm] .

They	keep	me	on	plum	.
他们	保持	我	在	李子	.

他们让我一直吃李子。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][nekst][hɪm; ɪm] , [huː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [held] [hɪz; ɪz] [kʌp] [wɪð; wɪθ]

"	But	the	one	next	him	,	who	was	long	and	yellow	,	held	his	cup	with
"	但	这	一	下一个	他	,	WHO	曾是	长的	和	黄色的	,	握住	他的	杯子	和

[bəuθ][hændz] ,

both	hands	,
两个都	双手	,

“但他旁边那个身材高挑、皮肤黄润的人，双手捧着杯子，

[ænd; ənd] ['bʌbld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dræŋk] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	bubbled	into	it	as	he	drank	,	and	said	,
和	冒泡	进入	它	作为	他	喝	,	和	说	,

他一边喝一边说，

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [oʊld] [roʊst] [end][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ə; eɪ] [triːt] .

It's	because	he	thought	old	Roast	End	was	going	to	tell	him	off	a	treat	.
它是	因为	他	想法	老的	烤	结尾	曾是	去	到	告诉	他	离开	一个	对待	.

因为他以为老烤肉头要好好教训他一顿。

[bʌt; bət]['taɪni] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi][toʊld] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [huː] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Tiny	tickled	him	,	so	he	told	off	the	other	fellow	who	hadn't	done	it	.
但	微小的	挠痒	他	,	所以	他	讲述	离开	这	其他	同伴	WHO	之前没有	完毕	它	.

但Tiny挠他痒痒，所以他就训斥了另一个没挠他痒痒的人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['tɪk(ə)l] [laɪk] ['taɪni] .

I	wish	I	could	tickle	like	Tiny	.
我	希望	我	可以	痒痒	喜欢	微小的	.

我希望我能像Tiny那样挠人痒痒。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [soʊ] [dæm] [ˌʌn'fer] , " [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

It	all	seems	so	damb	unfair	,	"	and	he	began	to	cry	.
它	全部	似乎	所以	大坝	不公平	,	"	和	他	开始	到	哭	.

“这一切似乎都太不公平了，”他开始哭泣。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][nekst][hɪm; ɪm] , [huː] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [braʊn] , [sed] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

But	the	one	next	him	,	who	was	big	and	brown	,	said	nothing	outside	,
但	这	一	下一个	他	,	WHO	曾是	大的	和	棕色的	,	说	没有什么	外部	,

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [sed] ,

but	inside	he	said	,
但	里面	他	说	,

但他旁边那个身材高大、皮肤黝黑的人，表面上什么也没说，但心里却说：

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['beɪbi] .

It's	because	of	Baby	.
它是	因为	的	婴儿	.

都是因为宝宝。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][best][mæn] ,

"	And	he	knew	,	for	he	was	to	be	best	man	,
"	和	他	知道	,	为了	他	曾是	到	是	最好的	男人	,

“而且他知道，因为他将担任伴郎。”

[ænd; ənd] [gɪv] ['taɪni] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] .

and	give	Tiny	away	when	the	time	came	.
和	给	微小的	离开	什么时候	这	时间	来了	.

时机成熟时，就把Tiny送人吧。

[ðen] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [wɪ'ðaʊt] ['medəlz] [roʊz] .

Then	a	Captain	without	medals	rose	.
然后	一个	队长	没有	奖牌	玫瑰	.

随后，一位没有勋章的上尉站了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [blæk] [bʌt; bət] [ʌn'kʌməli] .

And	he	was	black	but	uncomely	.
和	他	曾是	黑色的	但	难看	.

他肤色黝黑，但相貌丑陋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [sed] ,

And	he	bowed	up	and	down	to	the	Mountain	and	said	,
和	他	鞠躬	向上	和	向下	到	这	山	和	说	,

于是他向山峰鞠躬，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] - [dʒɔːrdʒ] - [ɪz] .

"	I	am	going	to	Where	-	George	-	is	.
"	我	是	去	到	在哪里	-	乔治	-	是	.

“我要去乔治所在的地方。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] [piːpt] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][kraɪd] ,

"	But	when	the	Junior	Subaltern	heard	that	,	he	peeped	out	again	,	and	cried	,
"	但	什么时候	这	初级	下级军官	听到	那	,	他	偷窥	出去	再次	,	和	哭	,

“但当少尉听到这话时，他又探出头来，哭了起来。”

" [ɪz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd][iː] ?

"	Is	that	because	of	the	Commander	-	in	-	Chief	and	E	?
"	是	那	因为	的	这	指挥官	-	在	-	首席	和	E	?

“是因为总司令和E吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌki] [dɔːg] .

You	are	a	lucky	dog	.
你	是	一个	幸运的	狗	.

你真是只幸运的狗狗。

[aɪ] [wʊd] [tuː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	too	if	I	could	afford	it	.
我	会	也	如果	我	可以	买得起	它	.

如果我负担得起，我也会这么做。

" [ðen] [ðə; ði] [blæk] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Then	the	black	Captain	looked	at	the	Junior	Subaltern	;	and	there	was	a
"	然后	这	黑色的	队长	看起来	在	这	初级	下级军官	;	和	那里	曾是	一个

[greɪt] [hʌʃ] .

great	hush	.
伟大的	嘘	.

“然后，黑人上尉看了看那名低级少尉；这时，现场一片寂静。”

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [blæk] ['kæptɪn] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [nek] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['spaʊtɪd] ,

And	at	last	the	black	Captain	shot	his	neck	suddenly	,	and	spouted	,
和	在	最后的	这	黑色的	队长	射击	他的	脖子	突然	,	和	喷涌而出	,

最后，黑人船长突然开枪打死了他，并喷出一口气：

" [maɪt] [aɪ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tɪl] [jʊə(r)] ['spoʊkən][tuː; tə] ?

"	Might	I	be	so	good	as	to	ask	you	not	to	speak	till	you're	spoken	to	?
"	可能	我	是	所以	好的	作为	到	问	你	不是	到	说话	直到	你是	说	到	?

“请您在被问到之前不要说话，好吗？”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɔːrəs] ,

"	And	all	the	Fellows	said	in	a	sort	of	chorus	,
"	和	全部	这	研究员	说	在	一个	种类	的	合唱	,

“所有研究员几乎异口同声地说：”

" [maɪt] [aɪ][biː; bi][soʊ] [gʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ?

"	Might	I	be	so	good	,	etc	.	?
"	可能	我	是	所以	好的	,	ETC	.	?

“我可能真的那么优秀吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [went] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['feri] - [bʊk] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ][lɑːt]

"	But	the	Junior	Subaltern	went	back	behind	the	fairy	-	book	and	ate	a	lot
"	但	这	初级	下级军官	去	后退	在后面	这	仙女	-	书	和	吃	一个	很多

[mɔːr] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] .

more	,	and	muttered	.
更多的	,	和	低声说道	.

“但是，少尉又躲到童话书后面，吃了更多东西，嘴里嘟囔着。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [dʌn] [bəuθ] ,

And	when	he	had	quite	done	both	,
和	什么时候	他	有	相当	完毕	两个都	,

当他完全完成这两件事之后，

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [gə'laɪəθ] [baɪ][ðə; ði][teɪl]

he	rose	and	went	to	where	the	Boy	was	sliding	down	Goliath	by	the	tail
他	玫瑰	和	去	到	在哪里	这	男生	曾是	滑动	向下	歌利亚	经过	这	尾巴

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ɔːf] [ə; eɪ] [triːt] .

and	told	him	off	a	treat	.
和	讲述	他	离开	一个	对待	.

他站起身，走到男孩正顺着歌利亚的尾巴滑下来的地方，狠狠地训斥了他一顿。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [gə'laɪəθ]

THE	BOY	WAS	SLIDING	DOWN	GOLIATH
这	男生	曾是	滑动	向下	歌利亚

男孩正从歌利亚山上滑下来

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [bʌmp] , [ænd; ənd] [sed] ,

But	the	Boy	brought	up	at	the	bottom	,	bump	,	and	said	,
但	这	男生	带来	向上	在	这	底部	,	撞	,	和	说	,

但男孩被带到谷底，砰的一声，说道：

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [soʊ][ðə; ði]['dʒu:niər] [sə'bɔ:ltərn] [ʃɑ:t] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [wɪtʃ] ['wɔznt]
" So the Junior Subaltern shot his neck as well as he could , which wasn't
" 所以 这 初级 下级军官 射击 他的 脖子 作为 出色地 作为 他 可以 , 哪个 不是
['veri] [wel] ,
very well ,
非常 出色地 ,

“所以，那名下级军官尽其所能地朝他的脖子开枪，但效果并不理想。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['hædnt] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [jet] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] ,
because he hadn't much experience yet , and he answered ,
因为 他 之前没有 很多 经验 然而 , 和 他 回答 ,

因为他经验尚浅，所以他回答说：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] ['noʊbɑ:di][tu:; tə] [tel] [ɔ:f] ['oʊnli][ju:; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm]['dʒu:niər] . [dæm] !
" Because I've nobody to tell off only you , because I'm Junior . Damb !
" 因为 我已经 无人 到 告诉 离开 仅有的 你 , 因为 我是 初级 . 大坝 !

“因为我除了你没人可以责备，因为我是小弟。该死！”

" [soʊ] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði]['dʒu:niər] [sə'bɔ:ltərn] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] ['soʊldʒər] ,
" So that showed the Junior Subaltern was learning soldier ,
" 所以 那 显示 这 初级 下级军官 曾是 学习 士兵 ,

“这说明这位少尉正在学习如何当兵。”

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [ʃu:t] [jʊr; jər] [nek] [ænd; ənd] [seɪ] [dæm] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
which is to shoot your neck and say damb in That Country .
哪个 是 到 射击 你的 脖子 和 说 大坝 在 那 国家 .

那就是朝你的脖子开枪，然后说“该死”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['kæptɪn] [stʊd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['plʌki] ,
But the black Captain stood where he was , very proud and plucky ,
但 这 黑色的 队长 站立 在哪里 他 曾是 , 非常 自豪的 和 勇敢的 ,

但那位黑人船长依然屹立在原地，既骄傲又勇敢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['du:ti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] , [tu:] ; [ænd; ənd]
because he had done his duty , and it was a pleasure , too ; and
因为 他 有 完毕 他的 责任 , 和 它 曾是 一个 乐趣 , 也 ; 和
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

因为他尽了自己的职责，而且这也让他感到荣幸；于是他说：

" [ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ə'baʊt] [dʒɔ:rdʒ] !
" And now some more about George !
" 和 现在 一些 更多的 关于 乔治 !

“现在再多说说乔治吧！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃʌkt] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] ['mɛdəlz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
" and he chucked his chest , although it had no medals on it , and
" 和 他 扔掉 他的 胸部 , 虽然 它 有 不 奖牌 在 它 , 和
[went] [ɑ:n] ,
went on ,
去 在 ,

“他挺起胸膛，虽然胸前没有任何勋章，然后继续说道，

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['kʌz(ə)n] ; ['oʊnli] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" I am George's cousin ; only George doesn't like me to talk about it .
" 我 是 乔治的 表哥 ; 仅有的 乔治 不 喜欢 我 到 讲话 关于 它 .

“我是乔治的表弟；只是乔治不喜欢我谈论这件事。”

[soʊ] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [wer] - [dʒɔːrdʒ] - [ɪz] ,

So	George	is	going	to	make	a	little	war	for	me	in	Where	-	George	-	is	,
所以	乔治	是	去	到	制作	一个	小的	战争	为了	我	在	在哪里	-	乔治	-	是	,

所以乔治要在"乔治在哪里"为我打一场小仗。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [kɪld] [ɔːr] [ə; eɪ] ['med(ə)l] ;

and	I	am	to	go	and	get	killed	or	a	medal	;
和	我	是	到	去	和	得到	被杀	或者	一个	勋章	;

我要么去送死，要么去拿奖牌；

[ænd; ənd] ['iːðər] [wei] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wəːðiə] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['kʌz(ə)n] .

and	either	way	I	will	be	worthier	to	be	George's	cousin	.
和	任何一个	方式	我	将要	是	更值得	到	是	乔治的	表哥	.

无论如何，我都会更配得上做乔治的表弟。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

"	And	when	they	heard	that	they	went	on	feeding	and	complaining	as	before	.
"	和	什么时候	他们	听到	那	他们	去	在	喂养	和	抱怨	作为	前	.

"他们听到这话后，还是像以前一样继续吃喝抱怨。"

[ðen] [ðə; ði] [blæk] ['kæptɪn] , ['æftər] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk] , [keɪm] [tɔːrdz] ['taɪni] .

Then	the	black	Captain	,	after	a	reproachful	look	,	came	towards	Tiny	.
然后	这	黑色的	队长	,	后	一个	责备的	看	,	来了	向	微小的	.

然后，黑人船长带着责备的眼神，走向了小不点。

[bʌt; bət] ['taɪni] ['rætld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [skriːmd] .

But	Tiny	rattled	with	his	feet	on	the	floor	,	and	screamed	.
但	微小的	摇晃	和	他的	脚	在	这	地面	,	和	尖叫	.

但小不点的脚在地板上乱蹬，发出尖叫声。

" [goʊ] [wei] !

"	Go	way	!
"	去	方式	!

走开!

[goʊ] [wei] !

go	way	!
去	方式	!

走开!

[goʊ] [wei] !

go	way	!
去	方式	!

走开!

— [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [dʒɔːrdʒ] [ɔːr] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['kʌz(ə)n] — [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [θæŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊ] .

—	I	don't	want	to	talk	about	George	or	George's	cousin	—	much	obliged	all	the	same	thank	you	no	though	.
—	我	不	想	到	讲话	关于	乔治	或者	乔治的	表哥	—	很多	有义务	全部	这	相同的	感谢	你	不	尽管	.

—我不想谈论乔治或乔治的表弟—尽管如此，还是非常感谢。

[dʒɔːrdʒ] [kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm'self] ['plenti] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [soʊ] [kæn; kən] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

George	can	talk	about	himself	plenty	without	me	,	and	so	can	his	cousin	.
乔治	能	讲话	关于	他自己	很多	没有	我	,	和	所以	能	他的	表哥	.

乔治不用我也能滔滔不绝地谈论他自己，他的表弟也是如此。

[haʊ] [d'juː] [duː] ?

How	d'you	do	?
如何	你	做	?

你好吗?

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" And he shoved back his chair .
" 和 他 推搡 后退 他的 椅子 .

“然后他猛地向后推了推椅子。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['kæptɪn] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['veri] ['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði] [legz] , [ænd; ənd] [sed] ,
But the black Captain held him down very firmly by the legs , and said ,
但 这 黑色的 队长 握住 他 向下 非常 牢牢 经过 这 腿 , 和 说 ,

但黑人上尉牢牢地按住他的双腿，说道：

" [juː; jʊ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [jɔːr'self] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" You never want to talk about anybody but yourself , seems to me .
" 你 绝不 想 到 讲话 关于 任何人 但 你自己 , 似乎 到 我 .

在我看来，你似乎从来不想谈论别人，只想谈论你自己。

" [ðen] ['taɪni] [tɜːrnd] [mɔːr] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
" Then Tiny turned more Christian , and replied ,
" 然后 微小的 转向 更多的 基督教 , 和 回复 ,

“后来，Tiny变得更加虔诚，他回答说：

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] - [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [oʊld] [tʃæp] .
" You see , I'm so much more interestiner than you are , old chap .
" 你 看 , 我是 所以 很多 更多的 - 比 你 是 , 老的 小伙子 .

你看，我比你有趣多了，老兄。

['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] ; [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp]
Matter of fact I don't want to talk about anybody ; I just want to go to sleep
事情 的 事实 我 不 想 到 讲话 关于 任何人 ; 我 只是 想 到 去 到 睡觉
,
,
,

事实上，我不想谈论任何人；我只想睡觉。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['beɪbi] .
and think about a friend of mine , " which was Baby .
和 思考 关于 一个 朋友 的 矿 , " 哪个 曾是 婴儿 .

然后想起我的一个朋友，“那就是 Baby”。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʌvd] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['wɪspəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ,
Then the Captain shoved closer and whispered , because of the Fellows ,
然后 这 队长 推搡 更近 和 低声说道 , 因为 的 这 研究员 ,

然后船长凑近低声说道，因为那些伙伴们，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] - [dʒɔːrdʒ] - [ɪz] .
" It is because of your friend that I began about going to Where - George - is .
" 它 是 因为 的 你的 朋友 那 我 开始 关于 去 到 在哪里 - 乔治 - 是 .

“正是因为你的朋友，我才开始考虑去乔治所在的地方。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] .
For I have a friend of my own , to whom I am married .
为了 我 有 一个 朋友 的 我的 自己的 , 到 谁 我 是 已婚 .

因为我也有自己的朋友，我嫁给了他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] ,
And you know her well ,
和 你 知道 她 出色地 ,

你很了解她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] ['siːkrɪts] [æt; ət] [tiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [jʊr; jər]

because	you	used	to	come	and	talk	secrets	at	tea	to	her	about	your
因为	你	用过的	到	来	和	讲话	秘密	在	茶	到	她	关于	你的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

因为你以前经常来和她一起喝茶，跟她谈论你朋友的秘密。

[wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]

when	you	didn't	think	she	was	going	to	be	your	friend	at	all	but	the
什么时候	你	没有	思考	她	曾是	去	到	是	你的	朋友	在	全部	但	这

[kə'mændər] - [ɪn] - ['tʃiːfs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Commander	-	in	-	Chief's	from	the	Castle	.
指挥官	-	在	-	酋长的	从	这	城堡	.

当你以为她根本不会成为你的朋友，但城堡里的总司令却改变了主意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['meʒərd] [jʊr; jər][legz][tuː; tə][biː; bi][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , [soʊ][juː; jʊ]

But	the	King	measured	your	legs	to	be	half	an	inch	the	longest	,	so	you
但	这	国王	测量	你的	腿	到	是	一半	一个	英寸	这	最长	,	所以	你

[wʌn] .

won	.
韩元	.

但国王量了一下，你的腿最长，足足有半英寸，所以你赢了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] ['kæptɪn] ['veri] ['kɔːʃəsli] ,

And	I	have	reason	to	believe	,	"	said	the	black	Captain	very	cautiously	,
和	我	有	原因	到	相信	,	"	说	这	黑色的	队长	非常	谨慎地	,

“我有理由相信，”黑人船长非常谨慎地说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [frend] .

"	that	you	used	to	cry	together	about	it	,	you	and	my	friend	.
"	那	你	用过的	到	哭	一起	关于	它	,	你	和	我的	朋友	.

“你和我朋友以前常常为此一起哭泣。”

" [ðen] ['taɪni] [sed] ,

"	Then	Tiny	said	,
"	然后	微小的	说	,

然后Tiny说，

" [oʊ] [goʊ][ɑːn] , ['pɔmpi] , [goʊ][ɑːn] !

"	Oh	go	on	,	Pompey	,	go	on	!
"	哦	去	在	,	庞贝	,	去	在	!

“哦，加油，庞贝，加油！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [blʌʃt] [ɔːl]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	but	he	blushed	all	over	all	the	same	.
"	但	他	脸红了	全部	超过	全部	这	相同的	.

但他还是满脸通红了。

[soʊ][ðə; ði] [blæk] ['kæptɪn] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['taɪni]

So	the	black	Captain	hid	his	face	behind	his	fingers	,	and	looked	at	Tiny
所以	这	黑色的	队长	隐藏	他的	脸	在后面	他的	手指	,	和	看起来	在	微小的

[θruː] [ðem; ðəm] ,

through	them	,
通过	他们	,

于是，黑人船长用手指遮住脸，透过手指看着泰尼。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [wen] [ðeɪ] [blʌʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [ðæt]

for	that	is	what	you	do	when	they	blush	,	if	you	are	a	gentleman	,	in	That
为了	那	是	什么	你	做	什么时候	他们	脸红	,	如果	你	是	一个	绅士	,	在	那

['kʌntri] :

Country	:
国家	:

因为在那个国家，如果你是一位绅士，当她们脸红时，你就应该这样做：

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] .

for	that	is	one	of	the	rules	.
为了	那	是	一	的	这	规则	.

因为这是其中一条规则。

[ænd; ənd] [wen] ['taɪni] [sed] ['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] ,

And	when	Tiny	said	after	about	a	bit	,
和	什么时候	微小的	说	后	关于	一个	少量	,

过了一会儿，Tiny说道：

" ['betər] [naʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [blæk] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,

"	Better	now	,	thank	you	,	"	the	black	Captain	took	his	hand	away	,	and	went	on	,
"	更好的	现在	,	感谢	你	,	"	这	黑色的	队长	采取	他的	手	离开	,	和	去	在	,

“好多了，谢谢。”黑人船长收回手，继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn]['koʊzi] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] .

"	And	I	live	in	Cosy	Cottage	with	my	friend	.
"	和	我	居住	在	舒适	小屋	和	我的	朋友	.

我和朋友住在温馨小屋里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] — [juː; jʊ] [noʊ] ! — [wer] [ðə; ði] [gɔːrs] [ɪz] ,

And	it	is	on	the	edge	of	the	Common	—	you	know	!	—	where	the	gorse	is	,
和	它	是	在	这	边缘	的	这	常见的	—	你	知道	!	—	在哪里	这	金雀花	是	,

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːnd] ,

and	the	Pond	,
和	这	池塘	,

它就在公共用地边缘——你知道的！——那里长着金雀花，还有池塘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst] ['dɑːŋki] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['nɑːdɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θɔːrn] .

and	the	oldest	donkey	in	the	world	nodding	off	to	sleep	under	a	thorn	.
和	这	最老	驴	在	这	世界	点头	离开	到	睡觉	在下面	一个	刺	.

世界上最老的驴子在荆棘下打盹儿睡着了。

[ænd; ənd][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [juː] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] - ['mʌðɚz] [greɪv] [kloʊz] [baɪ]

And	just	over	the	way	is	the	old	yew	with	little	Marwy's	mother's	grave	close	by
和	只是	超过	这	方式	是	这	老的	紫杉	和	小的	-	母亲的	严重	关闭	经过

.

:

.

再往前走一点就是那棵老紫杉树，小玛维的母亲的坟墓就在附近。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɪz][ðə; ði][fɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ɔːl] ['hændi] ,

And	in	front	is	the	Fort	on	the	Hill	,	all	handy	,
和	在	正面	是	这	堡	在	这	爬坡道	,	全部	便利	,

前面就是山顶堡垒，非常方便。

[soʊ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [weɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [ʃɜːrt] - [sliːvz]

so	the	Fellows	can	wave	to	you	when	you	sit	in	the	garden	in	shirt	-	sleeves
所以	这	研究员	能	海浪	到	你	什么时候	你	坐	在	这	花园	在	衬衫	-	袖子

[wɪð; wɪθ]['beɪbi][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

with	Baby	on	Sunday	evenings	in	the	summer	.
和	婴儿	在	星期日	晚上	在	这	夏天	.

这样，当你在夏日的周日晚上穿着衬衫袖子抱着宝宝坐在花园里时，伙伴们就可以向你挥手致意了。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɪz][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [æt; ət][ðə; ði]

And	round	the	corner	is	the	Castle	,	with	the	Commander	-	in	-	Chief	at	the
和	圆形的	这	角落	是	这	城堡	,	和	这	指挥官	-	在	-	首席	在	这

['wɪndoʊ] ['plɑːtɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

window	plotting	mischief	against	you	,
窗户	绘制	恶作剧	反对	你	,

拐角处就是城堡，总司令正站在窗边密谋对付你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['beɪbi] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [gə'laɪəθ] .

because	of	Baby	,	and	against	the	Regiment	,	because	of	Goliath	.
因为	的	婴儿	,	和	反对	这	团	,	因为	的	歌利亚	.

因为宝贝，为了对抗军团，为了歌利亚。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][dəʊnt] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [pɪn] [wʌt] [hiː; hi][plɑːts] ; [ɪn][fækt][aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Only	it	don't	matter	to	me	one	pin	what	he	plots	;	in	fact	I	rather	like	it	,
仅有的	它	不	事情	到	我	一	别针	什么	他	图表	;	在	事实	我	相当	喜欢	它	,

但他策划什么对我来说根本无关紧要；事实上，我还挺喜欢的。

" [sed] [ðə; ði] [blæk] ['kæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['feloʊ] ,

"	said	the	black	Captain	,	who	was	a	selfish	fellow	,
"	说	这	黑色的	队长	,	WHO	曾是	一个	自私	同伴	,

“那个自私的黑人船长说道，”

[ænd; ənd] ['riːəli] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ]

and	really	rather	like	a	common	man	from	Abroad	,	"	because	I'm	going	away
和	真的	相当	喜欢	一个	常见的	男人	从	国外	,	"	因为	我是	去	离开

[tuː; tə] [wer] - [dʒɔːrdʒ] - [ɪz] ,

to	Where	-	George	-	is	,
到	在哪里	-	乔治	-	是	,

而且真的就像一个来自国外的普通人，“因为我要去乔治所在的地方”，

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːr; ər] .

my	friend	and	me	are	.
我的	朋友	和	我	是	.

我和我的朋友是。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] ['koʊzi] ['kɑːtɪdʒ] , [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

But	we	can't	take	Cosy	Cottage	,	so	you	shall	have	it	.
但	我们	不能	拿	舒适	小屋	,	所以	你	将	有	它	.

但我们不能把温馨小屋带走，所以就留给你吧。

" [ðen] ['taɪniz] [aɪz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	Then	Tiny's	eyes	shone	,	and	he	said	,
"	然后	小小的	眼睛	闪耀	,	和	他	说	,

“然后，泰尼的眼睛亮了起来，他说：

" [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lʌv] ?

"	And	may	we	really	have	it	for	love	?
"	和	可能	我们	真的	有	它	为了	爱	?

“我们真的可以因为爱而拥有它吗？”

" [ðen] [ðə; ði] [blæk] ['kæptɪn] ['wɛtɪd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd]

"	Then	the	black	Captain	wetted	his	lips	with	the	tip	of	his	tongue	,	and
"	然后	这	黑色的	队长	湿润	他的	嘴唇	和	这	提示	的	他的	舌头	,	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

nodded	,	and	whispered	,
点头	,	和	低声说道	,

“然后，黑人船长用舌尖舔了舔嘴唇，点了点头，低声说道：

" [fɔːr; fər] [lʌv] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːtl] ['mʌni] , [pliːz] .

"	For	love	—	and	a	leetle	money	,	please	.
"	为了	爱	—	和	一个	小精灵	钱	,	请	.

“为了爱——还有一点点钱，谢谢。”

" [soʊ]['taɪni] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzər] - ['pɑːkɪt] .

"	So	Tiny	gave	him	some	out	of	his	trouser	-	pocket	.
"	所以	微小的	给予	他	一些	出去	的	他的	裤子	-	口袋	.

于是，Tiny 从裤兜里掏出一些给了他。

[ðen] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] ,

Then	they	shook	hands	so	that	all	the	Fellows	thought	it	was	a	fight	,
然后	他们	摇晃	双手	所以	那	全部	这	研究员	想法	它	曾是	一个	斗争	,

然后他们握手，以至于所有同伴都以为他们打架了。

[ænd; ənd][ræn] [ʌp] [tuː; tə] [help] .

and	ran	up	to	help	.
和	跑	向上	到	帮助	.

然后跑上前去帮忙。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['kæptɪn] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,

And	after	that	the	black	Captain	went	away	with	his	friend	,
和	后	那	这	黑色的	队长	去	离开	和	他的	朋友	,

之后，黑人船长和他的朋友一起离开了。

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [wer] - [dʒɔːrdʒ] - [ɪz] .

arm	in	arm	over	the	Mountain	to	Where	-	George	-	is	.
手臂	在	手臂	超过	这	山	到	在哪里	-	乔治	-	是	.

手挽着手翻过山，去乔治所在的地方。

['kuːi] !

COOEY	!
库伊	!

酷!

['kuːi] !

COOEY	!
库伊	!

酷!

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][bænd] [pleɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ,

And	there	the	band	plays	day	and	night	,	seven	years	without	ceasing	,
和	那里	这	乐队	演出	天	和	夜晚	,	七	年	没有	停止	,

于是，乐队日夜不停地在那里演奏，七年来从未间断。

[gɑːd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] [dʒɔːrdʒ] .

God	save	our	gracious	George	.
上帝	节省	我们的	亲切	乔治	.

上帝保佑我们仁慈的乔治。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [sɪts] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪl] - [kɑːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːm] , [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz]

And	George	sits	all	day	in	his	mail	-	cart	under	the	palm	,	and	bows	his
和	乔治	坐着	全部	天	在	他的	邮件	-	大车	在下面	这	棕榈	,	和	弓	他的

[hed] , [ænd; ənd] [sez] ,

head	,	and	says	,
头	,	和	说道	,

乔治整天坐在棕榈树下的邮车里，低着头说：

" [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [men] .

"	A	-	a	-	men	.
"	一个	-	一个	-	男人	.

阿门。

" ['oʊnli][ðə; ði] [kɪŋ] ['iznt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [hɪz; ɪz] [tu:n]

" Only the King isn't supposed to know about that , because it's his tune

" 仅有的 这 国王 不是 据称 到 知道 关于 那 , 因为 它是 他的 调

['ri:əli] .

really .

真的 .

“只有国王不应该知道这件事，因为这首歌确实是他的曲子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['kæptɪn] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hi:; hi]

And the black Captain became so very distinguished an officer that at last he

和 这 黑色的 队长 成为 所以 非常 杰出的 一个 官 那 在 最后的 他

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔ:f] [ðə; ði] [flɔ:r] [wen] ['dʒɔ:rdʒi] [θru:] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn]

was allowed to pick the things off the floor when Georgie threw them there in

曾是 允许 到 挑选 这 事物 离开 这 地面 什么时候 乔治 扔 他们 那里 在

[ə; eɪ][pet] ,

a pet ,

一个 宠物 ,

而那位黑人上尉也成为了非常杰出的军官，以至于最后乔治在一次宠物聚会中把东西扔到地上时，他被允许捡起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][bænd] [sent] [ɪn][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tu:n] .

because the band sent in to ask if they might change the tune .

因为 这 乐队 发送 在 到 问 如果 他们 可能 改变 这 调 .

因为乐队发邮件询问是否可以更改曲调。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [naʊ] . [faɪv]

And that is about all about the black Captain and George for now . 5

和 那 是 关于 全部 关于 这 黑色的 队长 和 乔治 为了 现在 . 5

关于黑人船长和乔治的故事，目前就先讲到这里吧。5

[bʌt; bət]['taɪni] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [roʊt] [tu:; tə]['beɪbi][ɑ:n] ['skrɪblɪŋ] ['peɪpər] ,

But Tiny took a pencil , and wrote to Baby on scribbling paper ,

但 微小的 采取 一个 铅笔 , 和 写道 到 婴儿 在 涂鸦 纸 ,

但Tiny拿起铅笔，在涂鸦纸上给Baby写信，

[kʌm] [kwɪks] - [ju:; jʊ] - [kæn; kən] [si:] ['koʊzi] ['kɑ:tɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ]['bɑ:rgən][tu:; tə][pʊt]

Come quicks - you - can see cosy cottage I have bought a bargain to put

来 快速 - 你 - 能 看 舒适 小屋 我 有 买 一个 便宜货 到 放

[ju:; jʊ][ɪn][ænd; ənd][dəunt] [brɪŋ] ['mʌðər] [ən'les] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ,

you in and don't bring mother unless you mustn't come without ,

你 在 和 不 带来 母亲 除非 你 不得 来 没有 ,

快来吧——你可以看看我给你买的舒适小屋，价格很划算。除非你非来不可，否则别带妈妈来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [soʊ] [tɪrɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

because of long walks so tirin for her .

因为 的 长的 散步 所以 蒂林 为了 她 .

因为长时间步行对她来说太累了。

[ðen] [hi:; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,

Then he ran down the Hill , and across the Bridge , and into the Wood ,

然后 他 跑 向下 这 爬坡道 , 和 穿过 这 桥 , 和 进入 这 木头 ,

[ænd; ənd] [kɔ:ld] ,

and called ,

和 称为 ,

然后他跑下山坡，穿过桥，跑进树林，喊道：

" ['ku:i] ! ['ku:i] !

" Cooey ! Cooey !

" 库伊 ! 库伊 !

“库伊！库伊！”

" [ðen] ['ku:i] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:r] , [wɪð; wɪθ] ['splæʃɪŋ] [wɪŋz] ; [ænd; ənd]['taɪni][taɪd][ðə; ði]
" Then Cooey came from his fir , with splashing wings ; and Tiny tied the
" 然后 库伊 来了 从 他的 冷杉 , 和 溅起水花 翅膀 ; 和 微小的 系 这
['raɪtɪŋ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,
writing beneath his wing ,
写作 下面 他的 翼 ,

“然后库伊从他的杉树上飞下来，拍打着水花；小不点把字条系在他的翅膀下面，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

" ['beɪbi] , " [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
" Baby , " and pointed .
" 婴儿 , " 和 尖 .

“宝贝，”并指着说。

[soʊ] ['ku:i] [flæʃt] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] : [fɔ:r; fər] ['ku:i] [teɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [kwɪk]
So Cooey flashed away through the wood : for Cooey takes all the quick
所以 库伊 闪光灯 离开 通过 这 木头 : 为了 库伊 需要 全部 这 快的
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
messages in That Country .
消息 在 那 国家 .

于是库伊飞快地穿过树林：因为库伊负责传递那个国家的所有快速消息。

[ðen] ['taɪni] [trɔtid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [red] [koʊt] ,
Then Tiny trotted back to the Fort , and took off his red coat ,
然后 微小的 小跑 后退 到 这 堡 , 和 采取 离开 他的 红色的 外套 ,

然后，小不点小跑回了堡垒，脱下了他的红色外套。

[ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]['seɪlər] [su:t] , [ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɑ:n]
and put on his sailor suit , and went for a ride on the Common on
和 放 在 他的 水手 套装 , 和 去 为了 一个 骑 在 这 常见的 在
[gə'laɪəθ] ,
Goliath ,
歌利亚 ,

他穿上水手服，骑着歌利亚号在公共草地上兜风。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['kɜ:rn(ə)l] , [hu:] [θɔ:t] [naɪs][ʌv; əv]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
with the dear old Colonel , who thought nice of everybody , in the other
和 这 亲爱的 老的 上校 , WHO 想法 好的 的 大家 , 在 这 其他
['pæniər] .
pannier .
车包 .

另一个篮子里坐着的是和蔼可亲的老上校，他待人友善。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] - ['taʊər] ,
But the Commander - in - Chief stood at the window in the Castle - tower ,
但 这 指挥官 - 在 - 首席 站立 在 这 窗户 在 这 城堡 - 塔 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['dɑ:rkli] .
and looked down darkly .
和 看起来 向下 黑暗 .

但总司令站在城堡塔楼的窗边，阴沉地向下望去。

[bʊk] [i:] ['hedˌpis]
Book II headpiece
书 二 头巾

第二册头饰

[bʊk] [iː] . — ['taɪni] ['mæriz] BABY6

BOOK	II	.	—	TINY	MARRIES	BABY6
书	二	.	—	微小的	结婚	BABY6

第二部——小不点嫁给了宝贝6

[soʊ] ['kuːi] [sped] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [wer] ['beɪbi] [wʌz; wəz] .

So	Cooey	sped	with	the	writing	to	where	Baby	was	.
所以	库伊	加速	和	这	写作	到	在哪里	婴儿	曾是	.

所以库伊加快了写作速度，直到写到宝贝所在的地方。

[ænd; ənd] ['beɪbi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ['ʌndər] ['ɛlmz] .

And	Baby	lived	with	her	mother	in	the	Hall	under	elms	.
和	婴儿	居住地	和	她	母亲	在	这	大厅	在下面	榆树	.

宝贝和她的母亲住在榆树下的大厅里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] ['gɔːntlɪts] ['mɛsɪŋ] , [wen] ['kuːi] ['flʌtəd] [daʊn]

And	she	was	in	the	garden	in	gauntlets	messing	,	when	Cooey	fluttered	down
和	她	曾是	在	这	花园	在	护手	胡闹	,	什么时候	库伊	飘动	向下

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] .

about	her	head	.
关于	她	头	.

她当时正戴着手套在花园里玩耍，这时库伊扑腾着翅膀飞到她的头顶。

[ænd; ənd] [wen] ['beɪbi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [rɪst] , ['kɔːlɪŋ] ,

And	when	Baby	heard	him	,	she	stood	up	,	and	held	out	her	wrist	,	calling	,
和	什么时候	婴儿	听到	他	,	她	站立	向上	,	和	握住	出去	她	手腕	,	呼叫	,

宝贝听到他的话，便站了起来，伸出手腕，喊道：

" ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['kuːi] ?

"	Something	for	me	,	Cooey	?
"	某物	为了	我	,	库伊	?

“库伊，给我准备点什么吗？”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['gɔːntlɪts] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

"	And	she	pulled	off	her	gauntlets	,	and	took	the	writing	from	under
"	和	她	拉	离开	她	护手	,	和	采取	这	写作	从	在下面

- [wɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɜːrtʃt] ,

Cooey's	wing	,	as	he	perched	,
-	翼	,	作为	他	栖息	,

“她脱下手套，从栖息的库伊翅膀下拿走了书稿，

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['kuːi] ['saɪdld] [ænd; ənd] ['flʌtəd] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

and	read	it	,	while	Cooey	sidled	and	fluttered	,	till	he	came	to	her
和	读	它	,	尽管	库伊	侧身	和	飘动	,	直到	他	来了	到	她

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

她读着信，库伊则在她身边游来游去，扑腾着翅膀，直到来到她的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

And	there	he	laid	his	bill	against	her	cheek	,	and	began	to	love	her	,
和	那里	他	铺设	他的	账单	反对	她	脸颊	,	和	开始	到	爱	她	,

['veri] - .

very	murmury	.
非常	-	.

于是，他把嘴唇贴在她的脸颊上，开始轻声细语地爱抚她。

[bʌt; bət] ['beɪbi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [skɪpt] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,

But	Baby	,	when	she	had	read	the	writing	,	skipped	,	and	cried	,
但	婴儿	,	什么时候	她	有	读	这	写作	,	跳过	,	和	哭	,

但是，宝贝读完这些字后，跳了起来，哭了起来。

" [θriː] [tʃɪrz] ! " [ænd; ənd][ræn][ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" Three cheers ! " and ran in to her mother ,
" 三 干杯 ! " 和 跑 在 到 她 母亲 ,

“欢呼三声！”然后她跑向了她的母亲。

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪni]
who sat with her back turned in a room with great windows and a shiny
WHO 卫星 和 她 后退 转向 在 一个 房间 和 伟大的 视窗 和 一个 闪亮的
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

她背对着房间坐着，房间里有巨大的窗户和光亮的地板。

[ænd; ənd] [roʊt] [raʊnd] , ['tʃʌklɪŋ] .
and wrote round , chuckling .
和 写道 圆形的 , 轻笑 .

他一边写信一边轻笑。

[ðen] ['beɪbi] [poʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [kraɪd] ,
Then Baby poked in and cried ,
然后 婴儿 戳 在 和 哭 ,

然后宝宝探出头来哭了起来，

" [gʊd] - [baɪ] , [mʌm] .
" Good - bye , mum .
" 好的 - 再见 , 妈妈 .

“再见，妈妈。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['koʊzi] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] ['taɪni][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] .
I am going to see Cosy Cottage that Tiny has taken to keep me in .
我 是 去 到 看 舒适 小屋 那 微小的 有 已采取 到 保持 我 在 .

我要去看看Tiny租给我住的那间温馨小屋。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ə'loʊn] [baɪ] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] , ['taɪni][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tɪl] ['naɪtfɔːl] .
And we will be alone by ourselves together , Tiny and me , till nightfall .
和 我们 将要 是 独自的 经过 我们自己 一起 , 微小的 和 我 , 直到 黄昏 .

直到夜幕降临，我和Tiny将独自待在一起。

[ðen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] .
Then p'r'aps I come home .
然后 p'r'aps 我 来 家 .

然后我大概就能回家了。

" [bʌt; bət] [wen] ['beɪbiːz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd]['dʒɑːli] , [hɜːrd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [went]
" But when Baby's mother , who was round and jolly , heard that , she went
" 但 什么时候 婴儿的 母亲 , WHO 曾是 圆形的 和 快乐的 , 听到 那 , 她 去
[θɪn] [ɔːl]['oʊvər] ,
thin all over ,
薄的 全部 超过 ,

“但是，当贝比的母亲，一个圆润开朗的人，听到这话时，却全身都瘦了下来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
and she turned round from her writing , and cried ,
和 她 转向 圆形的 从 她 写作 , 和 哭 ,

她放下手中的东西，转过身来，哭了起来。

" [oʊ] , ['beɪbi] , [pliːz] !
" Oh , Baby , please !
" 哦 , 婴儿 , 请 !

“哦，宝贝，求你了！”

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːd] .
" **So they sat down and argued .**
" 所以 他们 卫星 向下 和 争论 .

于是他们坐下来争论起来。

[ænd; ənd]['beɪbi] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [sed] ,
And Baby , who always wanted to know , said ,
和 婴儿 , WHO 总是 通缉 到 知道 , 说 ,

而一直想知道答案的宝宝说：

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么?

" [ðen] ['beɪbiːz] ['mʌðər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] [daʊn] ,
" **Then Baby's mother answered with her foot down ,**
" 然后 婴儿的 母亲 回答 和 她 脚 向下 ,

“然后，宝贝的妈妈用脚跺了跺脚回应了。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'loʊn] [baɪ] [jɔːr'selvz] [tə'geðər] [jet] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['taɪni] !
" **Because of mustn't be alone by yourselves together yet , you and Tiny !**
" 因为 的 不得 是 独自的 经过 你们自己 一起 然而 , 你 和 微小的 !

“因为你们还不能单独待在一起，你和Tiny!

" [bʌt; bət]['beɪbi] , [huː] [wʊd] ['ɑːrgjuː] , ['oʊnli] [sed] , ['veri] ['dɔːgɪd] ,
" **But Baby , who would argue , only said , very dogged ,**
" 但 婴儿 , WHO 会 争论 , 仅有的 说 , 非常 顽强 ,

“但是宝贝，那个会争辩的人，只是非常固执地说，

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么?

" [soʊ]['beɪbiːz] ['mʌðər] [sed] [twelv] [taɪmz] ,
" **So Baby's mother said twelve times ,**
" 所以 婴儿的 母亲 说 十二 时代 ,

“所以宝贝的妈妈说了十二遍，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [θɪŋz] .
" **Because of things .**
" 因为 的 事物 .

因为种种原因。

" [ðen] ['beɪbi] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊz] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Then Baby turned in her toes , and inside she said ,**
" 然后 婴儿 转向 在 她 脚趾 , 和 里面 她 说 ,

“然后宝贝转过身，脚趾头，心里说，

" [rɑːt] !
" **Rot !**
" 腐烂 !

“腐烂!

" [bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **but outside she said nothing .**
" 但 外部 她 说 没有什么 .

但在外面，她什么也没说。

[ænd; ənd] [wen] ['beɪbiːz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [peɪl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [sɔː] [ðæt] ,

And	when	Baby's	mother	,	who	was	quite	pale	on	account	of	it	all	,	saw	that	,
和	什么时候	婴儿的	母亲	,	WHO	曾是	相当	苍白	在	帐户	的	它	全部	,	锯	那	,

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

当贝比的母亲看到这一幕时，她脸色苍白，因为这一切而显得十分难过，于是她说：

" [ɪn] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] ['mʌðər] .

"	In	my	young	days	,	"	which	was	a	very	favourite	saying	of	Baby's	mother	.
"	在	我的	年轻的	天	,	"	哪个	曾是	一个	非常	最喜欢的	说	的	婴儿的	母亲	.

“在我年轻的时候”，这是贝比的母亲最喜欢说的一句话。

[bʌt; bət] ['beɪbi] ['oʊnli] [tɜːrnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊz] [tɪl] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] ['saɪdweɪz] ,

But	Baby	only	turned	in	her	toes	till	her	feet	were	almost	straight	sideways	,
但	婴儿	仅有的	转向	在	她	脚趾	直到	她	脚	是	几乎	直的	侧身	,

但宝贝只是把脚趾往里转，直到她的脚几乎笔直地侧向一边。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

for	she	had	heard	that	before	.
为了	她	有	听到	那	前	.

因为她以前就听过这话。

[soʊ] ['beɪbiːz] ['mʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] , [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [hændz]

So	Baby's	mother	,	when	she	saw	that	,	said	nothing	,	and	just	folded	her	hands
所以	婴儿的	母亲	,	什么时候	她	锯	那	,	说	没有什么	,	和	只是	折叠	她	双手

[ɪn'sted] :

instead	:
反而	:

所以，当贝比的妈妈看到这一幕时，她什么也没说，只是双手抱胸。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] ['beɪbiːz] [toʊz] [ment] .

for	she	knew	what	Baby's	toes	meant	.
为了	她	知道	什么	婴儿的	脚趾	意思是	.

因为她知道宝宝的脚趾意味着什么。

[bʌt; bət] ['beɪbi] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hændz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'tɜːrn] [hɜːr; hər]

But	Baby	,	directly	she	saw	her	mother's	hands	,	began	to	unturn	her
但	婴儿	,	直接地	她	锯	她	母亲的	双手	,	开始	到	转弯	她

[toʊz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

toes	,	and	she	said	,
脚趾	,	和	她	说	,

但是，小宝贝一看到妈妈的手，就开始扭动脚趾，说道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , ['mʌðər] .

"	Of	course	just	as	you	like	,	Mother	.
"	的	课程	只是	作为	你	喜欢	,	母亲	.

“当然，一切都如您所愿，母亲。”

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['gɝːlz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] : [wen] [juː; jʊ] [pʊl] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

"	For	it	is	with	girls	like	it	is	with	horses	:	when	you	pull	at	them	,
"	为了	它	是	和	女孩们	喜欢	它	是	和	马匹	:	什么时候	你	拉	在	他们	,

“因为对待女孩就像对待马一样：当你拉扯她们时，

[ðeɪ] [pʊl] [æt; ət] [juː; jʊ] , [hʌt] [də'rektli; daɪ'rektli] [juː; jʊ] [let] [goʊ] , [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

they	pull	at	you	,	hut	directly	you	let	go	,	they	come	back	to	you	.
他们	拉	在	你	,	小屋	直接地	你	让	去	,	他们	来	后退	到	你	.

它们拉扯着你，但你一松手，它们又会回到你身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

And	that	is	pretty	well	the	same	with	everybody	.
和	那	是	漂亮的	出色地	这	相同的	和	大家	.

而且这种情况对每个人来说都差不多。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] " [ʃænt] , " [ðeɪ] [seɪ] " [ʃæl; ʃəl] , " [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

So	long	as	you	say	"	Shan't	,	"	they	say	"	Shall	,	"	but	when	you	say	nothing	,
所以	长的	作为	你	说	"	不会	,	"	他们	说	"	将	,	"	但	什么时候	你	说	没有什么	,

只要你说“Shan't”，他们就会说“Shall”，但当你什么也不说时，

[ænd; ənd][dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [sæd] , [ðen] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ] .

and	just	sit	and	look	sad	,	then	they	come	and	kiss	you	.
和	只是	坐	和	看	伤心	,	然后	他们	来	和	吻	你	.

然后就坐着，一脸悲伤，接着他们走过来吻你。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ['sʌmhaʊ] [ðoʊ] [wiː; wi][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [haʊ] ,

For	we	all	know	somehow	though	we	don't	quite	know	how	,
为了	我们	全部	知道	不知何故	尽管	我们	不	相当	知道	如何	,

因为我们都以某种方式知道，尽管我们并不完全清楚其中的原理，

[ðæt] [wɪl] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [wɪl] [ɪz] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋgər] ;

that	Will	is	one	thing	and	Love	is	another	;	and	Will	is	strong	,	but	Love	is	stronger	;
那	将要	是	一	事物	和	爱	是	其他	;	和	将要	是	强的	,	但	爱	是	更强	;

意志是一回事，爱是另一回事；意志很强，但爱更强；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːf(ə)n][get][jʊr; jər] [wei] [baɪ] [lʌv] [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt][baɪ] [wɪl] .

and	you	can	often	get	your	way	by	Love	when	you	can't	by	Will	.
和	你	能	经常	得到	你的	方式	经过	爱	什么时候	你	不能	经过	将要	.

当你无法用意志力达成目标时，你往往可以用爱力达成目标。

[ðen] [wen] ['beɪbiːz] ['mʌðər] [hɜːrd] [wʌt] ['beɪbi] [sed] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [said] ,

Then	when	Baby's	mother	heard	what	Baby	said	,	she	began	to	go	round	again	,	and	sighed	,
然后	什么时候	婴儿的	母亲	听到	什么	婴儿	说	,	她	开始	到	去	圆形的	再次	,	和	叹了口气	,

这时，贝比的妈妈听到贝比说的话，又开始踱步，叹了口气。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['beɪbi] .

"	Oh	,	thank	you	,	Baby	.
"	哦	,	感谢	你	,	婴儿	.

“哦，谢谢你，宝贝。”

" [soʊ]['beɪbi] [ˌʌn'tɜːrnd] [hɜːr; hər][toʊz][sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	So	Baby	unturned	her	toes	some	more	,	and	said	,
"	所以	婴儿	未翻阅	她	脚趾	一些	更多的	,	和	说	,

于是，宝贝又把脚趾头伸直了一些，说道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mʌðər] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]['taɪər] [juː; jʊ] ,

"	Of	course	I	shall	like	you	to	come	with	me	,	Mother	—	if	it	won't	tire	you	,
"	的	课程	我	将	喜欢	你	到	来	和	我	,	母亲	—	如果	它	惯于	胎	你	,

“当然，我希望您能跟我一起去，母亲——如果您不觉得累的话。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [kaʊnt] .

"	which	was	quite	a	lie	,	but	not	one	to	count	.
"	哪个	曾是	相当	一个	说谎	,	但	不是	一	到	数数	.

这完全是个谎言，但无关紧要。

[soʊ]['beɪbiːz] ['mʌðər] ['ænsər] ['ræðər] ['wiːpi] ,

So	Baby's	mother	answered	rather	weepy	,
所以	婴儿的	母亲	回答	相当	哭泣的	,

于是，宝贝的妈妈哭着回答说：

" ['veri] ['sɑːri] , ['beɪbi] .
" Very sorry , Baby .
" 非常 对不起 , 婴儿 .

“非常抱歉，宝贝。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [spɔɪl] - [spɔːrt] .
I'm sure I don't want to be a spoil - sport .
我是 当然 我 不 想 到 是 一个 剧透 - 运动 .

我肯定不想当扫兴的人。

['oʊnli][aɪ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [θɪŋz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
Only I must consider things , " and she got out her handkerchief .
仅有的 我 必须 考虑 事物 , " 和 她 得到 出去 她 手帕 .

“只有我需要考虑这些事，”说着，她掏出了手帕。

[ðen] ['beɪbi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [toʊz] [kwaɪt] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
Then Baby turned her toes quite out , and she rose , and ran , and cried ,
然后 婴儿 转向 她 脚趾 相当 出去 , 和 她 玫瑰 , 和 跑 , 和 哭 ,

然后，小宝贝把脚趾完全向外撇了，她站起来，跑了起来，哭了起来。

" ['dɑːrlɪŋ] [oʊld] [θɪŋ] ! " [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] .
" Darling old thing ! " and hugged her up .
" 亲爱的 老的 事物 ! " 和 拥抱 她 向上 .

“亲爱的老家伙！”然后一把抱住了她。

[soʊ] ['beɪbiːz] ['mʌðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd]
So Baby's mother began to chuckle again ; and she put on her bonnet and
所以 婴儿的 母亲 开始 到 轻笑 再次 ; 和 她 放 在 她 引擎盖 和
['beɪbi] [hɜːr; hər] ['boʊə] ;
Baby her boa ;
婴儿 她 蟒蛇 ;

于是，贝比的妈妈又开始咯咯地笑了起来；她戴上帽子，给贝比披上围巾；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tə'geðər] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] :
and they started down the lane together , arm in arm :
和 他们 开始 向下 这 车道 一起 , 手臂 在 手臂 :

他们手挽着手，一起沿着小路走去：

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][laɪvz; lɪvz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] :
for everybody lives only a few miles off in That Country :
为了 大家 生活 仅有的 一个 很少 英里 离开 在 那 国家 :

对于所有居住在那个国家几英里之外的人来说：

[soʊ][juː; jʊ] ['nevər] [goʊ][baɪ] [treɪn] [ɪk'sept] [tuː; tə] - .
so you never go by train except to Moonland .
所以 你 绝不 去 经过 火车 除了 到 - .

所以除了去月球之外，你从来不坐火车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn]
And it is all country in That Country , only for the Town on the Tumble - down
和 它 是 全部 国家 在 那 国家 , 仅有的 为了 这 镇 在 这 翻滚 - 向下
[hɪl] :
Hill :
爬坡道 :

而那片土地，除了山坡上的小镇，全是乡村风光：

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
for all the nice things happen in the country ;
为了 全部 这 好的 事物 发生 在 这 国家 ;

国家里发生了很多美好的事情；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['moʊstli][ɔːl] [naɪs][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] . ['sɛvən]

and	it	is	mostly	all	nice	in	this	story	—	except	the	Commander	-	in	-	Chief	.	7
和	它	是	大多	全部	好的	在	这	故事	—	除了	这	指挥官	-	在	-	首席	.	7

这个故事大部分都很美好——除了那位总司令。7

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['taɪni] ['raɪdɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

And	at	the	bottom	of	the	lane	there	was	Tiny	riding	backwards	and
和	在	这	底部	的	这	车道	那里	曾是	微小的	骑术	向后	和

['fɔːrwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [swɪŋ] - [geɪt] .

forwards	on	the	swing	-	gate	.
前进	在	这	摇摆	-	门	.

在小巷的尽头，Tiny 正骑着旋转门来回走动。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [weɪvd] ; [ænd; ənd]

But	when	he	saw	them	he	jumped	down	and	ran	and	waved	;	and
但	什么时候	他	锯	他们	他	跳了起来	向下	和	跑	和	挥手	;	和

['beɪbi] [weɪvd] [ænd; ənd][ræn] .

Baby	waved	and	ran	.
婴儿	挥手	和	跑	.

但他一看到他们，就跳下来跑去挥手；宝贝也挥手跑开了。

['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wer] [ðeɪ] [met] , [ðeɪ] [went] [ʃaɪ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər]

Only	when	they	came	where	they	met	,	they	went	shy	suddenly	,	and	turned	their
仅有的	什么时候	他们	来了	在哪里	他们	遇见	,	他们	去	害羞的	突然	,	和	转向	他们的

[bæks] [ɪn'sted] .

backs	instead	.
背部	反而	.

直到他们来到相遇的地方，他们才突然害羞起来，转身背对着对方。

[ðen] [ə; eɪ] ['dʒækdɔː] [ɑːn][ðə; ði][saɪn] - [poʊst] [sed] ,

Then	a	jackdaw	on	the	sign	-	post	said	,
然后	一个	寒鸦	在	这	符号	-	邮政	说	,

这时，路标上的一只寒鸦说道：

" [tʃʌk] ! [tʃʌk] !

"	Chuck	!	chuck	!
"	查克	!	查克	!

“查克！查克！”

[tʃʌk] !

chuck	!
查克	!

查克！

" [ænd; ənd] [wen] ['beɪbi] [hɜːrd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [stɪl] [mɔːr] , [ænd; ənd] [blʌʃt] .

"	And	when	Baby	heard	that	,	she	turned	her	back	still	more	,	and	blushed	.
"	和	什么时候	婴儿	听到	那	,	她	转向	她	后退	仍然	更多的	,	和	脸红了	.

“宝贝听到这话，更加扭过头去，脸红了。”

[soʊ]['taɪni] [huː] [hæd; həd] [siːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] - [aɪ] , [went] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

So	Tiny	who	had	seen	out	of	his	corner	-	eye	,	went	behind	his	fingers	,
所以	微小的	WHO	有	已见	出去	的	他的	角落	-	眼睛	,	去	在后面	他的	手指	,

于是，用眼角余光瞥见的Tiny，躲到了手指后面。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mænərz] .

to	show	he	knew	all	about	manners	.
到	展示	他	知道	全部	关于	礼仪	.

为了表明他很懂礼仪。

[ðen] ['beɪbiːz] ['mʌðər] [plɔdid] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][skəːts][ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [sed] ,

Then	Baby's	mother	plodded	up	with	her	skirts	in	her	hands	,	and	said	,
然后	婴儿的	母亲	蹒跚而行	向上	和	她	裙子	在	她	双手	,	和	说	,

这时，贝比的母亲手里拿着裙子，蹒跚地走了过来，说道：

" ['veri] ['sɑːri] , ['taɪni] .
" **Very sorry , Tiny .**
" 非常 对不起 , 微小的 .

“非常抱歉，Tiny。”

['oʊnli][aɪ][mʌst; məst] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [θɪŋz] .
Only I must — because of things .
仅有的 我 必须 — 因为 的 事物 .

只有我必须这样做——因为种种原因。

" [bʌt; bət]['taɪni]['oʊnli] [went] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['ænsər] ,
" **But Tiny only went astonished and answered ,**
" 但 微小的 仅有的 去 惊讶 和 回答 ,

但泰尼只是惊讶地回答说：

" [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['speʃəli] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] — ['dɪdnt] [wiː; wi] , ['beɪbi] ? " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]
" Oh , but we specially wanted you — didn't we , Baby ? " which was quite a
" 哦 , 但 我们 特别 通缉 你 — 没有 我们 , 婴儿 ? " 哪个 曾是 相当 一个
[laɪ] .
lie .
说谎 .

“哦，但我们特别想要你——对吧，宝贝？”这完全是谎言。

[soʊ]['beɪbi] [tʃɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɑːpt] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
So Baby cheered up , and hopped , and cried ,
所以 婴儿 欢呼 向上 , 和 跳跃 , 和 哭 ,

于是宝宝高兴起来，又蹦又跳，又哭又闹。

" [kɔːrs] [wiː; wi][dɪd] .
" Course we did .
" 课程 我们 做过 .

当然，我们做到了。

" [ðen] ['beɪbiːz] ['mʌðər] [sed] ,
" Then Baby's mother said ,
" 然后 婴儿的 母亲 说 ,

然后，婴儿的母亲说：

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪrz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , you are dears about it .
" 哦 , 你 是 亲爱的们 关于 它 .

“哦，你们真是太可爱了。”

" [soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [oʊld] ['mʌðər] .
" So they just loved her , because she was such a jolly good old mother .
" 所以 他们 只是 喜爱 她 , 因为 她 曾是 这样的 一个 快乐的 好的 老的 母亲 .

“所以他们都很爱她，因为她是一位非常和蔼可亲的老母亲。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ɑːrmz] ,
And after that they all took arms ,
和 后 那 他们 全部 采取 武器 ,

之后他们都拿起了武器。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldɪst] ['dɑːŋki] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
and walked across the Common with the oldest donkey in the world ,
和 步行 穿过 这 常见的 和 这 最老 驴 在 这 世界 ,

然后牵着世界上最老的驴子穿过了公共用地。

['nɑːdɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θɔːrn] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld] .
nodding off to sleep under a thorn , almost as old .
点头 离开 到 睡觉 在下面 一个 刺 , 几乎 作为 老的 .

在几乎和它一样古老的荆棘下打盹睡着了。

[ænd; ənd] [wen] ['beɪbi] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [ʃi:; ʃi][ræn] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə]

And	**when**	**Baby**	**saw**	**the**	**donkey**	**she**	**ran**	**,**	**and**	**patted**	**him**	**,**	**and**	**called**	**to**
和	什么时候	婴儿	锯	这	驴	她	跑	,	和	轻拍	他	,	和	称为	到

['taɪni] ,

Tiny	**,**
微小的	,

宝贝看到驴子，就跑过去拍拍它，然后叫小不点儿过来。

" [hæz; həz][hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [neɪm] ?

"	**Has**	**he**	**got**	**a**	**name**	**?**
"	有	他	得到	一个	姓名	?

他有名字吗?

" [soʊ]['taɪni] ['ænsər] ,

"	**So**	**Tiny**	**answered**	**,**
"	所以	微小的	回答	,

“所以Tiny回答道，

" [jes] ; [mə'θjʊzələr] .

"	**Yes**	**;**	**Methuselah**	**.**
"	是的	;	玛土撒拉	.

“是的；玛土撒拉。”

" [ðen] ['beɪbi] [skɪpt] [bæk] , ['kraɪɪŋ] ,

"	**Then**	**Baby**	**skipped**	**back**	**,**	**crying**	**,**
"	然后	婴儿	跳过	后退	,	哭泣	,

然后宝宝哭着蹦蹦跳跳地跑了回来。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	**Is**	**that**	**your**	**name**	**?**
"	是	那	你的	姓名	?

“那是你的名字吗?

" [ðen] ['taɪni] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

"	**Then**	**Tiny**	**,**	**after**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**struggle**	**,**
"	然后	微小的	,	后	一个	少量	的	一个	斗争	,

然后，经过一番挣扎，Tiny

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][wɑ:nt][tu:; tə][laɪ][ænd; ənd][get][ðə; ði]['glɔ:ri] , [toʊld][ðə; ði] [tru:θ] ['ræðər] ['grʌmpɪli] ,

for	**he**	**did**	**want**	**to**	**lie**	**and**	**get**	**the**	**glory**	**,**	**told**	**the**	**truth**	**rather**	**grumpily**	**,**
为了	他	做过	想	到	说谎	和	得到	这	荣耀	,	讲述	这	真相	相当	闷闷不乐地	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

因为他确实想撒谎以博取荣耀，所以才有些不情愿地说了实话，说道：

" [noʊ] — [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] .

"	**No**	**—**	**the**	**Colonel's**	**.**
"	不	—	这	上校的	.

“不——是上校的。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['redʒɪmənt] :

"	**For**	**the**	**Colonel**	**is**	**allowed**	**to**	**do**	**all**	**the**	**christening**	**in**	**that**	**Regiment**	**:**
"	为了	这	上校	是	允许	到	做	全部	这	洗礼	在	那	团	:

“因为上校被允许主持该团的所有洗礼仪式：

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] .

for	**that**	**is**	**one**	**of**	**the**	**rules**	**.**
为了	那	是	一	的	这	规则	.

因为这是其中一条规则。

[ænd; ənd] [gə'laɪəθ] , [ðə; ði] ['elɪfənt] , [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] - ,

And	Goliath	,	the	elephant	,	was	one	of	his	;	and	so	was	little	Marwy	,
和	歌利亚	,	这	大象	,	曾是	一	的	他的	;	和	所以	曾是	小的	-	,

[ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bɑ:] - [læm] .

the	regimental	baa	-	lamb	.
这	团级	咩咩	-	羊肉	.

大象歌利亚是他手下的一员；军用小绵羊马维也是。

[ðen] ['taɪni] , [ænd; ənd] ['beɪbi] , [ænd; ənd] ['beɪbi:z] ['mʌðər] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Then	Tiny	,	and	Baby	,	and	Baby's	mother	came	to	the	Village	.
然后	微小的	,	和	婴儿	,	和	婴儿的	母亲	来了	到	这	村庄	.

然后，小不点、小宝贝和小宝贝的妈妈来到了村子里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['koʊzi] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['pɪlər] - [bɑ:ks]

And	the	Village	was	made	up	of	Cosy	Cottage	,	and	the	red	pillar	-	box
和	这	村庄	曾是	制成	向上	的	舒适	小屋	,	和	这	红色的	支柱	-	盒子

['ɑ:pəzɪt] ;

opposite	;
对面的	;

村庄由温馨小屋和对面的红色邮筒组成；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] : [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [naɪs] [saɪz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

and	that	is	all	:	for	the	villages	are	just	a	nice	size	in	That	Country	.
和	那	是	全部	:	为了	这	村庄	是	只是	一个	好的	尺寸	在	那	国家	.

仅此而已：因为那个国家的村庄规模刚刚好。

[ænd; ənd] ['koʊzi] ['kɑ:tɪdʒ] [lʊkt] [dɪ'lɪʃəs] ['ʌndər] [k'ri:pəz] , [wɪð; wɪθ] ['spæroʊz; 'sperоʊz] ['tʃætərɪŋ] .

And	Cosy	Cottage	looked	delicious	under	creepers	,	with	sparrows	chattering	.
和	舒适	小屋	看起来	可口的	在下面	爬行者	,	和	麻雀	喋喋不休	.

在藤蔓的掩映下，麻雀叽叽喳喳地叫着，温馨小屋看起来格外诱人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [mə'θjʊzələr] ,

And	it	was	long	,	and	low	,	and	grey	,	and	not	unlike	Methuselah	,
和	它	曾是	长的	,	和	低的	,	和	灰色的	,	和	不是	与此不同	玛土撒拉	,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['broʊkən] - [bæk] [lʊk] ,

with	a	rather	broken	-	back	look	,
和	一个	相当	破碎的	-	后退	看	,

它又长又低，呈灰色，有点像玛土撒拉，看起来有点驼背。

[ænd; ənd] [wʌn] ['krʊkɪd] ['tʃɪmni] [fɔ:r; fər] [ɪr] .

and	one	crooked	chimney	for	ear	.
和	一	歪	烟囱	为了	耳朵	.

耳朵像一根歪斜的烟囱。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['wɪndoʊ] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [tu:] [bɪ'fɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɔ:rtʃ] [bɪ'twi:n]

And	there	was	one	window	behind	and	two	before	,	with	a	porch	between
和	那里	曾是	一	窗户	在后面	和	二	前	,	和	一个	门廊	之间

,

,
,

后面有一扇窗户，前面有两扇窗户，中间有一个门廊。

[ænd; ənd] ['roʊziz] ['sprɔ:lɪŋ] ['oʊvər] [ɔ:l] .

and	roses	sprawling	over	all	.
和	玫瑰	蔓延	超过	全部	.

玫瑰花蔓延开来，遍布各处。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [græs] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪlək][ænd; ənd][ə; eɪ] [juː] [hedʒ] [raʊnd] ,

And	in	front	was	a	little	grass	garden	,	with	a	lilac	and	a	yew	hedge	round	,
和	在	正面	曾是	一个	小的	草	花园	,	和	一个	紫丁香	和	一个	紫杉	对冲	圆形的	,

前面是一个小小的草坪花园，周围环绕着丁香和紫杉树篱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪt] [meɪd] [ʌv; əv] ['peɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ;

and	a	gate	made	of	paling	into	the	road	;
和	一个	门	制成	的	苍白	进入	这	路	;

路中间还有一道用木板做的门;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ]['taɪni][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [buːt] - [hoʊl] [[wʌn]] [laɪk][ə; eɪ][bɑːks] .

and	at	the	back	a	tiny	yard	and	a	boot	-	hole	[	1	]	like	a	box	.
和	在	这	后退	一个	微小的	院子	和	一个	启动	-	洞	[	1	]	喜欢	一个	盒子	.

后面还有一个小院子和一个像盒子一样的靴子洞[1]。

[[wʌn]] [ə; eɪ] [buːt] - [hoʊl][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [kliːn] [buːts] .

[	1	]	A	boot	-	hole	is	a	little	place	where	you	clean	boots	.
[	1	]	一个	启动	-	洞	是	一个	小的	地方	在哪里	你	干净的	靴子	.

[1] 靴孔是用来清洁靴子的小地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [duː][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

And	it	belonged	to	the	King	,	as	all	the	houses	do	in	That	Country	,
和	它	属于	到	这	国王	,	作为	全部	这	房屋	做	在	那	国家	,

它属于国王，就像那个国家的所有房子一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [seɪvz] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

because	that	saves	trouble	;	and	it	went	with	the	Fort	on	the	Hill	.
因为	那	保存	麻烦	;	和	它	去	和	这	堡	在	这	爬坡道	.

因为那样可以省去很多麻烦；而且它和山顶堡垒一起被摧毁了。

[ænd; ənd] [wen] ['beɪbi] [sɔː] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [hɑːpt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

And	when	Baby	saw	that	,	she	hopped	,	and	whispered	,
和	什么时候	婴儿	锯	那	,	她	跳跃	,	和	低声说道	,

宝贝看到这一幕，高兴地跳了起来，低声说道:

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	Mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲!

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

"	because	she	loved	it	so	.
"	因为	她	喜爱	它	所以	.

因为她太喜欢它了。

[ænd; ənd]['beɪbiːz] ['mʌðər] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [sed] ,

And	baby's	mother	chuckled	and	said	,
和	婴儿的	母亲	轻笑	和	说	,

婴儿的母亲轻笑一声，说道:

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃaɪld] .

"	Yes	,	you	are	a	lucky	child	.
"	是的	,	你	是	一个	幸运的	孩子	.

“是的，你是个幸运的孩子。”

" [bʌt; bət]['taɪni] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] [ɪn'sted] ,

"	But	Tiny	said	nothing	,	and	took	all	the	glory	instead	,
"	但	微小的	说	没有什么	,	和	采取	全部	这	荣耀	反而	,

但Tiny什么也没说，反而独揽了所有的荣耀。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪniz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [laɪ] ;

which	was	rather	a	favourite	thing	of	Tiny's	,	and	quite	a	lie	;
哪个	曾是	相当	一个	最喜欢的	事物	的	小小的	,	和	相当	一个	说谎	;

这是Tiny最喜欢的事情，而且完全是谎言；

[fɔːr; fər] ['hiːd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he'd	done	nothing	for	it	.
为了	他会	完毕	没有什么	为了	它	.

因为他什么也没做。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [ðæt] [wen] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði]

All	the	same	it	was	very	curious	that	when	Baby	was	with	Tiny	he	told	the
全部	这	相同的	它	曾是	非常	好奇的	那	什么时候	婴儿	曾是	和	微小的	他	讲述	这

[truːθ] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

truth	on	the	whole	much	more	,
真相	在	这	所有的	很多	更多的	,

不过，很奇怪的是，当Baby和Tiny在一起时，他总体上说的真话要多得多。

[ænd; ənd] [kept] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɛloʊz] .

and	kept	all	his	lies	for	the	Fellows	.
和	保留	全部	他的	谎言	为了	这	研究员	.

并将他所有的谎言都留给了同伴们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [mɔːr] [truːθ] [hiː; hi] [toʊld] :

And	the	more	he	was	with	her	the	more	truth	he	told	:
和	这	更多的	他	曾是	和	她	这	更多的	真相	他	讲述	:

他和她相处的时间越长，就越说出真话：

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

so	that	it	almost	looked	as	though	,	if	he	went	on	long	enough	,
所以	那	它	几乎	看起来	作为	尽管	,	如果	他	去	在	长的	足够的	,

所以看起来，如果他继续下去足够长的时间，似乎.....

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] , [tuː; tə] [kɔːl] [wʌn] , ['eni] [mɔːr] .

he	would	never	tell	a	lie	,	to	call	one	,	any	more	.
他	会	绝不	告诉	一个	说谎	,	到	称呼	一	,	任何	更多的	.

他再也不会说谎了，哪怕是称之为谎言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['ɪnfluəns] .

And	that	is	what	they	call	Influence	.
和	那	是	什么	他们	称呼	影响	.

这就是他们所说的影响力。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [kwaɪt] [wʌt] ['ɪnfluəns] [ɪz] , [bʌt; bət] [its] [wʌt] ['wɪmɪn] [duː] .

And	nobody	knows	quite	what	Influence	is	,	but	it's	what	women	do	.
和	无人	知道	相当	什么	影响	是	,	但	它是	什么	女性	做	.

没有人确切知道影响力是什么，但它就是女性所做的事情。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [its] ['ræðər] ['dʒɑːli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [juː; jʊ]

So	you	see	it's	rather	jolly	to	be	a	woman	,	because	if	you're	a	man	you
所以	你	看	它是	相当	快乐的	到	是	一个	女士	,	因为	如果	你是	一个	男人	你

[kɑːnt] ,

can't	,
不能	,

所以你看，做女人真是太开心了，因为如果你是男人，你就做不到这一点。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [kən'siːt] .

though	you	think	you	can	,	because	of	conceit	.
尽管	你	思考	你	能	,	因为	的	自负	.

你自以为可以，其实是因为你太自负了。

[ðen] [ðeɪ] [led] ['beɪbiːz] ['mʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Then	**they**	**led**	**Baby's**	**mother**	**into**	**the**	**house**	**.**
然后	他们	引领	婴儿的	母亲	进入	这	房子	.

然后他们把贝比的母亲带进了屋里。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fed] [hɜːr; hər] ,

And	**after**	**they**	**had**	**fed**	**her**	**,**
和	后	他们	有	美联储	她	,

他们喂饱她之后，

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌbərd] [baɪ][hɜːr'self] ,

they	**took**	**her**	**and**	**put**	**her**	**on**	**a**	**little**	**chair**	**in**	**a**	**quiet**	**cupboard**	**by**	**herself**	**,**
他们	采取	她	和	放	她	在	一个	小的	椅子	在	一个	安静的	橱柜	经过	她自己	,

他们把她带走，单独放在一个安静的壁橱里的小椅子上。

[ænd; ənd] [lɔkt] [hɜːr; hər][ɪn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [tuː; tə] -

and	**locked**	**her**	**in**	**;**	**and**	**she**	**was**	**to**	**be**	**good**	**-**	**and**	**-**	**go**	**-**	**to**	**-**
和	已锁定	她	在	;	和	她	曾是	到	是	好的	-	和	-	去	-	到	-

[sliːp] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

sleep	**till**	**they**	**came**	**for**	**her**	**.**
睡觉	直到	他们	来了	为了	她	.

然后把她锁了起来；她必须乖乖睡觉，直到他们来接她。

[ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] ['beɪbiːz] ['mʌðər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] . [eɪt]

And	**that**	**pleased**	**Baby's**	**mother**	**so**	**that**	**she**	**smiled**	**.**	**8**
和	那	高兴	婴儿的	母亲	所以	那	她	微笑	.	8

这让宝贝的妈妈很高兴，她笑了。8

[ðen] ['beɪbi] [jeld] [ænd; ənd][ræn] [ˌʌp'sterz] ; [ænd; ənd]['taɪni] [jeld] , [ænd; ənd][ræn]['æftər][hɜːr; hər] ;

Then	**Baby**	**yelled**	**and**	**ran**	**upstairs**	**;**	**and**	**Tiny**	**yelled**	**,**	**and**	**ran**	**after**	**her**	**;**
然后	婴儿	大喊	和	跑	楼上	;	和	微小的	大喊	,	和	跑	后	她	;

然后，Baby大喊一声跑上楼；Tiny也大喊一声，追了上去；

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [ster] [ʌv; əv][ɔːl] .

till	**they**	**came**	**to**	**the**	**topmost**	**stair**	**of**	**all**	**.**
直到	他们	来了	到	这	最顶层	楼梯	的	全部	.

直到他们来到最顶端的台阶。

[ænd; ənd]['beɪbi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

And	**Baby**	**put**	**her**	**head**	**out**	**and**	**cried**	**,**
和	婴儿	放	她	头	出去	和	哭	,

宝贝把头伸出来哭了起来，

" [aɪ] [seɪ] !

"	**I**	**say**	**!**
"	我	说	!

我说！

[ðɪs] [ɪz] [tɪp] - [tɑːp] !

this	**is**	**tip**	**-**	**top**	**!**
这	是	提示	-	顶部	!

这真是太棒了！

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['beɪbiːz] .

"	**which**	**was**	**a**	**very**	**favourite**	**saying**	**of**	**Baby's**	**.**
"	哪个	曾是	一个	非常	最喜欢的	说	的	婴儿的	.

“这是Baby最喜欢的一句话。”

[ænd; ənd]['taɪni] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] ,

And	**Tiny**	**came**	**up**	**behind**	**her**	**and**	**murmured**	**,**
和	微小的	来了	向上	在后面	她	和	低声说道	,

蒂尼走到她身后，低声说道：

" [ðɪs] [ɪz][tɪp] - ['tɑːpər] !
" This is tip - topper !
" 这 是 提示 - 顶 !

“这真是太棒了！”

" [fɔːr; fər]['lʌvəz][ɑːr; ər]['lʌvəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , ['oʊnli]['naɪsər] .
" for lovers are lovers just the same in That Country , only nicer .
" 为了 恋人 是 恋人 只是 这 相同的 在 那 国家 , 仅有的 更漂亮 .

“因为在那个国家，恋人还是恋人，只是更美好。”

[soʊ]['beɪbi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [skwiːld] ,
So Baby went with her arms , and squealed ,
所以 婴儿 去 和 她 武器 , 和 尖叫 ,

于是，宝贝张开双臂，尖叫起来。

" ['taɪni] ! - !
" Tiny ! Tinee !
" 微小的 ! - !

“小小！小小！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pelt] ; [ænd; ənd]['taɪni][ræn]['æftər][hɜːr; hər]
" Then she ran downstairs as hard as she could pelt ; and Tiny ran after her
" 然后 她 跑 楼下 作为 难的 作为 她 可以 毛皮 ; 和 微小的 跑 后 她
,
,
,

然后她拼命地跑下楼；小不点也追了上去。

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pelt] .
as hard as he could pelt .
作为 难的 作为 他 可以 毛皮 .

他使出浑身解数猛击。

[ænd; ənd]['beɪbiːz] ['mʌðər] , [huː] ['kudnt] [biː; bi] [gʊd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [tuː; tə] - [sliːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
And Baby's mother , who couldn't be good - and - go - to - sleep because
和 婴儿的 母亲 , WHO 不能 是 好的 - 和 - 去 - 到 - 睡觉 因为
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rækɪt] , [woʊk] [ʌp] ,
of the racket , woke up ,
的 这 球拍 , 觉醒 向上 ,

而宝贝的妈妈因为噪音太大睡不着觉，被吵醒了。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ænd; ənd][ræn]['æftər]['taɪni][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi]
and climbed out of the cupboard , and ran after Tiny as hard as she
和 攀登 出去 的 这 橱柜 , 和 跑 后 微小的 作为 难的 作为 她
[kʊd; kəd] [pelt] .
could pelt .
可以 毛皮 .

然后她从橱柜里爬出来，拼命地追着Tiny跑去。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][ræn]['æftər] [iːtʃ] ['ʌðər] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] - [moʊst] [ster] [ʌv; əv][ɔːl] .
So they all ran after each other till they came to the bottom - most stair of all .
所以 他们 全部 跑 后 每个 其他 直到 他们 来了 到 这 底部 - 最多 楼梯 的 全部 .

于是他们互相追逐着跑，直到来到最底层的台阶前。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə] [tʃerz] [ænd; ənd][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] - ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [spaɪd]
Then they all climbed on to chairs and sat around the front - window and spied
然后 他们 全部 攀登 在 到 椅子 和 卫星 大约 这 正面 - 窗户 和 间谍
.
:
.

然后他们都爬上椅子，围坐在前窗边窥视。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][oʊld] [juː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] - [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

And	by	the	old	yew	there	was	the	Colonel	taking	little	Marwy	to	see	her
和	经过	这	老的	紫杉	那里	曾是	这	上校	采取	小的	-	到	看	她

['mʌðɚz] [greɪv] ,

mother's	grave	,
母亲的	严重	,

在老紫杉树旁，上校带着小玛维去看望她母亲的坟墓。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [dɪr] [mæn] .

which	he	did	every	evening	,	dear	man	.
哪个	他	做过	每一个	晚上	,	亲爱的	男人	.

亲爱的，他每天晚上都这样做。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ['evri] ['iːvnɪŋ]

WHICH	HE	DID	EVERY	EVENING
哪个	他	做过	每一个	晚上

他每天晚上都这样做。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][slaɪs][ʌv; əv]

And	on	the	Hill	there	was	the	Junior	Subaltern	with	a	huge	slice	of
和	在	这	爬坡道	那里	曾是	这	初级	下级军官	和	一个	巨大的	片	的

[keɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['skrɪblɪŋ] [iː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][blæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] [wɔːl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi]

cake	in	his	mouth	scribbling	E	all	over	the	blank	of	the	Fort	wall	to	show	he
蛋糕	在	他的	嘴	涂鸦	E	全部	超过	这	空白的	的	这	堡	墙	到	展示	他

[kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

could	do	it	;
可以	做	它	;

在山上，那个初级少尉嘴里叼着一大块蛋糕，在堡垒空白的墙上乱涂乱画着字母 E，以证明他能做到；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ,

for	the	Junior	Subaltern	was	like	a	lot	more	,
为了	这	初级	下级军官	曾是	喜欢	一个	很多	更多的	,

对于初级少尉来说，情况就复杂得多。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɬɛvəˌɹɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

he	wanted	everybody	to	know	he	was	cleverer	than	they	were	.
他	通缉	大家	到	知道	他	曾是	更聪明	比	他们	是	.

他想让所有人都知道他比他们都聪明。

['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] ,

Only	when	they	saw	they	kicked	him	instead	,
仅有的	什么时候	他们	锯	他们	踢	他	反而	,

他们看到他后，反而踢了他一脚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪ'presɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

which	was	rather	depressing	for	him	after	all	his	trouble	.
哪个	曾是	相当	沉闷	为了	他	后	全部	他的	麻烦	.

经历了这么多麻烦之后，这对他来说相当令人沮丧。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] ['gɪvɪŋ] [gə'laɪəθ] [ə; eɪ]['riːəl][oʊld] [gə'lʌmfɪŋ]

And	on	the	Common	there	was	the	Boy	giving	Goliath	a	real	old	galumphing
和	在	这	常见的	那里	曾是	这	男生	给予	歌利亚	一个	真实的	老的	笨拙地

['gæləp] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

gallop	round	the	Pond	to	take	it	out	of	him	;
驰骋	圆形的	这	池塘	到	拿	它	出去	的	他	;

在公共草地上，那个男孩正带着歌利亚绕着池塘飞奔，想把他的精力消耗掉；

['oʊnli][oʊld][goʊli] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊg] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'sted] ;

only	old	Goly	,	who	was	a	bit	of	a	rogue	,	took	it	out	of	the	Boy	instead	;
仅有的	老的	戈利	,	WHO	曾是	一个	少量	的	一个	流氓	,	采取	它	出去	的	这	男生	反而	;

只有有点儿无赖的老戈利，把它从男孩身上取了出来；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [θɪŋ] [ʌv; əv] - .

which	**was**	**rather**	**a**	**favourite**	**thing**	**of**	**Goly's**	**.**
哪个	曾是	相当	一个	最喜欢的	事物	的	-	.

这是戈利非常喜欢的东西。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd][sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] - ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [spaɪd] .

Then	**they**	**took**	**their**	**chairs**	**and**	**ran**	**,**	**and**	**sat**	**round**	**the**	**back**	**-**	**window**	**,**	**and**	**spied**	**.**
然后	他们	采取	他们的	椅子	和	跑	,	和	卫星	圆形的	这	后退	-	窗户	,	和	间谍	.

然后他们搬来椅子跑过去，坐在后窗边，开始窥视。

[ænd; ənd][baɪ] ['kreɪnɪŋ] [aʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

And	**by**	**craning**	**out**	**they**	**could**	**see**	**the**	**Castle**	**round**	**the**	**corner**	**.**
和	经过	起重机	出去	他们	可以	看	这	城堡	圆形的	这	角落	.

他们探出头去，就能看到拐角处的城堡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [gə'laɪəθ] .

And	**there**	**stood**	**the**	**Commander**	**-**	**in**	**-**	**Chief**	**at**	**the**	**window**	**,**	**biting**	**his**	**thumbs**	**,**	**and**	**watching**	**Goliath**	**.**
和	那里	站立	这	指挥官	-	在	-	首席	在	这	窗户	,	咬	他的	拇指	,	和	观看	歌利亚	.

而总司令就站在窗边，咬着拇指，注视着歌利亚。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ['hedz] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] .

And	**when**	**he**	**saw**	**their**	**heads**	**,**	**he**	**shook**	**his**	**fist**	**,**	**and**	**muttered**	**.**
和	什么时候	他	锯	他们的	头部	,	他	摇晃	他的	拳头	,	和	低声说道	.

当他看到他们的头颅时，他挥舞着拳头，喃喃自语。

[ðen] ['beɪbiːz] ['mʌðər] [sed] ,

Then	**Baby's**	**mother**	**said**	**,**
然后	婴儿的	母亲	说	,

然后，宝贝的妈妈说：

" [oʊ] [maɪ] [dɪr] ! " [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

"	**Oh**	**my**	**dear**	**!**	**"**	**and**	**shuddered**	**,**	**and**	**came**	**in**	**.**
"	哦	我的	亲爱的	!	"	和	颤抖	,	和	来了	在	.

“哦，我的天哪！”她打了个寒颤，走了进来。

[ænd; ənd]['beɪbi] [kraɪd] ,

And	**Baby**	**cried**	**,**
和	婴儿	哭	,

宝宝哭了，

" [pɪg] ! " [ænd; ənd] [læft] ; [stɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [tuː] .

"	**Pig**	**!**	**"**	**and**	**laughed**	**;**	**still**	**she**	**came**	**in**	**too**	**.**
"	猪	!	"	和	笑了	;	仍然	她	来了	在	也	.

“猪！”她笑着走了进来；但她还是进来了。

[bʌt; bət]['taɪni] ['ʃaʊtɪd] ,

But	**Tiny**	**shouted**	**,**
但	微小的	喊叫	,

但Tiny大声喊道：

" [puː] ! [θɪŋk] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrðər] ,

"	**Pooh**	**!**	**think**	**I'm**	**afraid**	**of**	**you**	**!**	**"**	**and**	**leaned**	**his**	**neck**	**out**	**all**	**the**	**further**	**,**
"	呸	!	思考	我是	害怕的	的	你	!	"	和	倾斜	他的	脖子	出去	全部	这	更远	,

“噗！你以为我怕你吗！”说着，他把脖子伸得更远了。

[ænd; ənd] [kɑːkt] [ə; eɪ] [snuːk] [bæk] .

and	cocked	a	snook	back	.
和	上膛	一个	斯努克	后退	.

然后又向后挑了挑鲈鱼。

[bʌt; bət]['beɪbi] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɪn] [kwɪk] [baɪ][ðə; ði] ['traʊzərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

But	Baby	pulled	him	in	quick	by	the	trousers	,	because	of	his	career	,
但	婴儿	拉	他	在	快的	经过	这	裤子	,	因为	的	他的	职业	,

但因为他的事业，Baby很快就揪住了他的裤子。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ['hædnt] [siːn] .

and	hoped	the	Commander	-	in	-	Chief	hadn't	seen	.
和	希望	这	指挥官	-	在	-	首席	之前没有	已见	.

他希望总司令没有看到。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['beɪbi] [fʌst] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [fʌst] ['æftər][hɜːr; hər] ,

And	after	that	Baby	fussed	off	into	the	kitchen	;	and	they	fussed	after	her	,
和	后	那	婴儿	烦躁不安	离开	进入	这	厨房	;	和	他们	烦躁不安	后	她	,

之后，小宝宝哭闹着跑进了厨房；他们也跟着哭闹着跟在她后面。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['dresər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

and	sat	on	the	dresser	,	and	watched	.
和	卫星	在	这	梳妆台	,	和	观看	.

然后坐在梳妆台上，看着。

[ænd; ənd]['beɪbi] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːr] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ,

And	Baby	opened	a	little	black	door	where	the	chimney	ended	in	a	hole	,
和	婴儿	打开	一个	小的	黑色的	门	在哪里	这	烟囱	结束	在	一个	洞	,

宝贝打开了一扇黑色的小门，门后是烟囱尽头的一个洞。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['veri] ['kʌnɪŋ] .

and	looked	in	very	cunning	.
和	看起来	在	非常	狡猾	.

看起来非常狡猾。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːr] ,

And	after	about	a	bit	she	slammed	the	little	black	door	,
和	后	关于	一个	少量	她	猛烈抨击	这	小的	黑色的	门	,

过了一会儿，她砰地一声关上了那扇黑色小门。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	made	a	face	with	her	nose	,	and	said	,
和	制成	一个	脸	和	她	鼻子	,	和	说	,

她做了个鬼脸，用鼻子比划了一下，说道：

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , " [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [slaɪ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

"	I	don't	think	much	of	this	thing	,	"	to	show	how	sly	she	was	.
"	我	不	思考	很多	的	这	事物	,	"	到	展示	如何	狡猾	她	曾是	.

“我并不看好这东西，”以此来展现她的狡猾。

[bʌt; bət]['taɪni][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['dresər] , [wɪð; wɪθ]['beɪbiːz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət]

But	Tiny	sat	on	the	dresser	,	with	Baby's	mother	,	and	pointed	his	finger	at
但	微小的	卫星	在	这	梳妆台	,	和	婴儿的	母亲	,	和	尖	他的	手指	在

['beɪbi] , [ænd; ənd] [sed] ,

Baby	,	and	said	,
婴儿	,	和	说	,

但小不点坐在梳妆台上，和宝贝的妈妈在一起，他指着宝贝说：

" [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌn] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['beɪbi] .

"	Don't	believe	you	know	one	word	about	it	,	Baby	.
"	不	相信	你	知道	一	单词	关于	它	,	婴儿	.

“别以为你对它一无所知，宝贝。”

" [soʊ]['beɪbi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [noʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

"	So	Baby	turned	her	nose	up	and	her	eyes	down	,	and	replied	,
"	所以	婴儿	转向	她	鼻子	向上	和	她	眼睛	向下	,	和	回复	,

于是，宝贝扬起鼻子，低下头，回答说：

" [ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] ['taɪni] !

"	That's	all	you	know	,	Mr	Tiny	!
"	那就是	全部	你	知道	,	先生	微小的	!

“这就是你所知道的一切，小不点先生！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	And	she	said	to	her	mother	,
"	和	她	说	到	她	母亲	,

她对她母亲说：

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [lɑːt] , [dəunt] [aɪ] , [mʌm] ?

"	I	know	a	jolly	lot	,	don't	I	,	Mum	?
"	我	知道	一个	快乐的	很多	,	不	我	,	妈妈	?

“我认识的人可真不少，对吧，妈妈？”

" [ænd; ənd] ['beɪbiːz] ['mʌðər] ['tʃʌkld] [ɔːl] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [sed] [pæt] ,

"	And	Baby's	mother	chuckled	all	over	,	and	said	pat	,
"	和	婴儿的	母亲	轻笑	全部	超过	,	和	说	拍	,

“然后宝贝的妈妈咯咯地笑了起来，拍了拍手。”

" [nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] , ['beɪbi] .

"	Not	one	word	,	Baby	.
"	不是	一	单词	,	婴儿	.

“一个字都别说，宝贝。”

" [ðen] ['beɪbi] [ræn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

"	Then	Baby	ran	at	her	and	cried	,
"	然后	婴儿	跑	在	她	和	哭	,

然后，宝贝跑向她，哭了起来。

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	Mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

" [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ['taɪni] [hʌgɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

"	and	hugged	her	;	and	Tiny	hugged	them	both	.
"	和	拥抱	她	;	和	微小的	拥抱	他们	两个都	.

然后她拥抱了她；Tiny 也拥抱了他们俩。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dresər] , [ænd; ənd] [held] [hændz] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [legz] ,

And	after	that	they	all	sat	on	the	dresser	,	and	held	hands	,	and	swung	legs	,
和	后	那	他们	全部	卫星	在	这	梳妆台	,	和	握住	双手	,	和	摇摆	腿	,

[ænd; ənd] [sæŋ] ,

and	sang	,
和	唱	,

之后，他们都坐在梳妆台上，手拉着手，晃着腿，唱起了歌。

[θriː] [blaɪnd] Mice9

Three	Blind	Mice9
三	瞎的	Mice9

三只瞎老鼠9

[soʊ]['taɪni][ænd; ənd]['beɪbi][wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn]

So	Tiny	and	Baby	were	married	in	the	dear	old	Church	on	the	Tumble	-	down
所以	微小的	和	婴儿	是	已婚	在	这	亲爱的	老的	教会	在	这	翻滚	-	向下

[hɪl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Hill	in	the	Town	,
爬坡道	在	这	镇	,

于是，Tiny 和 Baby 在镇上那座摇摇欲坠的小山上的古老教堂里举行了婚礼。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['belfri] ;

while	the	King	in	his	crown	rang	the	bell	in	the	belfry	;
尽管	这	国王	在	他的	王冠	响铃	这	钟	在	这	钟楼	;

国王头戴王冠，敲响了钟楼里的钟声；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒɑːb] .

which	was	always	his	little	job	.
哪个	曾是	总是	他的	小的	工作	.

那一直是他的小工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːb]

WHICH	WAS	ALWAYS	HIS	LITTLE	JOB
哪个	曾是	总是	他的	小的	工作

这始终是他的小工作

[ænd; ənd]['taɪni][ænd; ənd]['beɪbi] ['truːli] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wedɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

And	Tiny	and	Baby	truly	believed	that	it	was	the	only	wedding	that	had
和	微小的	和	婴儿	真的	相信	那	它	曾是	这	仅有的	婚礼	那	有

['evər] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'gæn] ;

ever	been	since	the	world	began	;
曾经	到过	自从	这	世界	开始	;

Tiny 和 Baby 真心相信，这是自世界诞生以来唯一一场婚礼；

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðoʊ] .

only	it	wasn't	though	.
仅有的	它	不是	尽管	.

但事实并非如此。

[ænd; ənd]['taɪni] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [bluː] [suːt] ; [ænd; ənd]['beɪbi][hɜːr; hər] [kliːn] [waɪt] [frɑːk] .

And	Tiny	wore	his	blue	suit	;	and	Baby	her	clean	white	frock	.
和	微小的	穿着	他的	蓝色的	套装	;	和	婴儿	她	干净的	白色的	连衣裙	.

Tiny穿着他的蓝色西装；Baby穿着她干净的白色连衣裙。

[ænd; ənd]['taɪni][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] ['veri] [ʃaɪ] ; [ænd; ənd]['beɪbi] ['veri] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd]

And	Tiny	was	rather	excited	and	very	shy	;	and	Baby	very	excited	and
和	微小的	曾是	相当	兴奋的	和	非常	害羞的	;	和	婴儿	非常	兴奋的	和

['ræðər] [ʃaɪ] .

rather	shy	.
相当	害羞的	.

Tiny既兴奋又害羞；Baby既兴奋又害羞。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['oʊnli][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

And	everybody	was	there	,	only	the	Commander	-	in	-	Chief	;	and	he
和	大家	曾是	那里	,	仅有的	这	指挥官	-	在	-	首席	;	和	他

[sent] ['kuːi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪn'sted] .

sent	Cooey	with	a	writing	instead	.
发送	库伊	和	一个	写作	反而	.

所有人都到场了，只有总司令一个人；于是他派库伊带着一份书面文件去了。

[ænd; ənd]['beɪbiːz] ['mʌðər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pjuː] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [kraɪd] ;

And	Baby's	mother	sat	in	the	front	pew	on	the	left	and	cried	;
和	婴儿的	母亲	卫星	在	这	正面	座位	在	这	左边	和	哭	;

而宝贝的母亲坐在左侧前排长椅上哭泣；

[ænd; ənd] ['taɪniz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pjuː] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [kraɪd] .

and	Tiny's	mother	in	the	front	pew	on	the	right	and	cried	.
和	小小的	母亲	在	这	正面	座位	在	这	正确的	和	哭	.

Tiny 的妈妈坐在前排右边的长椅上哭了。

[bʌt; bət] ['taɪniz] ['mʌðər] [kraɪd] [moʊst] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət] ['beɪbiːz] ['mʌðər]

But	Tiny's	mother	cried	most	,	for	she	cried	all	the	time	;	but	Baby's	mother
但	小小的	母亲	哭	最多	,	为了	她	哭	全部	这	时间	;	但	婴儿的	母亲

[smaɪld] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,

smiled	in	between	,
微笑	在	之间	,

但Tiny的妈妈哭得最多，因为她总是哭；而Baby的妈妈则时不时地露出微笑。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] ['beɪbi] [keɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [hɜːr; hər] [greɪt]

and	especially	when	Baby	came	up	on	the	arm	of	the	Colonel	,	her	great
和	尤其	什么时候	婴儿	来了	向上	在	这	手臂	的	这	上校	,	她	伟大的

[frend] .

friend	.
朋友	.

尤其是当宝贝挽着她的好朋友上校的胳膊走过来的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [laɪnd] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] .

And	the	Fellows	lined	the	aisle	with	swords	.
和	这	研究员	衬里	这	走道	和	剑	.

院士们在过道两旁排成一排，佩剑相伴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kraɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [terz] : [ðeɪ] [lʊkt] ['sɪli] [ɪn'sted] ,

And	they	didn't	cry	,	because	they	had	no	tears	:	they	looked	silly	instead	,
和	他们	没有	哭	,	因为	他们	有	不	眼泪	:	他们	看起来	愚蠢的	反而	,

他们没有哭，因为他们没有眼泪；相反，他们看起来很傻。

[bʌt; bət][nɑːt] ['sɪliːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts] , [bɪ'saɪdz] ['leɪdiz] .

but	not	sillier	than	the	others	,	of	whom	there	were	lots	,	besides	ladies	.
但	不是	更愚蠢	比	这	其他的	,	的	谁	那里	是	很多	,	除了	女士们	.

但并不比其他人更愚蠢，除了女士之外，其他人还很多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [lʊkt] ['sɪliːəst] [ʌv; əv][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][pɪŋk] ;

And	the	Junior	Subaltern	looked	silliest	of	all	because	he	was	so	pink	;
和	这	初级	下级军官	看起来	最愚蠢的	的	全部	因为	他	曾是	所以	粉色的	;

而那位初级少尉看起来最滑稽，因为他全身都红扑扑的；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['goʊɪŋ] ['pɪŋkɚ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

and	all	the	time	going	pinker	,	because	of	the	ladies	.
和	全部	这	时间	去	粉红	,	因为	的	这	女士们	.

而且因为女士们的缘故，皮肤会变得越来越粉嫩。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːrt] ;

And	he	did	want	to	marry	them	all	,	because	of	his	kind	heart	;
和	他	做过	想	到	结婚	他们	全部	,	因为	的	他的	种类	心	;

他心地善良，所以想娶她们所有人为妻；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [meɪnt] .

but	he	knew	he	couldn't	,	because	you	mayn't	.
但	他	知道	他	不能	,	因为	你	可能不会	.

但他知道自己不能，因为你也做不到。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [went] [kwaɪt] [peɪl] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt]

And	when	he	thought	of	that	he	went	quite	pale	,	so	that	they	took	him	out
和	什么时候	他	想法	的	那	他	去	相当	苍白	,	所以	那	他们	采取	他	出去

,

,

,

想到这一点，他脸色变得非常苍白，于是他们把他抬了出去。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][laɪm] - [dʒuːs][ænd; ənd]['wɔːtər][ɔːf][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ]

and	gave	him	a	drop	of	lime	-	juice	and	water	off	a	feather	in	the	porch
和	给予	他	一个	降低	的	酸橙	-	汁	和	水	离开	一个	羽毛	在	这	门廊

,

,

,

然后，他用门廊上的一根羽毛蘸了一点柠檬汁和水，递给了他。

[waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [krept] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

while	the	people	crept	out	to	see	.
尽管	这	人们	悄悄地爬	出去	到	看	.

而人们则悄悄地溜出去看。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] .

Then	they	all	came	out	of	Church	.
然后	他们	全部	来了	出去	的	教会	.

然后他们都从教堂里出来了。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['kuːi] ['flʌtəd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ;

And	outside	the	porch	Cooey	fluttered	down	from	the	tower	with	the	writing	;
和	外部	这	门廊	库伊	飘动	向下	从	这	塔	和	这	写作	;

[wɪtʃ] ['taɪni] ['oʊpənd] .

which	Tiny	opened	.
哪个	微小的	打开	.

库伊从塔楼上飞下来，带着写着字的鸟儿来到门廊外；小不点打开了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] , ['oʊnli] [red] [ɪŋk] ['riːəli] :

And	it	was	supposed	to	be	written	in	blood	,	only	red	ink	really	:
和	它	曾是	据称	到	是	书面	在	血	,	仅有的	红色的	墨水	真的	:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn] ,

and	it	ran	,
和	它	跑	,

而且它本应是用血写的，实际上只是红色的墨水：结果它流淌了，

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [snʌk] .

I	will	pay	u	for	your	snuk	.
我	将要	支付	你	为了	你的	斯努克	.

我会付钱买你的小零食。

[tʃiːk] !

Cheek	!
脸颊	!

脸颊!

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪ] .

St	.	J	.
英石	.	J	.

圣J.

[ðen] ['taɪni] [tɜːrnd] ['rɑðər] [peɪl] : [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ['nevər][fər'gɑːt] ,

Then	Tiny	turned	rather	pale	:	for	he	knew	the	Commander	-	in	-	Chief	never	forgot	,
然后	微小的	转向	相当	苍白	:	为了	他	知道	这	指挥官	-	在	-	首席	绝不	忘了	,

[ænd; ənd] ['nevər] [fər'geɪv] .

and	never	forgave	.
和	绝不	原谅了	.

这时，泰尼脸色变得有些苍白：因为他知道总司令永远不会忘记，也永远不会原谅。

[bʌt; bət] [wen] ['beɪbi] [sed] ,

But	when	Baby	said	,
但	什么时候	婴儿	说	,

但当宝贝说，

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] ['ænsər] ,
" he answered ,
" 他 回答 ,

他回答说:

" ['oʊnli] ['nʌθɪŋ] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [laɪ] ;
" Only nothing , " which was rather a favourite saying of his , and quite a lie ;
" 仅有的 没有什么 , " 哪个 曾是 相当 一个 最喜欢的 说 的 他的 , 和 相当 一个 说谎 ;

“什么也没有,”这是他常说的一句话，但却是彻头彻尾的谎言;

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [kaʊnt] .
but not one to count .
但 不是 一 到 数数 .

但一个也不例外。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛlmz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwɑːʃ] .
Then they all walked back to the Hall under the elms ; and there was a squash .
然后 他们 全部 步行 后退 到 这 大厅 在下面 这 榆树 ; 和 那里 曾是 一个 壁球 .

然后他们都走回榆树下的大厅；那里有一个南瓜。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [keɪm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
And everybody came , including the people , which they may in That Country .
和 大家 来了 , 包括 这 人们 , 哪个 他们 可能 在 那 国家 .

所有人都来了，包括那个国家的人民。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红衣上尉：那个国家的故事(Redcoat Captain A Story of That Country)

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [ruːm] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prez(ə)nts] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [triː] ,

And	in	one	room	were	the	presents	hung	on	to	a	wedding	-	tree	,
和	在	一	房间	是	这	礼物	悬挂	在	到	一个	婚礼	-	树	,

在一个房间里，礼物被挂在一棵婚礼树上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] ,

with	the	Boy	over	them	to	see	you	didn't	take	any	,
和	这	男生	超过	他们	到	看	你	没有	拿	任何	,

男孩走过来查看你有没有拿走任何东西，

[ænd; ənd] ['kuːi] [strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [hiːlz] , ['veri] [praʊd] [ænd; ənd]

and	Cooey	strutting	about	the	floor	at	the	Colonel's	heels	,	very	proud	and
和	库伊	昂首阔步	关于	这	地面	在	这	上校的	高跟鞋	,	非常	自豪的	和

[pʌft] [ʌp] ;

puffed	up	;
膨胀的	向上	;

库伊趾高气扬地跟在上校身后，在地板上踱来踱去；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['taɪni][ænd; ənd]['beɪbi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]

and	in	the	next	Tiny	and	Baby	stood	in	a	row	and	shook	hands	with
和	在	这	下一个	微小的	和	婴儿	站立	在	一个	排	和	摇晃	双手	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

接下来，Tiny 和 Baby 并排站着，和每个人握手。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] , [gʊd] [oʊld][soʊl] , [huː] [waɪpt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən][fɜːrst] .

including	the	Queen	,	good	old	soul	,	who	wiped	her	hands	on	her	apron	first	.
包括	这	女王	,	好的	老的	灵魂	,	WHO	擦拭	她	双手	在	她	围裙	第一的	.

包括女王，这位善良的老太太，她先用围裙擦了擦手。

[ænd; ənd]['beɪbi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ,

And	Baby	smiled	and	said	,
和	婴儿	微笑	和	说	,

宝贝笑了，说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , " [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

"	Thank	you	so	much	,	"	about	ten	thousand	times	.
"	感谢	你	所以	很多	,	"	关于	十	千	时代	.

“非常感谢，”大概说了一万遍。

[ænd; ənd]['taɪni] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] ,

And	Tiny	grinned	and	said	,
和	微小的	咧嘴一笑	和	说	,

Tiny咧嘴一笑，说道：

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] .

"	I'm	sure	we	shall	,	"	about	the	same	.
"	我是	当然	我们	将	,	"	关于	这	相同的	.

“我相信我们也会，”差不多。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['dʒuːniər] - [tɜːrn] [keɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Only	when	the	Junior	Subaltern's	turn	came	,	he	could	think	of	nothing	to	say	,
仅有的	什么时候	这	初级	-	转动	来了	,	他	可以	思考	的	没有什么	到	说	,

轮到少尉发言时，他却一时语塞。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] , [ɪn'sted] .

so	he	looked	foolish	,	instead	.
所以	他	看起来	愚蠢	,	反而	.

结果，他看起来很愚蠢。

[ðen] ['beɪbi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['naɪsɪst] [smaɪl] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

Then	Baby	gave	him	the	nicest	smile	of	all	,	and	inside	she	said	,
然后	婴儿	给予	他	这	最友善的	微笑	的	全部	,	和	里面	她	说	,

然后，宝贝给了他一个最甜美的笑容，她心里想：

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] .

"	I	will	be	a	mother	to	this	boy	.
"	我	将要	是	一个	母亲	到	这	男生	.

“我将成为这个男孩的母亲。”

" [bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	But	outside	she	said	,
"	但	外部	她	说	,

但她在外面说，

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

"	Thank	you	so	much	.
"	感谢	你	所以	很多	.

“太感谢了。

" [ðen] [ðə; ði]['dʒuːniər] - [maʊθ] ['oʊpənd] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ,

"	Then	the	Junior	Subaltern's	mouth	opened	out	,	and	he	answered	,
"	然后	这	初级	-	嘴	打开	出去	,	和	他	回答	,

“然后，那名少尉张开嘴，回答道：”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

" [soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] ,

"	So	some	of	the	Fellows	came	and	took	him	away	by	the	arms	,
"	所以	一些	的	这	研究员	来了	和	采取	他	离开	经过	这	武器	,

于是，一些同伴过来，抓住他的胳膊把他带走了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt] — [æz; əz]['juːʒuəl] .

though	he	screamed	and	struggled	a	good	lot	—	as	usual	.
尽管	他	尖叫	和	挣扎	一个	好的	很多	—	作为	通常	.

虽然他像往常一样大声尖叫和挣扎了很久。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['taɪni][ænd; ənd]['beɪbi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

And	after	that	Tiny	and	Baby	came	out	of	doors	.
和	后	那	微小的	和	婴儿	来了	出去	的	门	.

之后，Tiny 和 Baby 就从户外出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [weɪvd] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,

And	the	mothers	stood	on	the	steps	in	the	sun	,	and	waved	,	and	cried	,
和	这	母亲们	站立	在	这	步骤	在	这	太阳	,	和	挥手	,	和	哭	,

母亲们站在阳光下的台阶上，挥着手，哭泣着。

" [guːbi] !

"	Goobye	!
"	古比	!

“再见！”

- !

Gobblessu	!
-	!

Gobblessu!

[guːbi] !
Goobye **!**
古比 !

再见!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃɪrd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
" **And** **the** **people** **cheered** **,** **and** **shouted** **,**
" 和 这 人们 欢呼 , 和 喊叫 ,

人们欢呼雀跃，高声呐喊。

" [pɪp] ! [pɪp] ! - !
" **Pip** **!** **pip** **!** **pooray** **!**
" 皮普 ! 管道 ! - !

“Pip! pip! pooray! ”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['belz] [ræŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [bluː] ; [ænd; ənd]['taɪni] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]
" **And** **the** **bells** **rang** **;** **and** **the** **trees** **blew** **;** **and** **Tiny** **walked** **away** **under** **the**
" 和 这 铃铛 响铃 ; 和 这 树木 吹 ; 和 微小的 步行 离开 在下面 这
['ɛlmz] ,
elms **,**
榆树 ,

“钟声响起；树木摇曳；小不点儿在榆树下走开了，

['beɪbi][ɑːn][ɑːrm] . -
Baby **on** **arm** **.** **10**
婴儿 在 手臂 . -

婴儿抱在胳膊上。10

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði][kɔːrn] - [bɪn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm]
But **the** **Junior** **Subaltern** **burst** **open** **the** **corn** **-** **bin** **where** **they** **had** **put** **him**
但 这 初级 下级军官 爆裂 打开 这 玉米 - 垃圾桶 在哪里 他们 有 放 他
[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
for **a** **bit** **,**
为了 一个 少量 ,

但那名少尉猛地打开了他们暂时关押他的玉米仓。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɑːʃ] , [hɪz; ɪz] ['nɪkərz] ['ræðər] ['dʌsti]
and **came** **back** **to** **the** **remains** **of** **the** **squash** **,** **his** **knickers** **rather** **dusty**
和 来了 后退 到 这 遗迹 的 这 壁球 , 他的 短裤 相当 尘土飞扬
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [rʌf] .
and **his** **hair** **rough** **.**
和 他的 头发 粗糙的 .

他回到南瓜残骸旁，内裤沾满了灰尘，头发也乱糟糟的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['veri] [naɪs] ,
And **because** **he** **thought** **it** **must** **be** **so** **very** **nice** **,**
和 因为 他 想法 它 必须 是 所以 非常 好的 ,

因为他觉得那里一定非常美好，

[hiː; hi] [æskt] [θriː] ['gɜːlz][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [sed] ,
he **asked** **three** **girls** **one** **after** **the** **other** **,** **and** **said** **,**
他 问 三 女孩们 一 后 这 其他 , 和 说 ,

他依次问了三个女孩，然后说：

" [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Will** **you** **?**
" 将要 你 ?

“你会?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
" **And** **they** **looked** **at** **him** **,** **and** **replied** **,**
" 和 他们 看起来 在 他 , 和 回复 ,

他们看着他，回答说：

" [jʊə(r)] [mæd] .
" You're mad .
" 你是 疯狂的 .

你疯了。

[noʊ] ; [aɪ][wəʊnt] .
No ; I won't .
不 ; 我 惯于 .

不，我不会。

" [soʊ][ðə; ði]['dʒu:niər] [sə'bɔ:ltərn] [li:nd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] , [ðæt] [hæd; həd] [θʌm] - [ma:rks]
" So the Junior Subaltern leaned his chin on his collar , that had thumb - marks
" 所以 这 初级 下级军官 倾斜 他的 下巴 在 他的 衣领 , 那 有 拇指 - 标记
[ɔ:l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,
all over it ,
全部 超过 它 ,

于是，这位少尉把下巴搁在了满是拇指印的衣领上。

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [ðen] [ðə; ði][fɜ:rst] , [hu:] [wʌz; wəz]['prɑ:pər] , ['ænsər] ,
" Then the first , who was proper , answered ,
" 然后 这 第一的 , WHO 曾是 恰当的 , 回答 ,

“然后，第一个举止得体的人回答说：”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm] ['mærid] [ɔ:l'redi] .
" Because I'm married already .
" 因为 我是 已婚 已经 .

因为我已经结婚了。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] , [hu:] [wʌz; wəz] [saʊnd] , ['ænsər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][jʊr; jər] [ænt] .
" And the second , who was sound , answered , " Because I'm your Aunt .
" 和 这 第二 , WHO 曾是 声音 , 回答 , " 因为 我是 你的 阿姨 .

“第二个说话正常的人回答说：‘因为我是你的姑姑。’

" [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] , [kɑ:kt] [hɜ:r; hər][noʊz] , [ænd; ənd] ['ænsər] ,
" And the third , who was neither , cocked her nose , and answered ,
" 和 这 第三 , WHO 曾是 两者都不 , 上膛 她 鼻子 , 和 回答 ,

“第三个女人既不是前者也不是后者，她歪着鼻子回答说：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['bi:stli] [tʃi:k] .
" Because of beastly cheek .
" 因为 的 兽 脸颊 .

“因为他厚颜无耻。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒu:niər] [sə'bɔ:ltərn] [hɜ:rd] [ðæt] , [hi:; hi] [went] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt]
" And when the Junior Subaltern heard that , he went very tired , and walked
" 和 什么时候 这 初级 下级军官 听到 那 , 他 去 非常 疲劳的 , 和 步行
[hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
home to his mother .
家 到 他的 母亲 .

“当少尉听到这话时，他非常疲惫，便步行回家去找他的母亲了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:niər] - ['mʌðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ] ,

And	the	Junior	Subaltern's	mother	lived	in	a	cottage	under	the	sky	,
和	这	初级	-	母亲	居住地	在	一个	小屋	在下面	这	天空	,

而这位少尉的母亲则住在露天小屋里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [wer] [ðə; ði] [θrʌʃ] [sæŋ] .

with	a	wood	at	the	bottom	,	where	the	thrushes	sang	.
和	一个	木头	在	这	底部	,	在哪里	这	画眉	唱	.

底部有一片树林，画眉鸟在那里鸣叫。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

And	all	about	you	,	as	you	walked	in	the	wood	,
和	全部	关于	你	,	作为	你	步行	在	这	木头	,

而关于你的一切，当你漫步在树林中时，

[wʌz; wəz] [gri:n] [mɔ:s] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd]['dæp(ə)ld] ['sʌnʃaɪn] ;

was	green	moss	and	trunks	of	trees	and	dappled	sunshine	;
曾是	绿色的	苔藓	和	树干	的	树木	和	斑驳的	阳光	;

到处都是绿色的苔藓、树干和斑驳的阳光；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'bʌv] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [li:vz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðem; ðəm][laɪk] [weɪvz] ['foʊmɪŋ] ;

and	all	above	you	were	leaves	with	the	wind	in	them	like	waves	foaming	;
和	全部	多于	你	是	树叶	和	这	风	在	他们	喜欢	波浪	起泡	;

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ,

and	beyond	that	,
和	超过	那	,

而你们头顶上的一切都是被风吹拂的树叶，如同翻腾的波浪；而更远处，

[blu:] [skaɪ] [wer] [ə; eɪ][lɑ:rk] ['rɪpld] .

blue	sky	where	a	lark	rippled	.
蓝色的	天空	在哪里	一个	云雀	涟漪	.

蓝天下，一只云雀翩翩飞舞。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒu:niər] [sə'bɔ:ltərn] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] ,

But	the	Junior	Subaltern	cared	for	none	of	that	now	,
但	这	初级	下级军官	关心	为了	没有任何	的	那	现在	,

但这位少尉现在对这些都不在乎了。

[ænd; ənd][dʒʌst][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

and	just	sat	down	with	his	back	to	it	all	,
和	只是	卫星	向下	和	他的	后退	到	它	全部	,

然后他就背对着一切坐了下来。

[ænd; ənd] [eɪt] [noʊ] ['dɪnər] [tu:; tə][kɔ:l] ['eni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][soʊ][hɑ:rd] .

and	ate	no	dinner	to	call	any	for	him	,	because	things	were	so	hard	.
和	吃	不	晚餐	到	称呼	任何	为了	他	,	因为	事物	是	所以	难的	.

因为生活太艰难，他自己都没吃晚饭，也没打电话叫人给他吃。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sent][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['dɑ:ktər] , [hu:] [keɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:b] ,

So	his	mother	sent	for	the	good	old	doctor	,	who	came	on	his	cob	,
所以	他的	母亲	发送	为了	这	好的	老的	医生	,	WHO	来了	在	他的	玉米	,

于是他母亲派人去请那位和蔼的老医生，医生骑着小马来了。

[ænd; ənd] [li:nd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒu:niər] - [tʃest] .

and	leaned	a	trumpet	against	the	Junior	Subaltern's	chest	.
和	倾斜	一个	喇叭	反对	这	初级	-	胸部	.

然后把一支小号靠在少尉的胸口。

[ðen] [ðə; ði]['dʒu:niər] [sə'bɔ:ltərn] [sed] ['feɪntli] ,

Then	the	Junior	Subaltern	said	faintly	,
然后	这	初级	下级军官	说	淡淡的	,

然后，那名下级军官淡淡地说：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , [laɪk] [ðeɪ]
" Are you there ? " because he thought it was a telephone , like they
" 是 你 那里 ? " 因为 他 想法 它 曾是 一个 电话 , 喜欢 他们
[hæv; həv][ɪn] [ə'brɔːd] .
have in Abroad .
有 在 国外 .

“你在吗？”因为他以为那是电话，就像国外那种电话一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] ,
But the doctor answered ,
但 这 医生 回答 ,

但医生回答说：

" [seɪ] [ɑː] !
" Say Ah !
" 说 啊 !

“啊！”

" [soʊ][ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
" So the Junior Subaltern said it ,
" 所以 这 初级 下级军官 说 它 ,

“所以，这位下级军官就这么说的。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['lisnd] [daʊn] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [sed] ,
And the Doctor listened down the trumpet and said ,
和 这 医生 听着 向下 这 喇叭 和 说 ,

医生听着喇叭声说道：

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] .
" I hear a guilty conscience .
" 我 听到 一个 有罪的 良心 .

“我听出了愧疚之情。”

" [ðen] [ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [sent] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [kwɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
" Then the Junior Subaltern sent his mother out of the room quick to get a
" 然后 这 初级 下级军官 发送 他的 母亲 出去 的 这 房间 快的 到 得到 一个
['sekənd] [ə'pɪnjən] .
second opinion .
第二 观点 .

“然后，这位少尉迅速让他的母亲离开房间去寻求第二意见。”

[soʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [vet] .
So his mother went to fetch the vet .
所以 他的 母亲 去 到 拿来 这 兽医 .

于是他妈妈就去请兽医了。

[ðen] [ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [kən'fest] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ə'baʊt] [ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv][juː; jʊ] - [noʊ]
Then the Junior Subaltern confessed in a whisper about the drop of you - know
然后 这 初级 下级军官 坦白 在 一个 耳语 关于 这 降低 的 你 - 知道
[ɔːf] [ðə; ði] ['feðər] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
off the feather in the porch ,
离开 这 羽毛 在 这 门廊 ,

然后，那名下级军官低声坦白了门廊上羽毛掉落的那点东西。

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

" ['oʊnli][daʊnt] [tel] ['mʌðər] .
" Only don't tell mother .
" 仅有的 不 告诉 母亲 .

“只是别告诉妈妈。”

" [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [træmp] [bæk] [ɪn] ['mʌdi] [buːts] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [faɪnd]
" Just then his mother tramped back in muddy boots and said she couldn't find
" 只是 然后 他的 母亲 践踏 后退 在 浑 靴子 和 说 她 不能 寻找
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

就在这时，他的母亲穿着沾满泥巴的靴子走了回来，说她找不到他了。

[soʊ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['dɑːktər] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] ;
So the good old doctor washed his hands and said it didn't matter ;
所以 这 好的 老的 医生 洗过 他的 双手 和 说 它 没有 事情 ;

于是，这位和蔼的老医生洗了洗手，说这无关紧要；

[ænd; ənd][hiː; hi] [draɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [went] [waɪz] , [ænd; ənd] [sed] ,
and he dried them before the fire , and went wise , and said ,
和 他 干燥 他们 前 这 火 , 和 去 明智的 , 和 说 ,

他把它们放在火前烘干，然后明白了，说道：

" [ɜːr; ər] — [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerf(ə)l] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪət] [wɪl] [set] [θɪŋz] [streɪt] .
" Er — I think a little careful regulation of the diet will set things straight .
" 呃 — 我 思考 一个 小的 小心 规定 的 这 饮食 将要 放 事物 直的 .

“呃——我认为稍微注意一下饮食就能解决问题。”

[ɜːr; ər] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [jʊr; jər] [sʌn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [drɪŋk] [mɪlk] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]
Er — I was just telling your son that I should only drink milk and lots of
呃 — 我 曾是 只是 讲述 你的 儿子 那 我 应该 仅有的 喝 牛奶 和 很多 的
['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
water in it .
水 在 它 .

呃——我刚才只是跟你儿子说我应该只喝牛奶，而且牛奶里要加很多水。

" [ðen] [ðə; ði]['dʒuːniər] - ['mʌðər] [tʊk] ['faɪər] , [ænd; ənd] [snæpt] ,
" Then the Junior Subaltern's mother took fire , and snapped ,
" 然后 这 初级 - 母亲 采取 火 , 和 啪啪 ,

“然后，那位少尉的母亲遭到攻击，情绪失控，爆发了。”

" [ðæts] [ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [drɪŋk] .
" That's all he does drink .
" 那就是 全部 他 做 喝 .

他只喝这个。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [klaɪmd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊðz] .
" But the Junior Subaltern climbed under the clothes .
" 但 这 初级 下级军官 攀登 在下面 这 衣服 .

但那名少尉钻进了衣服底下。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔː] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wept] , [ænd; ənd] [sed] ,
And when his mother saw that , she wept , and said ,
和 什么时候 他的 母亲 锯 那 , 她 哭泣 , 和 说 ,

他母亲看到这一幕，哭了起来，说道：

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [soʊ][ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊðz] ,
" So the Junior Subaltern answered from under the clothes ,
" 所以 这 初级 下级军官 回答 从 在下面 这 衣服 ,

于是，那名下级军官从衣服底下回答道：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [naʊ] .

"	Because	I	must	try	to	get	a	little	sleep	now	.
"	因为	我	必须	尝试	到	得到	一个	小的	睡觉	现在	.

因为我现在必须抓紧时间睡一会儿。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hʌmp] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['taʊər] , [ænd; ənd] [plænd] [mɔːr] [iː] - [vɪl] .

"	But	the	Commander	-	in	-	Chief	sat	with	his	hump	in	the	Castle	tower	,	and	planned	more	E	-	vil	.
"	但	这	指挥官	-	在	-	首席	卫星	和	他的	驼峰	在	这	城堡	塔	,	和	计划	更多的	E	-	维尔	.

“但是总司令却驼着背坐在城堡塔楼里，策划着更多的邪恶计划。”

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['hedˌpis]

Book	III	headpiece
书	三、	头巾

第三册头饰

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['taɪni] [ænd; ənd] ['beɪbi] [ɪn] MOONLAND11

BOOK	III	.	—	TINY	AND	BABY	IN	MOONLAND11
书	三、	.	—	微小的	和	婴儿	在	MOONLAND11

第三部——月球上的小小婴儿11

['taɪni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['beɪbi][ɑːn][ɑːrm] .

Tiny	came	to	the	Station	,	Baby	on	arm	.
微小的	来了	到	这	车站	,	婴儿	在	手臂	.

Tiny抱着婴儿来到车站。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [roʊ'zet] [ɑːn][ðə; ði] [pʌf] [pɑːrt] .

And	there	the	train	was	waiting	with	a	white	rosette	on	the	puff	part	.
和	那里	这	火车	曾是	等待	和	一个	白色的	玫瑰花结	在	这	噗	部分	.

火车就停在那里，车厢顶部装饰着一朵白色玫瑰花结。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] , [ænd; ənd]['taɪni] [liːnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði][naɪs][oʊld] [gɑːrd] ,

And	they	got	in	,	and	Tiny	leaned	out	,	and	shook	hands	confidentially	with	the	nice	old	guard	,
和	他们	得到	在	,	和	微小的	倾斜	出去	,	和	摇晃	双手	保密	和	这	好的	老的	警卫	,

他们进去后，Tiny探出身子，自信地和那位和蔼的老警卫握了握手。

[huː] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [els] [tuː; tə][goʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [mɪlk] - [kæn; kən] .

who	locked	the	door	in	return	,	though	there	was	nobody	else	to	go	,	only	a	milk	-	can	.
WHO	已锁定	这	门	在	返回	,	尽管	那里	曾是	无人	别的	到	去	,	仅有的	一个	牛奶	-	能	.

他反锁了门，虽然除了他之外没有人可以进去，只有一个牛奶罐。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [treɪn] [ðæt] [goʊz] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌnimuːn] ['kʌpəlz] ['oʊnli] ,

For	it	is	a	private	train	that	goes	once	a	day	loaded	with	honeymoon	couples	only	,
为了	它	是	一个	私人的	火车	那	去	一次	一个	天	已加载	和	蜜月	情侣	仅有的	,

因为这是一列每天只载着度蜜月夫妇的私人列车。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

by	order	of	the	King	,	who	is	very	good	and	kind	,
经过	命令	的	这	国王	,	WHO	是	非常	好的	和	种类	,

奉仁慈的国王之命

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [strɪkt] .

although	he	has	to	be	so	strict	.
虽然	他	有	到	是	所以	严格的	.

虽然他必须非常严格。

[ðen] ['taɪni] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] ,

Then	Tiny	said	to	the	driver	,
然后	微小的	说	到	这	司机	,

然后Tiny对司机说：

" - , [pliːz] ! " [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ]

"	Moonland	,	please	!	"	and	came	in	,	and	shut	all	the	windows	without	asking
"	-	,	请	!	"	和	来了	在	,	和	关闭	全部	这	视窗	没有	问

['beɪbiːz] [liːv] ,

Baby's	leave	,
婴儿的	离开	,

“月亮乐园，拜托！”说完，她走了进来，没问宝贝的意见就把所有的窗户都关上了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz]['kɑːlər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['koʊzɪɪst]['kɔːrnər] ,

and	turned	up	his	collar	,	and	sat	down	in	the	cosiest	corner	,
和	转向	向上	他的	衣领	,	和	卫星	向下	在	这	最舒适的	角落	,

他竖起衣领，在最舒适的角落里坐了下来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [jɔːn] [went] [tuː; tə] [sliːp] :

and	after	a	good	big	yawn	went	to	sleep	:
和	后	一个	好的	大的	打哈欠	去	到	睡觉	:

打了个大大的哈欠后，他睡着了：

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

for	that	is	what	you	do	if	you	are	a	man	even	in	That	Country	.
为了	那	是	什么	你	做	如果	你	是	一个	男人	甚至	在	那	国家	.

即使在那个国家，如果你是个男人，你也会这么做。

[bʌt; bət]['beɪbi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [stræp][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['fɜːrðɪst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

But	Baby	played	with	the	window	-	strap	in	the	corner	furthest	away	,	and
但	婴儿	玩	和	这	窗户	-	带子	在	这	角落	最远	离开	,	和

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

但小宝贝却在最远处的角落里玩弄着窗户上的拉绳，笑了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [went] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] ,

And	after	that	the	train	went	till	it	could	go	no	further	,
和	后	那	这	火车	去	直到	它	可以	去	不	更远	,

之后，火车一直开到无法继续行驶为止。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [lænd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

because	of	no	more	land	to	go	on	.
因为	的	不	更多的	土地	到	去	在	.

因为没有更多土地可耕种了。

[ðen] ['taɪni] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] :

Then	Tiny	woke	up	in	a	great	fuss	:
然后	微小的	觉醒	向上	在	一个	伟大的	大惊小怪	:

然后，Tiny 大吵大闹地醒了过来：

[fɔːr; fər]['taɪni][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['iːðər] [ə'sliːp] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [poʊkt] [aʊt]

for	Tiny	was	always	either	asleep	or	in	a	terrible	state	;	and	he	poked	out
为了	微小的	曾是	总是	任何一个	睡着了	或者	在	一个	糟糕的	状态	;	和	他	戳	出去

[ænd; ənd] [kraɪd] ,

and	cried	,
和	哭	,

因为小不点总是要么睡着了，要么状态很差；他探出头来哭了起来，

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
here we are .
这里 我们 是 .

我们到了。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [aɪ] [seɪ] !
Come along , I say !
来 沿着 , 我 说 !

跟我来!

[kʌm] [əˈlɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

[duː] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [mɑː] - [bel] .
Do come along , Ma - bel .
做 来 沿着 , 马 - 贝尔 .

梅布尔，你也一起来吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlʌgɪdʒ] ,
" And he climbed down with the bag full of luggage ,
" 和 他 攀登 向下 和 这 包 满的 的 行李 ,

他提着装满行李的包爬了下来。

[ænd; ənd]['beɪbi]['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][keɪdʒ][ʌv; əv] [kəˈneri] .
and Baby after him with her cage of canary .
和 婴儿 后 他 和 她 笼 的 金丝雀 .

宝贝抱着她的金丝雀笼子跟在他后面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
And they stood together on the platform , and looked about them .
和 他们 站立 一起 在 这 平台 , 和 看起来 关于 他们 .

他们一起站在站台上，环顾四周。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [greɪ]
And it was about morning by now , and the sky was a sort of grey
和 它 曾是 关于 早晨 经过 现在 , 和 这 天空 曾是 一个 种类 的 灰色的
[blæŋk] ,
blank ,
空白的 ,

这时已是清晨，天空一片灰蒙蒙的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plætfɔːrm] [kwaɪt] [ber] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪb(ə)l] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [sed] [ɪn][hjuːdʒ]
and the platform quite bare only for a great label across it that said in huge
和 这 平台 相当 裸 仅有的 为了 一个 伟大的 标签 穿过 它 那 说 在 巨大的
['letərz] ,
letters ,
信件 ,

平台非常空旷，只有一个醒目的标签横跨其上，上面用巨大的字母写着：

-
MOONLAND
-

月之国

[ænd; ənd] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] , [ə; eɪ]

And	Moonland	is	a	great	space	with	nothing	in	it	only	a	green	hill	,	a
和	-	是	一个	伟大的	空间	和	没有什么	在	它	仅有的	一个	绿色的	爬坡道	,	一个

[braʊn] [mʊr] ,

brown	moor	,
棕色的	泊	,

而月球之地是一片广袤无垠的空旷之地，只有一座绿色的山丘和一片棕色的荒原。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ə; eɪ] [bluː] [leɪk] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	the	middle	a	blue	lake	supposed	to	have	a	fish	in	it	.
和	在	这	中间	一个	蓝色的	湖	据称	到	有	一个	鱼	在	它	.

中间是一个蓝色的湖泊，据说里面有鱼。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['stɑːdʒi] [haʊs] [meɪd] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd][dɜːrt] ,

And	on	the	edge	of	the	lake	is	a	stodgy	house	made	of	mud	and	dirt	,
和	在	这	边缘	的	这	湖	是	一个	古板	房子	制成	的	泥	和	污垢	,

湖边有一座用泥土建造的简陋房子。

['hwaɪtˌwɔʃt] ['oʊvər] , [wer] [ðeɪ] [let] ['lɑːdʒɪŋz] ; ['oʊnli]['noʊbɑːdi] [teɪks] [ðem; ðəm] .

whitewashed	over	,	where	they	let	lodgings	;	only	nobody	takes	them	.
粉刷过的	超过	,	在哪里	他们	让	住宿	;	仅有的	无人	需要	他们	.

粉刷一新的房子，用来出租房间；只是没人入住。

[ænd; ənd] [wen] ['beɪbi] [sɔː] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [leg] , [ænd; ənd] ['hwisld] ,

And	when	Baby	saw	that	,	she	stood	on	one	leg	,	and	whistled	,
和	什么时候	婴儿	锯	那	,	她	站立	在	一	腿	,	和	吹口哨	,

宝贝看到这一幕，便单腿站起，吹起了口哨。

" [aɪ] [seɪ] !

"	I	say	!
"	我	说	!

我说！

[duː] [lʊk] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

do	look	,	"	because	she	loved	it	so	.
做	看	,	"	因为	她	喜爱	它	所以	.

看看吧，因为她太喜欢了。

[bʌt; bət]['taɪni] , [huː] ['oʊnli] ['riːəli] [kɛəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fuːd] , ['ænsər] ,

But	Tiny	,	who	only	really	cared	about	his	food	,	answered	,
但	微小的	,	WHO	仅有的	真的	关心	关于	他的	食物	,	回答	,

但只关心食物的Tiny回答说：

" [jes] , [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [ænd; ənd] [fʌst] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg] ,

"	Yes	,	yes	,	my	dear	,	I	know	,	I	know	,	"	and	fussed	off	with	the	bag	,
"	是的	,	是的	,	我的	亲爱的	,	我	知道	,	我	知道	,	"	和	烦躁不安	离开	和	这	包	,

“是是是，亲爱的，我知道，我知道，”说着，她拎着包就走开了。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [hiː; hi] [sed] ,

and	climbed	on	to	the	box	of	the	cab	,	because	,	he	said	,
和	攀登	在	到	这	盒子	的	这	出租车	,	因为	,	他	说	,

他爬上了出租车的车厢，因为，他说，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæbmən] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪp] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] ,

he	was	such	friends	with	the	cabman	,	and	began	to	whip	up	the	horse	,
他	曾是	这样的	朋友们	和	这	出租车司机	,	和	开始	到	鞭	向上	这	马	,

他和马车夫关系很好，于是开始鞭策马匹。

[ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] , ['ʃaʊtɪŋ] ,

and	tug	at	the	reins	,	shouting	,
和	拖船	在	这	缰绳	,	喊叫	,

然后猛拉缰绳，大喊：

" [dʒiː] - [ˌdʌbəljuː 'oʊ 'eɪ] !
" Gee - woa !
" 吉 - 哇哦 !

“哇哦！”

[dʒiː] - [ˌdʌbəljuː 'oʊ 'eɪ] !
Gee - woa !
吉 - 哇哦 !

哇哦！

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['taɪniz] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [gʊd] [æt; ət]
" for it was one of Tiny's things that he thought he was very good at
" 为了 它 曾是 一 的 小小的 事物 那 他 想法 他 曾是 非常 好的 在
[ə; eɪ] [hɔːrs] .
a horse .
一个 马 .

“因为Tiny认为自己很擅长骑马。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæbmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['rʌsti] [ænd; ənd] ['krʌsti] [ɪn][æn; ən][oʊld][tɑːp] - [hæt] , [sed] ,
But the cabman , who was rusty and crusty in an old top - hat , said ,
但 这 出租车司机 , WHO 曾是 生锈的 和 硬皮的 在 一个 老的 顶部 - 帽子 , 说 ,

但那位戴着旧高礼帽、衣衫褴褛、满脸锈迹的出租车司机说：

" ['legoʊ] , [wɪl] [jiː; ji] ? " [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['taɪniz] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm]
" Leggo , will ye ? " and went into Tiny's wind with his elbow to quiet him
" 乐戈 , 将要 是的 ? " 和 去 进入 小小的 风 和 他的 弯头 到 安静的 他
.
:
.

“走开，好吗？”说着，他用手肘顶着Tiny的风吹了一阵，想让他安静下来。

[soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] , ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
So they drove across the moor , over the hill , down to the lake ,
所以 他们 驾驶 穿过 这 泊 , 超过 这 爬坡道 , 向下 到 这 湖 ,

于是他们驱车穿过荒原，翻过山丘，来到湖边。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
till they came to the house .
直到 他们 来了 到 这 房子 .

直到他们来到房子里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrdbɔːrd] ['seɪɪŋ] ,
And in the window hung a cardboard saying ,
和 在 这 窗户 悬挂 一个 纸板 说 ,

窗户上挂着一块纸板，上面写着：

['lesnz; 'lesənz] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]['bɑːksɪŋ] [tɔːt] [hɪr] : [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [æz; əz] [wel]
Lessons , Singing , and Boxing taught here : for it is a school as well
课程 , 歌唱 , 和 拳击 教授 这里 : 为了 它 是 一个 学校 作为 出色地
[æz; əz][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ;
as a lodging ;
作为 一个 住宿 ;

这里教授课程、唱歌和拳击：因为它既是学校又是住所；

['oʊnli][noʊ]['pjuːp(ə)lz] [kʌm] .
only no pupils come .
仅有的 不 学生 来 .

只是没有学生来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðə; ði]['lændleɪdi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [kəːlz] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θʌmz]

And	in	the	porch	the	landlady	was	sitting	in	curls	,	playing	with	her	thumbs
和	在	这	门廊	这	房东	曾是	坐着	在	卷发	,	玩耍	和	她	拇指

['ræðər] ['dʌmpɪli] .

rather	dumpily	.
相当	笨拙地	.

房东太太坐在门廊里，一头卷发，笨拙地摆弄着她的大拇指。

[bʌt; bət] [wen] ['taɪni] ['bʌsld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg] , [jelɪŋ] ,

But	when	Tiny	bustled	down	with	the	bag	,	yelling	,
但	什么时候	微小的	熙熙攘攘	向下	和	这	包	,	大喊	,

但当Tiny拎着包匆匆跑下来，边跑边喊时，

" - - ['fɜːˌ 'fɛr] [tuː] , [kwɪk] , [pliːz] !

"	Lodgin	'	fer	two	,	quick	,	please	!
"	-	-	fer	二	,	快的	,	请	!

“两人住宿，快点！”

" [ʃiː; ʃi] [tʃɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

"	she	cheered	up	,	and	ran	round	,	and	cooked	a	little	cake	,	and	gave	it
"	她	欢呼	向上	,	和	跑	圆形的	,	和	煮熟	一个	小的	蛋糕	,	和	给予	它

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

她高兴起来，跑来跑去，烤了个小蛋糕，送给了他们；

['oʊnli] [ðeɪ] ['kudnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [tuː] [tʌf] .

only	they	couldn't	eat	it	,	because	of	too	tough	.
仅有的	他们	不能	吃	它	,	因为	的	也	艰难的	.

只是他们吃不了，因为它太硬了。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd][hæd; həd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg]

So	they	turned	their	backs	,	and	had	sandwiches	out	of	the	bag
所以	他们	转向	他们的	背部	,	和	有	三明治	出去	的	这	包

[ɪn'sted] ;

instead	;
反而	;

于是他们转过身去，从袋子里拿出三明治来吃；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪ'presɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændleɪdi]['æftər][ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] . -

which	was	rather	depressing	for	the	landlady	after	all	her	trouble	.	12
哪个	曾是	相当	沉闷	为了	这	房东	后	全部	她	麻烦	.	-

经历了这么多波折，这对房东太太来说实在令人沮丧。[12]

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['taɪni][ænd; ənd]['beɪbi][wɜːr; wər][ə'loʊn][baɪ] [ðəm'selvz] ['təˈgeðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

And	after	that	Tiny	and	Baby	were	alone	by	themselves	together	,	because
和	后	那	微小的	和	婴儿	是	独自的	经过	他们自己	一起	,	因为

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [naʊ] ;

they	might	be	now	;
他们	可能	是	现在	;

之后，Tiny 和 Baby 就单独待在一起了，因为他们现在可能就是这样了；

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['hʌnimuːn] .

which	is	called	honeymoon	.
哪个	是	称为	蜜月	.

这就是所谓的蜜月。

[ə'loʊn] [baɪ] [ðəm'selvz] ['təˈgeðər]

ALONE	BY	THEMSELVES	TOGETHER
独自的	经过	他们自己	一起

独自一人 各自在一起

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd]['dʒɑːli] .

And	it	was	Autumn	,	and	jolly	.
和	它	曾是	秋天	,	和	快乐的	.

当时正值秋季，天气宜人。

[ænd; ənd]['beɪbi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['ɔːtəm] [best] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd] :

And	Baby	always	said	she	liked	Autumn	best	,	because	she	did	:
和	婴儿	总是	说	她	喜欢	秋天	最好的	,	因为	她	做过	:

Baby总是说她最喜欢Autumn，因为她确实最喜欢Autumn：

[fɔːr; fər]['beɪbi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

for	Baby	always	had	good	reasons	for	everything	.
为了	婴儿	总是	有	好的	原因	为了	一切	.

因为Baby总是能给出合理的理由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər]['goʊldən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊəz] [braʊn] ,

And	the	woods	were	golden	,	and	the	moors	brown	,
和	这	树林	是	金的	,	和	这	沼泽地	棕色的	,

树林是金色的，荒原是棕色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [greɪ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['evriwer] .

and	the	sea	grey	on	the	edge	of	everywhere	.
和	这	海	灰色的	在	这	边缘	的	到处	.

而大海，在任何地方的边缘，都是灰色的。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .

And	every	morning	they	went	out	arm	in	arm	.
和	每一个	早晨	他们	去	出去	手臂	在	手臂	.

每天早上他们都会手挽着手一起出门。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] , ['beɪbi] [let] [goʊ][ʌv; əv]['taɪni] ,

And	when	they	got	outside	,	Baby	let	go	of	Tiny	,
和	什么时候	他们	得到	外部	,	婴儿	让	去	的	微小的	,

当他们走到外面时，Baby 放开了 Tiny。

[ænd; ənd] ['bʌsld] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['swɪŋɪŋ] , ['kraɪɪŋ] ,

and	bustled	along	at	a	great	pace	with	her	arms	swinging	,	crying	,
和	熙熙攘攘	沿着	在	一个	伟大的	步伐	和	她	武器	摇摆	,	哭泣	,

她一边哭一边挥舞着手臂，飞快地向前走去。

" [aɪ][goʊ][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	go	one	hundred	miles	to	-	day	.
"	我	去	一	百	英里	到	-	天	.

我今天走了100英里。

[haʊ] [fɑːr] [d'juː] ?

How	far	d'you	?
如何	远的	你	?

你有多远?

" [ðen] ['taɪni] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pæntid] ,

"	Then	Tiny	caught	her	up	,	and	passed	her	,	and	panted	,
"	然后	微小的	捕捉	她	向上	,	和	通过了	她	,	和	喘息	,

“然后，蒂尼追上了她，超过了她，气喘吁吁地跑了过去。”

" [twaɪs] [ðə; ði] [seɪm] .

"	Twice	the	same	.
"	两次	这	相同的	.

两倍相同。

" [soʊ]['beɪbi] [sed] ,

"	So	Baby	said	,
"	所以	婴儿	说	,

“所以宝贝说，

" [ðen] [goʊ] .
" **Then go .**
" 然后 去 .

“那就走吧。”

[aɪ][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ,
I sit and watch you ,
我 坐 和 手表 你 ,

我坐着看着你，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [plʌmp] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
" **and she sat down plump in a puddle by the edge of the lake .**
" 和 她 卫星 向下 丰满 在 一个 水坑 经过 这 边缘 的 这 湖 .

她胖乎乎地坐在湖边的水坑里。

[soʊ]['taɪni] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
So Tiny came back , and sat beside her , and said in her ear ,
所以 微小的 来了 后退 , 和 卫星 旁 她 , 和 说 在 她 耳朵 ,

于是，小不点回来了，坐在她旁边，在她耳边说：

" [waɪ] [d'juː] [laɪ][soʊ] , ['beɪbi] ?
" **Why d'you lie so , Baby ?**
" 为什么 你 说谎 所以 , 婴儿 ?

“宝贝，你为什么要撒谎？”

" [bʌt; bət]['beɪbi]['oʊnli] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] ['gɪgld] ,
" **But Baby only hugged her knees , and giggled ,**
" 但 婴儿 仅有的 拥抱 她 膝盖 , 和 咯咯地笑 ,

但宝贝只是抱着膝盖咯咯地笑着。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] .
" **Because I don't .**
" 因为 我 不 .

因为我没有。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
" **And after that it poured ; and they sat all day in a puddle in the rain ,**
" 和 后 那 它 倾倒 ; 和 他们 卫星 全部 天 在 一个 水坑 在 这 雨 ,

“之后下起了倾盆大雨；他们整天都坐在雨中的水坑里，

[baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] - [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
by the edge of the lake , and simplee loved it .
经过 这 边缘 的 这 湖 , 和 - 喜爱 它 .

在湖边，我简直太喜欢这里了。

[ænd; ənd] [wen] ['beɪbi] [felt] [ðə; ði] [reɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
And when Baby felt the rain on her face , she cried ,
和 什么时候 婴儿 毛毡 这 雨 在 她 脸 , 她 哭 ,

当宝贝感觉到雨水打在脸上时，她哭了。

" ['iznt] [reɪn]['dʒɑːli] ? — [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['oʊnli] [faɪn] .
" **Isn't rain jolly ? — I like it better than anything only fine .**
" 不是 雨 快乐的 ? — 我 喜欢 它 更好的 比 任何事物 仅有的 美好的 .

“下雨真好啊！——我比任何平淡无奇的天气都更喜欢下雨。”

" [bʌt; bət]['taɪni]['oʊnli] [eɪmd] [bəuθ] [aɪz] [soʊ] [ðeɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,
" **But Tiny only aimed both eyes so they met at the end of his nose ,**
" 但 微小的 仅有的 旨在 两个都 眼睛 所以 他们 遇见 在 这 结尾 的 他的 鼻子 ,

但Tiny只是调整了一下眼神，让双眼在鼻尖相遇。

[wer] [ə; eɪ]['reɪndrɑːp][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [taɪt]

where	a	raindrop	was	,	and	he	shot	his	tongue	,	and	curled	it	up	tight
在哪里	一个	雨滴	曾是	,	和	他	射击	他的	舌头	,	和	卷曲	它	向上	紧的

,

,

,

他伸出舌头，舔了舔雨滴落的地方，然后紧紧地卷了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][drɑːp][ɔːf][ɑːn][ðə; ði][tɪp] .

and	took	the	drop	off	on	the	tip	.
和	采取	这	降低	离开	在	这	提示	.

然后把东西从尖端放下。

[ænd; ənd] [wen] ['beɪbi] [sɔː] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] , [ænd; ənd] [rɔːrd] , [ænd; ənd] [sed] ,

And	when	Baby	saw	that	,	she	threw	back	,	and	roared	,	and	said	,
和	什么时候	婴儿	锯	那	,	她	扔	后退	,	和	咆哮	,	和	说	,

宝贝看到这一幕，向后一仰，咆哮道：

" [oʊ] , ['taɪni] !

"	Oh	,	Tiny	!
"	哦	,	微小的	!

“哦，小不点！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - !

you	are	a	little	raskil	!
你	是	一个	小的	-	!

你真是个小淘气！

[pɑːm] - [wɜːrd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

pomme	-	word	you	are	!
苹果	-	单词	你	是	!

你真是个苹果词！

" [bʌt; bət]['taɪni]['oʊnli] ['wægəld] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['bʌbld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	But	Tiny	only	waggled	his	shoulders	,	and	bubbled	his	eyes	,
"	但	微小的	仅有的	摇晃	他的	肩膀	,	和	冒泡	他的	眼睛	,

但小不点只是耸了耸肩，眼睛里冒出了泡泡。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [drɑːp] .

and	did	it	again	to	a	new	drop	.
和	做过	它	再次	到	一个	新的	降低	.

然后对新一瓶酒又重复了一遍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd] ,

And	that	is	all	they	said	and	did	,
和	那	是	全部	他们	说	和	做过	,

他们就说了这些，做了这些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː] .

because	that	is	all	you've	got	to	say	and	do	.
因为	那	是	全部	你已经	得到	到	说	和	做	.

因为这就是你所要说和要做的全部。

['oʊnli] [wen] [ə; eɪ][paɪ] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [skweltʃt] [baɪ][ɪn] - , [ðeɪ] [wuːnd] [raʊnd] ,

Only	when	a	pi	-	looking	person	squelched	by	in	goloshers	,	they	wound	round	,
仅有的	什么时候	一个	π	-	寻找	人	被压制	经过	在	-	,	他们	伤口	圆形的	,

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

and	lifted	up	their	faces	,
和	抬起	向上	他们的	面孔	,

只有当一个长相像π的人穿着拖鞋从旁边经过时，他们才会转过身，抬起头来。

[ænd; ənd] [skri:md] [tə'geðər] ,
and **screamed** **together** **,**
和 尖叫 一起 ,

然后一起尖叫起来，

" [tu:] ['ɪtəl] [tɑ:ts]
" Two ittle tots
" 二 小 幼儿

两个小家伙

[ɑ:n][ðə; ði] - - [wi:] - [wi:] ,
On the spwee - wee - wee ,
在 这 - - 哇 - 哇 ,

在 spwee-wee-wee，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Out of the
出去 的 这

从

['nə:sə] - [wi:] - [wi:] ,
Nurser - wee - wee ,
保育员 - 哇 - 哇 ,

保姆小便

[tu:] [ænd; ənd] [ænəvɝ]
Two and anover
二 和 超过

两个多

[meɪk] [θwi:] - [wi:] - [wi:] ,
Make thwee - wee - wee ,
制作 thwee - 哇 - 哇 ,

发出呜呜呜声，

[soʊ] [kʌm] [ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ju:; jʊ]
So come you and join you
所以 来 你 和 加入 你

所以，来加入我们吧！

[wɪð; wɪθ][wi:; wi] , [wi:; wi] , [wi:; wi] .
With we , we , we .
和 我们 , 我们 , 我们 .

我们，我们，我们。

" [bʌt; bət][ðə; ði][paɪ]['pɜ:rs(ə)n]['oʊnli] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [hɜ:r; hər] ['spektəklz] ,
" But the pi person only stopped , and looked through her spectacles ,
" 但 这 π 人 仅有的 停止 , 和 看起来 通过 她 眼镜 ,
[ænd; ənd] [sed] ['prɪti] [sɪ'vɪrli] ,
and said pretty severely ,
和 说 漂亮的 严重 ,

“但是那个算π的人只是停了下来，透过眼镜看了看，语气相当严肃地说：

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] — [noʊ] !
" I thank you — no !
" 我 感谢 你 — 不 !

“我感谢你——不！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [træmp] [ɑ:n] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [ʌm'brelə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][skə:ts] [hɪtʃt] [haɪ] . -
" And she tramped on under her umbrella , with her skirts hitched high . 13
" 和 她 践踏 在 在下面 她 伞 , 和 她 裙子 搭便车 高的 . -

她撑着伞，裙摆高高撩起，继续往前走。13

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] .
Then one day it stopped raining .
然后 一 天 它 停止 下雨 .

有一天，雨停了。

[soʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['veri] ['siːkrətli] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [mʊr] .
So they set out one behind the other very secretly to explore the moor .
所以 他们 放 出去 一 在后面 这 其他 非常 偷偷 到 探索 这 泊 .

于是他们一个接一个地秘密出发，去探索这片荒原。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [greɪt] [puːlz] , [ænd; ənd] ['taɪni] ['feri] ['wɔːtər] - [fɔːlz] , [ænd; ənd] ['wɔːtər] - [slaɪdz] ['ʃuːtɪŋ] ['oʊvər] [griːn] ['rɑːks] .
And they found great pools , and tiny fairy water - falls , and water - slides shooting over green rocks .
和 他们 成立 伟大的 游泳池 , 和 微小的 仙女 水 - 瀑布 , 和 水 - 幻灯片 射击 超过 绿色的 岩石 .

他们发现了巨大的水池、小巧玲珑的瀑布，以及从绿色岩石上飞驰而下的水滑梯。

[ænd; ənd] ['beɪbi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɔːf] [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] ,
And Baby wanted to take her clothes off and go in ,
和 婴儿 通缉 到 拿 她 衣服 离开 和 去 在 ,

宝贝想脱掉衣服进去，

[bʌt; bət] ['taɪni] [sed] ['hiːd] [tel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
but Tiny said he'd tell if she did .
但 微小的 说 他会 告诉 如果 她 做过 .

但Tiny说如果她这么做，他就会告诉别人。

[soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] ['beɪbi] [went] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ;
So in the end Baby went in with her clothes on , and loved it ;
所以 在 这 结尾 婴儿 去 在 和 她 衣服 在 , 和 喜爱 它 ;

所以最后宝贝穿着衣服进去了，而且很喜欢；

[ænd; ənd] ['beɪbi] [kɔːld] [ðæt] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [laɪ] .
and Baby called that an accident , which was quite a lie .
和 婴儿 称为 那 一个 事故 , 哪个 曾是 相当 一个 说谎 .

Baby称那是一场意外，这完全是谎言。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvliɪst] ['maʊnt(ə)n] - ['fɝːnz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ,
And after that they found the two loveliest mountain - ferns there are ,
和 后 那 他们 成立 这 二 最可爱的 山 - 蕨类植物 那里 是 ,

之后，他们发现了两种最美丽的山地蕨类植物。

[kɔːld] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊk] [fɜːrn] ; [æt; ət] [liːst] ['beɪbi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɝːnz] ,
called the beech and the oak fern ; at least Baby found the ferns ,
称为 这 山毛榉 和 这 橡木 蕨类 ; 在 至少 婴儿 成立 这 蕨类植物 ,

它叫山毛榉和橡树蕨；至少宝宝找到了蕨类植物。

[waɪl] ['taɪni] [stiːmd] [ɑːn] [ɪn] [frʌnt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , ['kɔːlɪŋ] ,
while Tiny steamed on in front in a perspiration , calling ,
尽管 微小的 蒸 在 在 正面 在 一个 汗 , 呼叫 ,

而Tiny则在前面汗流浃背地继续喊叫着，

" [kʌm] [ɑːn] ! [kʌm] [ɑːn] !
" Come on ! come on !
" 来 在 ! 来 在 !

“来吧！来吧！”

[els] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [ðer; ðər] .
Else we shall never get there .
别的 我们 将 绝不 得到 那里 .

否则我们永远也到不了那里。

" [fɔːr; fər]['taɪni] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['sʌmwer] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [kwaɪt] [wer] ,

"	For	Tiny	always	wanted	to	get	somewhere	,	he	didn't	know	quite	where	,
"	为了	微小的	总是	通缉	到	得到	某处	,	他	没有	知道	相当	在哪里	,

“因为Tiny总是想去某个地方，但他并不清楚具体要去哪里。”

['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ɪn] [frʌnt] .

only	that	it	was	just	on	in	front	.
仅有的	那	它	曾是	只是	在	在	正面	.

只是它就在前面。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn] [frʌnt] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	when	he	got	as	far	as	in	front	,	he	always	found	it	was	a	little
但	什么时候	他	得到	作为	远的	作为	在	正面	,	他	总是	成立	它	曾是	一个	小的

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

但当他到达领先位置时，他总是发现还有一段距离。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	so	on	etc	.
和	所以	在	ETC	.

等等。

[ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] .

Then	they	climbed	the	hill	.
然后	他们	攀登	这	爬坡道	.

然后他们爬上了山。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [ðer; ðər] ,

And	when	they	got	to	the	top	there	was	a	great	wind	there	,
和	什么时候	他们	得到	到	这	顶部	那里	曾是	一个	伟大的	风	那里	,

当他们到达山顶时，那里刮着大风。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [bloʊn] [klɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] ['flæʃɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] ,

and	the	sky	blown	clear	,	with	the	sea	flashing	far	away	beneath	,
和	这	天空	吹	清除	,	和	这	海	闪烁	远的	离开	下面	,

天空晴朗无云，远处的大海波光粼粼。

[ænd; ənd] [waɪt] ['siːgʌlz] ['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .

and	white	seagulls	floating	and	screaming	between	them	and	it	.
和	白色的	海鸥	漂浮的	和	尖叫	之间	他们	和	它	.

白色的海鸥在它们和它之间漂浮、尖叫。

[ænd; ənd]['beɪbi][wʌz; wəz]['roʊzi][wɪð; wɪθ][wɪnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] ['splendɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

And	Baby	was	rosy	with	wind	,	and	her	hair	splendid	in	the	sun	,
和	婴儿	曾是	红润	和	风	,	和	她	头发	灿烂	在	这	太阳	,

婴儿的脸颊被风吹得红扑扑的，头发在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tresɪz] [waɪld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd] [gliːmd] [ænd; ənd]

and	little	tresses	wild	about	her	face	,	and	she	bowed	and	gleamed	and
和	小的	头发	荒野	关于	她	脸	,	和	她	鞠躬	和	闪闪发光	和

[jeld] ,

yelled	,
大喊	,

她脸颊边散落着几缕蓬乱的发丝，她鞠躬、闪耀、欢呼，

" [aɪ] [seɪ] , ['taɪni] !

"	I	say	,	Tiny	!
"	我	说	,	微小的	!

我说，小不点！

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] - [tɪp] - [ʌp] - [tɑːp] ?
Isn't it simplee tip - up - top ?
不是 它 - 提示 - 向上 - 顶部 ?

这不是很简单吗?

" [bʌt; bət]['taɪni]['oʊnli] [bent] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]
" But Tiny only bent , and held her up against the wind into the sun , and
" 但 微小的 仅有的 弯曲 , 和 握住 她 向上 反对 这 风 进入 这 太阳 , 和
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

“但蒂尼只是弯下腰，把她举起来，迎着风，面向阳光，看着，

[ænd; ənd] [lʊkt] .
and looked .
和 看起来 .

然后看了看。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Then they came down the hill , and home across the moor by the edge of the
然后 他们 来了 向下 这 爬坡道 , 和 家 穿过 这 泊 经过 这 边缘 的 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

然后他们下了山，穿过湖边的荒原回到了家。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪt] .
And it began to be night .
和 它 开始 到 是 夜晚 .

夜幕降临了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [ʌp] .
And the wind went down , and the moon rose up .
和 这 风 去 向下 , 和 这 月亮 玫瑰 向上 .

风停了，月亮升起来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mʊr] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [waɪt] [æz; əz] ['sɪlvər] ,
And the moor was black as ink , and the moon white as silver ,
和 这 泊 曾是 黑色的 作为 墨水 , 和 这 月亮 白色的 作为 银 ,

荒原漆黑如墨，月亮洁白如银。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .
and the sky shining like a diamond .
和 这 天空 灼灼 喜欢 一个 钻石 .

天空闪耀着钻石般的光芒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [greɪt] [goʊst] - [aʊl] [swuːp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['weɪvi] [wɪŋz] ,
And a large great ghost - owl swooped about them on wavy wings ,
和 一个 大的 伟大的 鬼 - 猫头鹰 俯冲 关于 他们 在 波浪状 翅膀 ,

一只体型巨大的幽灵猫头鹰展开波浪般的翅膀，在他们周围俯冲而过。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɪpt] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [toʊz] .
as they tipped along on their toes .
作为 他们 倾斜 沿着 在 他们的 脚趾 .

他们踮着脚尖向前走。

[ænd; ənd] ['beɪbi] [held] ['taɪniz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
And Baby held Tiny's little finger and whispered ,
和 婴儿 握住 小小的 小的 手指 和 低声说道 ,

宝贝握住小不点的手指，轻声说道：

" [oʊ] , ['taɪni] .
" Oh , Tiny .
" 哦 , 微小的 .

“哦，小不点。”

" [ænd; ənd]['taɪni] [held] ['beɪbiːz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
" And Tiny held Baby's , and whispered ,
" 和 微小的 握住 婴儿的 , 和 低声说道 ,

“小不点抱着宝宝，轻声说道：

" [oʊ] , ['beɪbi] .
" Oh , Baby .
" 哦 , 婴儿 .

“哦，宝贝。”

" [soʊ] [ðeɪ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;
" So they crept into the house ; and up the stairs in the dark ;
" 所以 他们 悄悄地爬 进入 这 房子 ; 和 向上 这 楼梯 在 这 黑暗的 ;

于是他们蹑手蹑脚地进了房子；摸黑上了楼；

[ænd; ənd][tuː; tə][bed][baɪ][ə; eɪ][stɑːr] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌʃəˌbaɪ] [wɪnd] [rɔkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp]
and to bed by a star ; and a little hushaby wind rocked them to sleep
和 到 床 经过 一个 星星 ; 和 一个 小的 摇篮曲 风 摇滚 他们 到 睡觉
. -
. 14
. -

他们依偎在星光下入睡；一阵轻柔的微风摇曳着他们进入梦乡。14

[bʌt; bət]['beɪbi][ænd; ənd]['taɪni][wəːnt, weənt] ['riːəli] [soʊ]['aɪd(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] ;
But Baby and Tiny weren't really so idle as they made out ;
但 婴儿 和 微小的 不是 真的 所以 闲置的 作为 他们 制成 出去 ;

但宝贝和小不点儿亲热的时候其实并不闲着；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['beɪbi] [tɔːt] ['taɪni] .
because all the time Baby taught Tiny .
因为 全部 这 时间 婴儿 教授 微小的 .

因为一直以来，Baby都在教导Tiny。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] ['taɪni]['dʒɑːli] [wel] , [ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli] [bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd] ['twenti] .
And she taught Tiny jolly well , although only between ten and twenty .
和 她 教授 微小的 快乐的 出色地 , 虽然 仅有的 之间 十 和 二十 .

她把Tiny教得很好，尽管Tiny只有十岁到二十岁。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['beɪbi][wʌz; wəz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]['taɪni] ,
And really Baby was years and years older than Tiny ,
和 真的 婴儿 曾是 年 和 年 老 比 微小的 ,

事实上，Baby 比 Tiny 大很多岁。

[ðoʊ] ['truːli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .
though truly she was years and years younger .
尽管 真的 她 曾是 年 和 年 年轻 .

但实际上她比实际年龄小很多岁。

[ænd; ənd]['beɪbi] [bɪ'gæn]['taɪni][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
And Baby began Tiny from the very beginning and taught him up ,
和 婴儿 开始 微小的 从 这 非常 开始 和 教授 他 向上 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] [best] .
because that is best .
因为 那 是 最好的 .

而且，Baby 从头开始培养 Tiny，一步步教他，因为这才是最好的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wɪˈðaʊt] [wɜːrdz] .

And	she	taught	him	most	of	the	time	without	words	.
和	她	教授	他	最多	的	这	时间	没有	字	.

而且她大部分时间都是无声地教导他。

[ænd; ənd]['taɪni][wʌz; wəz] ['prɪti] ['klevər] [wen] [hiː; hi][traɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [dɪd] .

And	Tiny	was	pretty	clever	when	he	tried	,	which	he	honestly	did	.
和	微小的	曾是	漂亮的	聪明的	什么时候	他	尝试	,	哪个	他	诚实地	做过	.

Tiny 尝试的时候确实很聪明，而且他确实尝试过了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [kwɪk] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

And	it	was	wonderful	how	quick	he	picked	it	up	.
和	它	曾是	精彩的	如何	快的	他	挑选	它	向上	.

他学得真快，令人惊叹。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['taɪni][hæd; həd] [lɜːrnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bɪˈfɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

And	really	Tiny	had	learnt	it	all	before	from	his	mother	in	the	nursery	,
和	真的	微小的	有	学会了	它	全部	前	从	他的	母亲	在	这	苗圃	,

事实上，Tiny 之前在托儿所里就已经从妈妈那里学到了这一切。

['oʊnli][hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] .

only	he	thought	he'd	forgotten	it	.
仅有的	他	想法	他会	被遗忘的	它	.

只是他以为自己已经忘记了。

[bʌt; bət] [wen] ['beɪbi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [kwɪk] .

But	when	Baby	began	to	teach	him	,	it	all	came	back	quick	.
但	什么时候	婴儿	开始	到	教	他	,	它	全部	来了	后退	快的	.

但当宝贝开始教他的时候，他很快就全部记住了。

[soʊ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] [fɔːr; fər]['beɪbi][tuː; tə] [tiːtʃ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['taɪni][tuː; tə] [lɜːrn] .

So	that	made	it	easy	for	Baby	to	teach	,	and	for	Tiny	to	learn	.
所以	那	制成	它	简单的	为了	婴儿	到	教	,	和	为了	微小的	到	学习	.

这样一来，Baby 就很容易教，Tiny 也很容易学。

[ðen] ['beɪbi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [haʊ] [wel] ['graʊndɪd] ['taɪni][hæd; həd] [bɪn] , [sæt][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [frɑːk]

Then	Baby	,	when	she	found	how	well	grounded	Tiny	had	been	,	sat	in	a	white	frock
然后	婴儿	,	什么时候	她	成立	如何	出色地	接地	微小的	有	到过	,	卫星	在	一个	白色的	连衣裙

,

,

然后，当Baby发现Tiny非常懂事时，她穿着一件白色连衣裙坐了下来。

[wɪð; wɪθ] ['tʃesnʌt] [her] , [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] ['taɪniz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [θæŋk] - [juː; jʊ] - [fɔːr; fər] - [maɪ] -

with	chestnut	hair	,	and	wrote	to	Tiny's	mother	a	thank	-	you	-	for	-	my	-
和	板栗	头发	,	和	写道	到	小小的	母亲	一个	感谢	-	你	-	为了	-	我的	-

[naɪs] - ['hʌzbənd] ['letər] ,

nice	-	husband	letter	,
好的	-	丈夫	信	,

她有着栗色的头发，并给Tiny的母亲写了一封感谢信，感谢她给了她这么好的丈夫。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˌsætɪs'fæktəri] .

which	you	do	in	That	Country	after	the	first	month	,	if	you	find	him	satisfactory	.
哪个	你	做	在	那	国家	后	这	第一的	月	,	如果	你	寻找	他	令人满意的	.

如果你觉得他令人满意，那么在该国的第一个月之后，你就可以这样做了。

[ænd; ənd] ['taɪniz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

And	Tiny's	mother	was	so	pleased	when	she	got	the	letter	that	she	cried	.
和	小小的	母亲	曾是	所以	高兴	什么时候	她	得到	这	信	那	她	哭	.

Tiny 的妈妈收到信后非常高兴，哭了。

[ænd; ənd] ['taɪniz] ['mʌðər] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪloʊ] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

And	Tiny's	mother	lived	by	the	willow	near	the	bridge	.
和	小小的	母亲	居住地	经过	这	柳	靠近	这	桥	.

Tiny 的妈妈住在桥边的柳树旁。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [tɜːrnd] [waɪt] .

And	when	the	wind	blew	the	willow	turned	white	.
和	什么时候	这	风	吹	这	柳	转向	白色的	.

风一吹，柳树就变白了。

[ænd; ənd] ['taɪniz] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [tɑːp] ['bræntʃɪz] [blæk] [ɪn]

And	Tiny's	mother	when	she	lay	in	bed	could	just	see	the	top	branches	black	in
和	小小的	母亲	什么时候	她	躺	在	床	可以	只是	看	这	顶部	分支	黑色的	在

[ðə; ði] [muːn] [æz; əz] [ðeɪ] [stɜːrd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

the	moon	as	they	stirred	to	and	fro	.
这	月亮	作为	他们	搅拌	到	和	弗	.

当Tiny的母亲躺在床上时，她能看到月光下树枝顶端变黑，它们来回摇曳。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] ,

And	whenever	she	woke	she	could	hear	the	wind	in	the	willow	tree	,
和	每当	她	觉醒	她	可以	听到	这	风	在	这	柳	树	,

每当她醒来，都能听到柳树吹拂的风声。

[laɪk] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] ;

like	the	rustle	of	angels	;
喜欢	这	沙沙	的	天使	;

如同天使的沙沙声；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊsts] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	at	the	back	of	the	rustle	was	the	groaning	of	ghosts	under	the
和	在	这	后退	的	这	沙沙	曾是	这	呻吟	的	鬼魂	在下面	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

在沙沙声的背后，传来桥下鬼魂的呻吟声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] [went] [ɑːn] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ;

But	the	rustle	of	angels	went	on	always	and	always	;
但	这	沙沙	的	天使	去	在	总是	和	总是	;

但天使的沙沙声却一直持续不断；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊsts] ['oʊnli] [æt; ət] [taɪmz] .

and	the	groaning	of	ghosts	only	at	times	.
和	这	呻吟	的	鬼魂	仅有的	在	时代	.

偶尔还能听到鬼魂的呻吟声。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] : [fɔːr; fər] [lʌv] [goʊz] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['evər] ,

And	that	is	like	things	as	they	really	are	:	for	Love	goes	on	for	ever	,
和	那	是	喜欢	事物	作为	他们	真的	是	:	为了	爱	去	在	为了	曾经	,

这就是事物的本来面目：因为爱是永恒的，

[bʌt; bət] [peɪn] ['oʊnli] [æt; ət] [taɪmz] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] .

but	Pain	only	at	times	—	just	enough	to	remind	you	.
但	疼痛	仅有的	在	时代	—	只是	足够的	到	提醒	你	.

但疼痛只会偶尔出现——恰到好处地提醒你。

[soʊ] ['beɪbi] [tɔːt] ['taɪni] .

So	Baby	taught	Tiny	.
所以	婴儿	教授	微小的	.

于是，Baby 教会了 Tiny。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][gɑ:t][hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r][ðæt][hi:; hi]['i:v(ə)n][lɜ:rnt][tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði][rʌg] ,

And	at	last	she	got	him	so	far	that	he	even	learnt	to	stand	on	the	rug	,
和	在	最后的	她	得到	他	所以	远的	那	他	甚至	学会了	到	站立	在	这	小地毯	,

最后，她终于教会了他很多，他甚至学会了站在地毯上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][seɪ] ,

with	his	hands	behind	him	,	and	say	,
和	他的	双手	在后面	他	,	和	说	,

他双手背在身后，说道：

" ['sɑ:ri] , " [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['moʊstli]['ɔ:lweɪz] .

"	Sorry	,	"	when	he	should	,	which	was	mostly	always	.
"	对不起	,	"	什么时候	他	应该	,	哪个	曾是	大多	总是	.

“对不起，”他总是这样说，而他几乎总是应该说。

[soʊ][ðæt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌm] [ɑ:n] : [fɔ:r; fər]['taɪni][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] ,

So	that	showed	a	good	come	on	:	for	Tiny	was	like	a	lot	more	,
所以	那	显示	一个	好的	来	在	:	为了	微小的	曾是	喜欢	一个	很多	更多的	,

所以这表明了一种很好的搭讪方式：对 Tiny 来说，这远不止如此。

[hi:; hi]['nevər] [sed] ['sɑ:ri] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][seɪ] ['eniθɪŋ] [els] .

he	never	said	Sorry	when	he	could	say	anything	else	.
他	绝不	说	对不起	什么时候	他	可以	说	任何事物	别的	.

他从来不说“对不起”，只要他能说别的就行。

[bʌt; bət]['beɪbi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hɜ:r'self] ['sʌmtaɪmz] .

But	Baby	was	in	the	wrong	herself	sometimes	.
但	婴儿	曾是	在	这	错误的	她自己	有时	.

但贝比有时也会犯错。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] , ['taɪni][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

And	when	she	was	in	the	wrong	,	Tiny	was	in	the	right	.
和	什么时候	她	曾是	在	这	错误的	,	微小的	曾是	在	这	正确的	.

当她犯错时，Tiny 总是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [pli:zd] ['taɪni] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['beɪbi][mæd] .

And	that	pleased	Tiny	;	but	it	made	Baby	mad	.
和	那	高兴	微小的	;	但	它	制成	婴儿	疯狂的	.

Tiny 很高兴，但 Baby 却生气了。

[fɔ:r; fər]['beɪbi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm]['ɔ:lweɪz][hɜ:r'self] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [els] ;

For	Baby	wanted	to	be	right	all	the	time	always	herself	,	and	nobody	else	;
为了	婴儿	通缉	到	是	正确的	全部	这	时间	总是	她自己	,	和	无人	别的	;

['oʊnli][ʃi:; ʃi] ['kudnt] ,

only	she	couldn't	,
仅有的	她	不能	,

因为宝贝总是想做对的人，总是想做自己，而不是别人；只是她做不到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kɑ:nt] : [fɔ:r; fər] [ðæts] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:nt] .

because	you	can't	:	for	that's	how	things	aren't	.
因为	你	不能	:	为了	那就是	如何	事物	不是	.

因为你不能那样做：事情并非如此。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [went] ['ʌndər][ə; eɪ][klaʊd] [ɪn'sted] ;

So	she	went	under	a	cloud	instead	;
所以	她	去	在下面	一个	云	反而	;

所以她反而陷入了阴霾之中；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [sʌn] [fɔ:r; fər]['taɪni][fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] .

and	there	was	no	more	sun	for	Tiny	for	that	time	.
和	那里	曾是	不	更多的	太阳	为了	微小的	为了	那	时间	.

那段时间，Tiny再也见不到阳光了。

[ðen] ['taɪni] [nə:st] ['beɪbi][tu:; tə][wɪn][ðə; ði][sʌn] [bæk] .
Then Tiny nursed Baby to win the sun back .
然后 微小的 护理 婴儿 到 赢 这 太阳 后退 .

然后，小不点儿哄着小宝宝，赢回了阳光。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [nə:st] [hɜ:r; hər] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ded] ,
And when he had nursed her till he was about dead ,
和 什么时候 他 有 护理 她 直到 他 曾是 关于 死的 ,

当他一直照顾她直到自己奄奄一息时，

[ʃi:; ʃi] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] ;
she forgave him for being in the right , and took him back ;
她 原谅了 他 为了 存在 在 这 正确的 , 和 采取 他 后退 ;

她原谅了他，因为他是对的，于是接纳了他；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .
and the sun came out again .
和 这 太阳 来了 出去 再次 .

太阳又出来了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['beɪbi][sæt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['veri] ['plezntli] ,
And after that Baby sat upon him very pleasantly ,
和 后 那 婴儿 卫星 之上 他 非常 愉快 ,

之后，宝宝很舒服地坐在他身上。

[waɪl] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] ['sɑ:ri] [sɔ:ŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] , [wɪtʃ] [goʊz] ,
while they sang the Sorry Song they had made , which goes ,
尽管 他们 唱 这 对不起 歌曲 他们 有 制成 , 哪个 去 ,

他们一边唱着他们创作的道歉歌，一边说：

" [wen] [ju:v] [bɪn] ['nɔ:ti] , [wen] [ju:v] [dʌn] [rɔ:ŋ] ,
" When you've been naughty , when you've done wrong ,
" 什么时候 你已经 到过 淘气 , 什么时候 你已经 完毕 错误的 ,

当你淘气、做错事的时候，

[wen] [ju:v] [bɪn] ['sʌlki] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
When you've been sulky instead of a song ,
什么时候 你已经 到过 闷闷不乐的 反而 的 一个 歌曲 ,

当你闷闷不乐而不是唱歌的时候，

[wen] [ju:v] [bɪn] [stʌbɪn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ju:v] [bɪn] [strɔ:ŋ] ,
When you've been stubbin , and think you've been strong ,
什么时候 你已经 到过 斯图宾 , 和 思考 你已经 到过 强的 ,

当你一直固执己见，自认为很坚强的时候，

[ðen] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl][ænd; ənd] [seɪ] ['sɑ:ri] —
Then be a good girl and say Sorry —
然后 是 一个 好的 女孩 和 说 对不起 —

那就乖乖地说声“对不起”吧——

[aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl][ænd; ənd] [seɪ] ['sɑ:ri] .
I'll be a good girl and say Sorry .
患病的 是 一个 好的 女孩 和 说 对不起 .

我会乖乖地说对不起。

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [swer] ,
" When you have said something sounds like a swear ,
" 什么时候 你 有 说 某物 声音 喜欢 一个 发誓 ,

当你说的话听起来像脏话时，

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɑ:li][oʊld][ter; tɪ(ə)r] ,
When you have been in a jolly old tear ,
什么时候 你 有 到过 在 一个 快乐的 老的 撕 ,

当你沉浸在无比快乐的泪水中时，

[wen] [juːv] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ,

When	you've	behaved	like	a	beast	of	a	bear	,
什么时候	你已经	表现	喜欢	一个	兽	的	一个	熊	,

当你表现得像头野兽一样，

[ðen] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [seɪ] ['sɑːri] —

Then	be	a	good	boy	and	say	Sorry	—
然后	是	一个	好的	男生	和	说	对不起	—

那就乖乖地说声“对不起”——

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [seɪ] ['sɑːri] .

I'll	be	a	good	boy	and	say	Sorry	.
患病的	是	一个	好的	男生	和	说	对不起	.

我会乖乖说对不起。

" [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][sæd][ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn] [draɪ] ,

"	When	we	are	sad	and	yet	remain	dry	,
"	什么时候	我们	是	伤心	和	然而	保持	干燥	,

“当我们悲伤却保持干燥时，

[wen] [wiː; wi] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv][wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][daɪ] ,

When	we	feel	sort	of	we	wish	we	could	die	,
什么时候	我们	感觉	种类	的	我们	希望	我们	可以	死	,

当我们感到某种程度的痛苦时，我们会希望自己能够死去。

[pər'hæps] [wiːd] [biː; bi] ['betər] , [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd][kraɪ] ,

Perhaps	we'd	be	better	,	perhaps	we	could	cry	,
也许	我们会	是	更好的	,	也许	我们	可以	哭	,

或许我们会好起来，或许我们可以哭出来。

[ɪf] [wiːd] ['oʊnli][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [seɪ] ['sɑːri] —

If	we'd	only	be	good	and	say	Sorry	—
如果	我们会	仅有的	是	好的	和	说	对不起	—

如果我们能乖乖地说声“对不起”就好了——

[wiːl] [biː; bi] [gʊd] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [gɜːrl][ænd; ənd] [seɪ] ['sɑːri] .

We'll	be	good	boy	-	and	-	girl	and	say	Sorry	.
出色地	是	好的	男生	-	和	-	女孩	和	说	对不起	.

我们会乖乖地说“对不起”。

" [ðen] ['taɪni] [hʌgɪd] ['beɪbi] ; [ænd; ənd]['beɪbi] [skwiːld] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi][ræn][laɪk][ə; eɪ]

"	Then	Tiny	hugged	Baby	;	and	Baby	squealed	;	and	the	landlady	ran	like	a
"	然后	微小的	拥抱	婴儿	;	和	婴儿	尖叫	;	和	这	房东	跑	喜欢	一个

['laɪtnɪŋ] ['pʊdɪŋ] ,

lightning	pudding	,
闪电	布丁	,

“然后小不点抱住了小宝贝；小宝贝尖叫起来；房东太太像闪电一样跑开了，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

and	looked	in	.
和	看起来	在	.

然后往里看了看。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði]['lændleɪdi] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] . -

And	when	she	saw	,	that	pleased	the	landlady	,	so	that	she	smiled	.	15
和	什么时候	她	锯	,	那	高兴	这	房东	,	所以	那	她	微笑	.	-

当她看到这一幕时，女房东很高兴，脸上露出了笑容。[15]

[soʊ][sʌm; səm] [taɪm] [went] [baɪ] .

So	some	time	went	by	.
所以	一些	时间	去	经过	.

就这样，时间过去了一段时间。

[ðen] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ['æftər] [ti:] , [æz; əz]['taɪni] [leɪ] [flæt] [ɪn][ə; eɪ][fæt] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [aʊt] ,

Then	**one**	**evening**	**after**	**tea**	**,**	**as**	**Tiny**	**lay**	**flat**	**in**	**a**	**fat**	**chair**	**with**	**his**	**legs**	**out**	**,**
然后	一	晚上	后	茶	,	作为	微小的	躺	平坦的	在	一个	胖的	椅子	和	他的	腿	出去	,

一天晚上喝完茶后，Tiny 平躺在一张胖椅子上，双腿伸开。

[ænd; ənd] [slept] [ə'laʊd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [tɪl] ['bedtaɪm] ,

and	**slept**	**aloud**	**,**	**which**	**he**	**always**	**did**	**till**	**bedtime**	**,**
和	睡着了	大声	,	哪个	他	总是	做过	直到	就寝时间	,

他睡得很香，一如既往，直到就寝时间都是如此。

[wen] [hi:; hi] [woʊk] [ʌp] ['veri] [spraɪ][ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['lektʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt] ,

when	**he**	**woke**	**up**	**very**	**spry**	**and**	**wanted**	**to**	**lecture**	**on**	**his**	**favourite**	**subject**	**,**
什么时候	他	觉醒	向上	非常	轻快	和	通缉	到	演讲	在	他的	最喜欢的	主题	,

他醒来时精神抖擞，想讲授他最喜欢的科目。

['beɪbi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:krət] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['pɪktʃər] ['ælfəbet] - [bʊk] [ʃi:; ʃi]

Baby	**came**	**in**	**with**	**a**	**secret**	**smile**	**and**	**the**	**great**	**picture**	**alphabet**	**-**	**book**	**she**
婴儿	来了	在	和	一个	秘密	微笑	和	这	伟大的	图片	字母	-	书	她

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

had	**given**	**him**	**for**	**wedding**	**-**	**present**	**under**	**her**	**arm**	**.**
有	给定	他	为了	婚礼	-	展示	在下面	她	手臂	.

宝宝带着一丝神秘的微笑走了进来，胳膊下夹着她送给他的结婚礼物——一本很棒的图画字母书。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli]['taɪni] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [bʊk] , [hi:; hi] [held] [taɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

But	**directly**	**Tiny**	**saw**	**the**	**book**	**,**	**he**	**held**	**tight**	**to**	**the**	**chair**	**with**	**his**
但	直接地	微小的	锯	这	书	,	他	握住	紧的	到	这	椅子	和	他的

[ɑ:rmz] ,

arms	**,**
武器	,

但小不点一看到那本书，就用胳膊紧紧地抓住了椅子。

[ænd; ənd] [kɪkt] [tɔ:rdz] ['beɪbi][wɪð; wɪθ][bəuθ] [fi:t] , [ænd; ənd] [skri:md] ,

and	**kicked**	**towards**	**Baby**	**with**	**both**	**feet**	**,**	**and**	**screamed**	**,**
和	踢	向	婴儿	和	两个都	脚	,	和	尖叫	,

然后双脚朝婴儿踢去，并尖叫起来。

" [aɪ][wəʊnt] !

"	**I**	**won't**	**!**
"	我	惯于	!

我不会！

[aɪ][wəʊnt] !

I	**won't**	**!**
我	惯于	!

我不会！

[aɪ][wəʊnt] !

I	**won't**	**!**
我	惯于	!

我不会！

" [bʌt; bət]['beɪbi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪt] - [ʌp] [θɪn] [tʃer] [baɪ]

"	**But**	**Baby**	**put**	**the**	**book**	**on**	**the**	**table**	**,**	**and**	**a**	**little**	**straight**	**-**	**up**	**thin**	**chair**	**by**
"	但	婴儿	放	这	书	在	这	桌子	,	和	一个	小的	直的	-	向上	薄的	椅子	经过

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

“但是宝贝把书放在桌子上，旁边放了一把又小又窄的直背椅子，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd][fɜ:rm] ,

and	**called**	**very**	**bright**	**and**	**firm**	**,**
和	称为	非常	明亮的	和	公司	,

并被形容为非常聪明和坚定

" [naʊ] , ['taɪni] .
" Now , Tiny .
" 现在 , 微小的 .

“现在，Tiny。”

" [ðen] ['taɪni] [prɪ'tendɪd] [ə'sliːp] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Then Tiny pretended asleep louder than ever , and said ,
" 然后 微小的 假装 睡着了 更大声 比 曾经 , 和 说 ,

“然后，Tiny装睡的声音比以往任何时候都更大，说道：

" - ? - ?
" Wharisit ? wharamarrer ?
" - ? - ?

"Wharisit? wharamarrer?

" [soʊ] ['beɪbi] [sed] ,
" So Baby said ,
" 所以 婴儿 说 ,

“所以宝贝说，

" [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [iː] [fɔːr; fər] [prə'moʊʃ(ə)n] .
" To work up E for promotion .
" 到 工作 向上 E 为了 晋升 .

“努力提升E级，以获得晋升。”

" [ðen] ['taɪni] ['hwɪmpəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
" Then Tiny whimpered through his nose ,
" 然后 微小的 呜咽 通过 他的 鼻子 ,

“然后，小不点用鼻子呜咽了一声，

" ['taɪni] [dəunt] [wɑːnt] .
" Tiny don't want .
" 微小的 不 想 .

“Tiny 不想要。”

['taɪni] ['taɪərd] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [laɪ] .
Tiny tired , " which was quite a lie .
微小的 疲劳的 , " 哪个 曾是 相当 一个 说谎 .

“有点累了，”这完全是谎话。

[bʌt; bət] ['beɪbi] ['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ,
But Baby only smiled and said ,
但 婴儿 仅有的 微笑 和 说 ,

但宝贝只是笑着说：

" ['taɪni] [mʌst; məst] .
" Tiny must .
" 微小的 必须 .

“微小的必需品。

[els] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] ['taɪni] .
Else I won't be married to Tiny .
别的 我 惯于 是 已婚 到 微小的 .

否则我就不会娶到Tiny了。

" [soʊ] ['taɪni] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæt] [tʃer] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪn] [wʌn] ,
" So Tiny climbed out of the fat chair , and lowered himself on the thin one ,
" 所以 微小的 攀登 出去 的 这 胖的 椅子 , 和 降低 他自己 在 这 薄的 一 ,

于是，小不点从那张胖椅子上爬下来，坐到了那张瘦椅子上。

['seɪɪŋ] ['ræðər] ['tɪrfəli] ,
saying rather tearfully ,
说 相当 泪流满面 ,

带着几分哽咽，说道：

" [aɪ][dəunt] [ker] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [fer] .
I don't think it's fair .
我 不 思考 它是 公平的 .

我觉得这不公平。

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] ['hʌni] - [muːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
I take you on my honey - moon with me ,
我 拿 你 在 我的 蜂蜜 - 月亮 和 我 ,

我带你一起去度蜜月，

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][duː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][sɪt] [ʌp][ænd; ənd][swæŋk] .
and all you do in return is to make me sit up and swank .
和 全部 你 做 在 返回 是 到 制作 我 坐 向上 和 时髦 .

而你所做的，只是让我坐立不安、趾高气扬。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] .
" And he slammed the book about a bit .
" 和 他 猛烈抨击 这 书 关于 一个 少量 .

“然后他狠狠地摔了一下那本书。”

[bʌt; bət]['beɪbi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [best] [nɑːt] , [wen] [ðeə(r)] [laɪk] [ðæt] :
But Baby paid no heed , because it's best not , when they're like that :
但 婴儿 有薪酬的 不 注意 , 因为 它是 最好的 不是 , 什么时候 它们是 喜欢 那 :

但宝贝根本没理会，因为对他们那样的人来说，最好还是别理会：

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] , [ðeɪ] [suːn] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
for when they see you take no notice , they soon get over it .
为了 什么时候 他们 看 你 拿 不 注意 , 他们 很快 得到 超过 它 .

因为当他们看到你不予理睬时，他们很快就会释怀。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] [ɪn'sted] [ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
So she just climbed into her chair instead and ate her bread and milk ,
所以 她 只是 攀登 进入 她 椅子 反而 和 吃 她 面包 和 牛奶 ,

所以她干脆爬到椅子上，吃了面包和牛奶。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['taɪni]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][iː] [streɪt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
and watched Tiny over it , working away at E straight up at the table .
和 观看 微小的 超过 它 , 在职的 离开 在 E 直的 向上 在 这 桌子 .

然后看着 Tiny 在桌子上埋头苦算 E。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt]['beɪbi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sed]
And after about a bit Baby leaned over and took the book away , and said
和 后 关于 一个 少量 婴儿 倾斜 超过 和 采取 这 书 离开 , 和 说
,
,
,

过了一会儿，宝贝俯身把书拿走，说道：

" [ænd; ənd] [naʊ] [traɪ] .
" And now try .
" 和 现在 尝试 .

现在试试看。

" [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ]
" AND TOOK THE BOOK AWAY
" 和 采取 这 书 离开

然后把书拿走了

[soʊ]['taɪni] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

So	Tiny	came	out	of	his	hands	,	and	shut	his	eyes	,	and	opened	his	mouth
所以	微小的	来了	出去	的	他的	双手	,	和	关闭	他的	眼睛	,	和	打开	他的	嘴

,

,

,

于是，小不点从他手中走了出来，闭上眼睛，张开了嘴。

[ænd; ənd] [sed] ['veri] [sloʊ] ,

and	said	very	slow	,
和	说	非常	慢的	,

语速很慢，

" [iː][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪfənt] ['evər] [soʊ] [bɪg]

"	E	was	an	Elephant	ever	so	Big
"	E	曾是	一个	大象	曾经	所以	大的

E是一头非常非常大的大象

[dɑːnst] [ɑːn][ə; eɪ] [bɪr] - ['bærəl] [dʒɪg] - [ə; eɪ] - [dʒɪg] - [dʒɪg] .

Danced	on	a	Beer	-	barrel	jig	-	a	-	jig	-	jig	.
跳舞	在	一个	啤酒	-	桶	夹具	-	一个	-	夹具	-	夹具	.

在啤酒桶上跳起了吉格吉格舞。

" [ðen] ['beɪbi] ['hæmərd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spuːn] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,

"	Then	Baby	hammered	the	table	with	her	spoon	,	and	cried	,
"	然后	婴儿	锤击	这	桌子	和	她	勺子	,	和	哭	,

“然后，宝贝用勺子敲桌子，哭了起来，

" [ɔːl] [kə'rekt] .

"	All	correct	.
"	全部	正确的	.

全部正确。

[wel] [dʌn] , ['taɪni] - [bɔɪ] .

Well	done	,	Tiny	-	boy	.
出色地	完毕	,	微小的	-	男生	.

干得好，小家伙。

['veri] [wel] [sed] [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] .

Very	well	said	indeed	,	indeed	.
非常	出色地	说	的确	,	的确	.

说得太好了。

" [bʌt; bət]['taɪni] [æskt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] - [braʊz] , [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	But	Tiny	asked	with	his	eye	-	brows	,	and	prayed	with	his	hands	,
"	但	微小的	问	和	他的	眼睛	-	眉毛	,	和	祈祷	和	他的	双手	,

“但小不点用眉毛问，用手祷告，

" [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] , ['beɪbi] ?

"	Enough	for	one	night	,	Baby	?
"	足够的	为了	一	夜晚	,	婴儿	?

“宝贝，一夜够了吗？”

" [soʊ]['beɪbi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	So	Baby	went	back	to	her	bread	-	and	-	milk	,	and	said	,
"	所以	婴儿	去	后退	到	她	面包	-	和	-	牛奶	,	和	说	,

于是，宝贝又回去吃她的面包和牛奶，说道：

" ['veri] [wel] , [ðen] .

"	Very	well	,	then	.
"	非常	出色地	,	然后	.

“很好。”

[sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

Some	more	to	-	morrow	,	though	,	because	of	the	Commander	-	in	-	Chief	.
一些	更多的	到	-	明天	,	尽管	,	因为	的	这	指挥官	-	在	-	首席	.

不过，由于三军统帅的缘故，明天还有一些工作要做。

" [bʌt; bət]['taɪni] ['ænsər] ,

"	But	Tiny	answered	,
"	但	微小的	回答	,

但Tiny回答说：

" [gʊd] [taɪm] [naʊ] ; [bæd] [taɪm] ['nevər] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

"	Good	time	now	;	bad	time	never	,	"	which	was	rather	a	favourite	saying	of	his	.
"	好的	时间	现在	;	坏的	时间	绝不	,	"	哪个	曾是	相当	一个	最喜欢的	说	的	他的	.

“把握当下，永不赴死”，这是他最喜欢的一句格言。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θɪn] [tʃer] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][fæt][wʌn] ,

And	he	got	up	from	the	thin	chair	,	and	fainted	away	in	the	fat	one	,
和	他	得到	向上	从	这	薄的	椅子	,	和	昏厥	离开	在	这	胖的	一	,

['mɜːrmərɪŋ] ,

murmuring	,
淙淙	,

他从那张窄椅子上站起来，昏倒在那张胖椅子上，嘴里喃喃自语：

" ['taɪni] , [sliːp] [ə; eɪ] [lɪrɛl] [lɔːŋgər] ,

"	Tiny	,	sleep	a	lirel	longer	,
"	微小的	,	睡觉	一个	利雷尔	更长	,

“小家伙，再睡一里拉吧。”

[tɪl] [ðə; ðɪ] [lɪrɛl] [lɪmz] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] ,

Till	the	lirel	limbs	are	stronger	,
直到	这	利雷尔	四肢	是	更强	,

直到四肢更加强壮为止，

[sliːp] , [maɪ] [lɪrɛl] [wʌn] , [sliːp] , [maɪ] - [wʌn] ,

Sleep	,	my	lirel	one	,	sleep	,	my	prery	one	,
睡觉	,	我的	利雷尔	一	,	睡觉	,	我的	-	一	,

睡吧，我的里雷尔，睡吧，我的普雷里，

[sliːp] . " -

Sleep	.	"	16
睡觉	.	"	-

睡眠。”16

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [naɪt] , ['kuːi] [fluː] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

And	about	the	middle	of	that	very	night	,	Cooey	flew	in	at	the	window	,
和	关于	这	中间	的	那	非常	夜晚	,	库伊	飞翔	在	在	这	窗户	,

就在那天晚上半夜，库伊从窗户飞了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ;

with	a	writing	under	his	wing	;
和	一个	写作	在下面	他的	翼	;

他笔耕不辍；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['oʊpən][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] :

for	the	windows	have	to	be	open	all	the	time	in	That	Country	:
为了	这	视窗	有	到	是	打开	全部	这	时间	在	那	国家	:

因为在那个国家，窗户必须一直开着：

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːlz] ;

for	that	is	one	of	the	rules	;
为了	那	是	一	的	这	规则	;

因为这是其中一条规则；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ruːlz] ['evriwer] ['ɔːlweɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [els] [juː; jʊ]

and	you	have	to	keep	the	rules	everywhere	always	just	the	same	—	else	you
和	你	有	到	保持	这	规则	到处	总是	只是	这	相同的	—	别的	你

['sʌfər] ; [wɪtʃ] [ɪz] [lɔː] .

suffer	;	which	is	Law	.
遭受	;	哪个	是	法律	.

你必须在任何地方都始终保持规则一致——否则你就会遭受惩罚；这就是法律。

[ðen] ['taɪni][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [muːn] ;

Then	Tiny	sat	up	in	bed	,	and	read	the	writing	by	the	moon	;
然后	微小的	卫星	向上	在	床	,	和	读	这	写作	经过	这	月亮	;

然后，小不点坐了起来，在月光下读起了字；

[waɪl] ['kuːi] [pɜːrtʃt] [ɑːn]['beɪbiːz] ['ʃoʊldər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slept] , [ænd; ənd] [kruːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

while	Cooey	perched	on	Baby's	shoulder	,	as	she	slept	,	and	crooned	to	her	.
尽管	库伊	栖息	在	婴儿的	肩膀	,	作为	她	睡着了	,	和	低吟浅唱	到	她	.

当库伊栖息在睡梦中的宝贝的肩膀上时，她轻声哼唱着歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ræn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [blɑːb][hænd][laɪk][ə; eɪ]['beɪbiːz] ,

And	the	writing	ran	in	a	great	blob	hand	like	a	baby's	,
和	这	写作	跑	在	一个	伟大的	斑点	手	喜欢	一个	婴儿的	,

字迹潦草，像婴儿的笔迹一样。

[kʌm] [bæk] [æt; ət][wʌns] .

Come	back	at	once	.
来	后退	在	一次	.

立即返回。

- .

Cowud	.
-	.

考伍德。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

Leaving	it	all	to	me	to	do	.
离开	它	全部	到	我	到	做	.

一切都交给我做了。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː] .

And	I	never	would	have	believed	it	of	u	.
和	我	绝不	会	有	相信	它	的	你	.

我绝对不会相信你会做出这种事。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [snʌk] .

This	is	one	for	your	snuk	.
这	是	一	为了	你的	斯努克	.

这是给你的snuk准备的。

[ðer; ðər][ɪz] - [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [jet] .

There	is	Goliuf	to	pay	for	yet	.
那里	是	-	到	支付	为了	然而	.

还有戈利乌夫的钱要付呢。

[ðə; ði] [ɑːn] . [ˌes 'tiː][dʒæk] - - .

The	Hon	.	St	Jack	-	Assquire	.
这	尊敬的	.	英石	杰克	-	-	.

尊敬的圣杰克先生。

[piː] . [es] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['redi] [ə; eɪ][naɪs] - [fɔːr; fər][juː][ænd; ənd][ðə; ði] - .

P	.	S	.	—	I	am	getting	ready	a	nice	supprize	for	u	and	the	Redgment	.
P	.	S	.	—	我	是	获得	准备好	一个	好的	-	为了	你	和	这	-	.

PS——我正在为你和Redgment准备一个惊喜。

[ðen] ['taɪni] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] ['veri] ['paɪəsli] ,
Then Tiny shut his eyes , and folded his hands very piously ,
然后 微小的 关闭 他的 眼睛 , 和 折叠 他的 双手 非常 虔诚地 ,

然后，泰尼闭上眼睛，虔诚地双手合十。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [loʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and said a lot of things low to himself .
和 说 一个 很多 的 事物 低的 到 他自己 .

他对自己说了许多贬低自己的话。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['skrɪbəld] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,
And after that he scribbled on the back of the writing ,
和 后 那 他 潦草的 在 这 后退 的 这 写作 ,

之后，他又在纸的背面潦草地写了些什么。

" [tʃɑːrmd] , [aɪm] [ʃɔː] , " [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['kuːi] , [huː] [splæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
" Charmed , I'm shaw , " and gave it Cooey , who splashed out of the window
" 迷住了 , 我是 肖 , " 和 给予 它 库伊 , WHO 溅起 出去 的 这 窗户
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

“我被迷住了，”然后把玩具递给了库伊，库伊拿着玩具从窗户跳了出去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv] - [wɪŋz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] , ['taɪni][gɑːt][ʌp] ,
And when the splashing of Cooey's wings had died away , Tiny got up ,
和 什么时候 这 溅起水花 的 - 翅膀 有 死亡 离开 , 微小的 得到 向上 ,

当库伊的翅膀拍打水花的声音渐渐消失后，小不点也站了起来。

[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər]['beɪbi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slept] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
and bent over Baby as she slept and whispered in her ear ,
和 弯曲 超过 婴儿 作为 她 睡着了 和 低声说道 在 她 耳朵 ,

然后俯身靠近熟睡的宝宝，在她耳边轻声说道：

" [gʊd] - [baɪ] , ['beɪbi] .
" Good - bye , Baby .
" 好的 - 再见 , 婴儿 .

“再见，宝贝。”

[naʊ] [aɪ][goʊ] [hoʊm] .
Now I go home .
现在 我 去 家 .

现在我要回家了。

" [ðen] ['beɪbi] [woʊk] [ʌp] [kwɪk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Then Baby woke up quick , and stood up on her elbows in bed , and said ,
" 然后 婴儿 觉醒 向上 快的 , 和 站立 向上 在 她 肘部 在 床 , 和 说 ,

“然后宝贝突然醒了过来，用手肘撑起身子，说道：

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [soʊ]['taɪni] ['ænsər] ,
" So Tiny answered ,
" 所以 微小的 回答 ,

“所以Tiny回答道，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [naʊ] , [θæŋk] - [juː; jʊ] , " [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt]

"	Because	I	have	had	enough	for	now	,	thank	-	you	,	"	for	he	didn't
"	因为	我	有	有	足够的	为了	现在	,	感谢	-	你	,	"	为了	他	没有

[wɑːnt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['beɪbi] ;

want	to	frighten	Baby	;
想	到	吓唬	婴儿	;

“因为我已经受够了，谢谢，”因为他不想吓到宝贝；

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sɑːk] .

and	he	sat	on	the	edge	of	the	bed	,	and	got	into	his	sock	.
和	他	卫星	在	这	边缘	的	这	床	,	和	得到	进入	他的	短袜	.

他坐在床边，穿上了袜子。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] ,

And	when	that	was	done	,	he	took	up	the	bag	full	of	luggage	,
和	什么时候	那	曾是	完毕	,	他	采取	向上	这	包	满的	的	行李	,

然后，他拎起了装满行李的袋子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neri] [baɪ][ðə; ði][keɪdʒ] , [fɔːr; fər]['beɪbi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri]

and	the	canary	by	the	cage	,	for	Baby	had	taught	him	how	to	carry
和	这	金丝雀	经过	这	笼	,	为了	婴儿	有	教授	他	如何	到	携带

[bəuθ] [naʊ] ,

both	now	,
两个都	现在	,

还有笼子旁的金丝雀，因为宝贝教会了他如何同时携带它们。

[ænd; ənd] [trɔtid] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	trotted	downstairs	with	them	.
和	小跑	楼下	和	他们	.

然后和他们一起小跑下楼。

[bʌt; bət]['beɪbi] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lændˌleɪ.diz] [dɔːr] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] ,

But	Baby	crept	up	to	the	landlady's	door	on	tip	-	toe	,
但	婴儿	悄悄地爬	向上	到	这	房东太太的	门	在	提示	-	脚趾	,

但宝贝踮着脚尖悄悄走到房东太太的门前，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['lændleɪdi] ,

so	as	not	to	disturb	her	—	for	they	had	grown	to	love	the	landlady	,
所以	作为	不是	到	打扰	她	—	为了	他们	有	生长	到	爱	这	房东	,

以免打扰她——因为他们已经爱上了这位女房东。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][fæt] — [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['peɪpər] ['ʌndər]

because	she	was	so	good	and	fat	—	and	shoved	a	note	of	paper	under
因为	她	曾是	所以	好的	和	胖的	—	和	推搡	一个	笔记	的	纸	在下面

[ðə; ði] [kræk] .

the	crack	.
这	裂缝	.

因为她身材好又胖——然后把一张纸条塞到屁股缝里。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ,

And	on	it	outside	was	,
和	在	它	外部	曾是	,

外面是这样的：

[wɪð; wɪθ] [lʌv]

With	love
和	爱

有爱

[frʌm; frəm]

from
从

从

['beɪbi][ænd; ənd]['taɪni] .

Baby	**and**	**Tiny**	**.**
婴儿	和	微小的	.

宝贝和小家伙。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪksˌpeni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

And	**in**	**it**	**inside**	**was**	**a**	**sixpenny**	**,**	**which**	**was**	**a**	**penny**	**more**	**than**	**they**
和	在	它	里面	曾是	一个	六便士	,	哪个	曾是	一个	一分钱	更多的	比	他们

[oʊd] [hɜːr; hər] ,

owed	**her**	**,**
欠款	她	,

里面装着一枚六便士，比他们欠她的钱多了一便士。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'taɪər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

so	**that**	**she**	**could**	**retire**	**on**	**it**	**if**	**she**	**liked**	**.**
所以	那	她	可以	退休	在	它	如果	她	喜欢	.

这样她如果愿意的话，就可以靠它退休了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] . -

Which	**she**	**did**	**.**	**17**
哪个	她	做过	.	-

她确实这么做了。[17]

[ðen] ['taɪni][ænd; ənd]['beɪbi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] .

Then	**Tiny**	**and**	**Baby**	**went**	**out**	**of**	**doors**	**into**	**the**	**dusk**	**.**
然后	微小的	和	婴儿	去	出去	的	门	进入	这	黄昏	.

然后，Tiny 和 Baby 走出了家门，步入了暮色之中。

[ænd; ənd][wʌn] [mɔɪst] [stɑːr][wʌz; wəz] [stʌk] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

And	**one**	**moist**	**star**	**was**	**stuck**	**over**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**,**
和	一	潮湿	星星	曾是	卡住	超过	这	顶部	的	这	爬坡道	,

一颗湿漉漉的星星挂在山顶上，

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [tent] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪ] [ʃiːt] :

which	**looked**	**like**	**a**	**black**	**tent**	**against**	**a**	**grey**	**sheet**	**:**
哪个	看起来	喜欢	一个	黑色的	帐篷	反对	一个	灰色的	床单	:

看起来像是在灰色床单上搭起了一个黑色帐篷:

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [suːn] .

for	**the**	**sun**	**was**	**going**	**to**	**get**	**up**	**soon**	**.**
为了	这	太阳	曾是	去	到	得到	向上	很快	.

因为太阳很快就要升起来了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mædmən] ['weɪvɪŋ]

And	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**under**	**the**	**star**	**was**	**a**	**little**	**madman**	**waving**
和	在	这	顶部	的	这	爬坡道	在下面	这	星星	曾是	一个	小的	狂人	挥手

[bəuθ][ɑːrmz] ,

both	**arms**	**,**
两个都	武器	,

在山顶星空下，有一个小疯子挥舞着双臂。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ,

which	**he**	**always**	**did**	**,**	**when**	**he**	**thought**	**he**	**saw**	**the**	**sun**	**,**
哪个	他	总是	做过	,	什么时候	他	想法	他	锯	这	太阳	,

他每次看到太阳时都会这样做。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

to	**tell**	**the**	**people**	**time**	**to**	**get**	**up**	**.**
到	告诉	这	人们	时间	到	得到	向上	.

告诉人们该起床了。

['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] [ɪn'sted] .

Only	**sometimes**	**he**	**made**	**a**	**mistake**	**,**	**and**	**it**	**was**	**the**	**moon**	**instead**	**.**
仅有的	有时	他	制成	一个	错误	,	和	它	曾是	这	月亮	反而	.

只有偶尔他会犯错，错的却是月亮。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [krɔːs] ,

Then	**the**	**people**	**all**	**went**	**back**	**to**	**bed**	**,**	**and**	**were**	**cross**	**,**
然后	这	人们	全部	去	后退	到	床	,	和	是	叉	,

然后大家都回去睡觉了，而且都很生气。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mædmən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət]

and	**gave**	**it**	**the**	**little**	**madman**	**when**	**he**	**came**	**down**	**from**	**the**	**hill**	**at**
和	给予	它	这	小的	狂人	什么时候	他	来了	向下	从	这	爬坡道	在

[ˌmɪd'deɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʌn] .

midday	**for**	**his**	**bun**	**.**
正午	为了	他的	包子	.

中午时分，小疯子从山上下来吃他的小面包时，我就把面包给了他。

[soʊ]['taɪni][ænd; ənd]['beɪbi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,

So	**Tiny**	**and**	**Baby**	**walked**	**away**	**over**	**the**	**moor**	**in**	**the**	**white**	**of**	**the**	**dawn**	**,**
所以	微小的	和	婴儿	步行	离开	超过	这	泊	在	这	白色的	的	这	黎明	,

于是，小不点和宝贝在黎明的白光中穿过荒原走了。

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] .

arm	**in**	**arm**	**,**	**back**	**to**	**That**	**Country**	**.**
手臂	在	手臂	,	后退	到	那	国家	.

手挽着手，回到了那个国家。

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] ['hedˌpis]

Book	**IV**	**headpiece**
书	第四	头巾

第四册头饰

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] . — ['taɪni] [ænd; ənd] ['beɪbi] [goʊ] HOME18

BOOK	**IV**	**.**	**—**	**TINY**	**AND**	**BABY**	**GO**	**HOME18**
书	第四	.	—	微小的	和	婴儿	去	HOME18

第四册——小不点和宝宝回家了18

[soʊ]['taɪni][ænd; ənd]['beɪbi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðərz] ,

So	**Tiny**	**and**	**Baby**	**came**	**back**	**to**	**That**	**Country**	**,**	**and**	**staid**	**with**	**the**	**mothers**	**,**
所以	微小的	和	婴儿	来了	后退	到	那	国家	,	和	稳重	和	这	母亲们	,

于是，小不点和小宝贝回到了那个国家，和妈妈们住在一起。

[wʌn] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['mʌðər] : [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] .

one	**hour**	**with**	**each**	**mother**	**:**	**for**	**that**	**is**	**one**	**of**	**the**	**rules**	**.**
一	小时	和	每个	母亲	:	为了	那	是	一	的	这	规则	.

每位母亲一小时：这是规定之一。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

And	**when**	**they**	**were**	**gone**	**,**
和	什么时候	他们	是	已消失	,

他们走后，

[iːtʃ] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

each	**mother**	**sat**	**down**	**all**	**day**	**in**	**the**	**table**	**in**	**the**	**window**	**in**	**the**	**sun**	**,**
每个	母亲	卫星	向下	全部	天	在	这	桌子	在	这	窗户	在	这	太阳	,

每位母亲都整天坐在阳光下的窗边桌子旁，

[ænd; ənd] [roʊt] [raʊnd] : [fɔːr] [ʃiːts] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʃiːts] [ɪn][ɔːl] .

and	**wrote**	**round**	**:**	**four**	**sheets**	**to**	**everybody**	**,**	**four**	**hundred**	**sheets**	**in**	**all**	**.**
和	写道	圆形的	:	四	纸张	到	大家	,	四	百	纸张	在	全部	.

然后写信说：每人四张，共四百张。

[ænd; ənd]['beɪbiːz] ['mʌðər] ['tʃʌkld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θʌmpt]

And	Baby's	mother	chuckled	,	because	she	was	so	happy	;	and	she	thumped
和	婴儿的	母亲	轻笑	,	因为	她	曾是	所以	快乐的	;	和	她	猛击

[hɜːr; hər] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɪst] :

her	envelope	with	her	fist	:
她	信封	和	她	拳头	:

宝贝的妈妈咯咯地笑了起来，因为她太高兴了；她用拳头重重地拍了一下信封：

[bʌt; bət] ['taɪniz] ['mʌðər] [kraɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðæt] [best] ;

but	Tiny's	mother	cried	,	because	she	loved	that	best	;
但	小小的	母亲	哭	,	因为	她	喜爱	那	最好的	;

但Tiny的妈妈哭了，因为她最爱Tiny；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜːrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] . -

and	she	smoothed	hers	with	the	flat	of	her	hand	.	19
和	她	平滑	她的	和	这	平坦的	的	她	手	.	-

她用手掌抚平了脸上的皱纹。19

[ðen] ['taɪni] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌmbldaʊn] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , ['beɪbi][ɑːn][ɑːrm] .

Then	Tiny	went	down	the	Tumbledown	Hill	to	the	Town	,	Baby	on	arm	.
然后	微小的	去	向下	这	倾覆	爬坡道	到	这	镇	,	婴儿	在	手臂	.

然后，Tiny抱着宝宝，沿着滚滚山坡下到镇上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['eɪnʃənt] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

And	the	Town	is	an	old	ancient	street	with	the	Church	on	one	side	,
和	这	镇	是	一个	老的	古老的	街道	和	这	教会	在	一	边	,

小镇是一条古老的街道，教堂位于街道的一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [bɪ'twiːn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] :

and	the	Inn	on	the	other	,	and	the	Policeman	between	;	and	that	is	all	:
和	这	客栈	在	这	其他	,	和	这	警察	之间	;	和	那	是	全部	:

另一边是客栈，中间是警察；就这些了：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

for	it	is	only	a	country	town	,	although	the	capital	of	That	Country	.
为了	它	是	仅有的	一个	国家	镇	,	虽然	这	首都	的	那	国家	.

因为它只是一个乡村小镇，尽管它是那个国家的首都。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ɪz][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ] [penz] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [wɔːl] .

And	at	the	back	of	the	Inn	is	the	market	with	pens	inside	a	wall	.
和	在	这	后退	的	这	客栈	是	这	市场	和	钢笔	里面	一个	墙	.

客栈后面是市场，市场里有一堵墙，墙上挂着一些钢笔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['evri] ['θɜːrzdeɪ] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] [θɪŋz] .

And	there	the	people	come	every	Thursday	to	sell	their	things	.
和	那里	这	人们	来	每一个	周四	到	卖	他们的	事物	.

人们每周四都会来这里卖东西。

[ænd; ənd] [wen] ['taɪni][ænd; ənd]['beɪbi][gɑːt][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] .

And	when	Tiny	and	Baby	got	there	it	was	market	-	day	.
和	什么时候	微小的	和	婴儿	得到	那里	它	曾是	市场	-	天	.

当Tiny和Baby到达那里时，正好是赶集日。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

So	all	the	people	were	trying	to	sell	their	things	to	each	other	.
所以	全部	这	人们	是	尝试	到	卖	他们的	事物	到	每个	其他	.

所以大家都在互相兜售自己的物品。

['oʊnli]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [bai] ; [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]

Only	**everybody**	**wanted**	**to**	**sell**	**,**	**and**	**nobody**	**to**	**buy**	**;**	**which**	**is**	**often**	**the**
仅有的	大家	通缉	到	卖	,	和	无人	到	买	;	哪个	是	经常	这

[wei] .

way	**.**
方式	.

所有人都想卖，却没有人想买；这种情况很常见。

[soʊ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [ɔːl] [raʊnd] .

So	**that**	**made**	**it**	**rather**	**difficult**	**all**	**round**	**.**
所以	那	制成	它	相当	难的	全部	圆形的	.

所以这使得各方面都变得相当困难。

[bʌt; bət] [wen] ['taɪni][ænd; ənd]['beɪbi] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [stɑːpt] ['ɑːrgjuːɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ster]

But	**when**	**Tiny**	**and**	**Baby**	**came**	**in**	**they**	**stopped**	**arguing**	**,**	**and**	**began**	**to**	**stare**
但	什么时候	微小的	和	婴儿	来了	在	他们	停止	争论	,	和	开始	到	盯

[ɪn'sted] . -

instead	**.**	**20**
反而	.	-

但当Tiny和Baby进来后，他们停止了争吵，转而开始互相凝视。20

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [waɪt] [muː] - [kæf] ,

And	**the**	**Queen**	**was**	**there**	**trying**	**to**	**sell**	**a**	**white**	**moo**	**-**	**calf**	**,**
和	这	女王	曾是	那里	尝试	到	卖	一个	白色的	哞	-	小牛	,

女王当时在那里试图出售一头白色的小牛犊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] .

because	**she**	**said**	**she**	**wanted**	**the**	**money**	**to**	**buy**	**her**	**a**	**bonnet**	**.**
因为	她	说	她	通缉	这	钱	到	买	她	一个	引擎盖	.

因为她说她想要这笔钱去买一顶帽子。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

THE	**QUEEN**	**WAS**	**THERE**
这	女王	曾是	那里

女王在场

[soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ðə; ði] ['kwiːnz] [kæf] , [ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [bɔːt]

So	**everybody**	**came**	**round**	**and**	**pinched**	**the**	**Queen's**	**calf**	**,**	**though**	**nobody**	**bought**
所以	大家	来了	圆形的	和	捏	这	女王大学	小牛	,	尽管	无人	买

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

于是大家都围过来，想方设法要得到女王的宝贝，但没有人买。

[ænd; ənd] [wen] ['taɪni] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['veri] ['ʃruːdli] , ['seɪɪŋ] ,

And	**when**	**Tiny**	**saw**	**that**	**he**	**went**	**and**	**pinched**	**it**	**too**	**very**	**shrewdly**	**,**	**saying**	**,**
和	什么时候	微小的	锯	那	他	去	和	捏	它	也	非常	精明地	,	说	,

当小不点看到后，他也非常机智地偷走了它，说道：

" [hɑː] ! " [ænd; ənd] " [hʌm] ! " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ][bɪt][ɑːn][wʌn] [saɪd] :

"	**Ha**	**!**	**"**	**and**	**"**	**Hum**	**!**	**"**	**with**	**his**	**hat**	**a**	**bit**	**on**	**one**	**side**	**:**
"	哈	!	"	和	"	哼	!	"	和	他的	帽子	一个	少量	在	一	边	:

“哈！”和“哼！”他帽子歪向一边：

[fɔːr; fər]['taɪni] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['kwiːnz] [kæf] [hɪm'self] ,

for	**Tiny**	**didn't**	**want**	**to**	**buy**	**the**	**Queen's**	**calf**	**himself**	**,**
为了	微小的	没有	想	到	买	这	女王大学	小牛	他自己	,

因为蒂尼并不想自己去买女王的小牛犊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] .

but	**he**	**liked**	**the**	**Queen**	**to**	**think**	**he**	**did**	**.**
但	他	喜欢	这	女王	到	思考	他	做过	.

但他喜欢让女王认为他确实这么做了。

[ænd; ənd][ðə; ði][vet][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] ,

And	**the**	**vet**	**was**	**there**	**running**	**up**	**and**	**down**	**on**	**a**	**string**	**a**	**little**	**rough**	**,**
和	这	兽医	曾是	那里	跑步	向上	和	向下	在	一个	细绳	一个	小的	粗糙的	,

兽医在那里牵着一根有点粗糙的绳子来回跑动。

[raʊnd] ['poʊni] [ðæt] ['pætəd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [ˌaʊt'groʊn]

round	**pony**	**that**	**pattered**	**,**	**trying**	**to**	**sell**	**it**	**,**	**because**	**he**	**said**	**he'd**	**outgrown**
圆形的	小马	那	图案	,	尝试	到	卖	它	,	因为	他	说	他会	长大了就不合适了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

一匹圆滚滚的小马驹，迈着轻快的步伐，试图把它卖掉，因为他说他已经长大了，骑不了它了。

[ænd; ənd] [wen] ['beɪbi] [sɔː] [haʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

And	**when**	**Baby**	**saw**	**how**	**rough**	**and**	**round**	**the**	**pony**	**was**	**,**	**and**	**how**	**it**
和	什么时候	婴儿	锯	如何	粗糙的	和	圆形的	这	小马	曾是	,	和	如何	它

['pætəd] ,

pattered	**,**
图案	,

当宝宝看到小马又粗又圆，走起路来步履蹒跚时，

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][kraɪd] ,

she	**clapped**	**her**	**hands**	**and**	**cried**	**,**
她	鼓掌	她	双手	和	哭	,

她拍着手哭了起来，

" [oʊ] , [ðə; ði] [dʌk] !

"	**Oh**	**,**	**the**	**duck**	**!**
"	哦	,	这	鸭子	!

“哦，鸭子！”

" [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][vet] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .

"	**and**	**asked**	**the**	**vet**	**if**	**she**	**might**	**run**	**it**	**up**	**and**	**down**	**on**	**the**	**string**	**a**	**bit**	**.**
"	和	问	这	兽医	如果	她	可能	跑步	它	向上	和	向下	在	这	细绳	一个	少量	.

然后问兽医是否可以用绳子牵着它上下走动一下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][vet] , [huː] [wʌz; wəz] ['rɑːðər] [hɑːt][ænd; ənd] ['pænti] , [sed] ,

And	**when**	**the**	**vet**	**,**	**who**	**was**	**rather**	**hot**	**and**	**panty**	**,**	**said**	**,**
和	什么时候	这	兽医	,	WHO	曾是	相当	热的	和	内裤	,	说	,

兽医当时又热又紧张，说道：

" - , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi][ræn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rʌn][noʊ][lɔːŋgər] ;

"	**Suttinly**	**,**	**Miss**	**,**	**"**	**she**	**ran**	**it**	**up**	**and**	**down**	**till**	**she**	**could**	**run**	**no**	**longer**	**;**
"	-	,	错过	,	"	她	跑	它	向上	和	向下	直到	她	可以	跑步	不	更长	;

“萨廷利小姐，”她来回跑了好几趟，直到再也跑不动为止；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vet] ,

and	**after**	**that**	**she**	**went**	**into**	**a**	**corner**	**out**	**of**	**the**	**crowd**	**with**	**the**	**vet**	**,**
和	后	那	她	去	进入	一个	角落	出去	的	这	人群	和	这	兽医	,

[ænd; ənd] [gɑːspt] ,

and	**gasped**	**,**
和	倒吸一口气	,

之后，她和兽医一起走到人群外的一个角落，喘着粗气说：

" [haʊ] [mʌtʃ] ?

"	**How**	**much**	**?**
"	如何	很多	?

“多少？

" [soʊ][ðə; ði][vet] ['wɪspəd] ,

"	**So**	**the**	**vet**	**whispered**	**,**
"	所以	这	兽医	低声说道	,

于是兽医低声说道：

" [aɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊm] .

"	I'll	leave	it	to	you	,	Miss	,	because	it's	to	a	good	ome	.
"	患病的	离开	它	到	你	,	错过	,	因为	它是	到	一个	好的	一些	.

“小姐，这件事就交给您了，因为这会给您带来好运。”

" [ðen] [ˈbeɪbi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪksˌpeni]

"	Then	Baby	turned	her	back	,	and	gave	him	some	out	of	her	sixpenny
"	然后	婴儿	转向	她	后退	,	和	给予	他	一些	出去	的	她	六便士

[pɜːrs] .

purse	.
钱包	.

“然后，宝贝转过身，从她六便士的钱包里给了他一些东西。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkrɪsənd] [ðə; ðɪ][ˈpoʊni] [pʌk] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [strɪŋ] .

And	she	christened	the	pony	Puck	,	and	led	him	away	by	the	string	.
和	她	受洗	这	小马	冰球	,	和	引领	他	离开	经过	这	细绳	.

她给小马取名为帕克，然后用绳子牵着它走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈdʒuːniər] - [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈtrɑːliɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][goʊ]

And	a	little	further	on	the	Junior	Subaltern's	mother	was	trollying	a	little	go
和	一个	小的	更远	在	这	初级	-	母亲	曾是	电车	一个	小的	去

- [kɑːrt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

-	cart	about	with	the	King	in	his	crown	in	it	,
-	大车	关于	和	这	国王	在	他的	王冠	在	它	,

再往前走一点，小少尉的母亲正推着一辆小推车，国王戴着王冠坐在车里。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [sʌn] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] .

to	try	to	sell	it	,	because	she	said	her	son	didn't	care	for	it	any	more	.
到	尝试	到	卖	它	,	因为	她	说	她	儿子	没有	关心	为了	它	任何	更多的	.

她说她儿子不再喜欢它了，所以想把它卖掉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [naʊ] [ˈhiːd][hæd; həd][hɪz; ɪz][raɪd] , [sed] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] , [ænd; ənd][gɑːt] [daʊn] ,

And	the	King	,	now	he'd	had	his	ride	,	said	,	nor	did	he	,	and	got	down	,
和	这	国王	,	现在	他会	有	他的	骑	,	说	,	也不	做过	他	,	和	得到	向下	,

国王骑过马后，说道：“我也没有。”然后下了车。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ˈveri] [ˈkɜːrtiəsli] , [ˈbʌsld] [ɔːf][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ˈpɪntʃɪŋ]

and	,	after	taking	off	his	crown	very	courteously	,	bustled	off	to	join	in	pinching
和	,	后	采取	离开	他的	王冠	非常	礼貌地	,	熙熙攘攘	离开	到	加入	在	捏

[ðə; ðɪ] [ˈkwiːnz] [kæf] ;

the	Queen's	calf	;
这	女王大学	小牛	;

他彬彬有礼地摘下王冠，然后匆匆忙忙地跑去加入到掐女王小腿的行列中；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɪˈpresɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈdʒuːniər] - [ˈmʌðər] [ˈæftər][ɔːl][hɜːr; hər]

which	was	rather	depressing	for	the	Junior	Subaltern's	mother	after	all	her
哪个	曾是	相当	沉闷	为了	这	初级	-	母亲	后	全部	她

[ˈtrʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

对于这位少尉的母亲来说，经历了这么多波折之后，这无疑是件令人沮丧的事。

[bʌt; bət][ˈbeɪbi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [pʌk] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] ;

But	Baby	came	up	with	Puck	,	and	kissed	her	to	comfort	her	;
但	婴儿	来了	向上	和	冰球	,	和	亲吻	她	到	舒适	她	;

但宝贝带着帕克走了过来，亲吻了她以安慰她；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][goʊ] - [kɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpeni] [pɜːrs] ,

and	after	that	she	bought	the	little	go	-	cart	out	of	her	penny	purse	,
和	后	那	她	买	这	小的	去	-	大车	出去	的	她	一分钱	钱包	,

之后，她用自己的零钱袋买了那辆小卡丁车。

[wɪtʃ] ['kʌmfətid] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [stɪl] [mɔːr] .

which	comforted	the	old	lady	still	more	.
哪个	安慰	这	老的	女士	仍然	更多的	.

这让老太太更加安心了。

[ðen] ['beɪbi] ['hɑːnist] [pʌk] [tuː; tə][ðə; ði][goʊ] - [kɑːrt] , [ænd; ənd][taɪd][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [tuː; tə]

Then	Baby	harnessed	Puck	to	the	go	-	cart	,	and	tied	him	by	his	string	to
然后	婴儿	已掌握	冰球	到	这	去	-	大车	,	和	系	他	经过	他的	细绳	到

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

然后，宝贝把帕克拴在卡丁车上，用绳子把他绑在墙上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][gɑːt]['taɪni] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwiːnz] [kæf] .

while	she	ran	and	got	Tiny	away	from	the	Queen's	calf	.
尽管	她	跑	和	得到	微小的	离开	从	这	女王大学	小牛	.

她一边跑一边把小不点从女王的小牛犊身边带走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði][penz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [aʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

And	they	went	round	the	pens	together	,	and	chose	out	some	things	,	and
和	他们	去	圆形的	这	钢笔	一起	,	和	选择	出去	一些	事物	,	和

[sʌm; səm] ['sɜːrvənt] .

some	servants	.
一些	仆人	.

他们一起绕着畜栏走了一圈，挑选了一些东西和一些仆人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [fɔːr] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [θriː] ['sɜːrvənt] .

And	there	were	about	four	things	,	and	three	servants	.
和	那里	是	关于	四	事物	,	和	三	仆人	.

大约有四样东西，还有三个仆人。

[ænd; ənd][wʌn] ['sɜːrvənt] [sed] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['filis] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd]

And	one	servant	said	her	name	was	Phyllis	;	and	she	was	plump	and
和	一	仆人	说	她	姓名	曾是	菲利斯	;	和	她	曾是	丰满	和

[brɪsk] :

brisk	:
轻快	:

一个仆人说她名叫菲利斯，身材丰满，性情活泼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	the	Others	didn't	seem	to	know	what	their	names	were	;	and	they
但	这	其他的	没有	似乎	到	知道	什么	他们的	姓名	是	;	和	他们

[wɜːr; wər] ['dresi] [ænd; ənd] [drægli] .

were	dressy	and	draggly	.
是	盛装	和	拖沓地	.

但其他人似乎不知道自己的名字；而且他们穿着考究，却衣着邋遢。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] , [bʌt; bət][hæd; həd][gɑːt][ɪn][baɪ]

And	really	the	Others	didn't	belong	to	That	Country	,	but	had	got	in	by
和	真的	这	其他的	没有	属于	到	那	国家	,	但	有	得到	在	经过

[mis'teik] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,

mistake	from	Abroad	,
错误	从	国外	,

而其他人实际上并不属于那个国家，而是误从国外进来的。

[wʌn][bæŋk]['hɑːlədeɪ] .

one	Bank	Holiday	.
一	银行	假期	.

一个银行假日。

[ænd; ənd]['beɪbi]['oʊnli] [tʊk] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ][hoʊm] :

And	Baby	only	took	them	because	they	wanted	a	home	:
和	婴儿	仅有的	采取	他们	因为	他们	通缉	一个	家	:

Baby收养它们只是因为它们想要一个家：

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [meɪnt] [sli:p] [aʊt][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [wen] [ju:; jʊ] [meɪnt] [sli:p] [ɪn] .

for	you	mayn't	sleep	out	in	That	Country	except	in	the	summer	,	when	you	mayn't	sleep	in	.
为了	你	可能不会	睡觉	出去	在	那	国家	除了	在	这	夏天	,	什么时候	你	可能不会	睡觉	在	.

因为在那个国家，除了夏天以外，你不能在户外过夜；而夏天你也不能睡懒觉。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l]['oʊnli][hæv; həv][wʌn]['sɜ:rvənt][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] :

And	people	only	have	one	servant	in	That	Country	,	except	at	the	Castle	,	where	they	have	none	:
和	人们	仅有的	有	一	仆人	在	那	国家	,	除了	在	这	城堡	,	在哪里	他们	有	没有任何	:

在那个国家，除了城堡以外，每个人家里都只有一个仆人；城堡里则没有仆人。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [kwi:n] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

for	there	the	Queen	does	it	all	.
为了	那里	这	女王	做	它	全部	.

因为在那里，女王包办一切。

[ðen] [ðeɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ʌndər][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:rt] ;

Then	they	shoved	the	things	under	the	seat	of	the	little	cart	;
然后	他们	推搡	这	事物	在下面	这	座位	的	这	小的	大车	;

然后他们把东西塞到小推车的座位底下；

[ænd; ənd]['taɪni][ænd; ənd]['beɪbi][gɑ:t][ʌp] ; [ænd; ənd]['beɪbi] [krækt] [ðə; ði] [wɪp] ; [ænd; ənd]['taɪni] [tʌgd] [ðə; ði][reɪnz] ;

and	Tiny	and	Baby	got	up	;	and	Baby	cracked	the	whip	;	and	Tiny	tugged	the	reins	;
和	微小的	和	婴儿	得到	向上	;	和	婴儿	裂纹	这	鞭	;	和	微小的	拉扯	这	缰绳	;

Tiny 和 Baby 站了起来；Baby 挥动鞭子；Tiny 拉紧缰绳；

[ænd; ənd] [pʌk] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][fɔ:r; fər]['koʊzi] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] - [ə'weɪ] ['pætər] ;

and	Puck	started	off	for	Cosy	Cottage	at	a	run	-	away	patter	;
和	冰球	开始	离开	为了	舒适	小屋	在	一个	跑步	-	离开	语调	;

帕克开始飞奔向舒适小屋；

[waɪl] ['filis] [wɔ:kt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [treɪld] [bɪ'haɪnd] .

while	Phyllis	walked	and	the	Others	trailed	behind	.
尽管	菲利斯	步行	和	这	其他的	拖着	在后面	.

菲利斯走着，其他人跟在后面。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	when	they	got	to	the	Common	everything	was	exactly	as	they	had	left	it	,
和	什么时候	他们	得到	到	这	常见的	一切	曾是	确切地	作为	他们	有	左边	它	,

当他们到达公共绿地时，一切都和他们离开时一模一样。

[wɪð; wɪθ] [mə'θjʊzələr] [dʒʌst] ['nɑ:dɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] ['ʌndər][ðə; ði] [θɔ:rn] ;

with	Methuselah	just	nodding	off	to	sleep	under	the	thorn	;
和	玛土撒拉	只是	点头	离开	到	睡觉	在下面	这	刺	;

玛土撒拉在荆棘下打盹睡着了；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [juː] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʃækoʊ] [ɔːf] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] -

and	by	the	yew	the	Colonel	standing	with	his	shako	off	,	and	little	Marwy
和	经过	这	紫杉	这	上校	常设	和	他的	夏科帽	离开	,	和	小的	-

[ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

on	a	string	,
在	一个	细绳	,

紫杉树旁，上校脱下军帽站在那里，小马维被绳子拴着。

['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [greɪv] .

visiting	her	mother's	grave	.
访问	她	母亲的	严重	.

去祭拜母亲的坟墓。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [naʊ] .

For	it	was	about	evening	by	now	.
为了	它	曾是	关于	晚上	经过	现在	.

这时已经是傍晚了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] ,

And	they	could	see	the	Fort	on	the	Hill	in	the	sunset	,
和	他们	可以	看	这	堡	在	这	爬坡道	在	这	日落	,

他们可以看到夕阳下的山顶堡垒。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['pleɪɪŋ] ['præŋki] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] :

and	some	of	the	Fellows	playing	pranky	on	the	wall	:
和	一些	的	这	研究员	玩耍	恶作剧	在	这	墙	:

还有一些研究员在墙上恶作剧：

[waɪl] [ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bʌtrəs] ,

while	the	Junior	Subaltern	was	hiding	behind	a	buttress	,
尽管	这	初级	下级军官	曾是	隐藏	在后面	一个	支持	,

当少尉躲在扶壁后面时，

[gʌlpɪŋ] [ðə; ði] [spʌndʒ] - [keɪk] [ðeɪ] [swɑːb][aʊt][ðə; ði] [greɪt] ['kænən] [wɪð; wɪθ] .

gulping	the	sponge	-	cake	they	swab	out	the	great	cannon	with	.
吞咽	这	海绵	-	蛋糕	他们	拭子	出去	这	伟大的	大炮	和	.

他们狼吞虎咽地吃着海绵蛋糕，用它擦拭大炮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʊks] [wɜːr; wər] [kɔːɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ;

And	the	rooks	were	cawing	home	in	the	dusk	;
和	这	车	是	嘎嘎叫	家	在	这	黄昏	;

黄昏时分，乌鸦们发出归巢的叫声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːlɪŋz] [hwɜːd] [ænd; ənd] [tʃɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɔːrs] ;

and	the	starlings	whirred	and	chirred	among	the	gorse	;
和	这	椋鸟	嗡嗡作响	和	啁啾	之中	这	金雀花	;

椋鸟在金雀花丛中嗡嗡鸣叫；

[ænd; ənd][oʊld][goʊli] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] ,

and	old	Goly	rolled	down	the	Hill	from	the	Fort	with	the	letters	,
和	老的	戈利	滚动	向下	这	爬坡道	从	这	堡	和	这	信件	,

老戈利带着信件从堡垒上的山坡上滚了下来，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [breɪk] .

the	Boy	holding	on	to	his	tail	,	because	he	said	he	would	do	brake	.
这	男生	保持	在	到	他的	尾巴	,	因为	他	说	他	会	做	制动	.

男孩抓住他的尾巴，因为他说他会刹车。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['koʊzi] ['kɑːtɪdʒ] , [ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] ,

And	as	they	came	to	Cosy	Cottage	,	the	stars	came	out	and	shone	,
和	作为	他们	来了	到	舒适	小屋	,	这	明星	来了	出去	和	闪耀	,

当他们来到温馨小屋时，繁星闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz] ['tʃætəd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [k'riːpəz] .

and	the	sparrows	chattered	as	they	went	to	bed	in	the	creepers	.
和	这	麻雀	喋喋不休	作为	他们	去	到	床	在	这	爬行者	.

麻雀们叽叽喳喳地飞到藤蔓丛中睡觉。

[ænd; ənd] [wen] ['beɪbi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

And	when	Baby	saw	that	she	trembled	and	whispered	,
和	什么时候	婴儿	锯	那	她	颤抖	和	低声说道	,

当宝贝看到这一幕时，她颤抖着低声说道：

" [aɪ] [seɪ] , ['taɪni] !

"	I	say	,	Tiny	!
"	我	说	,	微小的	!

我说，小不点！

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

"	because	she	loved	it	so	.
"	因为	她	喜爱	它	所以	.

因为她太喜欢它了。

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] - ['wɪndoʊ] .

But	round	the	corner	the	Commander	-	in	-	Chief	waited	at	the	Castle	-	window	.
但	圆形的	这	角落	这	指挥官	-	在	-	首席	等待	在	这	城堡	-	窗户	.

但就在拐角处，总司令正站在城堡的窗前等候着。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [draɪv] [ʌp] [hiː; hi] [smaɪld] . -

And	when	he	saw	them	drive	up	he	smiled	.	21
和	什么时候	他	锯	他们	驾驶	向上	他	微笑	.	-

当他看到他们开车过来时，他笑了。21

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] ,

Then	as	they	got	down	,
然后	作为	他们	得到	向下	,

然后当他们下来的时候，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [buːt] - [hoʊl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

all	of	a	sudden	a	merry	little	voice	from	the	boot	-	hole	began	to	sing	,
全部	的	一个	突然	一个	欢乐	小的	嗓音	从	这	启动	-	洞	开始	到	唱歌	,

突然，靴子洞里传来一个欢快的童音，开始唱歌。

" [aɪm]['mæstər] - ,

"	I'm	Master	Mischeevous	,
"	我是	掌握	-	,

我是调皮大师，

[maɪ] [-] [soʊ] ['griːvəs] ,

My	conduct's	so	grievous	,
我的	行为	所以	严重的	,

我的行为极其恶劣，

[ðeɪv] ['bɑːtld] [ˌem 'iː] [taɪt]

They've	bottled	me	tight
他们有	瓶装	我	紧的

他们把我紧紧地关在瓶子里。

[ɪn][ə; eɪ][hoʊl] — [oʊ] !

In	a	hole	—	O	!
在	一个	洞	—	哦	!

在洞里——哦！

[bʌt; bət][aɪ] [læf] — [hɑː] !

But	I	laugh	—	ha	!
但	我	笑	—	哈	!

但我笑了——哈！

[hɑː] !

ha **!**

哈 !

哈!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红衣上尉：那个国家的故事(Redcoat Captain A Story of That Country)

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[ænd; ənd][aɪ] [sɪŋ] — [trɑː] - [lɑː] - [lɑː] !
And I sing — tra - la - la !
和 我 唱歌 — tra - 拉 - 拉 !

我唱——啦啦啦!

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [kæn; kən]['bɑːt(ə)l]
For they never can bottle
为了 他们 绝不 能 瓶子

因为他们永远无法装瓶

[maɪ][soʊl] — [oʊ] !
My soul — O !
我的 灵魂 — 哦 !

我的灵魂啊!

" [ðen] ['beɪbi] [klʌtʃt] ['taɪniz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
" Then Baby clutched Tiny's arm , and whispered ,
" 然后 婴儿 紧握 小小的 手臂 , 和 低声说道 ,

然后，宝贝紧紧抓住小不点的胳膊，低声说道:

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

" [bʌt; bət]['taɪni]['oʊnli][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" But Tiny only put his finger to his lips ,
" 但 微小的 仅有的 放 他的 手指 到 他的 嘴唇 ,

但泰尼只是把手指放在嘴唇上，

[ænd; ənd][led] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] .
and led round to the back on his toes .
和 引领 圆形的 到 这 后退 在 他的 脚趾 .

他踮着脚尖绕到后面去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [ʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] - [hoʊl] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
And there he unlocked the door of the boot - hole , and whispered ,
和 那里 他 已解锁 这 门 的 这 启动 - 洞 , 和 低声说道 ,

于是他打开了靴洞的门，低声说道:

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

“看。

" [soʊ]['beɪbi] [piːpt] [raʊnd] ['taɪniz] ['ʃoʊldər] .
" So Baby peeped round Tiny's shoulder .
" 所以 婴儿 偷窥 圆形的 小小的 肩膀 .

于是，小宝贝从Tiny的肩膀后面探出头来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['mænɪkɪn] , ['oʊnli][soʊ] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪŋkiː]

And	there	was	a	dear	little	brown	mannikin	,	only	so	high	,	with	a	winky
和	那里	曾是	一个	亲爱的	小的	棕色的	人体模型	,	仅有的	所以	高的	,	和	一个	眨眼

[wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

way	with	him	,
方式	和	他	,

还有一个可爱的小棕色人偶，个子不高，还带着点俏皮的表情。

[huː] [sˈkʌtld] [əˈbaʊt] [ɑːn] ['bændi] [legz] , [ænd; ənd] ['nɪbəld] [ə; eɪ] [nʌt] .

who	scuttled	about	on	bandy	legs	,	and	nibbled	a	nut	.
WHO	沉没	关于	在	班迪	腿	,	和	轻咬	一个	坚果	.

它迈着罗圈腿四处乱窜，啃着坚果。

[ðen] ['beɪbi] ['wɪspəd] ,

Then	Baby	whispered	,
然后	婴儿	低声说道	,

然后宝贝低声说道：

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [soʊ]['taɪni] ['ænsər] ,

"	So	Tiny	answered	,
"	所以	微小的	回答	,

“所以Tiny回答道，

" [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	By	order	of	the	King	.
"	经过	命令	的	这	国王	.

“奉国王之命。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['beɪbi] [haʊ] [ðə; ði] ['mænɪkɪn] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	And	he	told	Baby	how	the	mannikin	really	belonged	to	the	King	,
"	和	他	讲述	婴儿	如何	这	人体模型	真的	属于	到	这	国王	,

“他还告诉贝比，那个人体模型其实是属于国王的。”

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['mænɪkɪn]

who	had	taken	him	away	from	home	,	to	try	to	make	a	better	mannikin
WHO	有	已采取	他	离开	从	家	,	到	尝试	到	制作	一个	更好的	人体模型

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

把他从家里带走的人，是为了把他改造成更完美的模特。

[fɔːr; fər] ['riːəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['nɔːti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['veri]

for	really	he	was	so	very	naughty	;	and	the	King	has	to	be	very
为了	真的	他	曾是	所以	非常	淘气	;	和	这	国王	有	到	是	非常

[strɪkt] ,

strict	,
严格的	,

因为他实在太淘气了；国王必须非常严厉。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .

although	he	is	so	good	and	kind	.
虽然	他	是	所以	好的	和	种类	.

虽然他为人非常善良。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lent] [hɪm; ɪm]['taɪnɪ] ([baɪ][ðə; ði] ['si:krət] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] -

And	the	King	lent	him	Tiny	(	by	the	secret	advice	of	the	Commander	-	in	-
和	这	国王	借出的	他	微小的	(	经过	这	秘密	建议	的	这	指挥官	-	在	-

[tʃi:f]) [tu:; tə][spɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bu:ts] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Chief	)	to	spit	on	his	boots	for	him	.
首席	)	到	吐	在	他的	靴子	为了	他	.

国王（在总司令的秘密建议下）借给小不点替他往靴子上吐口水。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ['taɪnɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [bu:t] - [hoʊl] ,

And	in	return	Tiny	was	to	keep	him	good	and	tight	in	the	boot	-	hole	,
和	在	返回	微小的	曾是	到	保持	他	好的	和	紧的	在	这	启动	-	洞	,

作为回报，Tiny要把他牢牢地关在靴子洞里。

['oʊnli] [wen] [hi:; hi] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑ:rd][æt; ət][dɑ:rk] ;

only	when	he	let	him	out	for	a	little	run	in	the	back	-	yard	at	dark	;
仅有的	什么时候	他	让	他	出去	为了	一个	小的	跑步	在	这	后退	-	院子	在	黑暗的	;

只有天黑后他才会放他到后院跑一会儿；

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [naʊ] .

which	he	did	now	.
哪个	他	做过	现在	.

他现在确实这么做了。

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'gen] ,

And	after	he	had	done	him	up	again	,
和	后	他	有	完毕	他	向上	再次	,

他再次把他打扮一番之后，

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [ki:] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [lɪvd] .

he	went	and	hung	the	key	on	the	nail	in	the	kitchen	,	where	it	lived	.
他	去	和	悬挂	这	钥匙	在	这	指甲	在	这	厨房	,	在哪里	它	居住地	.

他走到厨房，把钥匙挂在它所在的钉子上。

[ðen] ['beɪbi][ænd; ənd] ['filis] [went] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ðə; ði]

Then	Baby	and	Phyllis	went	down	on	their	knees	in	the	parlour	and	undid	the
然后	婴儿	和	菲利斯	去	向下	在	他们的	膝盖	在	这	客厅	和	撤销	这

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

然后，贝比和菲利斯跪在客厅里，解开了那些东西。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'dʌn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn][ə; eɪ]

And	after	they	had	undone	them	,	they	arranged	them	round	the	wall	in	a
和	后	他们	有	未完成	他们	,	他们	安排	他们	圆形的	这	墙	在	一个

[roʊ] ,

row	,
排	,

他们解开绳子后，把它们沿着墙边排成一排。

[waɪl] ['taɪnɪ][sæt][ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃer] , [ænd; ənd] [meɪd] [ri'ma:ks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][hi:; hi]

while	Tiny	sat	in	an	easy	chair	,	and	made	remarks	,	which	was	the	best	he
尽管	微小的	卫星	在	一个	简单的	椅子	,	和	制成	评论	,	哪个	曾是	这	最好的	他

[kʊd; kəd][du:] .

could	do	.
可以	做	.

Tiny 坐在安乐椅上，发表了一些评论，这已经是他所能做的最好的了。

[soʊ]['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt]['beɪbi] [sed] ,

So	after	about	a	bit	Baby	said	,
所以	后	关于	一个	少量	婴儿	说	,

过了一会儿，宝贝说道：

" [naʊ] [juː; jʊ][duː][sʌm; səm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌmpt] [daʊn] .

"	Now	you	do	some	,	"	and	she	plumped	down	.
"	现在	你	做	一些	,	"	和	她	丰满的	向下	.

“现在轮到你了，”说完，她便瘫坐在地上。

[ðen] ['taɪni] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Then	Tiny	stood	on	a	chair	in	the	parlour	,	and	put	his	thumb	against	the	wall	,
然后	微小的	站立	在	一个	椅子	在	这	客厅	,	和	放	他的	拇指	反对	这	墙	,

然后，泰尼站在客厅的椅子上，把拇指抵在墙上。

[ænd; ənd] ['hæmərd] [ˌaɪ 'tiː] ; [waɪl] ['filis] [stʊd] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] ; [ænd; ənd]['beɪbi] [sed]

and	hammered	it	;	while	Phyllis	stood	below	with	the	picture	;	and	Baby	said
和	锤击	它	;	尽管	菲利斯	站立	以下	和	这	图片	;	和	婴儿	说

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] ,

from	the	easy	chair	,
从	这	简单的	椅子	,

然后他用锤子敲打它；菲利斯站在下面，手里拿着那幅画；贝比坐在安乐椅上说：

" [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] .

"	That's	capital	.
"	那就是	首都	.

“那是资本。”

" ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] ['taɪni] [kwaɪt] [ðæt] [weɪ] :

"	Only	it	didn't	take	Tiny	quite	that	way	:
"	仅有的	它	没有	拿	微小的	相当	那	方式	:

但Tiny并没有完全按照预想的那样发展：

[fɔːr; fər][hiː; hi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp] ,

for	he	got	off	the	chair	and	walked	about	the	room	with	his	knees	up	,
为了	他	得到	离开	这	椅子	和	步行	关于	这	房间	和	他的	膝盖	向上	,

因为他从椅子上站起来，双膝蜷缩着在房间里走来走去。

[ænd; ənd] [kɔːrkt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	corked	his	mouth	with	his	thumb	,	and	so	on	etc	.
和	软木塞	他的	嘴	和	他的	拇指	,	和	所以	在	ETC	.

然后他用拇指堵住嘴，等等。

['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['beɪbi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] , [hiː; hi] [suːn] [gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

Only	when	he	saw	Baby	took	no	notice	,	he	soon	got	over	it	;
仅有的	什么时候	他	锯	婴儿	采取	不	注意	,	他	很快	得到	超过	它	;

直到他看到宝贝没有注意到这件事，他才很快释怀；

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [weɪ] .

which	is	often	the	way	.
哪个	是	经常	这	方式	.

这种情况很常见。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['taɪni][ænd; ənd]['beɪbi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

And	after	that	Tiny	and	Baby	ran	up	and	downstairs	at	the	double	.
和	后	那	微小的	和	婴儿	跑	向上	和	楼下	在	这	双倍的	.

之后，Tiny 和 Baby 就以两倍的速度跑上跑下楼。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn]

And	when	they	got	to	the	top	and	bottom	,	they	turned	and	ran	down
和	什么时候	他们	得到	到	这	顶部	和	底部	,	他们	转向	和	跑	向下

[ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] .

and	up	again	.
和	向上	再次	.

当他们到达山顶和山底时，他们转身又跑下去，然后再跑上去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] ['fɪlɪsɪz] [wei] ['ræðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['taidid] [ʌp] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] ,

And	they	got	in	Phyllis's	way	rather	as	she	tidied	up	;	but	she	didn't	mind	,
和	他们	得到	在	菲利斯的	方式	相当	作为	她	整理好	向上	;	但	她	没有	头脑	,

他们妨碍了菲利斯收拾东西；但她并不介意。

['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] .

only	so	long	as	they	enjoyed	themselves	.
仅有的	所以	长的	作为	他们	享受	他们自己	.

只要他们玩得开心就好。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] ['ɑːpəzɪt] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Then	they	stood	at	opposite	ends	of	the	Cottage	,
然后	他们	站立	在	对面的	结束	的	这	小屋	,

然后他们分别站在小屋的两端。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['ɔːrdərz][ɪn] [laʊd] ['vɔɪsɪz] .

and	gave	the	Others	contradictory	orders	in	loud	voices	.
和	给予	这	其他的	矛盾的	订单	在	大声	声音	.

他们大声向其他人下达了相互矛盾的命令。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪdnt] [hɪr] :

But	the	Others	didn't	hear	:
但	这	其他的	没有	听到	:

但其他人没有听到：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pædld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]

for	they	had	paddled	out	into	the	back	-	yard	to	find	out	what	it	was	in
为了	他们	有	划桨	出去	进入	这	后退	-	院子	到	寻找	出去	什么	它	曾是	在

[ðə; ði] [buːt] - [hoʊl] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ] [soʊ] .

the	boot	-	hole	screaming	and	scampering	so	.
这	启动	-	洞	尖叫	和	四处奔跑	所以	.

因为他们划着船到后院去查看靴子洞里是什么东西，所以才会尖叫着、四处乱窜。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪkɪn] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [keɪm] [tuː; tə]

And	of	course	it	was	mannikin	,	who	,	when	he	heard	them	,	came	to
和	的	课程	它	曾是	人体模型	,	WHO	,	什么时候	他	听到	他们	,	来了	到

[ðə; ði] [kræk] ,

the	crack	,
这	裂缝	,

当然，听到动静后，是那个小人偶来到了裂缝边。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ʌn'duː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ]

and	whispered	them	to	undo	him	,	and	he	would	tell	them	something
和	低声说道	他们	到	撤销	他	,	和	他	会	告诉	他们	某物

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

他悄悄告诉他们要解开他的谜团，他会告诉他们一些秘密。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði][neɪl] , [ænd; ənd][ʌn'dɪd][hɪm; ɪm] .

So	they	got	the	key	from	the	nail	,	and	undid	him	.
所以	他们	得到	这	钥匙	从	这	指甲	,	和	撤销	他	.

于是他们从钉子里取出了钥匙，把他解救了出来。

[ðen] ['mænɪkɪn] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [hiː; hi] ['wɔznt] ['riːəli] [ə'laʊd] ,

Then	mannikin	came	out	into	the	kitchen	,	where	he	wasn't	really	allowed	,
然后	人体模型	来了	出去	进入	这	厨房	,	在哪里	他	不是	真的	允许	,

然后，小人偶被带进了厨房，其实他是不被允许进入那里的。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

and	sat	on	the	edge	of	the	table	,	sucking	his	thumb	.
和	卫星	在	这	边缘	的	这	桌子	,	吸吮	他的	拇指	.

他坐在桌边，吮吸着拇指。

[soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [held] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['gæspɪŋ] ,

So	the	Others	held	each	other	,	gasping	,
所以	这	其他的	握住	每个	其他	,	喘息	,

于是其他人抱在一起，喘着粗气。

" [maɪ] ! " [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] .

"	My	!	"	and	asked	him	what	the	secret	was	.
"	我的	!	"	和	问	他	什么	这	秘密	曾是	.

“我的天！”然后问他秘诀是什么。

[bʌt; bət] ['mænɪkɪn] ['oʊnli] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [fər'gɑːtn] .

But	mannikin	only	swung	his	legs	and	said	he'd	forgotten	.
但	人体模型	仅有的	摇摆	他的	腿	和	说	他会	被遗忘的	.

但小人偶只是晃了晃腿，说他忘了。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['filis] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜːriːd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fraɪt]

Then	he	heard	Phyllis	coming	and	scurried	back	to	his	hole	in	a	terrible	fright
然后	他	听到	菲利斯	未来	和	匆匆跑过	后退	到	他的	洞	在	一个	糟糕的	惊吓

,

,

,

然后他听到菲利斯来了，吓得魂飞魄散，赶紧溜回了自己的洞穴。

[ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm'self] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [kiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	locked	himself	in	,	and	shoved	the	key	under	the	door	.
和	已锁定	他自己	在	,	和	推搡	这	钥匙	在下面	这	门	.

他把自己锁在里面，然后把钥匙从门缝下塞了出去。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['leɪtər] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪl]

And	one	of	the	Others	came	later	and	picked	it	up	,	to	hang	on	the	nail
和	一	的	这	其他的	来了	之后	和	挑选	它	向上	,	到	悬挂	在	这	指甲

;

;

;

后来，另一个人过来把它捡起来，挂在钉子上；

['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [tuː] . -

only	she	forgot	—	and	a	good	job	too	.	22
仅有的	她	忘了	—	和	一个	好的	工作	也	.	-

只是她忘了——而且忘得还挺好。22

[ðen] ['æftər] [tiː] ['taɪni] [stoʊl] [aʊt] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [baɪ]

Then	after	tea	Tiny	stole	out	,	and	round	the	corner	,	and	into	the	Castle	by
然后	后	茶	微小的	偷窃	出去	,	和	圆形的	这	角落	,	和	进入	这	城堡	经过

[ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] ,

the	back	-	door	,
这	后退	-	门	,

喝完茶后，Tiny偷偷溜了出去，绕过拐角，从后门进了城堡。

[tuː; tə] [spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sər'praɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

to	spy	out	the	Commander	-	in	-	Chief	,	and	the	surprise	he	was	getting
到	间谍	出去	这	指挥官	-	在	-	首席	,	和	这	惊喜	他	曾是	获得

['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

ready	for	the	Regiment	.
准备好	为了	这	团	.

刺探总司令的行踪，以及他为该团准备的惊喜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [griːn] - [beɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd]

And	he	crept	along	the	passage	and	shoved	the	green	-	baize	door	,	and
和	他	悄悄地爬	沿着	这	通道	和	推搡	这	绿色的	-	台布	门	,	和

[piːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

peeped	into	the	hall	.
偷窥	进入	这	大厅	.

他沿着走廊蹑手蹑脚地走去，推开绿色的台布门，向大厅里窥视。

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['faɪər][sæt][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn] [kɑːkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz]

And	there	by	the	fire	sat	the	King	with	his	crown	cocked	over	his	eyes
和	那里	经过	这	火	卫星	这	国王	和	他的	王冠	上膛	超过	他的	眼睛

[saʊnd] - [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ['æftər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ;

sound	-	asleep	in	the	rocking	-	chair	after	the	market	;
声音	-	睡着了	在	这	摇滚	-	椅子	后	这	市场	;

集市结束后，国王坐在摇椅上，头戴王冠，双目微闭，在火炉旁酣然入睡。

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [tʃɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['deri] .

while	the	Queen	churned	in	the	dairy	.
尽管	这	女王	搅打	在	这	奶制品	.

女王在奶牛场里忙碌着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['kænd(ə)l] ,

And	in	the	darkest	corner	,	under	a	shaded	candle	,
和	在	这	最黑暗的	角落	,	在下面	一个	阴影	蜡烛	,

在最黑暗的角落，在一根摇曳的烛光下，

[sæt][ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hʌmp] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd]

sat	the	Commander	-	in	-	Chief	with	his	hump	up	and	his	head	down	and
卫星	这	指挥官	-	在	-	首席	和	他的	驼峰	向上	和	他的	头	向下	和

[roʊt] [ə; eɪ] ['letər] ['veri] ['siːkrətli] .

wrote	a	letter	very	secretly	.
写道	一个	信	非常	偷偷	.

总司令驼着背，低着头坐下，秘密地写了一封信。

[ænd; ənd][æz; əz]['taɪni] [lʊkt] , [hiː; hi] [siːld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [siːl] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ]

And	as	Tiny	looked	,	he	sealed	it	with	a	black	seal	,	and	said	with
和	作为	微小的	看起来	,	他	密封	它	和	一个	黑色的	海豹	,	和	说	和

[ə; eɪ] ['snɪgər] ,

a	snigger	,
一个	暗笑	,

泰尼看着，用黑色封印封住了它，然后窃笑着说：

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [gəˈlaɪəθ] .

"	Because	of	Goliath	.
"	因为	的	歌利亚	.

因为歌利亚。

" [ðen] [hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] ,

"	Then	he	rang	for	the	Queen	,	and	gave	it	her	,	saying	,
"	然后	他	响铃	为了	这	女王	,	和	给予	它	她	,	说	,

然后他叫来了女王，把东西递给她，说道：

" [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] — ['praɪvət] — ['siːkrət] .

"	Important	—	Private	—	Secret	.
"	重要的	—	私人的	—	秘密	.

重要—私密—秘密。

[fɔːr; fər] ['kuːi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

For	Cooey	in	the	morning	.
为了	库伊	在	这	早晨	.

早上给库伊。

" [ðen] [hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn]

"	THEN	HE	RANG	FOR	THE	QUEEN
"	然后	他	响铃	为了	这	女王

然后他呼叫女王。

[bʌt; bət]['taɪni] [krept] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['reɪni] [wɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]

But	Tiny	crept	home	in	the	dark	,	with	a	little	rainy	wind	in	his	face	,	and
但	微小的	悄悄地爬	家	在	这	黑暗的	,	和	一个	小的	下雨	风	在	他的	脸	,	和

['wʌndɚd] .

wondered	.
想知道	.

但小不点在黑暗中蹑手蹑脚地回到了家，脸上吹着些许雨风，心中充满疑惑。

[bʊk] [viː] ['hedˌpɪs]

Book	V	headpiece
书	V	头巾

第五册头饰

[bʊk] [viː] . — ['taɪni] [ænd; ənd] ['beɪbi] QUARREL23

BOOK	V	.	—	TINY	AND	BABY	QUARREL23
书	V	.	—	微小的	和	婴儿	QUARREL23

第五册——小不点和宝宝的争吵23

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['beɪbi] [woʊk] [ʌp] ['veri] ['hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

Next	morning	Baby	woke	up	very	happy	,	because	she	was	at	home	.
下一个	早晨	婴儿	觉醒	向上	非常	快乐的	,	因为	她	曾是	在	家	.

第二天早上，宝宝醒来非常高兴，因为她在家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ['getɪŋ] [ʌp] ,

And	she	lay	and	listened	to	the	day	getting	up	,
和	她	躺	和	听着	到	这	天	获得	向上	,

她躺着，听着白昼渐渐苏醒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] .

which	was	rather	a	favourite	thing	of	Baby's	.
哪个	曾是	相当	一个	最喜欢的	事物	的	婴儿的	.

这是宝宝非常喜欢的东西。

[ænd; ənd][fɜːrst][ðə; ði] [pə'liːsmən] [træmp] [baɪ][ɪn] [buːts] .

And	first	the	Policeman	tramped	by	in	boots	.
和	第一的	这	警察	践踏	经过	在	靴子	.

首先，警察穿着靴子大步走过。

[ðen] [ə; eɪ] [kɑːk] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [kruː] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Then	a	cock	at	the	farm	crew	a	lot	to	say	it	was	dawn	,	when	it
然后	一个	公鸡	在	这	农场	全体人员	一个	很多	到	说	它	曾是	黎明	,	什么时候	它

['wɔznt] .

wasn't	.
不是	.

然后，农场工人的一只公鸡大声说天亮了，但实际上天还没亮。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɑːrk][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɪm] ,

And	after	that	just	as	the	dark	began	to	grow	dim	,
和	后	那	只是	作为	这	黑暗的	开始	到	生长	暗淡	,

之后，就在夜幕开始渐渐消退的时候，

[ə; eɪ] [θrʌʃ] [ɪn][ðə; ði]['laɪlək]['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [klɪrd] [ɪts] [θroʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] ,

a	thrush	in	the	lilac	under	the	window	cleared	its	throat	,	and	began	to	shout	,
一个	画眉	在	这	紫丁香	在下面	这	窗户	已清除	它是	喉	,	和	开始	到	喊	,

窗下紫丁香树上的一只画眉清了清嗓子，开始鸣叫起来。

" [aɪm][fɜːrst] !
" I'm first !
" 我是 第一的 !

“我是第一！”

[aɪm][fɜːrst] !
I'm first !
我是 第一的 !

我是第一!

[aɪm][fɜːrst] !
I'm first !
我是 第一的 !

我是第一!

" [ænd; ənd] [ðæt] [woʊk] [ə; eɪ]['rɑːbɪn][ɪn][ðə; ði] [juː] - [hedʒ] [wɪtʃ] [paɪpt] ,
" And that woke a robin in the yew - hedge which piped ,
" 和 那 觉醒 一个 罗宾 在 这 紫杉 - 对冲 哪个 管道 ,

“这惊醒了紫杉树篱中的一只知更鸟，它鸣叫起来，

" [tʃiːk] ! [tʃiːk] !
" Cheek ! Cheek !
" 脸颊 ! 脸颊 !

“脸颊！脸颊！”

[tʃiːk] !
Cheek !
脸颊 !

脸颊!

" [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l] [weɪ] .
" and began to laugh in its little way .
" 和 开始 到 笑 在 它是 小的 方式 .

“然后开始用它特有的方式笑了起来。”

[ðen] [ə; eɪ] [rʊk] [seɪld] [aʊt][tuː; tə][wɜːrk] , ['groʊnɪŋ] ,
Then a rook sailed out to work , groaning ,
然后 一个 车 航行 出去 到 工作 , 呻吟 ,

然后一架车发出呻吟声，驶向工作岗位。

" [ɔː] ! [ɔː] ! [ɔː] ! " [wɪtʃ] [ɪz] [rʊk] [fɔːr; fər] " [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] !
" Aw ! aw ! aw ! " which is rook for " Oh ! oh ! oh !
" 啊 ! 啊 ! 啊 ! " 哪个 是 车 为了 " 哦 ! 哦 ! 哦 !

“啊！啊！啊！”这是“哦！哦！哦！”的rook。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] " [oʊ] [dɪr] !
" which is short for " Oh dear !
" 哪个 是 短的 为了 " 哦 亲爱的 !

“这是“哦，天哪!

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʊk] [heɪts] [wɜːrk][ænd; ənd] [lʌvz] ['grʌmblɪŋ] .
" for the rook hates work and loves grumbling .
" 为了 这 车 讨厌 工作 和 爱 抱怨 .

“因为车讨厌工作，喜欢抱怨。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][bɪ'gæn] .

And	after	that	the	sparrows	began	.
和	后	那	这	麻雀	开始	.

之后，麻雀也开始出现了。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][bɪ'gæn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [left] [ɔ:f] :

And	as	soon	as	the	sparrows	began	,	the	others	left	off	:
和	作为	很快	作为	这	麻雀	开始	,	这	其他的	左边	离开	:

麻雀刚开始鸣叫，其他鸟类就停止了鸣叫：

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ə'genst] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] ;

for	they	knew	it	was	no	good	to	go	on	against	the	sparrows	;
为了	他们	知道	它	曾是	不	好的	到	去	在	反对	这	麻雀	;

因为他们知道与麻雀作对是没用的；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər]['evər] .

for	the	sparrows	go	on	for	ever	.
为了	这	麻雀	去	在	为了	曾经	.

麻雀永远都在飞翔。

[ðen] ['beɪbi][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	Baby	got	up	,	and	went	to	the	window	.
然后	婴儿	得到	向上	,	和	去	到	这	窗户	.

然后，宝宝起身走到窗边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ʌp][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [waɪt] [θru:] [ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z]

And	the	sun	was	just	up	and	staring	white	through	the	black	of	the	trees
和	这	太阳	曾是	只是	向上	和	凝视	白色的	通过	这	黑色的	的	这	树木

:
:
:

太阳刚刚升起，透过黑色的树梢，闪耀着洁白的光芒：

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [baɪ] [naʊ] .

for	it	was	about	Christmas	by	now	.
为了	它	曾是	关于	圣诞节	经过	现在	.

因为那时已经快到圣诞节了。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:rd] .

And	the	sky	shone	like	a	sword	.
和	这	天空	闪耀	喜欢	一个	剑	.

天空闪耀着利剑般的光芒。

[ænd; ənd] [greɪt] [waɪt] [aɪs] - [bɜ:rg] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [tɑ:ps] [seɪld] [baɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑ:n]

And	great	white	ice	-	bergs	with	shining	tops	sailed	by	behind	the	Mountain	on
和	伟大的	白色的	冰	-	山脉	和	灼灼	最高额	航行	经过	在后面	这	山	在

[ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

the	border	of	That	Country	.
这	边界	的	那	国家	.

巨大的白色冰山，顶端闪闪发光，从那座国家边界的山脉后方缓缓驶过。

[ænd; ənd][oʊld] [mə'θjʊzələr] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['hɔ:ri] [wɪð; wɪθ][frɔ:st] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɔ:r]

And	old	Methuselah	,	his	ears	hoary	with	frost	,	was	trying	for	some	more
和	老的	玛土撒拉	,	他的	耳朵	苍老	和	霜	,	曾是	尝试	为了	一些	更多的

[sli:p] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɔ:rn] .

sleep	under	the	thorn	.
睡觉	在下面	这	刺	.

老玛土撒拉的耳朵被霜冻得灰白，他正试图在荆棘下再睡一会儿。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['stɑ:rlɪŋ] ,

And	on	the	eave	above	the	window	a	starling	,
和	在	这	屋檐	多于	这	窗户	一个	椋鸟	,

窗户上方的屋檐上，栖息着一只椋鸟。

[ɔːl]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd][goʊld][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] .

all	purple	and	green	and	gold	in	the	sun	,	was	dressing	.
全部	紫色的	和	绿色的	和	金子	在	这	太阳	,	曾是	敷料	.

阳光下，紫色、绿色和金色交织在一起，那是盛装打扮。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [drest] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [noʊ] ['ʌðər] [bɜːrd][kæn; kən]

And	as	he	dressed	he	was	making	all	the	noises	no	other	bird	can
和	作为	他	穿着	他	曾是	制作	全部	这	噪音	不	其他	鸟	能

[meɪk] .

make	.
制作	.

他穿衣服的时候，发出了其他鸟类无法发出的各种声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ,

For	the	starling	is	like	a	lot	more	,
为了	这	椋鸟	是	喜欢	一个	很多	更多的	,

因为椋鸟远不止如此，

[hiː; hi]['nevər] [noʊz] [kwaɪt] [wʌt] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [hɪm'self] [tɪl] ['hiːz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	never	knows	quite	what	he's	going	to	say	himself	till	he's	said	it	,
他	绝不	知道	相当	什么	他是	去	到	说	他自己	直到	他是	说	它	,

他直到说出口之前，从来不知道自己要说什么。

['oʊnli][hiː; hi] [noʊz] [its] ['nevər] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] .

only	he	knows	it's	never	been	said	before	,	and	never	will	be	again	.
仅有的	他	知道	它是	绝不	到过	说	前	,	和	绝不	将要	是	再次	.

只有他知道这句话以前从未有人说过，以后也不会再有人说过。

[ðen] [ðə; ði][sʌn] [roʊz]['oʊvər][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

Then	the	sun	rose	over	the	wall	of	the	back	-	yard	,	and	struck	the	top	of
然后	这	太阳	玫瑰	超过	这	墙	的	这	后退	-	院子	,	和	击	这	顶部	的

[ðə; ði] [buːt] - [hoʊl] .

the	boot	-	hole	.
这	启动	-	洞	.

然后太阳从后院的墙后升起，照在了鞋洞的顶部。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['mænɪkɪn] [ˌɪn'saɪd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ['veri] ['merəli] ,

And	at	once	mannikin	inside	began	to	sing	very	merrily	,
和	在	一次	人体模型	里面	开始	到	唱歌	非常	兴高采烈地	,

于是，里面的小人偶立刻欢快地唱起了歌。

" [aɪ][hɑːp][ɪn][ðə; ði] [buːt] - [hoʊl] ,

"	I	hop	in	the	boot	-	hole	,
"	我	跳	在	这	启动	-	洞	,

我跳进靴洞里，

[æz; əz] ['hæpi] [kæn; kən][biː; bi] ,

As	happy	can	be	,
作为	快乐的	能	是	,

幸福至极

[æz; əz][boʊld][æz; əz][ə; eɪ]['rɑːbɪn] ,

As	bold	as	a	robin	,
作为	大胆的	作为	一个	罗宾	,

像知更鸟一样大胆，

[æz; əz] [brɪsk] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ,

As	brisk	as	the	sea	,
作为	轻快	作为	这	海	,

像大海一样清爽，

[aɪ] [tʃɜːrp] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,
I chirp like a cricket ,
我 啁啾 喜欢 一个 蟋蟀 ,

我像蟋蟀一样鸣叫，

[aɪ] [bʌz] [æz; əz] [ə; eɪ] [biː]
I buzz as a bee
我 嗡嗡声 作为 一个 蜜蜂

我像蜜蜂一样嗡嗡叫

[ə; eɪ] - [swɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːks] - [glʌv] ,
A - swing in the fox - glove ,
一个 - 摇摆 在 这 狐狸 - 手套 ,

在毛地黄丛中荡秋千

[ə; eɪ] - [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [liː] .
A - blow on the lea .
一个 - 吹 在 这 叶 .

猛击草坪。

" [ænd; ənd] [wen] ['beɪbi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ænd; ənd] [ʃʊk] ['taɪni] ,
" And when Baby heard that she ran and shook Tiny ,
" 和 什么时候 婴儿 听到 那 她 跑 和 摇晃 微小的 ,

“宝贝听到这话，就跑过去摇晃小不点儿。”

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [taɪt] [raʊnd] , [ænd; ənd]
who was lying in bed with one eye out , and the blanket tight round , and
WHO 曾是 说谎 在 床 和 一 眼睛 出去 , 和 这 毯子 紧的 圆形的 , 和
[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她躺在床上，一只眼睛瞎了，被子紧紧地裹着，她哭了。

" [get] [ʌp] , ['leɪzi] - [boʊnz] !
" Get up , Lazy - bones !
" 得到 向上 , 懒惰的 - 骨头 !

“起来，懒骨头！”

[get] [ʌp] !
get up !
得到 向上 !

起床!

[get] [ʌp] ! — ['evriːˌbɑːdiːz] [ʌp] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['meri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['oʊnli] [juː; jʊ] .
get up ! — Everybody's up and busy and merry long ago only you .
得到 向上 ! — 每个人的 向上 和 忙碌的 和 欢乐 长的 前 仅有的 你 .

起来！——大家都起来忙碌快乐了很久，只有你一个人还在。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [her] [daʊn] , ['sɪŋɪŋ] ,
" And she began to dance about with her hair down , singing ,
" 和 她 开始 到 舞蹈 关于 和 她 头发 向下 , 歌唱 ,

“然后她披散着头发，开始跳舞，唱歌……”

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] ! — [ʃænt] [wiː; wi] [dʒʌst] [biː; bi] ['hæpi] [hɪr] ?
" O , I say ! — Shan't we just be happy here ?
" 哦 , 我 说 ! — 不会 我们 只是 是 快乐的 这里 ?

“哦，我说！——我们难道不能在这里幸福地生活下去吗？”

['hæpi] [hɪr] ?
happy here ?
快乐的 这里 ?

这里生活愉快吗?

['hæpi] [hɪr] ?
happy here ?
快乐的 这里 ?

这里生活愉快吗?

" [bʌt; bət]['taɪni]['oʊnli] [groʊn] , [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] , [wʌn][leg][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
" But Tiny only groaned , and got up , one leg at a time .
" 但 微小的 仅有的 呻吟 , 和 得到 向上 , 一 腿 在 一个 时间 .

“但 Tiny 只是哼了一声，然后一条腿一条腿地站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
And the first thing he did was to go to the window ,
和 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 去 到 这 窗户 ,

他做的第一件事就是走到窗边。

[ænd; ənd][spaɪ][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔːst][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
and spy out at the Castle round the corner , with the frost on the roof .
和 间谍 出去 在 这 城堡 圆形的 这 角落 , 和 这 霜 在 这 屋顶 .

然后向拐角处的城堡窥视，城堡屋顶上结满了霜。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ['stiːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
And the first thing he saw was the Commander - in - Chief stealing out of
和 这 第一的 事物 他 锯 曾是 这 指挥官 - 在 - 首席 偷窃 出去 的
[ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ['slɪpərz] .
the back - door in his bedroom slippers .
这 后退 - 门 在 他的 卧室 拖鞋 .

他看到的第一件事就是总司令穿着卧室拖鞋从后门溜走了。

['stiːlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] SLIPPERS24
STEALING OUT IN HIS SLIPPERS24
偷窃 出去 在 他的 SLIPPERS24

穿着拖鞋偷偷溜出去24

[ænd; ənd] [wen] ['taɪni] [sɔː] [ðæt] , [hiː; hi] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv]
And when Tiny saw that , he shivered , and came in , and didn't have
和 什么时候 微小的 锯 那 , 他 瑟瑟发抖 , 和 来了 在 , 和 没有 有
[mʌtʃ] [bæθ] ,
much bath ,
很多 洗澡 ,

小不点看到这一幕，浑身一哆嗦，走了进来，也没怎么洗澡。

[fɔːr; fər]['beɪbi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ; [bʌt; bət] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]
for Baby had gone down ; but took off his clothes , and put on his
为了 婴儿 有 已消失 向下 ; 但 采取 离开 他的 衣服 , 和 放 在 他的
['redkoʊt] [ɪn'sted] .
redcoat instead .
红衣军 反而 .

因为小宝贝已经下去了；但他脱下衣服，换上了红外套。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
And soon he forgot all about the Commander - in - Chief , and stood before the
和 很快 他 忘了 全部 关于 这 指挥官 - 在 - 首席 , 和 站立 前 这
[glæs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
glass a long long time ,
玻璃 一个 长的 长的 时间 ,

很快，他就把总司令忘得一干二净，对着镜子站了很久很久。

[ænd; ənd] - [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
and simplee loved it .
和 - 喜爱 它 .

她非常喜欢它。

[ðen] [hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][læmp]

Then	he	dragged	himself	away	,	and	went	downstairs	,	and	did	the	lamp
然后	他	拖拽	他自己	离开	,	和	去	楼下	,	和	做过	这	灯

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] ,

and	the	knife	,
和	这	刀	,

然后他拖着疲惫的身体离开，下楼去拿灯和刀。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒɑːb] .

which	was	always	his	little	job	.
哪个	曾是	总是	他的	小的	工作	.

那一直是他的小工作。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

And	when	he	had	finished	that	,	he	walked	to	the	parlour	,
和	什么时候	他	有	完成的	那	,	他	步行	到	这	客厅	,

他做完这一切后，便走向客厅。

['ræðər] [praʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['kæptɪn] [ɪn] [ðæt] ['ɑːrmi] ,

rather	proud	because	of	Captain	in	that	Army	,
相当	自豪的	因为	的	队长	在	那	军队	,

因为我是那支军队的上尉，所以我相当自豪。

['ræðər] [koʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [sɔːr] [θʌm] [ænd; ənd][noʊ] ['riːəl] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ʃaɪ]

rather	cold	because	of	sore	thumb	and	no	real	sympathy	,	and	rather	shy
相当	寒冷的	因为	的	疮	拇指	和	不	真实的	同情	,	和	相当	害羞的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['redkoʊt] ,

because	of	his	redcoat	,
因为	的	他的	红衣军	,

他因为拇指受伤而显得有些冷漠，又缺乏同情心，还因为穿着红外套而显得有些害羞。

[ænd; ənd]['beɪbi][ˌɪn'saɪd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] .

and	Baby	inside	waiting	to	tease	.
和	婴儿	里面	等待	到	逗	.

里面还有个小宝宝等着逗弄你呢。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

So	he	came	to	the	door	.
所以	他	来了	到	这	门	.

于是他来到了门口。

[ænd; ənd] [wen] ['beɪbi] [sɔː] ['taɪni][ɪn][hɪz; ɪz] ['redkoʊt] , ['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [kəːlz] [ɔːl]['oʊvər] ,

And	when	Baby	saw	Tiny	in	his	redcoat	,	very	tall	,	and	jolly	little	curls	all	over	,
和	什么时候	婴儿	锯	微小的	在	他的	红衣军	,	非常	高的	,	和	快乐的	小的	卷发	全部	超过	,

当宝贝看到穿着红色外套、个子很高、浑身都是可爱卷发的Tiny时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

she	thought	,
她	想法	,

她心想，

" [haʊ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	How	most	beautiful	!
"	如何	最多	美丽的	!

多么美丽啊！

" ['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][bæd][fɔːr; fər]['taɪni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Only	she	didn't	say	for	fear	of	bad	for	Tiny	,	because	she	knew	about	the
"	仅有的	她	没有	说	为了	害怕	的	坏的	为了	微小的	,	因为	她	知道	关于	这

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

“只是她没说出来，怕对Tiny不好，因为她知道玻璃的事。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [piːpt] .

for	she	had	peeped	.
为了	她	有	偷窥	.

因为她偷看了。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɛdəlz] , [ænd; ənd] [tæpt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd]

Instead	she	played	with	his	medals	,	and	tapped	him	under	the	chin	,	and
反而	她	玩	和	他的	奖牌	,	和	轻敲	他	在下面	这	下巴	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

她却摆弄着他的奖牌，轻轻拍了拍他的下巴，说道：

" [haʊ] [moʊst] - ! " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər]['taɪni] .

"	How	most	booful	!	"	which	was	much	better	for	Tiny	.
"	如何	最多	-	!	"	哪个	曾是	很多	更好的	为了	微小的	.

“真是太好了！”这对Tiny来说要好得多。

[ðen] ['taɪni] [went] ['sʌlki] - [ʃaɪ] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] .

Then	Tiny	went	sulky	-	shy	and	pulled	away	.
然后	微小的	去	闷闷不乐的	-	害羞的	和	拉	离开	.

然后，Tiny 变得闷闷不乐，躲开了。

[ænd; ənd] [wen] ['beɪbi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	when	Baby	saw	that	she	left	it	,
和	什么时候	婴儿	锯	那	她	左边	它	,

当宝贝看到她把它留下时，

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['kriːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	went	back	to	the	window	to	watch	a	little	figure	creeping	across	the
和	去	后退	到	这	窗户	到	手表	一个	小的	数字	爬行	穿过	这

['kɑːmən] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

Common	towards	the	Cottage	.
常见的	向	这	小屋	.

然后他回到窗边，看着一个小身影悄悄地穿过公共草地，朝小屋走去。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,

But	directly	her	back	was	turned	,
但	直接地	她	后退	曾是	转向	,

但她立刻转过身去，

['taɪni] [bent] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪni] [tiː] - [θɪŋ] ; [ænd; ənd]

Tiny	bent	and	looked	at	himself	some	more	in	the	shiny	tea	-	thing	;	and
微小的	弯曲	和	看起来	在	他自己	一些	更多的	在	这	闪亮的	茶	-	事物	;	和

[ðæt] [pliːzd] ['taɪni] ,

that	pleased	Tiny	,
那	高兴	微小的	,

小不点弯下腰，又仔细端详了一番穿着闪亮茶具的自己；这让小不点很满意。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] .

so	that	he	smiled	.
所以	那	他	微笑	.

于是他笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] .

And	the	more	he	looked	the	more	he	was	pleased	.
和	这	更多的	他	看起来	这	更多的	他	曾是	高兴	.

他越看越满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [smaɪld] .

And	the	more	he	was	pleased	the	more	he	smiled	.
和	这	更多的	他	曾是	高兴	这	更多的	他	微笑	.

他越高兴，笑容就越多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [smaɪld] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['veri] ['dʒɑːli] , [ænd; ənd] [wʌt]

And	the	more	he	smiled	the	more	he	thought	how	very	jolly	,	and	what
和	这	更多的	他	微笑	这	更多的	他	想法	如何	非常	快乐的	,	和	什么

[tiːθ] !

teeth	!
牙齿	!

他越笑越觉得这人真快乐，牙齿真漂亮！

[ðen] ['beɪbi] [tɜːrnd] .

Then	Baby	turned	.
然后	婴儿	转向	.

然后宝宝转过身去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['taɪni] ['sterɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [rɔːrd] , [ænd; ənd]

And	when	she	saw	Tiny	staring	she	went	up	and	down	and	roared	,	and
和	什么时候	她	锯	微小的	凝视	她	去	向上	和	向下	和	咆哮	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

当她看到小不点盯着她看时，她就上蹿下跳，大声咆哮，说道：

" [oʊ][maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !

"	O	my	dear	boy	!
"	哦	我的	亲爱的	男生	!

“哦，我亲爱的孩子！”

" [bʌt; bət]['taɪni] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [krɔːs] ,

"	But	Tiny	turned	his	back	on	the	tea	-	thing	;	and	he	was	cross	,
"	但	微小的	转向	他的	后退	在	这	茶	-	事物	;	和	他	曾是	叉	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] - [aʊt] .

because	he	was	found	-	out	.
因为	他	曾是	成立	-	出去	.

“但是 Tiny 背弃了喝茶这件事；他很生气，因为他的秘密被发现了。”

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪ] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]

Then	he	thought	of	a	little	lie	,	and	cheered	up	,	and	told	it	;	and
然后	他	想法	的	一个	小的	说谎	,	和	欢呼	向上	,	和	讲述	它	;	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

然后他想到了一个小谎言，心情好转后就说了出来；谎言是这样的：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krest] .

"	I	was	looking	at	the	crest	.
"	我	曾是	寻找	在	这	波峰	.

我当时正在看山脊。

" [bʌt; bət]['beɪbi] [sed] ,

"	But	Baby	said	,
"	但	婴儿	说	,

但是宝贝说，

" [ðə; ði] [krest] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['taɪni] ,

"	The	crest	is	the	other	side	,	Tiny	,
"	这	波峰	是	这	其他	边	,	微小的	,

“山脊在另一边，Tiny，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪ'presɪŋ] [fɔːr; fər]['taɪni]['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

"	which	was	rather	depressing	for	Tiny	after	all	his	trouble	.
"	哪个	曾是	相当	沉闷	为了	微小的	后	全部	他的	麻烦	.

“这对经历了那么多磨难的Tiny来说，实在令人沮丧。”

[soʊ][hiː; hi] [went] ['krɔsɝ] [ðæn; ðən] ['evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] - [aʊt] [twaɪs] [naʊ] .

So	he	went	crosser	than	ever	,	because	he	was	found	-	out	twice	now	.
所以	他	去	交叉	比	曾经	,	因为	他	曾是	成立	-	出去	两次	现在	.

所以他比以往任何时候都更加愤怒，因为他的把戏已经被揭穿两次了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['pleɪstər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] ['beɪbi][tuː; tə][pʊt][ɑːn]

And	he	took	off	the	bit	of	plaister	that	he	had	allowed	Baby	to	put	on
和	他	采取	离开	这	少量	的	石膏	那	他	有	允许	婴儿	到	放	在

[hɪz; ɪz] [θʌm] [læst] [naɪt] ,

his	thumb	last	night	,
他的	拇指	最后的	夜晚	,

他取下了昨晚让宝贝贴在他拇指上的那块石膏。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][trɑːd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	threw	it	down	,	and	trod	on	it	,
和	扔	它	向下	,	和	践踏	在	它	,

然后把它扔在地上，踩在脚下。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

to	show	he	would	be	master	in	his	own	house	.
到	展示	他	会	是	掌握	在	他的	自己的	房子	.

为了表明他能够在自己的家中当主人。

[bʌt; bət]['beɪbi] [tiːzd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] [sed] ,

But	Baby	teased	some	more	and	said	,
但	婴儿	戏弄	一些	更多的	和	说	,

但宝贝又逗弄了一番，说道：

" [pʊr] ['taɪni] [ðen] !

"	Poor	Tiny	then	!
"	贫穷的	微小的	然后	!

“可怜的小不点！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

it	was	a	shame	,	it	was	!
它	曾是	一个	耻辱	,	它	曾是	!

真是太可惜了！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['wɜːrʃɪp] [hɪm'self] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] .

He	shall	worship	himself	,	he	shall	.
他	将	崇拜	他自己	,	他	将	.

他必崇拜自己，他必如此。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['taɪni][hæd; həd][toʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	And	she	said	that	because	Tiny	had	told	a	little	lie	,	and	she	was
"	和	她	说	那	因为	微小的	有	讲述	一个	小的	说谎	,	和	她	曾是

['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

teaching	him	.
教学	他	.

“她说，这是因为Tiny撒了个小谎，她正在教训他。”

[ænd; ənd]['beɪbi] ['dɪdnt] ['ɔːf(ə)n] [tiːtʃ] [baɪ] [tiːz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

And	Baby	didn't	often	teach	by	tease	,	for	she	didn't	believe	in	it	;
和	婴儿	没有	经常	教	经过	逗	,	为了	她	没有	相信	在	它	;

而且，Baby 不常用戏弄的方式来教导孩子，因为她不相信这种做法；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['taɪni][hæd; həd][laɪd; liːd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	she	did	this	time	because	Tiny	had	lied	a	little	.
但	她	做过	这	时间	因为	微小的	有	撒谎了	一个	小的	.

但这次她这么做了，因为Tiny撒了点谎。

[soʊ]['taɪni] ['nɪbəld] [hɪz; ɪz][neɪlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʊd] [ə'nɔɪ] ['beɪbi] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

So Tiny nibbled his nails , because he knew that would annoy Baby ; but he

所以 微小的 轻咬 他的 指甲 , 因为 他 知道 那 会 烦人 婴儿 ; 但 他

[sed] ['nʌθɪŋ] ,

said nothing ,

说 没有什么 ,

所以小不点儿就啃自己的指甲，因为他知道这样会惹小宝贝生气；但他什么也没说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

because there was nothing to say .

因为 那里 曾是 没有什么 到 说 .

因为没什么好说的。

[ðen] ['beɪbi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ˌɪn'saɪd] ,

Then Baby went back to the window , and said inside ,

然后 婴儿 去 后退 到 这 窗户 , 和 说 里面 ,

然后宝贝回到窗边，对着里面说：

" [pʊr] [oʊld]['taɪni] !

" Poor old Tiny !

" 贫穷的 老的 微小的 !

“可怜的老Tiny！”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪni][ænd; ənd][laɪk][soʊ] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kəːlz] [ɔːl]['oʊvər] ,

If I was Tiny and like so , " which was very tall and little curls all over ,

如果 我 曾是 微小的 和 喜欢 所以 , " 哪个 曾是 非常 高的 和 小的 卷发 全部 超过 ,

如果我个子很小，像这样，“个子很高，浑身都是小卷发”，

" [aɪ] [noʊ] [aɪ'd][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['oʊnli] [wɜːrs] .

" I know I'd be the very same only worse .

" 我 知道 ID 是 这 非常 相同的 仅有的 更糟 .

我知道我会和以前一样，甚至更糟。

" ['oʊnli]['beɪbi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['naɪsər][hɜːr'self] ; ['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

" Only Baby really was much nicer herself ; only she didn't think so much about it ,

" 仅有的 婴儿 真的 曾是 很多 更漂亮 她自己 ; 仅有的 她 没有 思考 所以 很多 关于 它 ,

“只有宝贝本身其实要善良得多；只是她没想那么多。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [tuː] ['sensəb(ə)l] ; [ænd; ənd]['taɪni] [θɔːt] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ]

because of a girl and too sensible ; and Tiny thought about nothing much

因为 的 一个 女孩 和 也 明智的 ; 和 微小的 想法 关于 没有什么 很多

[els] ,

else ,

别的 ,

因为一个女孩，他太懂事了；而Tiny几乎没想过其他事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][soʊ] ['sɪli] .

because of a man and so silly .

因为 的 一个 男人 和 所以 愚蠢的 .

因为一个男人，真是太愚蠢了。

[bʌt; bət]['beɪbi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l]['bɪts]

But Baby taught him so that he began to have time to think little bits

但 婴儿 教授 他 所以 那 他 开始 到 有 时间 到 思考 小的 比特

[ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː] ;

about other things too ;

关于 其他 事物 也 ;

但宝贝教会了他很多，让他开始有时间思考其他一些事情；

[soʊ] [ðæt] [les] [taɪm] [went] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [glæs] ; [ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˈtaɪni][æt; ət]

so	that	less	time	went	before	the	glass	;	only	it	was	rather	hard	for	Tiny	at
所以	那	较少的	时间	去	前	这	玻璃	；	仅有的	它	曾是	相当	难的	为了	微小的	在

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

这样一来，玻璃杯前的等待时间就缩短了；只是对 Tiny 来说，一开始有点困难。

[ænd; ənd] [wen] [ˈbeɪbi] [rɪˈmembər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ˈtaɪni] , [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz]

And	when	Baby	remembered	that	,	she	went	up	to	Tiny	,	and	patted	his
和	什么时候	婴儿	记得	那	，	她	去	向上	到	微小的	,	和	轻拍	他的

[ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] ,

shoulder	,	and	said	,
肩膀	，	和	说	,

宝贝想起这件事后，走到小不点身边，拍了拍他的肩膀，说道：

" [ðer; ðər] , [oʊld] [bɔɪ] !

"	There	,	old	boy	!
"	那里	，	老的	男生	!

“好了，老伙计！”

" [bʌt; bət][ˈtaɪni] [went] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][bəuθ] ['elbəuz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]

"	But	Tiny	went	back	at	her	with	both	elbows	to	show	he	wouldn't	be
"	但	微小的	去	后退	在	她	和	两个都	肘部	到	展示	他	不会	是

[gʊd] .

good	.
好的	.

“但 Tiny 用双肘反击她，表明他不会好对付。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔːŋ] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv][ˈtaɪni] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [kwaɪt] [wel] .

And	it	was	very	wrong	indeed	of	Tiny	;	and	he	knew	that	quite	well	.
和	它	曾是	非常	错误的	的确	的	微小的	；	和	他	知道	那	相当	出色地	.

而Tiny的做法确实大错特错；他自己也很清楚这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [əˈʃeɪmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

And	the	more	he	knew	it	the	more	ashamed	he	was	.
和	这	更多的	他	知道	它	这	更多的	羞愧	他	曾是	.

他越了解这件事，就越感到羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [əˈʃeɪmd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [oʊn] [ʌp] .

And	the	more	ashamed	he	was	the	more	he	wouldn't	own	up	.
和	这	更多的	羞愧	他	曾是	这	更多的	他	不会	自己的	向上	.

他越是感到羞愧，就越是不肯承认。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

And	the	more	he	wouldn't	the	more	he	wanted	to	.
和	这	更多的	他	不会	这	更多的	他	通缉	到	.

他越是不愿意，就越是想去做。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɜːrk(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

So	it	went	in	a	sort	of	circle	,	as	it	always	does	.
所以	它	去	在	一个	种类	的	圆圈	,	作为	它	总是	做	.

所以事情又回到了原点，就像往常一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [hɪl] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	it	was	like	trying	to	climb	a	hill	by	running	down	it	.
和	它	曾是	喜欢	尝试	到	爬	一个	爬坡道	经过	跑步	向下	它	.

这就像试图从山上跑下来再去爬山一样。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [ɪz][tuː; tə] [stɪk] [ɪn][jʊr; jər] [hiːlz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][dʒɜːrk] ,

And	really	a	better	way	is	to	stick	in	your	heels	,	and	come	up	jerk	,
和	真的	一个	更好的	方式	是	到	戳	在	你的	高跟鞋	,	和	来	向上	混蛋	,

更好的办法其实是坚持己见，然后像个混蛋一样站出来。

[ænd; ənd][tɜːrn] , [ænd; ənd] [plɑːd] .

and	turn	,	and	plod	.
和	转动	,	和	缓慢行进	.

然后转身，继续前进。

[ðen] ['beɪbi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] . -

Then	Baby	rang	the	bell	to	change	the	subject	.	25
然后	婴儿	响铃	这	钟	到	改变	这	主题	.	-

然后，宝贝按响了门铃，想转移话题。25

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bel] [went] ['filis] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

And	when	the	bell	went	Phyllis	collected	the	Others	,	and	stood	them	by	the	door	,
和	什么时候	这	钟	去	菲利斯	集	这	其他的	,	和	站立	他们	经过	这	门	,

铃声响起后，菲利斯把其他人召集起来，让他们站在门口。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][get] ['mænɪkɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] - [hoʊl] :

while	she	ran	to	get	mannikin	out	of	the	boot	-	hole	:
尽管	她	跑	到	得到	人体模型	出去	的	这	启动	-	洞	:

她一边跑一边把假人从靴子洞里弄出来：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [tuː] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .

for	he	might	come	too	if	he	liked	.
为了	他	可能	来	也	如果	他	喜欢	.

如果他愿意，他也可以来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] ['wɔznt] [ɑːn][ðə; ði][neɪl] .

But	she	found	the	key	wasn't	on	the	nail	.
但	她	成立	这	钥匙	不是	在	这	指甲	.

但她发现钥匙不在钉子上。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['rɛðər] [ə; eɪ] [steɪt] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] ,

So	she	ran	to	the	Others	in	rather	a	state	,	and	asked	them	,
所以	她	跑	到	这	其他的	在	相当	一个	状态	,	和	问	他们	,

于是她慌慌张张地跑去找其他人，问他们：

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fʌst] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ,

Then	one	of	the	Others	fussed	about	in	her	pocket	,	and	found	it	,	saying	,
然后	一	的	这	其他的	烦躁不安	关于	在	她	口袋	,	和	成立	它	,	说	,

然后，另一个人摸索着在她口袋里找到了它，说道：

" [wel] [aɪ] ['nevər] ! — [naʊ] [haʊ'evər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get][ðer; ðər] ?

"	Well	I	never	!	—	Now	however	did	it	get	there	?
"	出色地	我	绝不	!	—	现在	然而	做过	它	得到	那里	?

“真是没想到！——它到底是怎么到那儿的？”

" [soʊ] ['filis] ['ænsər] , ['prɪti] [ʃɑːrp] ,

"	So	Phyllis	answered	,	pretty	sharp	,
"	所以	菲利斯	回答	,	漂亮的	锋利的	,

于是菲利斯回答道，语气相当干脆利落。

" [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] .

"	It	got	there	because	you	put	it	there	,	"	and	she	ran	off	with	the	key
"	它	得到	那里	因为	你	放	它	那里	,	"	和	她	跑	离开	和	这	钥匙

.

:

.

“它之所以在那里，是因为你把它放在那里的，”然后她拿着钥匙跑开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ə'griːd] ['siːkrətli] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] ['filis] .

But	the	Others	stayed	behind	,	and	agreed	secretly	to	dislike	Phyllis	.
但	这	其他的	入住	在后面	,	和	同意	偷偷	到	不喜欢	菲利斯	.

但其他人留了下来，并暗中约定讨厌菲利斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] ['filis]

BUT	THE	OTHERS	AGREED	TO	DISLIKE	PHYLLIS
但	这	其他的	同意	到	不喜欢	菲利斯

但其他人一致同意不喜欢菲利斯。

[ðen] ['filis] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [buːt] - [hoʊl] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	Phyllis	came	to	the	boot	-	hole	,	and	unlocked	it	.
然后	菲利斯	来了	到	这	启动	-	洞	,	和	已解锁	它	.

然后菲利斯来到靴洞前，打开了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːt] - [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] ['duːi] , [wɪð; wɪθ] [brɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] ,

And	the	boot	-	hole	was	a	dear	little	place	,	very	dark	and	dewy	,	with	bricks	for	the	floor	,
和	这	启动	-	洞	曾是	一个	亲爱的	小的	地方	,	非常	黑暗的	和	露水	,	和	砖块	为了	这	地面	,

而那个靴洞是个可爱的小地方，非常昏暗，沾满了露水，地面铺着砖块。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] - [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ]['waɪər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [get] [aʊt] [ðæt] [wei] .

and	a	glass	-	hole	at	the	top	with	wire	over	it	,	so	he	couldn't	get	out	that	way	.
和	一个	玻璃	-	洞	在	这	顶部	和	金属丝	超过	它	,	所以	他	不能	得到	出去	那	方式	.

顶部有一个玻璃孔，上面用铁丝封住，所以他无法从那里出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['blækɪŋ] ['bɔtlz] ,

And	it	was	furnished	all	round	the	walls	with	blacking	bottles	,
和	它	曾是	提供	全部	圆形的	这	墙壁	和	黑化	瓶子	,

墙壁周围摆满了涂抹黑色涂料的瓶子。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] - [bɔːrd] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [red] ['paʊdər] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] ,

and	across	the	middle	with	a	knife	-	board	done	up	in	red	powder	by	the	King's	command	,
和	穿过	这	中间	和	一个	刀	-	木板	完毕	向上	在	红色的	粉末	经过	这	国王学院	命令	,

中间横放着一块用红粉装饰的刀板，这是国王的命令。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	make	it	comfie	for	him	.
到	制作	它	-	为了	他	.

让他感到舒适。

[ðen] ['filis] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] ['mænɪkɪn] ; ['oʊnli][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [kə'lektɪd] .

Then	Phyllis	tried	to	collect	mannikin	;	only	he	wouldn't	be	collected	.
然后	菲利斯	尝试	到	收集	人体模型	;	仅有的	他	不会	是	集	.

然后菲利斯试图收集人体模型；但他就是不肯被收集。

[soʊ] ['filis] [sed] ,

So	Phyllis	said	,
所以	菲利斯	说	,

于是菲利斯说道：

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么？

" [bʌt; bət] ['mænɪkɪn] ['oʊnli][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [naɪf] - [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] ['veri]

"	But	mannikin	only	sat	on	his	hands	on	the	knife	-	board	,	with	his	back	very
"	但	人体模型	仅有的	卫星	在	他的	双手	在	这	刀	-	木板	,	和	他的	后退	非常

[raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] ,

round	,	and	said	,
圆形的	,	和	说	,

“但是，那个小人偶只是双手撑在刀板上，背脊圆润地坐在那里，说道：

" - [aɪ][wəʊnt] , " [wɪtʃ] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['mænɪkɪn] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

"	Becob	I	won't	,	"	which	wasn't	a	bit	like	mannikin	,	for	though	he	was	so
"	-	我	惯于	,	"	哪个	不是	一个	少量	喜欢	人体模型	,	为了	尽管	他	曾是	所以

['mɪstʃɪvəs] ,

mischievous	,
恶作剧	,

“因为我不会，”这话一点也不像个小人偶，尽管他很调皮捣蛋，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['meri] [tuː] ['moʊstli] ['ɔːlweɪz] .

he	was	very	merry	too	mostly	always	.
他	曾是	非常	欢乐	也	大多	总是	.

他大部分时间都很快乐。

[ðen] ['filis] ['ænsər] [kwaɪt] ['kaɪndli] ,

Then	Phyllis	answered	quite	kindly	,
然后	菲利斯	回答	相当	亲切地	,

菲利斯非常和蔼地回答道：

" [ðen] [dəunt] , [maɪ] [dɪr] .

"	Then	don't	,	my	dear	.
"	然后	不	,	我的	亲爱的	.

“那就别去了，亲爱的。”

[aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	only	thought	it	would	make	a	little	run	for	you	.
我	仅有的	想法	它	会	制作	一个	小的	跑步	为了	你	.

我只是觉得它能帮你跑一小段路而已。

" [bʌt; bət] ['mænɪkɪn] ['oʊnli] [sed] [kwaɪt] ['snæpi] ,

"	But	mannikin	only	said	quite	snappy	,
"	但	人体模型	仅有的	说	相当	轻快	,

但小人偶只是很干脆地说，

" ['gʊdnəs] [seɪk] , [goʊ] - [weɪ] .

"	Goodness	sake	,	go	'	way	.
"	善良	清酒	,	去	-	方式	.

“我的天哪，走开。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ; ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [taɪt] .

"	So	she	went	;	locking	the	door	behind	her	,	to	keep	him	good	and	tight	.
"	所以	她	去	;	锁定	这	门	在后面	她	,	到	保持	他	好的	和	紧的	.

于是她走了，把门锁上了，好把他牢牢地关在里面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bæk] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf]

And	the	real	truth	was	that	about	a	minute	back	the	Commander	-	in	-	Chief
和	这	真实的	真相	曾是	那	关于	一个	分钟	后退	这	指挥官	-	在	-	首席

[hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] ,

had	crept	into	the	back	-	yard	in	his	slippers	,
有	悄悄地爬	进入	这	后退	-	院子	在	他的	拖鞋	,

而事实是，大约一分钟前，总司令穿着拖鞋悄悄溜进了后院。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['mænɪkɪn] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] ,

and	whispered	mannikin	through	the	crack	to	tell	him	where	the	key	was	,
和	低声说道	人体模型	通过	这	裂缝	到	告诉	他	在哪里	这	钥匙	曾是	,

然后他透过缝隙低声告诉小人偶钥匙在哪儿，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	he	would	let	him	out	to	escape	.
和	他	会	让	他	出去	到	逃脱	.

他会放他出去逃跑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [nuː] [ðæt] [wʊd] [get]['taɪni]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [roʊ][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

For	the	Commander	-	in	-	Chief	knew	that	would	get	Tiny	into	an	awful	row	with	the	King	.
为了	这	指挥官	-	在	-	首席	知道	那	会	得到	微小的	进入	一个	可怕	排	和	这	国王	.

总司令知道，那样做会让小不点和国王发生一场可怕的争吵。

[soʊ] ['mænɪkɪn] [gɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] ,

So	mannikin	got	in	a	fearful	state	,	and	ran	up	and	down	the	door	,
所以	人体模型	得到	在	一个	可怕	状态	,	和	跑	向上	和	向下	这	门	,

于是，小人偶惊恐万分，在门上跑来跑去。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ə'baʊt][ðə; ði] [kiː] [ɑːn][ðə; ði][neɪl][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	told	the	Commander	-	in	-	Chief	about	the	key	on	the	nail	in	the	kitchen	,
和	讲述	这	指挥官	-	在	-	首席	关于	这	钥匙	在	这	指甲	在	这	厨房	,

然后他把厨房钉子上的钥匙告诉了总司令。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] !

and	to	get	it	quick	!
和	到	得到	它	快的	!

而且要尽快拿到！

['gʊdnəs] [seɪk] [kwɪk] !

goodness	sake	quick	!
善良	清酒	快的	!

快点！

[ðen] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][mɪlk] - [mæn] , [ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Then	the	Commander	-	in	-	Chief	crept	to	the	back	-	door	,	disguised	as	a	milk	-	man	,	and	peeped	into	the	kitchen	.
然后	这	指挥官	-	在	-	首席	悄悄地爬	到	这	后退	-	门	,	伪装	作为	一个	牛奶	-	男人	,	和	偷窥	进入	这	厨房	.

然后，总司令乔装成送奶工，悄悄走到后门，窥视厨房。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][neɪl] , [bʌt; bət][noʊ] [kiː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] :

And	he	found	the	nail	,	but	no	key	on	it	:
和	他	成立	这	指甲	,	但	不	钥匙	在	它	:

他找到了钉子，但钉子上没有钥匙：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] ,

for	the	key	was	in	the	pocket	of	one	of	the	Others	all	the	time	—	and	a	good	job	,
为了	这	钥匙	曾是	在	这	口袋	的	一	的	这	其他的	全部	这	时间	—	和	一个	好的	工作	,

因为钥匙一直都在某个“其他人”的口袋里——干得好！

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv] ['spaɪtɪŋ] ['taɪni] [ðæt]

So	when	the	Commander	-	in	-	Chief	saw	he	was	disappointed	of	spiting	Tiny	that
所以	什么时候	这	指挥官	-	在	-	首席	锯	他	曾是	失望的	的	吐痰	微小的	那

[wei] ,

way	,
方式	,

所以当总司令看到他因为那样羞辱小不点而感到失望时，

[hi:; hi][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kræk] , [ænd; ənd][spæt] , [ænd; ənd] [swɔ:r] [moʊst] ['terəbli] ,

he	ran	back	to	the	crack	,	and	spat	,	and	swore	most	terribly	,
他	跑	后退	到	这	裂缝	,	和	争吵	,	和	发誓	最多	可怕	,

他跑回裂缝边，啐了一口，破口大骂，语气极其恶劣。

[waɪl] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mænɪkɪn] ['kʌdld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .

while	poor	little	mannikin	cuddled	away	in	the	corner	out	of	range	.
尽管	贫穷的	小的	人体模型	依偎	离开	在	这	角落	出去	的	范围	.

而可怜的小人偶则蜷缩在角落里，躲在射程之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'pɔ:rt] ['mænɪkɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

And	the	Commander	-	in	-	Chief	said	he	must	report	mannikin	to	the	King
和	这	指挥官	-	在	-	首席	说	他	必须	报告	人体模型	到	这	国王

[fɔ:r; fər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

for	trying	to	escape	,
为了	尝试	到	逃脱	,

总司令说他必须向国王报告这个木偶试图逃跑的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti] :

because	it	was	his	duty	:
因为	它	曾是	他的	责任	:

因为这是他的职责：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɪz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	Commander	-	in	-	Chief	is	head	of	the	Policeman	as	well	as	of	the
为了	这	指挥官	-	在	-	首席	是	头	的	这	警察	作为	出色地	作为	的	这

['ɑ:rmi] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

Army	in	That	Country	.
军队	在	那	国家	.

因为总司令既是该国警察部队的总司令，也是该国军队的总司令。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ə'baʊt] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] , ['nevər] ;

And	he	went	on	about	how	he	would	never	have	believed	it	,	never	;
和	他	去	在	关于	如何	他	会	绝不	有	相信	它	,	绝不	;

他接着说，他永远不会相信这件事，永远不会；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n]

and	how	disappointed	he	was	;	and	how	he	had	hoped	,	and	so	on
和	如何	失望的	他	曾是	;	和	如何	他	有	希望	,	和	所以	在

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	etc	.
,	ETC	.

他多么失望；他多么希望，等等。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hi:; hi] [sed] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [peɪnd] [hɪm; ɪm] ,

And	now	,	he	said	,	however	much	it	pained	him	,
和	现在	,	他	说	,	然而	很多	它	痛苦	他	,

而现在，他说，尽管这让他感到多么痛苦，

[hi:; hi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['mænɪkɪn] ['oʊnli] [gru:] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] ,

he	must	tell	the	King	that	mannikin	only	grew	worse	and	worse	,
他	必须	告诉	这	国王	那	人体模型	仅有的	生长	更糟	和	更糟	,

他必须告诉国王，那个木偶的情况越来越糟。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [buːt] - [hoʊl] [ɔːl][hɪz; ɪz]

and	make	His	Majesty	promise	to	keep	him	tight	in	the	boot	-	hole	all	his
和	制作	他的	威严	承诺	到	保持	他	紧的	在	这	启动	-	洞	全部	他的

[laɪf][fɔːr; fər]['evər] .

life	for	ever	.
生活	为了	曾经	.

并让陛下发誓，一辈子把他牢牢关在靴子里。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [blʌb] [ə; eɪ][bɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ]

And	after	that	he	pretended	to	blub	a	bit	outside	the	door	to	show	how
和	后	那	他	假装	到	布鲁布	一个	少量	外部	这	门	到	展示	如何

[griːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;

grieved	he	was	;
伤心	他	曾是	;

之后，他假装在门外抽泣了几声，以示悲伤；

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

and	then	turned	away	.
和	然后	转向	离开	.

然后转身离开了。

[soʊ] [pʊr] ['mænɪkɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [wɜːrs] [ɔːf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [wei] ,

So	poor	mannikin	found	himself	worse	off	instead	of	better	,	which	is	often	the	way	,
所以	贫穷的	人体模型	成立	他自己	更糟	离开	反而	的	更好的	,	哪个	是	经常	这	方式	,

所以可怜的小人偶发现自己的处境不但没有好转反而更糟了，这种情况经常发生。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [tuː] [mʌtʃ] .

if	you	try	too	much	.
如果	你	尝试	也	很多	.

如果你尝试得太多了。

['oʊnli][hiː; hi] [suːn] [gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn'sted] ;

Only	he	soon	got	over	it	,	and	began	to	sing	instead	;
仅有的	他	很快	得到	超过	它	,	和	开始	到	唱歌	反而	;

但他很快就释怀了，转而开始唱歌；

[fɔːr; fər] ['mænɪkɪn] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrt] ['veri] [mʌtʃ] .

for	mannikin	took	nothing	to	heart	very	much	.
为了	人体模型	采取	没有什么	到	心	非常	很多	.

因为这个小人儿不太把什么事放在心上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ['ʃʌfəld] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	the	Commander	-	in	-	Chief	shuffled	away	across	the	Common	in	his
但	这	指挥官	-	在	-	首席	洗牌	离开	穿过	这	常见的	在	他的

['bedruːm; 'bedrʊm] ['slɪpərz] , ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd][bæd] . -

bedroom	slippers	,	very	busy	and	bad	.	26
卧室	拖鞋	,	非常	忙碌的	和	坏的	.	-

但总司令穿着拖鞋，拖着脚步穿过公园走开了，他非常忙碌，而且身体状况很差。26

[ðen] ['taɪni] ['grʌmbld] [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

Then	Tiny	grumbled	some	out	of	a	book	.
然后	微小的	咕哝	一些	出去	的	一个	书	.

然后，Tiny从书里咕哝了几句。

['oʊnli][hiː; hi] ['dɪdnt] ['grʌmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wel] : [fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] ,

Only	he	didn't	grumble	it	well	:	for	he	kept	one	eye	on	the	book	,
仅有的	他	没有	叽	它	出色地	:	为了	他	保留	一	眼睛	在	这	书	,

但他并没有好好抱怨，因为他始终盯着那本书。

[ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	one	eye	on	the	window	,	to	see	if	the	road	was	looking	through	the
和	一	眼睛	在	这	窗户	,	到	看	如果	这	路	曾是	寻找	通过	这

[blaɪndz] .

blinds	.
百叶窗	.

一只眼睛盯着窗户，看看路上的人是否正透过百叶窗往外看。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] , ['oʊnli][oʊld] [mə'θjʊzələr] , [huː] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ]

But	nobody	was	,	only	old	Methuselah	,	who	crossed	the	road	,	a	foot	at	a
但	无人	曾是	,	仅有的	老的	玛土撒拉	,	WHO	交叉	这	路	,	一个	脚	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但当时没有一个人，只有老玛土撒拉一步一步地过马路。

[ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] .

and	leaned	his	head	over	the	gate	.
和	倾斜	他的	头	超过	这	门	.

他把头探过栅栏。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]

And	when	he	heard	what	was	going	on	inside	,	he	closed	his	eyes	,	and
和	什么时候	他	听到	什么	曾是	去	在	里面	,	他	关闭	他的	眼睛	,	和

[boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] :

bowed	his	head	:
鞠躬	他的	头	:

当他听到里面发生的事情时，他闭上眼睛，低下了头：

[fɔːr; fər] [mə'θjʊzələr] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ,

for	Methuselah	was	like	a	lot	more	,
为了	玛土撒拉	曾是	喜欢	一个	很多	更多的	,

对玛土撒拉来说，它远不止如此。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [paɪ] - [ɜːr; ər][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz]

he	wanted	people	to	think	he	was	a	deal	pi	-	er	than	he	really	was
他	通缉	人们	到	思考	他	曾是	一个	交易	π	-	呃	比	他	真的	曾是

.

:
.

他想让人们认为他比实际更出色。

[ðen] , [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['filis] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

Then	,	when	that	was	done	,	and	Phyllis	and	the	Others	had	left	the
然后	,	什么时候	那	曾是	完毕	,	和	菲利斯	和	这	其他的	有	左边	这

['pɑːrlər] ,

parlour	,
客厅	,

然后，当这一切结束后，菲利斯和其他人离开了客厅，

['taɪni][dʒʌst] [dʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['gɔbəld] ['pɔːrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Tiny	just	dumped	down	and	gobbled	porridge	without	a	word	.
微小的	只是	丢弃	向下	和	狼吞虎咽	稀饭	没有	一个	单词	.

Tiny一声不吭地就把粥倒在地上，狼吞虎咽地吃光了。

[soʊ]['beɪbi][sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋ] [ænd; ənd] [eɪt] [bred] [wɪ'ðaʊt] ['bʌtər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]

So	Baby	sat	behind	the	tea	-	thing	and	ate	bread	without	butter	,	for	she	didn't
所以	婴儿	卫星	在后面	这	茶	-	事物	和	吃	面包	没有	黄油	,	为了	她	没有

[fiːl] ['hʌŋgri] .

feel	hungry	.
感觉	饥饿的	.

于是，宝贝坐在茶具后面，吃着没抹黄油的面包，因为她不觉得饿。

[ænd; ənd] [wen] ['taɪni] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] ['hædnt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk]

And	when	Tiny	looked	at	her	,	and	pretended	he	hadn't	,	she	looked	back
和	什么时候	微小的	看起来	在	她	,	和	假装	他	之前没有	,	她	看起来	后退

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

当Tiny看向她，假装没看见时，她也回望了他。

[kwaɪt] [kaɪnd][ænd; ənd] [truː] .

quite	kind	and	true	.
相当	种类	和	真的	.

非常友善真诚。

[ænd; ənd] [wen] ['taɪni] [sɔː] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər]

And	when	Tiny	saw	that	,	he	was	so	ashamed	that	he	went	worse	than	ever
和	什么时候	微小的	锯	那	,	他	曾是	所以	羞愧	那	他	去	更糟	比	曾经

,

,

,

当Tiny看到这一幕时，他羞愧难当，行为举止比以前更加恶劣。

[ænd; ənd] ['gɔbəld] [tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] : [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

and	gobbled	till	everything	was	all	gone	:	so	that	he	really	had	something
和	狼吞虎咽	直到	一切	曾是	全部	已消失	:	所以	那	他	真的	有	某物

[tuː; tə]['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [naʊ] ;

to	grumble	about	now	;
到	叽	关于	现在	;

他狼吞虎咽地吃光了所有东西，以至于现在他真的有理由抱怨了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['glædli] .

which	he	did	gladly	.
哪个	他	做过	乐意	.

他欣然接受了这个提议。

[ðen] ['beɪbi] [pleɪd] ['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Then	Baby	played	music	on	the	table	behind	the	sugar	-	bowl	;	and	she	was
然后	婴儿	玩	音乐	在	这	桌子	在后面	这	糖	-	碗	;	和	她	曾是

['ræðər] [waɪt] ,

rather	white	,
相当	白色的	,

然后，宝贝在糖罐后面的桌子上演奏音乐；她的皮肤相当白皙。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['taɪərd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] .

and	rather	tired	;	and	she	said	.
和	相当	疲劳的	;	和	她	说	.

她很累，然后说道。

" ['veri] ['sɑːri] , ['taɪni] .

"	Very	sorry	,	Tiny	.
"	非常	对不起	,	微小的	.

“非常抱歉，Tiny。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ?

Shall	I	ring	for	more	?
将	我	戒指	为了	更多的	?

我还要再打电话吗?

" [soʊ]['taɪni] [snæpt] ,

"	So	Tiny	snapped	,
"	所以	微小的	啪啪	,

“所以Tiny崩溃了，

" [jes] . [noʊ] . [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Yes . No . What you like .
" 是的 . 不 . 什么 你 喜欢 .

“是。否。你喜欢什么就说什么。”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ,
" And when he had said that ,
" 和 什么时候 他 有 说 那 ,

“当他说完那番话之后，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sɑːri] [soʊ] [bæd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ən'les] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
he wanted to say sorry so bad that he thought he would unless he left the room .
他 通缉 到 说 对不起 所以 坏的 那 他 想法 他 会 除非 他 左边 这 房间 .

他非常想道歉，以至于他觉得除非离开房间，否则他不会道歉。

[soʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [kwɪk] [fɔːr; fər] [fɪr] .
So he got up and went out quick for fear .
所以 他 得到 向上 和 去 出去 快的 为了 害怕 .

于是他害怕起来，赶紧起身跑了出去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] ,
And he put on his cap and his cane , and went out of the front - door ,
和 他 放 在 他的 帽 和 他的 甘蔗 , 和 去 出去 的 这 正面 - 门 ,

他戴上帽子，拄着拐杖，从前门走了出去。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['dʒɑːg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [dəunt] - [ker] - [dæm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [laɪ] ,
and down the path joggle with his knees to show don't - care - damb , which was quite a lie ,
和 向下 这 小路 啮合 和 他的 膝盖 到 展示 不 - 关心 - 大坝 , 哪个 曾是 相当 一个 说谎 ,

然后他沿着小路扭动膝盖，装出一副毫不在乎的样子，但这完全是谎言。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [ker] [ə; eɪ] [lɑːt] .
because he did care a lot .
因为 他 做过 关心 一个 很多 .

因为他真的很在乎。

[ðen] ['beɪbi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [piːpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd] ['wɔːtər] [stʊd] [ɪn] ['beɪbiːz] [aɪz] ;
Then Baby came to the door , and peeped at his back ; and water stood in Baby's eyes ;
然后 婴儿 来了 到 这 门 , 和 偷窥 在 他的 后退 ; 和 水 站立 在 婴儿的 眼睛 ;

然后，宝宝走到门口，向他的背影偷看；宝宝的眼睛里充满了水；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [loʊ] ,
and she said low ,
和 她 说 低的 ,

她低声说道：

" [aɪl] ['taɪdi] [ʌp] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [skwer] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [bæk] , ['taɪni] .
" I'll tidy up , and have everything square by the time you get back , Tiny .
" 患病的整齐的向上 , 和 有 一切 正方形 经过 这 时间 你 得到 后退 , 微小的 .

“等你回来的时候，我会把一切都收拾妥当，Tiny。”

" [bʌt; bət]['taɪni][dʒɔgld] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [dəunt] - [ker] - [dæm] [sʌm; səm] [mɔːr] .
" But Tiny just joggled , and pretended don't - care - damb some more .
" 但 微小的 只是 慢跑 , 和 假装 不 - 关心 - 大坝 一些 更多的 .

但 Tiny 只是慢跑了几步，又装作毫不在乎的样子。

[ðen] ['beɪbi] [piːpt] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [maʊθ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Then Baby peeped ; and her handkerchief was at her mouth ; and she
然后 婴儿 偷窥 ; 和 她 手帕 曾是 在 她 嘴 ; 和 她
[sed] [ɪn][ə; eɪ] [wiː] [vɔɪs] ,
said in a wee voice ,
说 在 一个 哇 嗓音 ,

然后宝宝轻声说道；她的手帕捂着嘴；她用稚嫩的声音说：

" [bæk] [fɔːr; fər] [tiː] , ['taɪni] ?
" Back for tea , Tiny ?
" 后退 为了 茶 , 微小的 ?

“回来喝茶了吗，Tiny？”

" [soʊ]['taɪni] ['ænsər] ,
" So Tiny answered ,
" 所以 微小的 回答 ,

“所以Tiny回答道，

" [də'noʊ] , " [ænd; ənd] ['dʒɔgld] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
" Dunno , " and joggled down the path .
" 不知道 , " 和 慢跑 向下 这 小路 .

“不知道，”然后沿着小路慢跑过去。

[ðen] ['beɪbi] [gɑːspt] ,
Then Baby gasped ,
然后 婴儿 倒吸一口气 ,

然后，宝贝倒吸了一口气。

" [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , ['taɪni] - [bɔɪ] !
" Hope you will , Tiny - boy !
" 希望 你 将要 , 微小的 - 男生 !

“希望你能做到，小家伙！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] - [bæd] .
" And she shut the door and ran , because she was taken blubby bad .
" 和 她 关闭 这 门 和 跑 , 因为 她 曾是 已采取 - 坏的 .

“然后她关上门跑了，因为她被抓得很惨。”

[ænd; ənd] [wen] ['taɪni] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ,
And when Tiny heard that , he could not bear it any more ,
和 什么时候微小的 听到 那 , 他 可以 不是 熊 它 任何 更多的 ,

小不点听到这话，再也忍受不了了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ,
for you can't if they keep on at it ; and he thought ,
为了 你 不能 如果 他们 保持 在 在 它 ; 和 他 想法 ,

因为如果他们继续这样做，你就无能为力；他心想，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
" You are a darling !
" 你 是 一个 亲爱的 !

你真是个小可爱！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kæd] .
I am a cad .
我 是 一个 CAD .

我是个无赖。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ,

"	And	he	stopped	,	and	turned	,
"	和	他	停止	,	和	转向	,

他停了下来，转过身来，

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [liːg] [buːts] [ɑːn]

and	went	back	to	the	door	as	though	he	had	his	seven	league	boots	on
和	去	后退	到	这	门	作为	尽管	他	有	他的	七	联盟	靴子	在

,

,

,

然后他像穿着七里靴一样，径直走向门口。

[tuː; tə] [seɪ] ['sɑːri] [aɪm][ə; eɪ][kæd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['truːli] [wʌz; wəz] .

to	say	sorry	I'm	a	cad	,	which	he	truly	was	.
到	说	对不起	我是	一个	CAD	,	哪个	他	真的	曾是	.

他想说对不起，我是个无赖，而他确实是。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

But	the	door	was	shut	.
但	这	门	曾是	关闭	.

但门关上了。

[ðen] ['taɪni][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][kraɪd][æt; ət][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] ,

Then	Tiny	ran	up	and	down	on	his	feet	,	and	cried	at	the	key	-	hole	,
然后	微小的	跑	向上	和	向下	在	他的	脚	,	和	哭	在	这	钥匙	-	洞	,

然后，小不点儿跑来跑去，对着钥匙孔哭了起来。

" ['lemi] [ɪn] ! ['lemi] [ɪn] !

"	Lemme	in	!	lemme	in	!
"	让我	在	!	让我	在	!

让我进去！让我进去！

['lemi] [ɪn] !

lemme	in	!
让我	在	!

让我进去！

[oʊ]['beɪbi] !

O	Baby	!
哦	婴儿	!

哦，宝贝！

[aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	do	love	you	!
我	做	爱	你	!

我真的爱你！

['truːli] ['sɑːri] !

Truly	sorry	!
真的	对不起	!

非常抱歉！

['lemi] [ɪn] !

lemme	in	!
让我	在	!

让我进去！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ðen] .

"	But	it	was	too	late	then	.
"	但	它	曾是	也	晚的	然后	.

但那时已经太晚了。

[soʊ]['taɪni] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] ['hædnt] .

So	Tiny	stood	outside	the	door	and	wished	he	hadn't	.
所以	微小的	站立	外部	这	门	和	希望	他	之前没有	.

于是，Tiny站在门外，后悔自己刚才不该来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['ædəm] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['duːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['iːdn] .

And	that	is	what	Adam	spent	his	time	doing	outside	the	Gates	of	Eden	.
和	那	是	什么	亚当	花费	他的	时间	正在做	外部	这	盖茨	的	伊甸园	.

这就是亚当在伊甸园门外所做的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [spend] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] ['duːɪŋ] [wen] [its] [tuː] [leɪt] .

And	it	is	what	most	of	us	spend	a	lot	of	time	doing	when	it's	too	late	.
和	它	是	什么	最多	的	我们	花费	一个	很多	的	时间	正在做	什么时候	它是	也	晚的	.

而我们大多数人往往在为时已晚的时候才花费大量时间去做这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['iznt] [tɪl] [juː; jʊ][stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] ,

And	it	very	often	isn't	till	you	stand	outside	and	wish	you	hadn't	,
和	它	非常	经常	不是	直到	你	站立	外部	和	希望	你	之前没有	,

很多时候，直到你站在外面，后悔自己没来过，才会明白。

[ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['dʒɑːli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] .

that	you	know	how	jolly	it	was	inside	,	before	you	had	.
那	你	知道	如何	快乐的	它	曾是	里面	,	前	你	有	.

你知道在你拥有之前，里面有多么快乐。

[ðen] ['taɪni] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [noʊ] [mɔːr] ['dʒɑːg(ə)l] [naʊ] ;

Then	Tiny	turned	away	down	the	steps	no	more	joggle	now	;
然后	微小的	转向	离开	向下	这	步骤	不	更多的	啮合	现在	;

然后，Tiny转身走下台阶，不再慢跑了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

and	he	was	so	sorry	he	blew	his	nose	.
和	他	曾是	所以	对不起	他	吹	他的	鼻子	.

他非常抱歉，擤了擤鼻子。

[ænd; ənd]['beɪbi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [goʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

And	Baby	heard	his	nose	go	from	her	room	above	,	and	she	knew	,
和	婴儿	听到	他的	鼻子	去	从	她	房间	多于	,	和	她	知道	,

[ænd; ənd] [θɔːt] ,

and	thought	,
和	想法	,

贝比从楼上的房间里听到他的鼻子动了一下，她就知道了，心想：

" [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] [guːs] , [juː; jʊ] ! " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [θɔːt] [ʌv; əv]['beɪbiːz] ,

"	You	dear	old	goose	,	you	!	"	which	was	a	very	favourite	thought	of	Baby's	,
"	你	亲爱的	老的	鹅	,	你	!	"	哪个	曾是	一个	非常	最喜欢的	想法	的	婴儿的	,

“你这只可爱的老鹅！”这是Baby最喜欢的一句话。

[ænd; ənd] [laɪk] ['beɪbi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] .

and	like	Baby	to	think	it	just	then	.
和	喜欢	婴儿	到	思考	它	只是	然后	.

而且就像宝贝当时那样想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [toʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

And	she	tipped	on	her	toes	in	the	middle	of	the	room	,
和	她	倾斜	在	她	脚趾	在	这	中间	的	这	房间	,

她踮起脚尖站在房间中央，

[ænd; ənd] [sɔ:] ['taɪnɪ]['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [geɪt] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər] [aʊt]

and	saw	Tiny	going	through	the	gate	blowing	his	nose	to	take	the	water	out
和	锯	微小的	去	通过	这	门	吹	他的	鼻子	到	拿	这	水	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

of	his	eyes	.
的	他的	眼睛	.

看到小不点穿过大门，一边擤着鼻子，一边擦掉眼睛里的水。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['oʊnli][hi:; hi] ['kudnt] [si:] [hɜ:r; hər] ,

And	when	she	saw	that	,	she	waved	to	him	,	only	he	couldn't	see	her	,
和	什么时候	她	锯	那	,	她	挥手	到	他	,	仅有的	他	不能	看	她	,

她看到这一幕，便向他挥手，可是他却看不见她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] , [fɔ:r; fər]['æftər][ɔ:l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] ['taɪnɪ] ,

and	she	didn't	want	him	to	,	for	after	all	she	was	teaching	Tiny	,
和	她	没有	想	他	到	,	为了	后	全部	她	曾是	教学	微小的	,

她不想让他这么做，毕竟她是在教Tiny。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bi:; bi] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti]

and	he	had	been	about	as	bad	as	a	man	can	be	,	which	is	pretty
和	他	有	到过	关于	作为	坏的	作为	一个	男人	能	是	,	哪个	是	漂亮的

[bæd] .

bad	.
坏的	.

他简直坏透了，坏到不能再坏了。

[ðen] ['beɪbi] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər][skə:ts] , [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] [steps] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

Then	Baby	picked	up	her	skirts	,	and	did	some	steps	before	the	looking	-	glass	.
然后	婴儿	挑选	向上	她	裙子	,	和	做过	一些	步骤	前	这	寻找	-	玻璃	.

然后宝贝拿起裙子，在镜子前走了几步。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['prɪti] [tɪp] - [tɑ:p] ; ['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]['oʊnli]

And	she	looked	pretty	tip	-	top	;	only	there	was	nobody	to	see	her	only
和	她	看起来	漂亮的	提示	-	顶部	;	仅有的	那里	曾是	无人	到	看	她	仅有的

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

她看起来状态极佳；只是除了她自己，没有人看到她。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [glæs] , [ænd; ənd] [bɑ:bd] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

So	she	swung	round	,	and	stopped	before	the	glass	,	and	bobbed	to	herself	,
所以	她	摇摆	圆形的	,	和	停止	前	这	玻璃	,	和	波波德	到	她自己	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

于是她转过身，停在玻璃杯前，自言自语道：

" [jʊə(r)] ['prɪti] ['dʒɑ:li] , [mɪs] .

"	You're	pretty	jolly	,	Miss	.
"	你是	漂亮的	快乐的	,	错过	.

“小姐，你看起来挺开朗的。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['taɪnɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ti:] - [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɔ:rd] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	she	remembered	Tiny	and	the	tea	-	thing	,	and	she	roared	,	and	said	,
"	然后	她	记得	微小的	和	这	茶	-	事物	,	和	她	咆哮	,	和	说	,

“然后她想起了小不点和那个茶壶，她咆哮道：”

" [jʊə(r)] [fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['taɪnɪ] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] !

"	You're	far	worse	than	Tiny	,	my	dear	girl	!
"	你是	远的	更糟	比	微小的	,	我的	亲爱的	女孩	!

“你比Tiny还糟糕，我的宝贝女儿！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][twɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ][skɪp][ænd; ənd] [kɪkt] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	And	she	gave	a	twirl	and	a	skip	and	kicked	her	hand	with	her
"	和	她	给予	一个	捻	和	一个	跳过	和	踢	她	手	和	她

[fʊt] ;

foot	;
脚	;

“她转了个圈，跳了个步，然后用脚踢了踢手；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	was	as	free	and	happy	as	a	lark	because	she	knew	she	had
和	曾是	作为	自由的	和	快乐的	作为	一个	云雀	因为	她	知道	她	有

[wʌn] .

won	.
韩元	.

她像云雀一样自由快乐，因为她知道自己赢了。

[ænd; ənd]['beɪbi] ['ɔːlweɪz] [wʌn] ['oʊvər]['taɪni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌn] ['oʊvər][hɜːr'self] .

And	Baby	always	won	over	Tiny	,	because	she	always	won	over	herself	.
和	婴儿	总是	韩元	超过	微小的	,	因为	她	总是	韩元	超过	她自己	.

Baby总是能战胜Tiny，因为她总是能战胜自己。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɪn]['oʊvər] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][wɪn]['oʊvər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

And	if	you	can't	win	over	yourself	,	you	can't	expect	to	win	over	other	people	.
和	如果	你	不能	赢	超过	你自己	,	你	不能	预计	到	赢	超过	其他	人们	.

如果你连自己都无法战胜，又怎能指望赢得别人的信任呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [wɪn]['oʊvər][ə; eɪ][mæn] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪz]

And	a	woman	can	always	win	over	a	man	,	so	long	as	the	man	is
和	一个	女士	能	总是	赢	超过	一个	男人	,	所以	长的	作为	这	男人	是

['diːsntli] [gʊd] ,

decently	good	,
体面地	好的	,

只要男人还算不错，女人总能赢得他的心。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz][baɪ][ðə; ði][bɪg] [ruːl] .

and	so	long	as	she	goes	by	the	Big	Rule	.
和	所以	长的	作为	她	去	经过	这	大的	规则	.

只要她遵守那条大规则。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [ruːl] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] .

For	the	Big	Rule	is	the	same	in	That	Country	as	in	all	others	.
为了	这	大的	规则	是	这	相同的	在	那	国家	作为	在	全部	其他的	.

因为这条大规则在那个国家和在所有其他国家都是一样的。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ruːl] [ɪz] ,

And	the	Big	Rule	is	,
和	这	大的	规则	是	,

而最重要的原则是:

[lʌv] [ɪz] ['paʊər] . -

Love	is	Power	.	27
爱	是	力量	.	-

爱就是力量。27

[ðen] ['taɪni] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] .

Then	Tiny	walked	across	the	Common	.
然后	微小的	步行	穿过	这	常见的	.

然后，小不点穿过了公共绿地。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [gliːmd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

And	the	road	gleamed	before	him	in	the	sun	,
和	这	路	闪闪发光	前	他	在	这	太阳	,

阳光照耀下，眼前的道路闪闪发光。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['rɪvər] ;

so	that	it	was	like	walking	on	a	silver	river	;
所以	那	它	曾是	喜欢	步行	在	一个	银	河	;

感觉就像漫步在银色的河流上；

[fɔːr; fər][ðə; ði][frɔːst][wʌz; wəz] ['uːzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ðoʊ] [ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [gɔːrs] -

for	the	frost	was	oozing	out	of	the	ground	,	though	all	under	the	gorse	-
为了	这	霜	曾是	渗出	出去	的	这	地面	,	尽管	全部	在下面	这	金雀花	-

[bʊʃɪz] [wʌz; wəz] [waɪt] [stɪl] .

bushes	was	white	still	.
灌木丛	曾是	白色的	仍然	.

虽然金雀花丛下仍然一片雪白，但霜却已经从地面渗了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪvi] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃiz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] - [hɪl]

And	the	ivy	on	the	beeches	in	the	Wood	at	the	foot	of	the	Fort	-	hill
和	这	常春藤	在	这	山毛榉	在	这	木头	在	这	脚	的	这	堡	-	爬坡道

[ʃoʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dæzld] ,

shone	till	it	dazzled	,
闪耀	直到	它	眼花缭乱	,

堡垒山脚下树林里的山毛榉上的常春藤闪闪发光，耀眼夺目。

[waɪl] [ðə; ði] [biːtʃiz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] .

while	the	beeches	themselves	were	a	cloud	of	purple	.
尽管	这	山毛榉	他们自己	是	一个	云	的	紫色的	.

而山毛榉树本身则像一团紫色的云雾。

[ænd; ənd] [wen] ['taɪni][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][hɑːrd] [ə'gen] ,

And	when	Tiny	got	into	the	shadow	of	the	Wood	the	road	was	hard	again	,
和	什么时候	微小的	得到	进入	这	阴影	的	这	木头	这	路	曾是	难的	再次	,

当小不点进入树林的阴影里时，路又变得艰难起来。

[ænd; ənd] [ræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːlz] [wɜːr; wər] ['feðərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]

and	rang	to	his	feet	;	and	all	the	little	pools	were	feathered	over	with
和	响铃	到	他的	脚	;	和	全部	这	小的	游泳池	是	羽毛	超过	和

[aɪs] ;

ice	;
冰	;

铃声响彻他的脚边；所有的小水洼都结满了冰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæfɪntʃ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ber] [baʊ] , [ænd; ənd] [pɪŋkt] .

and	a	chaffinch	sat	on	a	bare	bough	,	and	pinked	.
和	一个	金翅雀	卫星	在	一个	裸	买	,	和	粉红色	.

一只苍头燕雀栖息在光秃秃的树枝上，羽毛泛着粉红色。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌvli] .

And	all	that	was	lovely	.
和	全部	那	曾是	迷人的	.

这一切都很美好。

['oʊnli]['taɪni] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

Only	Tiny	didn't	see	any	of	it	:
仅有的	微小的	没有	看	任何	的	它	:

只有Tiny什么都没看到：

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][sæd][ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dɑːrk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	he	was	so	sad	inside	that	everything	was	dark	to	him	.
为了	他	曾是	所以	伤心	里面	那	一切	曾是	黑暗的	到	他	.

因为他内心非常悲伤，对他来说一切都是黑暗的。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

But	when	he	had	gone	by	,	the	Commander	-	in	-	Chief	,	who	had	been
但	什么时候	他	有	已消失	经过	,	这	指挥官	-	在	-	首席	,	WHO	有	到过

['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [biːtʃ] - [trʌŋk] ,

hiding	behind	a	beech	-	trunk	,
隐藏	在后面	一个	山毛榉	-	树干	,

但他走后，躲在山毛榉树干后面的总司令，

[keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd]

came	out	,	and	stood	in	the	road	,	with	his	hands	on	his	knees	,	and
来了	出去	,	和	站立	在	这	路	,	和	他的	双手	在	他的	膝盖	,	和

[læft] [moʊst] ['hɔridli] .

laughed	most	horridly	.
笑了	最多	糟糕地	.

他走了出来，站在路中间，双手扶着膝盖，发出极其可怕的笑声。

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] ['hedˌpis]

Book	VI	headpiece
书	六年级	头巾

第六卷头饰

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [peɪz] [fɔːr; fər] GOLIATH28

BOOK	VI	.	—	THE	COMMANDER	-	IN	-	CHIEF	PAYS	FOR	GOLIATH28
书	六年级	.	—	这	指挥官	-	在	-	首席	支付	为了	GOLIATH28

第六卷——总司令为歌利亚付出代价28

[ðen] ['taɪni] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt] .

Then	Tiny	climbed	up	the	Hill	to	the	Fort	.
然后	微小的	攀登	向上	这	爬坡道	到	这	堡	.

然后，小不点爬上了山顶的堡垒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['waɪər] ['netɪŋ] ,

And	there	the	Fellows	were	taking	down	the	wire	netting	,
和	那里	这	研究员	是	采取	向下	这	金属丝	网	,

当时，那些工作人员正在拆除铁丝网。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][dɑːrk] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn][baɪ] [naɪt] :

which	they	always	put	round	the	wall	at	dark	,	in	case	They	should	come	on	by	night	:
哪个	他们	总是	放	圆形的	这	墙	在	黑暗的	,	在	案件	他们	应该	来	在	经过	夜晚	:

他们总是在天黑后把这些东西放在墙边，以防他们夜间来袭：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ,

for	They	were	like	a	lot	more	,
为了	他们	是	喜欢	一个	很多	更多的	,

因为他们更像是.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ]

They	were	always	supposed	to	be	going	to	do	a	heap	of	things	They
他们	是	总是	据称	到	是	去	到	做	一个	堆	的	事物	他们

['nevər] [dɪd] .

never	did	.
绝不	做过	.

他们原本应该做很多事情，但他们从未做过。

[ðen] ['taɪni] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌn] ,

Then	Tiny	shook	hands	with	the	brown	Captain	,	and	kicked	the	yellow	one	,
然后	微小的	摇晃	双手	和	这	棕色的	队长	,	和	踢	这	黄色的	一	,

然后，Tiny和棕色皮肤的船长握了握手，踢了黄色皮肤的船长一脚。

[ænd; ənd] [krɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ][ðə; ði] ['kænən] - [hoʊl] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]

and	crawled	through	the	wall	by	the	cannon	-	hole	,	and	out	on	to	the
和	爬行	通过	这	墙	经过	这	大炮	-	洞	,	和	出去	在	到	这

['bærək] - [skwer] .

barrack	-	square	.
营房	-	正方形	.

然后爬过炮位旁的墙壁，来到兵营广场上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærək] - [skwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][blæŋk] ['dezərt] [wɪð; wɪθ]['kju:bɪkəlz][ɔ:l] [raʊnd] ;

And	the	barrack	-	square	was	a	sort	of	blank	desert	with	cubicles	all	round	;
和	这	营房	-	正方形	曾是	一个	种类	的	空白的	沙漠	和	隔间	全部	圆形的	;

而兵营广场就像一片空旷的沙漠，四周都是小隔间；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:niər] [sə'bɔ:ltərn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bedz] [ˌɪn'saɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]

and	the	Junior	Subaltern	was	making	up	the	beds	inside	,	which	was	always
和	这	初级	下级军官	曾是	制作	向上	这	床	里面	,	哪个	曾是	总是

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒɑ:b] :

his	little	job	:
他的	小的	工作	:

而那位初级少尉正在里面铺床，这向来是他的小任务：

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒu:niər] [sə'bɔ:ltərn] [hæz; həz][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [els] [wɪl] [du:][ɪn]

for	the	Junior	Subaltern	has	to	do	all	the	things	that	nobody	else	will	do	in
为了	这	初级	下级军官	有	到	做	全部	这	事物	那	无人	别的	将要	做	在

[ðæt] ['redʒɪmənt] .

that	Regiment	.
那	团	.

因为少尉必须做团里其他任何人都不愿意做的事情。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][hi:; hi] [sɔ:] ['taɪni] , [hi:; hi] [ʃʌt] [ʌp] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer]

But	directly	he	saw	Tiny	,	he	shut	up	work	,	and	came	across	the	square
但	直接地	他	锯	微小的	,	他	关闭	向上	工作	,	和	来了	穿过	这	正方形

,

,

,

但他一看到Tiny，就停下手里的活，穿过广场走了过来。

['veri] ['sɪli] [ænd; ənd] ['ʃi:pɪʃ] .

very	silly	and	sheepish	.
非常	愚蠢的	和	羞怯	.

非常愚蠢和羞怯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:niər] [sə'bɔ:ltərn] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊz] ['ræðər] [tɜ:rnd] [ɪn] .

And	the	Junior	Subaltern	walked	with	his	toes	rather	turned	in	.
和	这	初级	下级军官	步行	和	他的	脚趾	相当	转向	在	.

而这位少尉走路时脚尖微微内扣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɪkərz] [wɜ:r; wər] [pætʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋz] [dɑ:rnd] : [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

And	his	knickers	were	patched	,	and	his	stockings	darned	:	for	his
和	他的	短裤	是	已修补	,	和	他的	长筒袜	该死的	:	为了	他的

['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] ['wʊmən] .

mother	was	a	very	careful	woman	.
母亲	曾是	一个	非常	小心	女士	.

他的短裤打了补丁，长袜也补好了：因为他的母亲是一位非常细心的女人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑ:lər][hæd; həd] [slɪpt] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

And	his	collar	had	slipped	up	the	back	of	his	neck	,
和	他的	衣领	有	滑倒了	向上	这	后退	的	他的	脖子	,

他的衣领滑到了脖子后面。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gæp] : [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæk] - ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːf] , [æz; əz]['juːʒuəl]

so	that	there	was	a	great	gap	:	for	his	back	-	button	was	off	,	as	usual
所以	那	那里	曾是	一个	伟大的	差距	:	为了	他的	后退	-	按钮	曾是	离开	,	作为	通常

,

,

,

因此出现了一个很大的缝隙：因为他的后背纽扣像往常一样开了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə'rest] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [ðeɪ] [rɪ'membər] .

although	they	always	put	him	under	arrest	for	it	whenever	they	remembered	.
虽然	他们	总是	放	他	在下面	逮捕	为了	它	每当	他们	记得	.

虽然他们每次想起这件事都会逮捕他。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] ['ɔːlweɪz] [sed] [wʌz; wəz] ,

But	what	the	Junior	Subaltern	always	said	was	,
但	什么	这	初级	下级军官	总是	说	曾是	,

但这位下级军官总是说：

" [its] ['mʌðər] — [nɑːt][ˌem 'iː] .

"	It's	mother	—	not	me	.
"	它是	母亲	—	不是	我	.

“是妈妈——不是我。”

" [ðen] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə]['taɪni] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [toʊz] ,

"	Then	when	he	got	quite	close	to	Tiny	,	he	looked	at	his	toes	,
"	然后	什么时候	他	得到	相当	关闭	到	微小的	,	他	看起来	在	他的	脚趾	,

“然后当他走近Tiny时，他低头看了看Tiny的脚趾，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɪspər] ,

and	said	in	a	very	little	whisper	,
和	说	在	一个	非常	小的	耳语	,

他用极低的声音说道：

" ['truːli] ['sɑːri] , ['taɪni] .

"	Truly	sorry	,	Tiny	.
"	真的	对不起	,	微小的	.

“真的非常抱歉，Tiny。”

" [ðen] ['taɪni] [fraund] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

"	Then	Tiny	frowned	and	answered	,
"	然后	微小的	皱眉	和	回答	,

“然后，Tiny皱了皱眉，回答道：”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

"	I	should	just	think	you	were	.
"	我	应该	只是	思考	你	是	.

我应该以为你就是。

['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

Certainly	you	ought	to	be	.
当然	你	应该	到	是	.

当然应该如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ?

And	now	tell	me	,	what	is	it	you	are	sorry	for	?
和	现在	告诉	我	,	什么	是	它	你	是	对不起	为了	?

现在告诉我，你究竟在为什么而感到抱歉?

" [soʊ][ðə; ði]['dʒu:niər] [sə'bɔ:ltərn] ['twɪdld] [hɪz; ɪz] [toʊz] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['veri]
" So the Junior Subaltern twiddled his toes over each other , and answered very
" 所以 这 初级 下级军官 摆弄 他的 脚趾 超过 每个 其他 , 和 回答 非常
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

于是，那名下级军官不安地搓着脚趾，低声回答道：

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] .
" For you know .
" 为了 你 知道 .

你知道的。

" [ðen] ['taɪni] [sed] ['veri] ['stɜ:rnli] ,
" Then Tiny said very sternly ,
" 然后 微小的 说 非常 严厉地 ,

“然后，Tiny非常严肃地说，

" [jes] , [aɪ] [noʊ] — ['oʊnli] [aɪv] [fər'gɑ:tn] .
" Yes , I know — only I've forgotten .
" 是的 , 我 知道 — 仅有的 我已经 被遗忘的 .

“是的，我知道——只是我忘记了。”

" [soʊ][ðə; ði]['dʒu:niər] [sə'bɔ:ltərn] ['wɪspəd] ,
" So the Junior Subaltern whispered ,
" 所以 这 初级 下级军官 低声说道 ,

于是，那名下级军官低声说道：

" [æt; ət][jʊr; jər] ['wedɪŋ] .
" At your wedding .
" 在 你的 婚礼 .

“在你的婚礼上。”

" [ðen] ['taɪni] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði][drɑ:p][ʌv; əv][laɪm] - [dʒu:s][ɔ:f][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
" Then Tiny remembered about the drop of lime - juice off a feather in the porch .
" 然后 微小的 记得 关于 这 降低 的 酸橙 - 汁 离开 一个 羽毛 在 这 门廊 .

“然后，Tiny想起了门廊上羽毛上的一滴青柠汁。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['sɑ:roʊfəli] [ænd; ənd] [sed] ,
And he wagged his head very sorrowfully and said ,
和 他 摇晃 他的 头 非常 悲伤地 和 说 ,

他悲伤地摇了摇头，说道：

" [oʊ] [dɪr] !
" O dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦，天哪！”

[oʊ] [dɪr] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪！

[oʊ] [dɪr] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]

"	And	he	walked	up	and	down	for	a	long	long	time	,	with	his	hands
"	和	他	步行	向上	和	向下	为了	一个	长的	长的	时间	,	和	他的	双手

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

“他双手背在身后，来回走了很久很久。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['groʊnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	his	chin	on	his	chest	,	groaning	,	and	so	on	etc	.
和	他的	下巴	在	他的	胸部	,	呻吟	,	和	所以	在	ETC	.

他下巴抵着胸口，呻吟着，等等。

[ðen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [roʊld] [wʌn] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] , [ænd; ənd]

Then	at	last	he	stopped	,	and	rolled	one	eye	at	the	Junior	Subaltern	,	and
然后	在	最后的	他	停止	,	和	滚动	一	眼睛	在	这	初级	下级军官	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

最后他停了下来，朝那名下级军士长翻了个白眼，说道：

" [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [meɪ] ['lektʃər] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][laɪk] .

"	I	forgive	you	on	condition	I	may	lecture	you	for	as	long	as	I	like	.
"	我	原谅	你	在	状况	我	可能	演讲	你	为了	作为	长的	作为	我	喜欢	.

“我原谅你，但条件是我可以随心所欲地训斥你。”

[d'juː] [ə'griː] ?

D'you	agree	?
你	同意	?

你同意吗?

" [soʊ][ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] ['ænsər] ,

"	So	the	Junior	Subaltern	answered	,
"	所以	这	初级	下级军官	回答	,

于是，下级军士长回答道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɜːrst] , [pliːz] ,

"	I	should	like	to	think	it	over	first	,	please	,
"	我	应该	喜欢	到	思考	它	超过	第一的	,	请	,

“请允许我先考虑一下。”

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['lektʃər] [frʌm; frəm]['taɪni] [ment] .

"	for	he	knew	what	a	lecture	from	Tiny	meant	.
"	为了	他	知道	什么	一个	演讲	从	微小的	意思是	.

因为他知道Tiny的训斥意味着什么。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [dʌg] [æt; ət][ə; eɪ] [wiːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [toʊ] ,

So	he	turned	his	back	,	and	dug	at	a	weed	with	his	toe	,
所以	他	转向	他的	后退	,	和	挖	在	一个	杂草	和	他的	脚趾	,

于是他转过身，用脚趾拔了拔杂草。

[waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

while	he	thought	it	over	.
尽管	他	想法	它	超过	.

他仔细考虑了一下。

[ðen] ['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt][hiː; hi] ['mʌtəd] ['prɪti] ['tɪrfəli] ,

Then	after	about	a	bit	he	muttered	pretty	tearfully	,
然后	后	关于	一个	少量	他	低声说道	漂亮的	泪流满面	,

过了一会儿，他哽咽着低声说道：

" [wel] , [aɪ] [ə'griː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] .
" **Well , I agree , because there's no other way .**
" 出色地 , 我 同意 , 因为 有 不 其他 方式 .

“嗯，我同意，因为没有其他办法。”

['oʊnli] ['gʊdnəs] [seɪk] [get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [kwɪk] .
Only goodness sake get it over quick .
仅有的 善良 清酒 得到 它 超过 快的 .

求求你们快点结束吧。

" [ðen] ['taɪni] [tʊk] [hɪm; ɪm] [taɪt] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
" **Then Tiny took him tight by the arm , and walked him up and down ,**
" 然后 微小的 采取 他 紧的 经过 这 手臂 , 和 步行 他 向上 和 向下 ,

然后，泰尼紧紧抓住他的胳膊，带着他来回走动。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['lektʃər] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][ɔːl]
and up and down , and gave him the longest lecture that ever was all
和 向上 和 向下 , 和 给予 他 这 最长 演讲 那 曾经 曾是 全部
[ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ,
about nothing ,
关于 没有什么 ,

上上下下地，给他上了一段冗长而毫无意义的课。

[ænd; ənd] - [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
and simplee loved it .
和 - 喜爱 它 .

她非常喜欢它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,
And the Junior Subaltern blew his nose upside down without a handkerchief ,
和 这 初级 下级军官 吹 他的 鼻子 上行 向下 没有 一个 手帕 ,

那名下级军官没带手帕，就倒过来擤鼻子。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [terz] [tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][nɑːt][aʊt] ,
which you do when you want the tears to go inside and not out ,
哪个 你 做 什么时候 你 想 这 眼泪 到 去 里面 和 不是 出去 ,

当你想让眼泪留在心里而不是流出来的时候，你就会这样做。

[ænd; ənd] [sed] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
and said every quarter of an hour ,
和 说 每一个 四分之一 的 一个 小时 ,

每隔一刻钟就说一次，

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说!

['iznt] [ðæt] [baʊt] [ɪ'nʌf] ?
isn't that bout enough ?
不是 那 回合 足够的 ?

难道这还不够吗?

" [bʌt; bət]['taɪni]['oʊnli] ['ænsər] ,
" But Tiny only answered ,
" 但 微小的 仅有的 回答 ,

但Tiny只是回答说:

" [noʊ] , [θæŋk] - [juː; jʊ] ,
" No , thank - you ,
" 不 , 感谢 - 你 ,

“不，谢谢。”

" [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

"	and	went	on	.
"	和	去	在	.

然后他继续说道。

[soʊ][ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [sed] ['ræðər] ['sʌlkɪli] ,

So	the	Junior	Subaltern	said	rather	sulkily	,
所以	这	初级	下级军官	说	相当	闷闷不乐	,

于是，那名少尉闷闷不乐地说：

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [goʊ] ['eniweɪ] .

"	Well	,	it's	a	good	long	go	anyway	.
"	出色地	,	它是	一个	好的	长的	去	反正	.

“嗯，无论如何，这是一次很好的长途旅行。”

" [ðen] [wen] ['taɪni] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] ,

"	Then	when	Tiny	really	could	not	think	of	any	more	,
"	然后	什么时候	微小的	真的	可以	不是	思考	的	任何	更多的	,

“然后，当Tiny真的想不出别的办法时，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] ['sɑːri] [sɔːŋ] [hiː; hi][ænd; ənd]['beɪbi]

he	made	the	Junior	Subaltern	learn	by	heart	the	Sorry	Song	he	and	Baby
他	制成	这	初级	下级军官	学习	经过	心	这	对不起	歌曲	他	和	婴儿

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ;

had	written	in	Moonland	;
有	书面	在	-	;

他让这位初级少尉背诵他和宝贝在月球上创作的《对不起之歌》;

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][stænd][ɑːn][ðə; ði][fɔːrt] - [wɔːl] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	after	that	he	made	him	stand	on	the	Fort	-	wall	and	sing	it	;
和	后	那	他	制成	他	站立	在	这	堡	-	墙	和	唱歌	它	;

之后，他让那人站在堡垒的城墙上唱歌;

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] — [nɑːt] ['veri] ['naɪsli] .

which	he	did	—	not	very	nicely	.
哪个	他	做过	—	不是	非常	很好	.

他确实这么做了——但方式不太好。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['taɪni] [sed] ,

And	when	that	was	finished	,	Tiny	said	,
和	什么时候	那	曾是	完成的	,	微小的	说	,

事情结束后，Tiny说道：

" ['ðætəl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [θæŋk] - [juː; jʊ] .

"	That'll	do	for	the	present	,	thank	-	you	.
"	那将	做	为了	这	展示	,	感谢	-	你	.

“暂时这样就行了，谢谢。”

" [soʊ][ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] ['skræmbld] [ɔːf][ðə; ði][wɔːl] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [aʊt] [laʊd] ,

"	So	the	Junior	Subaltern	scrambled	off	the	wall	,	saying	to	himself	out	loud	,
"	所以	这	初级	下级军官	打乱	离开	这	墙	,	说	到	他自己	出去	大声	,

于是，那名少尉从墙上跳了下来，自言自语道：

" ['dʒɑːli] [gʊd] [dʒɑːb] [tuː] , " [ænd; ənd][ræn][ɔːf][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] . -

"	Jolly	good	job	too	,	"	and	ran	off	to	find	the	Boy	.	29
"	乔利	好的	工作	也	,	"	和	跑	离开	到	寻找	这	男生	.	-

“干得真棒！”说完，她就跑去找那个男孩了。29

[soʊ]['taɪni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] [ʃed] , [wer] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [naʊ] ,

So	Tiny	came	to	the	whitewash	shed	,	where	the	Fellows	were	now	,
所以	微小的	来了	到	这	粉刷	棚	,	在哪里	这	研究员	是	现在	,

于是，小不点来到了粉刷棚，伙计们当时就在那里。

['i:tɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

eating	more	and	complaining	louder	than	ever	.
吃	更多的	和	抱怨	更大声	比	曾经	.

吃得更多，抱怨的声音也更大了。

[ðen] [wen] ['taɪni][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [sed] ,

Then	when	Tiny	had	counted	them	,	he	said	,
然后	什么时候微小的		有	计数	他们	,	他	说	,

泰尼数完之后，说道：

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ?

"	But	where's	the	Colonel	?
"	但	在哪里?	这	上校	?

“但是上校在哪里？”

" [soʊ][ðə; ði] [braʊn] ['kæptɪn] ['ænsər] ,

"	So	the	brown	Captain	answered	,
"	所以	这	棕色的	队长	回答	,

于是，那位棕色皮肤的船长回答道：

" [ɪn] [bed] — [bæd][wɪð; wɪθ] [ʃɑ:k] .

"	In	bed	—	bad	with	shock	.
"	在	床	—	坏的	和	震惊	.

“卧床不起——受到惊吓后情况很糟糕。”

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['fɛloʊz] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] ,

"	And	all	the	Fellows	said	in	a	sort	of	a	chorus	,
"	和	全部	这	研究员	说	在	一个	种类	的	一个	合唱	,

“所有研究员几乎异口同声地说：”

" [bed] — [bæd][wɪð; wɪθ] [ʃɑ:k] .

"	Bed	—	bad	with	shock	.
"	床	—	坏的	和	震惊	.

“床——受惊吓后很不好。”

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ;

"	And	some	said	it	was	one	thing	;	and	some	said	it	was	another	;
"	和	一些	说	它	曾是	一	事物	;	和	一些	说	它	曾是	其他	;

有人说是一件事；有人说是另一件事；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:t] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:ðər] .

and	a	good	lot	said	it	was	neither	.
和	一个	好的	很多	说	它	曾是	两者都不	.

很多人说两者都不是。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] ['ku:i] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] [wɪð; wɪθ]

But	they	all	agreed	that	Cooey	had	come	from	the	Castle	in	the	dawn	with
但	他们	全部	同意	那	库伊	有	来	从	这	城堡	在	这	黎明	和

[ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ,

a	writing	,
一个	写作	,

但他们一致认为，库伊黎明时分从城堡里带着一份文件来了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['flʌtəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [soʊp] [gə'laɪəθ]

and	had	fluttered	up	to	the	Colonel	,	who	was	helping	the	Boy	soap	Goliath
和	有	飘动	向上	到	这	上校	,	WHO	曾是	帮助	这	男生	肥皂	歌利亚

;

;

;

然后飘到了上校那里，上校正在帮助男孩肥皂巨人歌利亚；

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [wɪ'ðaʊt]

and	that	after	reading	the	writing	the	Colonel	had	taken	to	his	bed	without
和	那	后	阅读	这	写作	这	上校	有	已采取	到	他的	床	没有

[ə; eɪ] [wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

读完信后，上校一言不发地上床睡觉了。

[ðen] ['taɪni] , [huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

Then	Tiny	,	who	loved	the	Colonel	,
然后	微小的	,	WHO	喜爱	这	上校	,

然后是小不点，他很喜欢上校。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [red] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [θɔːt] [naɪs] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

because	he	was	so	red	and	round	and	thought	nice	of	everybody	,
因为	他	曾是	所以	红色的	和	圆形的	和	想法	好的	的	大家	,

因为他脸红红的，圆圆的，而且对每个人都很好。

[ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔft] :

ran	up	the	ladder	to	the	loft	:
跑	向上	这	梯子	到	这	阁楼	:

爬上梯子，来到阁楼：

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['ɔːlweɪz] [laɪvz; lɪvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃed] [ɪn] [ðæt] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændi] .

for	the	Colonel	always	lives	above	the	shed	in	that	Army	to	be	handy	.
为了	这	上校	总是	生活	多于	这	棚	在	那	军队	到	是	便利	.

因为上校总是住在军队的棚子上面，以便随时提供帮助。

[ænd; ənd] [wen] ['taɪni] [hæd; həd] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] [træp] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] ,

And	when	Tiny	had	undone	the	trap	-	door	,	and	peeped	through	,
和	什么时候	微小的	有	未完成	这	陷阱	-	门	,	和	偷窥	通过	,

当小不点打开活板门，向外窥视时，

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kɔːrnər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːbweb] ,

there	lay	the	dear	old	Colonel	in	bed	in	the	dark	corner	under	the	cobweb	,
那里	躺	这	亲爱的	老的	上校	在	床	在	这	黑暗的	角落	在下面	这	蛛网	,

亲爱的老上校躺在黑暗角落的床上，蛛网密布。

[kwaɪt] [kwaɪt] [bɔːld] .

quite	quite	bald	.
相当	相当	秃	.

几乎秃顶了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] [kɑːkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

And	his	knees	were	cocked	up	,	and	his	arms	round	them	,
和	他的	膝盖	是	上膛	向上	,	和	他的	武器	圆形的	他们	,

他双膝弯曲，双臂环抱着膝盖。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [noʊz] [leɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [skjuː] - [waɪz] .

and	his	little	nose	laid	on	his	knees	skew	-	wise	.
和	他的	小的	鼻子	铺设	在	他的	膝盖	倾斜	-	明智的	.

他的小鼻子歪斜地放在膝盖上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ,

And	he	was	saying	to	himself	in	a	weak	voice	,
和	他	曾是	说	到	他自己	在	一个	虚弱的	嗓音	,

他虚弱地自言自语道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	I	am	the	Colonel	.
"	我	是	这	上校	.

我是上校。

[aɪ] [lʌv] - , [ænd; ənd] - [lʌvz] [ˌem ˈiː] .

I	love	evewybody	,	and	evewybody	loves	me	.
我	爱	-	,	和	-	爱	我	.

我爱每个人，每个人也都爱我。

[ænd; ənd] - [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [naɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] - .

And	evewything's	always	as	nice	as	nice	can	be	in	our	dear	Countwy	.
和	-	总是	作为	好的	作为	好的	能	是	在	我们的	亲爱的	-	.

在我们亲爱的国家，一切都美好得不能再美好了。

[ˈoʊnli] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːk] — [ðæts] [ɔːl] .

Only	I've	had	a	bit	of	a	shock	—	that's	all	.
仅有的	我已经	有	一个	少量	的	一个	震惊	—	那就是	全部	.

我只是有点受惊而已。

" [ðen] [ˈtaɪni] [klaɪmd] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

"	Then	Tiny	climbed	out	on	to	the	floor	,	and	came	towards	the	corner	on	his
"	然后	微小的	攀登	出去	在	到	这	地面	,	和	来了	向	这	角落	在	他的

[toʊz] .

toes	.
脚趾	.

“然后，Tiny爬到地板上，踮着脚尖走向角落。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [niːz] [daʊn] ,

And	when	the	Colonel	saw	him	coming	,	he	let	his	knees	down	,
和	什么时候	这	上校	锯	他	未来	,	他	让	他的	膝盖	向下	,

上校看到他走过来，便跪了下来。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ˈræðər] [ˈfeɪntli] ,

and	went	back	on	the	pillow	,	and	said	rather	faintly	,
和	去	后退	在	这	枕头	,	和	说	相当	淡淡的	,

然后他重新躺回枕头上，声音有些轻柔地说：

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [dɪr] [bɔɪ] ! — [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? — [ˈhaʊz] [ˈbeɪbi] ? " [fɔːr; fər] [nekst] [tuː; tə] [ˈænɪmlz]

"	Ah	,	my	dear	dear	boy	!	—	how	are	you	?	—	how's	Baby	?	"	for	next	to	animals
"	啊	,	我的	亲爱的	亲爱的	男生	!	—	如何	是	你	?	—	怎么样	婴儿	?	"	为了	下一个	到	动物

,

,
,

“啊，我亲爱的孩子！——你好吗？——宝宝怎么样？”(在动物旁边)

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [lʌvd] [ˈbeɪbi] [best] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

the	Colonel	loved	Baby	best	in	all	the	world	.
这	上校	喜爱	婴儿	最好的	在	全部	这	世界	.

上校最爱宝贝。

[ðen] [ˈtaɪni] [ʃʊk] [hændz] [ænd; ənd] [sed] ,

Then	Tiny	shook	hands	and	said	,
然后	微小的	摇晃	双手	和	说	,

然后，Tiny握了握他的手，说道：

" [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [sɜːr] .

"	I'm	awfully	sorry	to	hear	of	this	,	Sir	.
"	我是	非常	对不起	到	听到	的	这	,	先生	.

听到这个消息，我感到非常遗憾，先生。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [trʌs] [ʌv; əv] [strɔː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	And	he	pulled	a	truss	of	straw	up	to	the	bed	and	sat	on	it	,
"	和	他	拉	一个	桁架	的	稻草	向上	到	这	床	和	卫星	在	它	,

于是他拉了一捆稻草到床边，坐在上面。

[ænd; ənd] [sed] ['veri] ['dʒentli] ,

and	said	very	gently	,
和	说	非常	轻轻地	,

他轻声说道：

" [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['beɪbi][ænd; ənd] - ,

"	Would	you	care	for	me	to	tell	you	about	me	and	Baby	and	Moonland	,
"	会	你	关心	为了	我	到	告诉	你	关于	我	和	婴儿	和	-	,

[sɜːr] ?

Sir	?
先生	?

“先生，您愿意听我讲讲我和宝贝以及月球乐园的故事吗？”

— [ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

—	and	the	landlady	,	and	the	lake	,	and	the	fish	there	was
—	和	这	房东	,	和	这	湖	,	和	这	鱼	那里	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

supposed	to	be	there	,
据称	到	是	那里	,

——还有女房东，还有湖，还有湖里的鱼，它们原本都应该在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] ?

and	that	?
和	那	?

然后呢?

" [fɔːr; fər]['taɪni][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['ɪlnəs] [naʊ] : [fɔːr; fər]['beɪbi] [tɔːt]

"	For	Tiny	began	to	understand	a	little	about	illness	now	:	for	Baby	taught
"	为了	微小的	开始	到	理解	一个	小的	关于	疾病	现在	:	为了	婴儿	教授

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“因为小不点现在开始对疾病有了一些了解：因为小宝宝教会了他。

['oʊnli][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,

Only	he	thought	he	understood	a	lot	more	than	he	did	,
仅有的	他	想法	他	理解	一个	很多	更多的	比	他	做过	,

只是他自以为比实际懂得多得多。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪniz] .

which	was	rather	a	favourite	thing	of	Tiny's	.
哪个	曾是	相当	一个	最喜欢的	事物	的	小小的	.

这是Tiny非常喜欢的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] - [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [θæŋk] -

But	the	Colonel	shut	his	eyes	,	and	said	,	"	Thank	-	you	,	my	dear	boy	,	thank	-
但	这	上校	关闭	他的	眼睛	,	和	说	,	"	感谢	-	你	,	我的	亲爱的	男生	,	感谢	-

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但上校闭上眼睛，说道：“谢谢你，我亲爱的孩子，谢谢你。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] [ðoʊ] .

Some	day	I	want	to	hear	all	about	it	—	not	just	now	though	.
一些	天	我	想	到	听到	全部	关于	它	—	不是	只是	现在	尽管	.

总有一天我想听听这件事的全部细节——但不是现在。

- [ɪz] [aɪv] [hæd; həd] ['wɑːðər] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

Twuth	is	I've	had	wather	a	shock	.
-	是	我已经	有	水	一个	震惊	.

确实，我受到了惊吓。

- [juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] .
So've you , my poor boy .
- 你 , 我的 贫穷的 男生 .

你也是，我可怜的孩子。

- [wiː; wi][ɔːl] .
So've we all .
- 我们 全部 .

我们都一样。

['oʊnli] - [its] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] - [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
Only p'w'aps it's worse for you and my little Marwy than for the others .
仅有的 - 它是 更糟 为了 你 和 我的 小的 - 比 为了 这 其他的 .

只有 p'w'aps 对你和我家的小 Marwy 来说比对其他人更糟。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː]['koʊzi]
" And he opened his eyes a bit , and said , " Have you got into Cosy
" 和 他 打开 他的 眼睛 一个 少量 , 和 说 , " 有 你 得到 进入 舒适
['kɑːtɪdʒ] [jet] ,
Cottage yet ,
小屋 然而 ,

他微微睁开眼睛，问道："你们进舒适小屋了吗？"

[juː; jʊ][ænd; ənd]['beɪbi] ?
you and Baby ?
你 和 婴儿 ?

你和宝宝?

" [soʊ]['taɪni] [tʃɪrd] [ʌp][ænd; ənd] ['ænsər] , " [jes] , [sɜːr] .
" So Tiny cheered up and answered , " Yes , Sir .
" 所以 微小的 欢呼 向上 和 回答 , " 是的 , 先生 .

于是，Tiny高兴起来，回答说："是的，先生。"

[wiː; wi] ['setld] [ɪn][læst] [naɪt] , [æz; əz]['dʒɑːli][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
We settled in last night , as jolly as can be .
我们 定居 在 最后的 夜晚 , 作为 快乐的 作为 能 是 .

昨晚我们安顿下来，心情无比愉快。

['beɪbi] [sɪŋz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʃiːz] [soʊ] ['hæpi] .
Baby sings all the time she's so happy .
婴儿 唱歌 全部 这 时间 她是 所以 快乐的 .

宝宝一直唱歌，她太开心了。

" [ðen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['mɜːrmərɪŋ] ,
" Then the Colonel nodded to and fro , murmuring ,
" 然后 这 上校 点头 到 和 弗 , 淙淙 ,

"然后上校点头低语道，

" [ɑː] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !
" Ah , my poor boy !
" 啊 , 我的 贫穷的 男生 !

"啊，我可怜的孩子！"

[maɪ] [pʊr] ['beɪbi] ! — [bæd] , [bæd] , [bæd] .
my poor Baby ! — bad , bad , bad .
我的 贫穷的 婴儿 ! — 坏的 , 坏的 , 坏的 .

我可怜的宝贝！——坏，坏，坏。

" [ðen] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bluː] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

" Then he wiped his eyes , and picked up a blue writing that was lying on

" 然后 他 擦拭 他的 眼睛 , 和 挑选 向上 一个 蓝色的 写作 那 曾是 说谎 在

[ðə; ði] [bed] ,

the bed ,

这 床 ,

然后他擦了擦眼睛，捡起躺在床上的一张蓝色纸条。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪni] , ['seɪɪŋ] ,

and handed it Tiny , saying ,

和 递交 它 微小的 , 说 ,

然后把它递给Tiny，说道：

" [its] [ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] — [ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] .

" It's all in there , my poor boy — all in there .

" 它是 全部 在 那里 , 我的 贫穷的 男生 — 全部 在 那里 .

“一切都在那里，我可怜的孩子——一切都在那里。”

[wiːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

Wead it yourself .

织布 它 你自己 .

自己编织。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

I wouldn't have it otherwise for the world .

我 不会 有 它 否则 为了 这 世界 .

我绝不会接受其他任何结果。

[stɪl] [its] ['wɑːðər] [ə; eɪ] [ʃɑːk] — [ðæts] [ɔːl] : [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] - .

Still it's wather a shock — that's all : especially for you and my little Marwy .

仍然 它是 水 一个 震惊 — 那就是 全部 : 尤其 为了 你 和 我的 小的 - .

不过，这仍然令人震惊——仅此而已：尤其是对你和我的小玛维而言。

" [ðen] ['taɪni] [tʊk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌsti] ['sʌnbiːm] [ðæt] [lɪt] [ðə; ði] [lɔft] [θruː] [ə; eɪ]

" Then Tiny took the writing to the dusty sunbeam that lit the loft through a

" 然后 微小的 采取 这 写作 到 这 尘土飞扬 阳光 那 点燃 这 阁楼 通过 一个

[kræk] [ɪn] [ðə; ði] [θætʃ] .

crack in the thatch .

裂缝 在 这 苫 .

然后，Tiny拿着写好的字，走到透过茅草屋顶裂缝照进阁楼的尘土飞扬的阳光下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红衣上尉：那个国家的故事(Redcoat Captain A Story of That Country)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [blɑːb][hænd] [ðæt] ['taɪni] [nuː] [wel] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
And **the** **writing** **was** **in** **a** **great** **blob** **hand** **that** **Tiny** **knew** **well** **;** **and** **it**
和 这 写作 曾是 在 一个 伟大的 斑点 手 那 微小的 知道 出色地 ; 和 它
[went] ,
went **,**
去 ,

字迹是用Tiny很熟悉的那种潦草的笔迹写的；内容是：

[muːv] [tuː; tə] - [deɪ] , [juː][ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['eni] [mɔːr] [juː] [laɪk] ,
Move **to** **-** **day** **,** **u** **and** **the** **Redgement** **,** **and** **any** **more** **u** **like** **,**
移动 到 - 天 , 你 和 这 - , 和 任何 更多的 你 喜欢 ,

今天就行动吧，你和雷杰门特，以及任何你喜欢的人，

[tuː; tə] [əˈnʌðər] [fɔːrt] [ɪf] [juː][kæn; kən][faɪnd][wʌn] .
to **another** **Fort** **if** **u** **can** **find** **one** **.**
到 其他 堡 如果 你 能 寻找 一 .

如果能找到的话，就去另一座堡垒。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]
Because **I** **order** **you** **—** **I** **am**
因为 我 命令 你 — 我 是

因为我命令你——我是

[ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəri] [ˌes 'tiː][dʒæk] - - ,
The **Right** **Honorary** **St** **Jack** **-** **Assquire** **,**
这 正确的 名誉 英石 杰克 - - ,

圣杰克名誉骑士

[oʊn] [blʌd] ['brʌdər] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,
Own **blud** **brudder** **to** **George** **,**
自己的 血 兄弟 到 乔治 ,

乔治的亲兄弟，

[kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [naʊ] ,
Commander **-** **in** **-** **Chief** **at** **the** **Castle** **now** **,**
指挥官 - 在 - 首席 在 这 城堡 现在 ,

现任城堡总司令

[ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] ['rɔɪəl] [kɪŋ] [wʌn] [deɪ] .
And **hope** **to** **be** **Royal** **King** **one** **day** **.**
和 希望 到 是 皇家 国王 一 天 .

我希望有朝一日能成为国王。

[piː] . [es] . — [aɪ] [send] [juː][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['kɑːki] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['wɪli] [gɪv] [ˌem 'iː][ɑːn]
P **.** **S** **.** **—** **I** **send** **u** **a** **midjut** **of** **me** **in** **my** **khaki** **with** **what** **Willie** **give** **me** **on**
P . S . — 我 发送 你 一个 - 的 我 在 我的 卡其色 和 什么 威利 给 我 在
[maɪ] [raɪt] [tɜːrn] .
my **right** **turn** **.**
我的 正确的 转动 .

PS——我发给你一张我穿着卡其布衣服，拿着威利在我右转时给我的东西的半身照。

[aɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː] [juː] [friː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪv] [gɑːt] [noʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [juː] . . . .

I	send	it	u	free	,	because	to	show	I've	got	no	grudge	against	u	.	.	.	.
我	发送	它	你	自由的	,	因为	到	展示	我已经	得到	不	怨恨	反对	你	.	.	.	.

我免费寄给你，是为了表明我对你没有任何怨恨.....

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .

Shew	it	round	.
秀	它	圆形的	.

把它转过来。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌd] - - .

It	shud	encurudge	recruutin	.
它	应该	-	-	.

它应该会招致招聘。

[send] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn] [ðɪs] [suːn] [æz; əz] [juː] [noʊ] .

Send	me	some	reports	on	this	soon	as	u	know	.
发送	我	一些	报告	在	这	很快	作为	你	知道	.

一旦有消息，请尽快给我发一些相关报告。

[ðen] [æz; əz] ['taɪni] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sed] [frʌm; frəm]

Then	as	Tiny	read	it	through	for	the	second	time	,	the	Colonel	said	from
然后	作为	微小的	读	它	通过	为了	这	第二	时间	,	这	上校	说	从

[ðə; ði] [bed] ,

the	bed	,
这	床	,

当Tiny第二次读完那封信时，上校从床上说道：

" ['wɑːðər] [wuːd] — [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] - ?

"	Wather	wude	—	ain't	it	'	?
"	水	武德	—	不是	它	-	?

“水很浅——不是吗？”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [snɪft] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	And	he	sniffed	a	bit	.
"	和	他	嗅了嗅	一个	少量	.

他抽了抽鼻子。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] !

"	But	there	!
"	但	那里	!

但是那里！

[dɪr] [oʊld] [ˌes 'tiː] ['dʒæki] !

dear	old	St	Jacky	!
亲爱的	老的	英石	杰基	!

亲爱的老圣杰基！

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [tʃæp] — [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['veri] - .

I	can't	help	loving	the	chap	—	he	is	so	very	stwaight	.
我	不能	帮助	爱	这	小伙子	—	他	是	所以	非常	-	.

我情不自禁地喜欢上了这个小伙子——他真是太正直了。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ræðər] ['gæspi] ,

"	All	the	same	his	mouth	began	to	go	,	and	he	went	on	rather	gaspy	,
"	全部	这	相同的	他的	嘴	开始	到	去	,	和	他	去	在	相当	喘息	,

“尽管如此，他的嘴巴还是开始抽搐，而且说话也有些喘息。”

" [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

"	I	don't	mind	for	myself	.
"	我	不	头脑	为了	我	.

“我不介意自己过日子。”

[its] [maɪ]['lɪt(ə)l] - .
It's my little Marwy .
它是 我的 小的 - .

这是我的小玛维。

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['berid] [hɪr] .
Her mother's buried here .
她 母亲的 埋葬 这里 .

她的母亲葬在这里。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] - [hɜːr; hər][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hɑːrt] .
I think it will bweak her h - h - heart .
我 思考 它 将要 - 她 h - h - 心 .

我觉得这会让她心碎。

" [ænd; ənd][wʌn][ter; tɪ(ə)r] [went] .
" And one tear went .
" 和 一 撕 去 .

“一滴眼泪滑落了。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [muːv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] , [pʊr] ['feloʊ] .
" And it means a move for you too , poor fellow .
" 和 它 方法 一个 移动 为了 你 也 , 贫穷的 同伴 .

“这也意味着你得搬家了，可怜的家伙。”

['koʊzi] ['kɑːtɪdʒ] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Cosy Cottage goes with the Fort , you know .
舒适 小屋 去 和 这 堡 , 你 知道 .

你知道，舒适的小屋和堡垒很搭。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dæbd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,
" And he dabbed and went on ,
" 和 他 轻拍 和 去 在 ,

“然后他拍了拍身上的布，继续往前走。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .
" I wonder what it all means .
" 我 想知道 什么 它 全部 方法 .

我想知道这一切意味着什么。

" [ðen] ['taɪni] , [huː] [wʌz; wəz] ['rɑðər] [waɪt] , ['ænsər] ,
" Then Tiny , who was rather white , answered ,
" 然后 微小的 , WHO 曾是 相当 白色的 , 回答 ,

“然后，肤色较白的泰尼回答道：”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [spaɪt] , [sɜːr] , " [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] -
" It means spite , Sir , " and he told the Colonel about the Commander - in -
" 它 方法 尽管如此 , 先生 , " 和 他 讲述 这 上校 关于 这 指挥官 - 在 -
['tʃiːfs] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
Chief's great ambition ,
酋长的 伟大的 志向 ,

“这意味着怀有恶意，长官，”他把总司令的远大抱负告诉了上校。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [ɑːn] [gə'laɪəθ] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]
and his attempt on Goliath by night , and his toe , and so on
和 他的 试图 在 歌利亚 经过 夜晚 , 和 他的 脚趾 , 和 所以 在
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . :
etc . :
ETC . :

还有他夜间挑战歌利亚的尝试，以及他的脚趾等等：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][toʊld][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [bɪ'fɔːr] ,

for	they	had	not	told	the	Colonel	before	,
为了	他们	有	不是	讲述	这	上校	前	,

因为他们之前没有告诉过上校。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] .

because	they	always	kept	from	him	anything	that	would	give	him	pain	.
因为	他们	总是	保留	从	他	任何事物	那	会	给	他	疼痛	.

因为他们总是不让他接触任何会给他带来痛苦的东西。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] ,

And	when	he	heard	that	,	he	said	,
和	什么时候	他	听到	那	,	他	说	,

他听到这话后，说道：

" [aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌes 'tiː][dʒæk] — ['vɛwi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	I'm	disappointed	in	St	Jack	—	vewy	disappointed	.
"	我是	失望的	在	英石	杰克	—	非常	失望的	.

“我对圣杰克很失望——非常失望。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gwɛt] [mæn] ,

I	thought	he	was	a	gweat	man	,
我	想法	他	曾是	一个	汗水	男人	,

我觉得他是个很棒的人。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

"	for	he	always	took	everybody	at	their	own	opinion	of	themselves	,
"	为了	他	总是	采取	大家	在	他们的	自己的	观点	的	他们自己	,

因为他总是相信每个人对自己的看法，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

which	was	very	sweet	and	simple	of	him	.
哪个	曾是	非常	甜的	和	简单的	的	他	.

他真是既体贴又朴实。

[bʌt; bət]['taɪni] [tɔːr] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ;

But	Tiny	tore	the	writing	into	little	bits	,	and	put	them	on	the	fire	;
但	微小的	撕裂	这	写作	进入	小的	比特	,	和	放	他们	在	这	火	;

但蒂尼把字撕成碎片，扔到火里烧掉；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [hel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɪts] .

so	that	it	was	like	hell	for	the	bits	.
所以	那	它	曾是	喜欢	地狱	为了	这	比特	.

所以对这些人来说，那简直是人间地狱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [aʊt] [laʊd] ,

And	he	said	to	himself	out	loud	,
和	他	说	到	他自己	出去	大声	,

他自言自语道：

" - - - - [dæm] - [dæm] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] .

"	Debbel	-	debbel	-	damb	-	damb	,	"	which	he	knew	quite	well	he	shouldn't	.
"	-	-	-	-	大坝	-	大坝	,	"	哪个	他	知道	相当	出色地	他	不应该	.

“Debbel-debbel-damb-damb，”他很清楚自己不应该这么说。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ['pitə] - [pæt] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

Then	he	ran	across	the	floor	pitter	-	pat	;	and	down	the	ladder	to	the	bottom	,
然后	他	跑	穿过	这	地面	皮特	-	拍	;	和	向下	这	梯子	到	这	底部	,

[bʌmp] ;

bump	;
撞	;

然后他轻快地跑过地板；又砰的一声顺着梯子跑到最底下；

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] ['pætər] - [pɪt] ; ['skriːmɪŋ] ,

and	across	the	square	patter	-	pit	;	screaming	,
和	穿过	这	正方形	语调	-	坑	;	尖叫	,

穿过方形的喧闹坑；尖叫着，

" [aɪ][dəunt] [ker] !

"	I	don't	care	!
"	我	不	关心	!

我不在乎!

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ! — - - - - [dæm] - [dæm] . " -

I	will	say	!	—	Debbel	-	debbel	-	damb	-	damb	.	"	30
我	将要	说	!	—	-	-	-	-	大坝	-	大坝	.	"	-

我会说！ ——德贝尔-德贝尔-丹姆-丹姆。"30

[soʊ]['taɪni][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] [tel] ['beɪbi] [ðeɪ] [mʌst; məst] [muːv] [aʊt][ʌv; əv]['koʊzi] ['kɑːtɪdʒ]

So	Tiny	ran	out	of	the	Fort	to	tell	Baby	they	must	move	out	of	Cosy	Cottage
所以	微小的	跑	出去	的	这	堡	到	告诉	婴儿	他们	必须	移动	出去	的	舒适	小屋

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

于是，小不点跑出堡垒，告诉宝贝他们必须立刻搬出舒适小屋。

['kwɪkli] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

quickly	this	minute	.
迅速地	这	分钟	.

就在这一分钟内。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊli] [waɪt] [dɔːg] [keɪm] [aʊt]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] ,

And	a	little	woolly	white	dog	came	out	after	him	in	a	great	state	,
和	一个	小的	毛茸茸的	白色的	狗	来了	出去	后	他	在	一个	伟大的	状态	,

一只毛茸茸的白色小狗惊慌失措地跟在他后面出来了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [fɔːr] [legz] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] .

and	stood	on	four	legs	,	and	barked	till	it	shook	.
和	站立	在	四	腿	,	和	吠叫	直到	它	摇晃	.

它四肢着地，狂吠不止，直到浑身颤抖。

[bʌt; bət]['taɪni]['oʊnli][ræn][ɑːn][laɪk] [liːd] .

But	Tiny	only	ran	on	like	lead	.
但	微小的	仅有的	跑	在	喜欢	带领	.

但Tiny却像铅块一样不停地跑着。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊli] [waɪt] [dɔːg] [prɪ'tendɪd] ['hiːd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,

So	the	little	woolly	white	dog	pretended	he'd	driven	him	off	,
所以	这	小的	毛茸茸的	白色的	狗	假装	他会	驱动	他	离开	,

于是，那只毛茸茸的白色小狗假装把他赶走了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [bæk] ['veri] [stɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] ,

and	walked	across	the	road	and	back	very	stiff	on	his	toes	,
和	步行	穿过	这	路	和	后退	非常	僵硬的	在	他的	脚趾	,

他踮着脚尖，僵硬地穿过马路又走了回来。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kæt][ɪn] .

to	try	to	take	the	cat	in	.
到	尝试	到	拿	这	猫	在	.

试着把猫带回家。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt][dʒʌst][sæt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [blɪŋkt] [ɪn'sted] .

But	the	cat	just	sat	on	the	wall	,	and	blinked	instead	.
但	这	猫	只是	卫星	在	这	墙	,	和	眨眼	反而	.

但猫只是坐在墙上，眨了眨眼。

[ðen] ['taɪni] ['paʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Then	Tiny	pounded	down	the	hill	with	his	heart	in	his	heels	.
然后	微小的	猛击	向下	这	爬坡道	和	他的	心	在	他的	高跟鞋	.

然后，Tiny 心跳加速，一路狂奔下山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [lʊkt] [laɪk] ['krɔːli] ['pɜːrp(ə)l] [kætə'pɪləz] [wɪð; wɪθ] [greɪ] -

And	the	hedges	on	either	side	looked	like	crawly	purple	caterpillars	with	grey	-
和	这	对冲	在	任何一个	边	看起来	喜欢	爬行的	紫色的	毛毛虫	和	灰色的	-

[griːn] ['lepər] [splɔtʃiz] [wer] [ðə; ði] ['prɪvɪt] [gruː] ;

green	leper	splotches	where	the	privet	grew	;
绿色的	麻风病人	斑点	在哪里	这	私生子	生长	;

两旁的树篱看起来像爬来爬去的紫色毛毛虫，长着女贞的地方还有灰绿色的麻风病斑点；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [ren] [flitid] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn] , ['mɑːkɪŋ]

and	a	plump	little	wren	flitted	in	and	out	before	him	as	he	ran	,	mocking
和	一个	丰满	小的	鹪	飞掠	在	和	出去	前	他	作为	他	跑	,	嘲讽

;

;

;

一只胖乎乎的小鹪鹩在他奔跑时飞来飞去，嘲笑着他；

[waɪl] [ðə; ði][pɑːnd][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [bɪ'niːθ] [wiŋkt] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ,

while	the	Pond	on	the	Common	beneath	winked	each	time	the	wind	blew	,
尽管	这	池塘	在	这	常见的	下面	眨眼	每个	时间	这	风	吹	,

而下方公共绿地上的池塘，每当微风吹拂，都会微微晃动。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɪərɪŋ] [greɪt] [aɪ] .

like	a	leering	great	eye	.
喜欢	一个	色眯眯的	伟大的	眼睛	.

像一只斜视的大眼睛。

[ænd; ənd]['taɪni] [ləʊðd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

And	Tiny	loathed	them	all	.
和	微小的	令人厌恶	他们	全部	.

Tiny 讨厌他们所有人。

[soʊ][hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] ,

So	he	ran	across	the	little	Bridge	,	and	round	the	Wood	,
所以	他	跑	穿过	这	小的	桥	,	和	圆形的	这	木头	,

于是他跑过小桥，绕过树林，

[wer] [ðə; ði] [biːtʃiz] [flʌʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

where	the	beeches	flushed	among	the	grey	of	the	ashes	,	and	across	the
在哪里	这	山毛榉	酡	之中	这	灰色的	的	这	灰烬	,	和	穿过	这

['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɔːrs] ,

Common	among	the	gorse	,
常见的	之中	这	金雀花	,

山毛榉在灰白的白蜡树丛中闪闪发光，穿过公共用地，与金雀花交相辉映。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['koʊzi] ['kɑːtɪdʒ] .

till	he	came	to	Cosy	Cottage	.
直到	他	来了	到	舒适	小屋	.

直到他来到温馨小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [tʃɜːpt] [ɪn][ðə; ði] [k'riːpəz] ;

And	the	sun	shone	on	it	;	and	the	sparrows	chirped	in	the	creepers	;
和	这	太阳	闪耀	在	它	;	和	这	麻雀	啁啾	在	这	爬行者	;

阳光照耀着它；麻雀在藤蔓间鸣叫；

[ænd; ənd] ['mænɪkɪn] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [buːt] - [hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ;

and	mannikin	sang	in	the	boot	-	hole	at	the	back	;
和	人体模型	唱	在	这	启动	-	洞	在	这	后退	;

一个人体模型在后面的靴子洞里唱歌；

[ænd; ənd] ['filis] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['nɑ:kər] ;

and	Phyllis	was	at	the	door	polishing	the	knocker	;
和	菲利斯	曾是	在	这	门	抛光	这	敲击器	;

菲利斯正在门口擦拭门环；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['li:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ʌp'sterz] , [pri:'tɛndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʌstəz] ,

and	even	the	Others	were	leaning	out	of	upstairs	,	pretending	with	dusters	,
和	甚至	这	其他的	是	倾斜	出去	的	楼上	,	假装	和	除尘器	,

甚至连其他人也从楼上探出头来，拿着掸子假装打扫卫生。

[waɪl] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] -

while	they	tried	to	carry	on	with	the	King	,	who	was	cleaning	the	Castle	-
尽管	他们	尝试	到	携带	在	和	这	国王	,	WHO	曾是	打扫	这	城堡	-

['wɪndoʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ;

window	round	the	corner	;
窗户	圆形的	这	角落	;

而他们则试图继续与国王交谈，国王当时正在拐角处擦拭城堡的窗户；

[waɪl] [ðə; ði] [kwi:n] [skauld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [tʌb] .

while	the	Queen	scowled	from	the	wash	-	tub	.
尽管	这	女王	皱着眉头	从	这	洗	-	浴缸	.

女王则在洗衣盆里怒目而视。

[ænd; ənd] [wen] ['taɪni] [sɔ:] [ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['beɪbi] ['sɪŋɪŋ] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ]

And	when	Tiny	saw	all	that	,	and	remembered	Baby	singing	so	happy	that	morning
和	什么时候	微小的	锯	全部	那	,	和	记得	婴儿	歌唱	所以	快乐的	那	早晨

,

,

,

当Tiny看到这一切，想起Baby那天早上唱得那么开心时，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stɑ:pt] [ded] .

his	heart	stopped	dead	.
他的	心	停止	死的	.

他的心脏停止了跳动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊkt] .

And	he	stood	with	his	hand	on	the	gate	,	and	just	looked	.
和	他	站立	和	他的	手	在	这	门	,	和	只是	看起来	.

他手扶着大门，站在那里，静静地望着。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɜ:rst]['oʊpən] , [ænd; ənd] [aʊt] [rʌʃt] ['beɪbi][ɪn][æn; ən]['eɪprən] ,

Then	the	door	burst	open	,	and	out	rushed	Baby	in	an	apron	,
然后	这	门	爆裂	打开	,	和	出去	匆忙	婴儿	在	一个	围裙	,

这时门猛地被推开，穿着围裙的宝贝冲了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɜ:ri] , [jelɪŋ] ,

with	a	scream	and	a	scurry	,	yelling	,
和	一个	尖叫	和	一个	疾走	,	大喊	,

伴随着一声尖叫和一阵奔跑，大声喊叫着，

" [oʊ] , ['taɪni] !

"	O	,	Tiny	!
"	哦	,	微小的	!

“哦，小小！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

what	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

" [bʌt; bət]['taɪni]['oʊnli] ['ænsər] [kwaɪt] [dʌl] [ænd; ənd] [ded] ,
" But Tiny only answered quite dull and dead ,
" 但 微小的 仅有的 回答 相当 乏味的 和 死的 ,

但Tiny的回答却十分沉闷死气沉沉。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [soʊ]['beɪbi] [kraɪd] ,
" So Baby cried ,
" 所以 婴儿 哭 ,

于是宝贝哭了，

" [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - ['tʃi:fs] [bɪn] [tu:; tə]
" The Commander - in - Chief's been to
" 这 指挥官 - 在 - 酋长的 到过 到

“总司令已经去过……”

[kɔ:l] ! — [ænd; ənd] ['hi:] [keɪm] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:rsn] — ['oʊnli][hi:; hi][fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
call ! — And hee came disguised as a parson — only he forgot about his
称呼 ! — 和 嘿 来了 伪装 作为 一个 牧师 — 仅有的 他 忘了 关于 他的
[kɑ:kt] [hæt] ,
cocked hat ,
上膛 帽子 ,

喊！——他乔装成牧师来了——只是他忘了戴三角帽。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .
which he was wearing .
哪个 他 曾是 穿着 .

他当时穿着的那件衣服。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɔ:rd] .
So of course I found him out , and roared .
所以 的 课程 我 成立 他 出去 , 和 咆哮 .

所以，我当然发现了他的真面目，然后就大声咆哮起来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [hi:; hi] [lʊkt] ['ræðər] ['sɪli] [æt; ət][fɜ:rst] .
And when he saw he was discovered , he looked rather silly at first .
和 什么时候 他 锯 他 曾是 发现 , 他 看起来 相当 愚蠢的 在 第一的 .

当他发现自己被发现时，起初看起来有点傻。

[ðen] [hi:; hi] [tʃɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][dʒoʊk] [dʌn] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ˌem 'i:] .
Then he cheered up , and said it was all a joke done to amuse me .
然后 他 欢呼 向上 , 和 说 它 曾是 全部 一个 开玩笑 完毕 到 娱乐 我 .

然后他高兴起来，说这一切都是为了逗我开心而开的玩笑。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] — [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] .
And really he was so sweet and smiling — you can't think .
和 真的 他 曾是 所以 甜的 和 微笑 — 你 不能 思考 .

他真的非常和蔼可亲，总是面带微笑——你根本无法思考。

[hi:; hi] [boʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ,
He bowed up and down in the door ,
他 鞠躬 向上 和 向下 在 这 门 ,

他在门口上下鞠躬，

[ænd; ənd] [sed] ['hi:d] [kʌm] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,
and said he'd come to ask if I was happy in my little home ,
和 说 他会 来 到 问 如果 我 曾是 快乐的 在 我的 小的 家 ,

他说他会来问问我是否在我的小家里过得开心，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kɛəd] [əˈbaʊt] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

for	that	was	all	he	cared	about	;	and	there	were	quite	tears	in	his	eyes	.
为了	那	曾是	全部	他	关心	关于	;	和	那里	是	相当	眼泪	在	他的	眼睛	.

因为他只关心这件事；他的眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [siːmd] [dɪˈlaɪtɪd] — [ˈɑːnɪstli] .

And	when	I	said	I	should	just	think	I	was	,	he	seemed	delighted	—	honestly	.
和	什么时候	我	说	我	应该	只是	思考	我	曾是	,	他	似乎	高兴极了	—	诚实地	.

当我说我应该就这么认为的时候，他似乎很高兴——真的。

[ˈwɔznt] [ðæt] [naɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

Wasn't	that	nice	of	him	?
不是	那	好的	的	他	?

他真是太好了，不是吗?

" [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɑːrsn]

"	DISGUISED	AS	A	PARSON
"	伪装	作为	一个	牧师

伪装成牧师

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] , [hɜːr; hər] [hænd] [əˈpɑːn] [ˈtaɪniz] [ɑːrm] ,

And	she	hopped	on	the	path	,	her	hand	upon	Tiny's	arm	,
和	她	跳跃	在	这	小路	,	她	手	之上	小小的	手臂	,

她跳上小路，一只手搭在Tiny的胳膊上。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [ɔːl] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [ˈbæbəld] [ɑːn] ,

and	her	hair	all	splendid	and	babbled	on	,
和	她	头发	全部	灿烂	和	胡言乱语	在	,

她那华丽的头发和喋喋不休的话语，

" [soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [ɪmpˈruːvmənts] [ænd; ənd] [ðæt] .

"	So	of	course	I	asked	him	in	,	and	showed	him	over	,	and	all	my	improvements	and	that	.
"	所以	的	课程	我	问	他	在	,	和	显示	他	超过	,	和	全部	我的	改进	和	那	.

“所以我当然邀请他进来，带他参观了我的所有改进等等。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ˈtʃʌkld] , [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [ˈkoʊzi] [ænd; ənd] - , ‚ ,

And	he	rubbed	his	hands	and	chuckled	,	and	said	how	cosy	and	comfie	-	,	‚	,
和	他	摩擦	他的	双手	和	轻笑	,	和	说	如何	舒适	和	-				

他搓着手，轻笑一声，说道：真舒服真惬意。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [laɪkt] .

and	hoped	I	should	live	to	enjoy	it	as	long	as	I	liked	.
和	希望	我	应该	居住	到	享受	它	作为	长的	作为	我	喜欢	.

我希望自己能活得长久，尽情享受这一切。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [haʊ] [ˈmænɪkɪn] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

And	after	that	he	asked	how	mannikin	was	getting	on	,	and	if	he	might	see	him	,
和	后	那	他	问	如何	人体模型	曾是	获得	在	,	和	如果	他	可能	看	他	,

之后他问了问人体模型的情况，以及他是否可以见见它。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] .

and	said	that	was	really	why	he	came	,	and	the	reason	of	his	disguise	.
和	说	那	曾是	真的	为什么	他	来了	,	和	这	原因	的	他的	伪装	.

他说这才是他真正来的目的，也是他乔装打扮的原因。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .

So	I	took	him	myself	.
所以	我	采取	他	我	.

所以我亲自把他带走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɑːn] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][nɑːt]

And	he	gave	him	quite	a	nice	little	talking	to	on	being	good	and	not
和	他	给予	他	相当	一个	好的	小的	说	到	在	存在	好的	和	不是

['spaɪtf(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] ;

spiteful	and	that	;
恶毒的	和	那	;

他还好好地跟他谈了谈，告诉他要善良，不要心怀恶意；

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [pər'hæps][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt]

and	said	if	he	didn't	try	to	escape	perhaps	the	King	would	let	him	out
和	说	如果	他	没有	尝试	到	逃脱	也许	这	国王	会	让	他	出去

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

他说，如果他不试图逃跑，也许有一天国王会放他出去。

[bʌt; bət] ['mænɪkɪn] [bɪ'heɪvd] ['ʃɑːkɪŋli] [ænd; ənd] ['kʌdld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['nɪblɪŋ] [hɪz; ɪz]

But	mannikin	behaved	shockingly	and	cuddled	away	in	the	corner	,	nibbling	his
但	人体模型	表现	令人震惊地	和	依偎	离开	在	这	角落	,	轻咬	他的

[nʌt] ,

nut	,
坚果	,

但小人偶的行为却出人意料，它蜷缩在角落里，啃着自己的坚果。

[ænd; ənd] ['gɪgld] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] .

and	giggled	till	I	was	really	quite	ashamed	.
和	咯咯地笑	直到	我	曾是	真的	相当	羞愧	.

我咯咯地笑个不停，直到自己都感到非常羞愧。

" [ænd; ənd] [wen] ['beɪbi] [rɪ'membər] [ðæt] ,

"	And	when	Baby	remembered	that	,
"	和	什么时候	婴儿	记得	那	,

“当宝贝想起这件事的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] - [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	Commander	-	in	-	Chief	standing	in	the	door	of	the	boot	-	hole	in	his
和	这	指挥官	-	在	-	首席	常设	在	这	门	的	这	启动	-	洞	在	他的

['pɑːrsənz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kɑːkt] [hæt] ['tɔːkɪŋ] [paɪ] ,

parson's	clothes	and	cocked	hat	talking	pi	,
牧师的	衣服	和	上膛	帽子	说	π	,

总司令穿着牧师服，戴着三角帽，站在靴子洞门口，谈论着圆周率。

[ʃiː; ʃi] [læft] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

she	laughed	like	anything	.
她	笑了	喜欢	任何事物	.

她笑得前仰后合。

[bʌt; bət]['taɪni][dʒʌst] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	Tiny	just	said	nothing	.
但	微小的	只是	说	没有什么	.

但Tiny什么也没说。

[soʊ]['beɪbi] ['bæbəld] [ɑːn] ,

So	Baby	babbled	on	,
所以	婴儿	胡言乱语	在	,

于是宝宝开始咿咿呀呀地说，

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ,
" And after that he shook hands ,
" 和 后 那 他 摇晃 双手 ,

之后他握了手，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [naʊ] — ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
and said he could feel happy about me now — Wasn't it nice of him ?
和 说 他 可以 感觉 快乐的 关于 我 现在 — 不是 它 好的 的 他 ?

他说他现在能为我感到高兴了——他真是太好了，不是吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ['wɪslɪŋ] .
And he took off his cocked hat , and went down the road , whistling .
和 他 采取 离开 他的 上膛 帽子 , 和 去 向下 这 路 , 吹口哨 .

他摘下三角帽，吹着口哨沿着路走去。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] ['hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd] ['kærəktər] .
So you see he's quite a reformed character .
所以 你 看 他是 相当 一个 改革后的 特点 .

所以你看，他已经完全改过自新了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['taɪniz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" And she laid her hand on Tiny's arm , and twinkled up at him , and
" 和 她 铺设 她 手 在 小小的 手臂 , 和 闪烁 向上 在 他 , 和
[sed] ['sloʊli] ,
said slowly ,
说 缓慢地 ,

“她把手放在泰尼的胳膊上，眨着眼睛仰头看着他，缓缓说道：

" [aɪ] — ['ɔːlmoʊst] — [wɪʃ] — —
" I — almost — wish — —
" 我 — 几乎 — 希望 — —

我几乎希望——

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
" Then she looked in her pocket , and cried ,
" 然后 她 看起来 在 她 口袋 , 和 哭 ,

然后她看了看自己的口袋，哭了起来。

" [bʌt; bət][oʊ] ! [aɪ][fər'gɑːt] .
" But O ! I forgot .
" 但 哦 ! 我 忘了 .

“但是哦！我忘了。”

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['taɪni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] [lʌv] .
I was to give this writing to Captain Tiny with his dear love .
我 曾是 到 给 这 写作 到 队长 微小的 和 他的 亲爱的 爱 .

我要把这份信连同他挚爱的话语一起交给蒂尼船长。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['taɪni] , [hiː; hi][kæn; kən] [fər'gɪv] .
So you see , Tiny , he can forgive .
所以 你 看 , 微小的 , 他 能 原谅 .

所以你看，Tiny，他能原谅别人。

" [bʌt; bət]['taɪni] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
" But Tiny said nothing , and took the writing .
" 但 微小的 说 没有什么 , 和 采取 这 写作 .

“但Tiny什么也没说，拿走了那份文件。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['pens(ə)l][ɑːn][sʌm; səm] ['griːsi] ['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd]['foʊldɪd][ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] :
And it was in pencil on some greasy paper that had folded a dead fish :
和 它 曾是 在 铅笔 在 一些 腻 纸 那 有 折叠 一个 死的 鱼 :

那是用铅笔写在一张油腻的纸上的，那张纸折叠起来像一条死鱼：

[fɔːr; fər][ˌes ˈtiː][dʒæk][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ɪnˈsʌlts] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

for	St	Jack	was	good	at	insults	if	he	was	good	at	nothing	else	.
为了	英石	杰克	曾是	好的	在	侮辱	如果	他	曾是	好的	在	没有什么	别的	.

圣杰克就算别的方面一无是处，至少他很擅长侮辱人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ræn] ,

And	the	writing	ran	,
和	这	写作	跑	,

于是文字继续写道：

[aɪ] [peɪd] [juː][wʌn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [snʌk] .

I	paid	u	one	for	your	snuk	.
我	有薪酬的	你	一	为了	你的	斯努克	.

我付了你一个钱买你的小零食。

[ðɪs] [peɪz] [juː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃer] [ɪn] - .

This	pays	u	for	your	share	in	Goliuf	.
这	支付	你	为了	你的	分享	在	-	.

这是你获得 Goliuf 股份的报酬。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː][wʌn] [mɔːr] [jet] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [juː][soʊ] .

And	I	will	pay	u	one	more	yet	because	I	love	u	so	.
和	我	将要	支付	你	一	更多的	然而	因为	我	爱	你	所以	.

我还会再付你一次钱，因为我太爱你了。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[seɪnt] [dʒæk] .

SAINT	JACK	.
圣	杰克	.

圣杰克。

[piː] . [es] . — [aɪ][hæv; həv][gɑːt]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn] [daʊn] ['koʊzi] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'fɔːr]

P	.	S	.	—	I	have	got	orders	from	the	King	to	burn	down	Cosy	Cottage	before
P	.	S	.	—	我	有	得到	订单	从	这	国王	到	烧伤	向下	舒适	小屋	前

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

PS——我已接到国王的命令，要在天黑之前烧毁舒适小屋。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [lɪvd] [ɪn][baɪ] [swaɪn] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd]

because	I	told	him	it	had	been	lived	in	by	swines	,	who	had	had
因为	我	讲述	他	它	有	到过	居住地	在	经过	猪	,	WHO	有	有

[swaɪn] - ['fiːvər] .

swine	-	fever	.
猪	-	发烧	.

因为我告诉他，那里曾经住着猪，而这些猪得过猪瘟。

[soʊ] [klɪr] [aʊt][æt; ət][wʌns][ɔːr] ['suːnər] . -

So	clear	out	at	once	or	sooner	.	31
所以	清除	出去	在	一次	或者	很快	.	-

所以，请立即或尽快清理干净。31

[ðen] ['taɪni] [wuːnd] [raʊnd] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ['ʌndər]

Then	Tiny	wound	round	Baby	,	and	walked	her	up	and	down	in	the	road	under
然后	微小的	伤口	圆形的	婴儿	,	和	步行	她	向上	和	向下	在	这	路	在下面

[ðə; ði] [juː] - [hedʒ] ,

the	yew	-	hedge	,
这	紫杉	-	对冲	,

然后，小不点绕着小宝贝转了一圈，带着她在紫杉树篱下的路上走来走去。

[wer] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] , ['oʊnli] [mə'θjʊzələr] , [huː] ['dɪdnt] ['mætər] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl]

where	nobody	could	see	,	only	Methuselah	,	who	didn't	matter	,	and	told	her	all
在哪里	无人	可以	看	,	仅有的	玛土撒拉	,	WHO	没有	事情	,	和	讲述	她	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['tendərli] .

about	it	very	tenderly	.
关于	它	非常	温柔地	.

在只有玛土撒拉在场的地方，没有人能看到，但玛土撒拉并不重要，他非常温柔地把这一切都告诉了她。

[ænd; ənd] [wen] ['beɪbi] [hɜːrd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [went] [kwaɪt] [peɪl] , [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn] ['taɪni] ,

And	when	Baby	heard	that	,	she	went	quite	pale	,	and	leaned	on	Tiny	,
和	什么时候	婴儿	听到	那	,	她	去	相当	苍白	,	和	倾斜	在	微小的	,

宝贝听到这话，脸色顿时变得苍白，靠在了小不点身上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wuːnd] [raʊnd] ['veri] [taɪt] [ɪn'diːd] .

so	that	he	wound	round	very	tight	indeed	.
所以	那	他	伤口	圆形的	非常	紧的	的确	.

所以他缠绕得非常紧。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] ,

But	all	she	said	was	,
但	全部	她	说	曾是	,

但她只说了这么一句：

" [puː] ! [muːv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːrt] ! — [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? — [miːnz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

"	Pooh	!	move	to	another	Fort	!	—	what's	it	matter	?	—	means	a	change	of
"	呸	!	移动	到	其他	堡	!	—	是什么	它	事情	?	—	方法	一个	改变	的

[haʊs] — [ðæts] [ɔːl] .

house	—	that's	all	.
房子	—	那就是	全部	.

“呸！搬到另一个堡垒去！——这有什么关系？——这意味着换个地方住——仅此而已。”

" ['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [soʊ] ['koʊzi]

"	Only	when	she	got	back	to	the	garden	,	and	saw	her	little	home	so	cosy
"	仅有的	什么时候	她	得到	后退	到	这	花园	,	和	锯	她	小的	家	所以	舒适

['ʌndər] [k'riːpəz] ,

under	creepers	,
在下面	爬行者	,

只有当她回到花园，看到她在藤蔓下舒适的小家时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊz] [ɪn] [frʌnt] [soʊ] [niːt] [ænd; ənd] [naɪs] ,

and	the	two	windows	in	front	so	neat	and	nice	,
和	这	二	视窗	在	正面	所以	整洁的	和	好的	,

前面的两扇窗户整洁漂亮，

[wɪð; wɪθ] ['taɪni] [waɪt] ['kɜːtənz] [wɪð; wɪθ] [weists] [ðæt] [ʃiːd] [pʊt] [ʌp] [hɜːr'self] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

with	tiny	white	curtains	with	waists	that	she'd	put	up	herself	that	morning	,	and
和	微小的	白色的	窗帘	和	腰部	那	棚	放	向上	她自己	那	早晨	,	和

[ðə; ði] [wʌn] [bɪ'haɪnd] ,

the	one	behind	,
这	一	在后面	,

窗帘是她那天早上自己挂上的，是那种带腰身的白色小窗帘，后面那扇也是。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [jet] , [bʌt; bət] [suːn] [wʊd] [hæv; həv] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd]

with	nothing	yet	,	but	soon	would	have	,	and	everybody	so	busy	and
和	没有什么	然而	,	但	很快	会	有	,	和	大家	所以	忙碌的	和

['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] ,

happy	and	good	,
快乐的	和	好的	,

虽然现在还一无所有，但很快就会拥有，每个人都那么忙碌、快乐、美好。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [blɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] .

she	did	blink	a	bit	.
她	做过	眨	一个	少量	.

她眨了眨眼。

[ænd; ənd] [wen] ['taɪni] [sɔː] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

And	when	Tiny	saw	that	,	he	said	in	her	ear	,
和	什么时候	微小的	锯	那	,	他	说	在	她	耳朵	,

当Tiny看到这一幕时，他在她耳边说：

" [juː; jʊ] [pʊr] [oʊld] [dʌk] , [juː; jʊ] !

"	You	poor	old	duck	,	you	!
"	你	贫穷的	老的	鸭子	,	你	!

你这只可怜的老鸭子！

" [bʌt; bət]['beɪbi][dʒʌst] [hɑːpt] [ænd; ənd][kraɪd] ,

"	But	Baby	just	hopped	and	cried	,
"	但	婴儿	只是	跳跃	和	哭	,

“但是宝宝只是蹦蹦跳跳地哭闹，

" [pɑː] ! — [aɪ] [heɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dɔːg] - [hoʊl] .

"	Pah	!	—	I	hate	this	little	dog	-	hole	.
"	帕	!	—	我	恨	这	小的	狗	-	洞	.

“呸！——我讨厌这个小狗窝。”

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [ruːm] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ][kæt][ɪn] .

Not	enough	room	to	swing	a	cat	in	.
不是	足够的	房间	到	摇摆	一个	猫	在	.

空间小到连猫都转不开身。

['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Thankful	to	be	shut	of	it	.
感恩	到	是	关闭	的	它	.

庆幸自己远离了它。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][let][goʊ] ['taɪniz] [ɑːrm][ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] .

"	All	the	same	she	let	go	Tiny's	arm	and	ran	quickly	.
"	全部	这	相同的	她	让	去	小小的	手臂	和	跑	迅速地	.

尽管如此，她还是松开了Tiny的手臂，快速跑开了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [ðæt] [ʃiːd] [ə'reɪndʒd] [soʊ]['koʊzi][ænd; ənd]

And	when	she	got	into	her	dear	little	parlour	that	she'd	arranged	so	cosy	and
和	什么时候	她	得到	进入	她	亲爱的	小的	客厅	那	棚	安排	所以	舒适	和

['stʌfi] [ænd; ənd] ['hʌgi] - [wɔːrm][ænd; ənd] [taɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ,

stuffy	and	huggy	-	warm	and	tight	up	to	the	top	with	things	,
闷	和	拥抱	-	温暖的	和	紧的	向上	到	这	顶部	和	事物	,

当她走进她那间布置得温馨舒适、闷热潮湿、温暖得让人想拥抱的小客厅时，客厅里堆满了东西，一直到顶棚都是.....

[ænd; ənd] ['taɪniz] [bɪg] [tʃer] [wʌn] [saɪd][ðə; ði] [hɑːrθ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ʌp][iː]

and	Tiny's	big	chair	one	side	the	hearth	where	he	was	to	have	learned	up	E
和	小小的	大的	椅子	一	边	这	炉	在哪里	他	曾是	到	有	学习	向上	E

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

in	the	evenings	,
在	这	晚上	,

还有Tiny的大椅子，它放在壁炉的一侧，他晚上就是在那里学习读E的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

and	her	little	one	on	the	other	side	where	she	was	to	have	heard	him
和	她	小的	一	在	这	其他	边	在哪里	她	曾是	到	有	听到	他

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

say	it	,
说	它	,

而她的小女儿在另一边，本该听到他说这句话。

[ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] .

she	locked	the	door	and	sat	down	and	began	.
她	已锁定	这	门	和	卫星	向下	和	开始	.

她锁上门，坐下来开始工作。

[ðen] ['taɪni] [keɪm] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] .

Then	Tiny	came	up	outside	.
然后	微小的	来了	向上	外部	.

然后，Tiny从外面走了出来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [get] [ɪn] .

And	when	he	heard	what	was	going	on	inside	,	he	tried	hard	to	get	in	.
和	什么时候	他	听到	什么	曾是	去	在	里面	,	他	尝试	难的	到	得到	在	.

当他听到里面发生的事情时，他想尽办法要进去。

[bʌt; bət]['beɪbi] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] .

But	Baby	wouldn't	let	him	.
但	婴儿	不会	让	他	.

但宝贝不让他这么做。

[soʊ]['taɪni] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kræk] ,

So	Tiny	whispered	with	his	mouth	,	close	to	the	crack	,
所以	微小的	低声说道	和	他的	嘴	,	关闭	到	这	裂缝	,

于是，小不点凑近裂缝，用嘴低声说道：

" [oʊ] , ['beɪbi] , [d'juː] [fər'gɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	O	,	Baby	,	d'you	forgive	for	this	morning	?
"	哦	,	婴儿	,	你	原谅	为了	这	早晨	?

“哦，宝贝，你能原谅我今天早上做的事吗？”

" [ðen] ['beɪbi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ʌn'dɪd][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

"	Then	Baby	came	to	the	door	,	and	undid	a	bit	,	and	shoved	her	little
"	然后	婴儿	来了	到	这	门	,	和	撤销	一个	少量	,	和	推搡	她	小的

['fɪŋgər] [θruː] .

finger	through	.
手指	通过	.

“然后宝贝走到门口，解开一点，把她的小手指伸了进去。”

[soʊ]['taɪni] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , [ɔːl] ['sɔbi] ,

So	Tiny	took	it	,	and	said	,	all	sobby	,
所以	微小的	采取	它	,	和	说	,	全部	哭泣	,

于是，小不点接过信，抽泣着说：

" [best] [ænd; ənd] - ! — - .

"	Best	and	booflest	!	—	Gobbless	.
"	最好的	和	-	!	—	-	.

“最好最棒！——Gobbless。”

- .

Gobbless	.
-	.

无口交。

- .
Gobbless **.**
- .

无口交。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

[noʊ] [mɔːr] [naʊ] .
No **more** **now** **.**
不 更多的 现在 .

不再有此事了。

[siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [sʌm; səm] [deɪ] .
See **you** **again** **some** **day** **.**
看 你 再次 一些 天 .

期待日后再见。

[baɪ] .
Bye **.**
再见 .

再见。

[guːbi] .
Goobye **.**
古比 .

再见。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][aʊt] . -
" **And** **he** **ran** **out** **.** **32**
" 和 他 跑 出去 . -

然后他就跑了出去。32

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]
Then **as** **the** **clock** **struck** **twelve** **the** **Colonel** **marched** **out** **of** **the** **Fort** **,** **with** **little**
然后 作为 这 钟 击 十二 这 上校 行军 出去 的 这 堡 , 和 小的
- ,
Marwy **,**
- ,

随后，当时钟敲响十二点时，上校带着小玛维走出了堡垒。

[ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] [bɑː] - [læm] , [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [drɔːn] , ['seɪɪŋ] ,
the **regimental** **baa** **-** **lamb** **,** **on** **a** **string** **,** **and** **his** **sword** **drawn** **,** **saying** **,**
这 团级 咩咩 - 羊肉 , 在 一个 细绳 , 和 他的 剑 绘制 , 说 ,

军团的咩咩羊羔，拴在绳子上，剑已出鞘，说道：

" [left] - [raɪt] !
" **Left** **-** **right** **!**
" 左边 - 正确的 !

“从左到右！”

[left] - [raɪt] !
left - right !
左边 - 正确的 !

左-右!

" [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɔ:rəs] ,
" And behind him came the Fellows saying in a sort of chorus ,
" 和 在后面 他 来了 这 研究员 说 在 一个 种类 的 合唱 ,

“在他身后，研究员们齐声说道：

" [left] - [raɪt] !
" Left - right !
" 左边 - 正确的 !

“从左到右！”

[left] - [raɪt] !
left - right !
左边 - 正确的 !

左-右!

" [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [keɪm] [oʊld][goʊli][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]
" And behind the Fellows came old Goly and the Boy , drawing the great
" 和 在后面 这 研究员 来了 老的 戈利 和 这 男生 , 绘画 这 伟大的
['kænən] :
cannon :
大炮 :

“跟在伙伴们身后的是老戈利和男孩，他们拉着大炮：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [wʌt] [goʊli][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] , ['oʊnli] [ðeɪ] [ju:st] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [raɪdz] [ɪn'sted] .
which was really what Goly was for , only they used him for rides instead .
哪个 曾是 真的 什么 戈利 曾是 为了 , 仅有的 他们 用过的 他 为了 骑行 反而 .

这原本就是戈利的用途，只不过他们把他当成骑乘工具用了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [geɪt] ,
And as they passed the Wood , the Commander - in - Chief sat on a gate ,
和 作为 他们 通过了 这 木头 , 这 指挥官 - 在 - 首席 卫星 在 一个 门 ,

当他们经过树林时，总司令坐在栅栏门上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɑ:kt] [hæt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [aʊt] [laʊd] ,
with his cocked hat on the back of his head and said to himself out loud ,
和 他的 上膛 帽子 在 这 后退 的 他的 头 和 说 到 他自己 出去 大声 ,

他把三角帽戴在脑后，自言自语道：

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][faɪnd][ə; eɪ][fɔ:rt] [ðen] [ðæt] [pru:vz] [ðeə(r)] [noʊ]['soʊldʒərz] .
" And if they don't find a Fort then that proves they're no soldiers .
" 和 如果 他们 不 寻找 一个 堡 然后 那 证明 它们是 不 士兵 .

“如果他们找不到堡垒，那就证明他们不是士兵。”

[soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [goʊ][fɔ:r; fər] [ʃæmz] .
So out of the Country they go for shams .
所以 出去 的 这 国家 他们 去 为了 骗局 .

所以他们出国去搞诈骗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:] , [ðen] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [plaʊ] [ðə; ði][lɑ:t][ɪn][i:] .
And if they do , then I come and plough the lot in E .
和 如果 他们 做 , 然后 我 来 和 犁 这 很多 在 E .

如果他们真的这么做了，那我就来把E地全部犁掉。

[soʊ] [ges] [aɪv] [gɑ:t][ʌm; əm] ['i:ðər] [wei] .
So guess I've got um either way .
所以 猜测 我已经 得到 嗯 任何一个 方式 .

所以我想我无论如何都能得到它们。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][legz] [ə'baʊt][ænd; ənd] [læft] .

"	And	he	threw	his	legs	about	and	laughed	.
"	和	他	扔	他的	腿	关于	和	笑了	.

“然后他双腿乱蹬，哈哈大笑。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] : [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [griːvd] [ə'baʊt][ðə; ði]

But	the	Colonel	walked	on	without	a	word	:	for	he	was	grieved	about	the
但	这	上校	步行	在	没有	一个	单词	:	为了	他	曾是	伤心	关于	这

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

Commander	-	in	-	Chief	.
指挥官	-	在	-	首席	.

但上校一言不发地继续往前走，因为他为总司令的死感到悲痛。

[ðen] ['taɪni] [keɪm] [baɪ] .

Then	Tiny	came	by	.
然后	微小的	来了	经过	.

然后Tiny来了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

And	when	the	Commander	-	in	-	Chief	saw	him	,	he	pointed	his	finger	,
和	什么时候	这	指挥官	-	在	-	首席	锯	他	,	他	尖	他的	手指	,

当总司令看到他时，便指着他。

[ænd; ənd] [læft] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

and	laughed	till	he	had	to	wipe	his	eyes	,	rocking	to	and	fro	,
和	笑了	直到	他	有	到	擦拭	他的	眼睛	,	摇滚	到	和	弗	,

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

and	crying	,
和	哭泣	,

他笑得前仰后合，不得不擦眼泪，身体摇晃着，哭了起来。

" [oʊ] [dɪr] !

"	O	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦，天哪！”

[oʊ] [dɪr] !

O	dear	!
哦	亲爱的	!

哦，天哪！

[oʊ] [dɪr] ! — [saʊs] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

O	dear	!	—	Souse	me	,	won't	you	?
哦	亲爱的	!	—	汤	我	,	惯于	你	?

哦，天哪！——你可真想把我泼洒一身啊！

— [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː]['læf][soʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd]['beɪbi][ɔːl] ['setld] [ɪn][soʊ]['koʊzi][ænd; ənd] -

—	It	does	make	me	laff	so	—	you	and	Baby	all	settled	in	so	cosy	and	comfie
—	它	做	制作	我	哈哈	所以	—	你	和	婴儿	全部	定居	在	所以	舒适	和	-

[ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,

in	your	little	home	,
在	你的	小的	家	,

——这真的让我笑出声来——你和宝宝在你们的小家里安顿得那么温馨舒适，

[ænd; ənd] [naʊ] [tɜːrnd] [aʊt] , [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ɔːr] [liːv] [ðə; ði]

and	now	turned	out	,	and	got	to	find	a	new	house	before	night	or	leave	the
和	现在	转向	出去	,	和	得到	到	寻找	一个	新的	房子	前	夜晚	或者	离开	这

['kʌntri] .

Country	.
国家	.

结果现在看来，我必须在天黑之前找到新房子，否则就得离开这个国家。

[iː] ! [iː] ! [iː] ! ['mæstər]['taɪni] !
E ! **E** ! **E** ! **Master** **Tiny** **!**
E ! E ! E ! 掌握 微小的 !

E！E！E！小小大师！

[iː] ! [iː] ! [iː] !
E ! **E** ! **E** !
E ! E ! E !

咿！咿！咿！

" [bʌt; bət]['taɪni] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [kwaɪt] [breɪv] [ænd; ənd] ['stedi] : [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə]['beɪbi] ,
" **But** **Tiny** **marched** **on** **quite** **brave** **and** **steady** **:** **for** **he** **was** **true** **to** **Baby** **,**
" 但 微小的 行军 在 相当 勇敢的 和 稳定的 : 为了 他 曾是 真的 到 婴儿 ,

但是，Tiny 却勇敢而坚定地继续前进：因为他忠于 Baby，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lʌv] .
and **what** **she** **had** **taught** **him** **;** **which** **was** **Love** **.**
和 什么 她 有 教授 他 ; 哪个 曾是 爱 .

她教会了他什么？那就是爱。

[ðen] [ˌes 'tiː][dʒæk] [læft] [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['tɔpld] [ɔːf] [ðə; ði] [geɪt] ['bækwərdz] [ɑːn][tuː; tə]
Then **St** **Jack** **laughed** **so** **that** **at** **last** **he** **toppled** **off** **the** **gate** **backwards** **on** **to**
然后 英石 杰克 笑了 所以 那 在 最后的 他 倾覆 离开 这 门 向后 在 到
[hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt] ,
his **cocked** **hat** **,**
他的 上膛 帽子 ,

然后圣杰克大笑起来，结果最后从大门上向后摔了下来，摔在了他那顶三角帽上。

[ænd; ənd] [bæʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **bashed** **it** **.**
和 猛击 它 .

然后把它砸碎了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['skræmbld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [peltid]
But **he** **pulled** **himself** **together** **,** **and** **scrambled** **on** **his** **knees** **,** **and** **pelted**
但 他 拉 他自己 一起 , 和 打乱 在 他的 膝盖 , 和 被毛皮覆盖
[stoʊnz] [æt; ət] [gə'laɪəθs] [bæk] - [vjuː] ,
stones **at** **Goliath's** **back** **-** **view** **,**
石头 在 歌利亚的 后退 - 看法 ,

但他振作起来，跪在地上，朝歌利亚的后背扔石头。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['hɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [jeld] ,
which **he** **couldn't** **help** **hitting** **,** **and** **yelled** **,**
哪个 他 不能 帮助 击中 , 和 大喊 ,

他忍不住击打它，并大喊：

" [fæt] [biːst] !
" **Fat** **beast** **!**
" 胖的 兽 !

“肥畜！”

[aɪl] [hæv; həv][maɪ][raɪd] [jet] , [juːl] [siː] .
I'll **have** **my** **ride** **yet** **,** **you'll** **see** **.**
患病的 有 我的 骑 然而 , 你会 看 .

我的车迟早会到的，你等着瞧吧。

" [bʌt; bət][goʊli][dɪd] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪski] [teɪl] : [fɔːr; fər][oʊld][goʊli] [nuː] [ə'baʊt]
" **But** **Goly** **did** **nothing** **,** **only** **went** **with** **a** **whisky** **tail** **:** **for** **old** **Goly** **knew** **about**
" 但 戈利 做过 没有什么 , 仅有的 去 和 一个 威士忌酒 尾巴 : 为了 老的 戈利 知道 关于
['dɪsəplɪn] .
discipline **.**
纪律 .

“但戈利什么也没做，只是喝了一杯威士忌：因为老戈利懂得自律。

['oʊnli][hiː; hi] [stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

Only	**he**	**stored**	**it**	**up**	**in**	**his**	**memory**	**for**	**the**	**future**	**all**	**the**	**same**	**.**
仅有的	他	存储	它	向上	在	他的	记忆	为了	这	未来	全部	这	相同的	.

但他还是把它记在了心里，以备将来之需。

[ðen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['maːtʃt] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] ,

Then	**the**	**Regiment**	**marched**	**on**	**across**	**the**	**Common**	**,**
然后	这	团	行军	在	穿过	这	常见的	,

然后，该团继续行进穿过公共用地。

['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][pæt] [mə'θjʊzələr] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɔːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

only	**stopping**	**to**	**pat**	**Methuselah**	**under**	**the**	**thorn**	**for**	**the**	**last**	**time**	**.**
仅有的	停止	到	拍	玛土撒拉	在下面	这	刺	为了	这	最后的	时间	.

他只是停下来，最后一次轻轻拍了拍被荆棘压住的玛土撒拉。

[ðen] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['maːtʃt] [ɑːn]

THEN	**THE**	**REGIMENT**	**MARCHED**	**ON**
然后	这	团	行军	在

然后，该团继续行军。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [juː] , ['lɪt(ə)l] - [bɑː] ,

But	**as**	**they**	**were**	**passing**	**by**	**the**	**old**	**yew**	**,**	**little**	**Marwy**	**baaed**	**,**
但	作为	他们	是	通过	经过	这	老的	紫杉	,	小的	-	baaed	,

但当他们经过那棵老紫杉树时，小玛维咩咩叫了一声。

[ænd; ənd] [tʌgd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [greɪv] ; [wer] [ðə; ði]['kloʊvər] [gruː] .

and	**tugged**	**away**	**towards**	**her**	**mother's**	**grave**	**;**	**where**	**the**	**clover**	**grew**	**.**
和	拉扯	离开	向	她	母亲的	严重	;	在哪里	这	三叶草	生长	.

然后她朝着母亲的坟墓走去；那里长着三叶草。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [stuːpt] , ['swɔləuiŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Then	**the**	**Colonel**	**stooped**	**,**	**swallowing**	**his**	**throat**	**.**
然后	这	上校	弯腰	,	吞咽	他的	喉	.

然后上校弯下腰，吞咽着喉咙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['maːtʃt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

And	**he**	**picked**	**her**	**up**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**marched**	**on**	**without**	**a**	**word**	**.**
和	他	挑选	她	向上	在	他的	武器	,	和	行军	在	没有	一个	单词	.

他把她抱在怀里，一言不发地继续往前走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['rʌti] [leɪn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] ,

And	**they**	**went**	**down**	**a**	**rutty**	**lane**	**that**	**seemed**	**to**	**have**	**no**	**turning**	**,**
和	他们	去	向下	一个	发情期	车道	那	似乎	到	有	不	转弯	,

他们沿着一条似乎没有转弯的崎岖小路行驶下去。

[ʌn'tɪl] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

until	**by**	**good**	**luck**	**they**	**came**	**to**	**a**	**Fort**	**in**	**a**	**Hole**	**at**	**the**	**bottom**	**.**
直到	经过	好的	运气	他们	来了	到	一个	堡	在	一个	洞	在	这	底部	.

直到他们幸运地来到山脚下的一座洞穴堡垒。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sɔː] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] ,

And	**when**	**the**	**Colonel**	**saw**	**that**	**,**	**he**	**said**	**,**
和	什么时候	这	上校	锯	那	,	他	说	,

上校看到这一幕，说道：

" [wʌt] [ə'baʊt][ɪn] [hɪr] ?

"	**What**	**about**	**in**	**here**	**?**
"	什么	关于	在	这里	?

这里怎么样?

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [wer] [ðeɪ] [went] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went]

"	for	he	knew	it	didn't	matter	where	they	went	,	so	long	as	they	went
"	为了	他	知道	它	没有	事情	在哪里	他们	去	,	所以	长的	作为	他们	去

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

因为他知道，去哪里并不重要，只要他们能去某个地方就行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ'diːə]

For	the	Commander	-	in	-	Chief	was	like	a	lot	more	,	he	had	only	one	idea
为了	这	指挥官	-	在	-	首席	曾是	喜欢	一个	很多	更多的	,	他	有	仅有的	一	主意

,

,
,

对于总司令来说，情况远不止如此，他只有一个想法。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] ['trʌb(ə)l] .

which	was	to	give	trouble	.
哪个	曾是	到	给	麻烦	.

这将会带来麻烦。

[soʊ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

So	the	Colonel	walked	across	the	drawbridge	with	little	Marwy	in	his	arms	,
所以	这	上校	步行	穿过	这	吊桥	和	小的	-	在	他的	武器	,

于是，上校抱着小马维走过了吊桥。

[ænd; ənd] ['bæŋd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [hɪlt] .

and	banged	with	his	sword	-	hilt	.
和	砰的一声	和	他的	剑	-	剑柄	.

他用剑柄猛击。

[ænd; ənd] [wen] ['noʊbɑːdi] [keɪm] , [hiː; hi] [piːpt] [ɪn] .

And	when	nobody	came	,	he	peeped	in	.
和	什么时候	无人	来了	,	他	偷窥	在	.

见没人来，他就往里窥视。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['empti] [ˌɪn'saɪd] , ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wiːdz] ,

And	it	was	all	empty	inside	,	only	for	a	lot	of	weeds	,
和	它	曾是	全部	空的	里面	,	仅有的	为了	一个	很多	的	杂草	,

里面空空荡荡，只有杂草丛生。

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['spekld] ['siːgʌl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dægər] - [biːk] , ['lɪmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

and	an	old	speckled	seagull	with	a	dagger	-	beak	,	limping	up	and	down
和	一个	老的	斑驳的	海鸥	和	一个	匕首	-	喙	,	跛行	向上	和	向下

[ðə; ði] ['bærək] - [skwer] .

the	barrack	-	square	.
这	营房	-	正方形	.

还有一只喙像匕首一样尖锐的老年斑点海鸥，在兵营广场上跛着脚来回走动。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [gʌl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

And	when	the	Colonel	saw	the	gull	,	his	eyes	shone	,	and	he	said	,
和	什么时候	这	上校	锯	这	鸥	,	他的	眼睛	闪耀	,	和	他	说	,

上校看到海鸥时，眼睛一亮，说道：

" ['ðɪsəl, ðɪsəl][duː] .

"	This'll	do	.
"	这将	做	.

“这样就可以了。”

[kʌm] [ɑːn] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] ['lɪt(ə)l] - , [ænd; ənd] [trɔtid] [ɪn] ;

Come	on	,	"	and	he	put	down	little	Marwy	,	and	trotted	in	;
来	在	,	"	和	他	放	向下	小的	-	,	和	小跑	在	;

“来吧，”他放下小玛维，小跑着走了进来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [gə'laɪəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kænən] ['rʌmblɪŋ] ['oʊvər]

and	the	Fellows	followed	with	Goliath	and	the	great	cannon	rumbling	over
和	这	研究员	随后	和	歌利亚	和	这	伟大的	大炮	隆隆声	超过

[ðə; ði] [drɔː] - [brɪdʒ] [bɪ'haɪnd] .

the	draw	-	bridge	behind	.
这	画	-	桥	在后面	.

随后，众人跟在歌利亚身后，巨大的加农炮隆隆地从吊桥上滚过。

[ðen] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [set] [ðə; ði] ['kænən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [noʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] ;

Then	the	Fellows	set	the	cannon	up	with	its	nose	over	the	wall	;
然后	这	研究员	放	这	大炮	向上	和	它是	鼻子	超过	这	墙	;

然后，伙伴们把大炮架好，炮口越过城墙；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] .

for	it	was	a	low	wall	;	and	the	Fort	was	in	a	Hole	.
为了	它	曾是	一个	低的	墙	;	和	这	堡	曾是	在	一个	洞	.

因为那是一堵矮墙；而且堡垒建在一个坑里。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] ['faɪərd] [ðə; ði] ['kænən] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɔːl] [raɪt] ,

So	when	they	fired	the	cannon	off	to	see	if	it	was	all	all	right	,
所以	什么时候	他们	被解雇	这	大炮	离开	到	看	如果	它	曾是	全部	全部	正确的	,

所以当他们鸣炮确认一切是否正常时，

[ðə; ði] [bɔːl] ['oʊnli] [hɪt] [ðə; ði] [mʌd] - [bæŋk] [ðæt] [ræn] [raʊnd] ,

the	ball	only	hit	the	mud	-	bank	that	ran	round	,
这	球	仅有的	打	这	泥	-	银行	那	跑	圆形的	,

球只击中了周围的泥堤。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌnz] [wɪnd] ['ræðər] ; [wɪtʃ] [tʃɪrd] ['taɪni] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

and	bounded	back	and	took	the	yellow	one's	wind	rather	;	which	cheered	Tiny	up	a	bit	.
和	有界	后退	和	采取	这	黄色的	一个人的	风	相当	;	哪个	欢呼	微小的	向上	一个	少量	.

然后蹦蹦跳跳地回来，借着黄色那只的气，让小不点高兴了些。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [braʊn] ['kæptɪn] [sed] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kænən] ['wʊdnt] [ʃuːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæŋk] ,

But	,	as	the	big	brown	captain	said	,	when	he	saw	the	cannon	wouldn't	shoot	over	the	bank	,
但	,	作为	这	大的	棕色的	队长	说	,	什么时候	他	锯	这	大炮	不会	射击	超过	这	银行	,

但是，正如那位棕色大个子船长所说，当他看到大炮无法越过河岸时，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['riːəli] ['mætər] [mʌtʃ] : [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

it	didn't	really	matter	much	:	for	it	was	the	noise	that	kept	Them	down	,
它	没有	真的	事情	很多	:	为了	它	曾是	这	噪音	那	保留	他们	向下	,

其实这并不重要：因为正是噪音才让他们保持沉默。

[sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

supposing	They	were	there	.
假如	他们	是	那里	.

假设他们当时在那里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [rʌbd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌn] , [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ræn] [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʌl] .

And	while	the	Fellows	rubbed	the	yellow	one	,	the	Colonel	ran	and	made	friends	with	the	gull	.
和	尽管	这	研究员	摩擦	这	黄色的	一	,	这	上校	跑	和	制成	朋友们	和	这	鸥	.

当其他几位老兵抚摸着那只黄色的海鸥时，上校跑去和海鸥交朋友了。

[bʌt; bət]['taɪni] [went] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kʌf] ,

But	Tiny	went	apart	,	and	wrote	a	writing	on	his	cuff	,
但	微小的	去	除	,	和	写道	一个	写作	在	他的	袖口	,

但Tiny散架了，并在他的袖口上写了些东西。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kuːi] [tuː; tə]['beɪbi] .

and	sent	it	by	Cooey	to	Baby	.
和	发送	它	经过	库伊	到	婴儿	.

然后由库伊把它寄给了宝宝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ræn] ,

And	the	writing	ran	,
和	这	写作	跑	,

于是文字继续写道：

[faʊnd] [ə; eɪ] [fɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [kʌm] [kwɪks] - [juː; jʊ] - [kæn; kən][baɪ] [pʌk] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [haʊs]

Found	a	Fort	in	a	Hole	come	quicks	-	you	-	can	by	Puck	and	get	a	house
成立	一个	堡	在	一个	洞	来	快速	-	你	-	能	经过	冰球	和	得到	一个	房子

[nɪr] [baɪ][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn] . — ['taɪni] . -

near	by	to	put	things	in	.	—	TINY	.	33
靠近	经过	到	放	事物	在	.	—	微小的	.	-

在洞穴里找到一个堡垒，快点去帕克那里，在附近找个房子把东西放进去。——TINY.33

[ænd; ənd] [wen] ['beɪbi][gɑːt][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi][led] [aʊt] [pʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] ,

And	when	Baby	got	the	writing	,	she	led	out	Puck	from	the	shed	,
和	什么时候	婴儿	得到	这	写作	,	她	引领	出去	冰球	从	这	棚	,

当贝比拿到稿子后，她就把帕克从棚子里领了出来。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːrt] , [waɪl] ['filis] [held] [ðə; ði] [ʃɑːfts] ,

and	put	him	in	the	little	cart	,	while	Phyllis	held	the	shafts	,
和	放	他	在	这	小的	大车	,	尽管	菲利斯	握住	这	轴	,

然后把他放在小车里，菲利斯则拿着车轴。

[ænd; ənd] ['mænɪkɪn] [skriːmd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ɔːrdərz] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] - [hoʊl] :

and	mannikin	screamed	a	lot	of	orders	through	the	crack	of	the	boot	-	hole	:
和	人体模型	尖叫	一个	很多	的	订单	通过	这	裂缝	的	这	启动	-	洞	:

人偶透过靴子缝隙大声下达了很多命令：

[fɔːr; fər] ['mænɪkɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] ['taɪni] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]

for	mannikin	was	like	Tiny	,	and	wanted	everybody	to	think	he	was
为了	人体模型	曾是	喜欢	微小的	,	和	通缉	大家	到	思考	他	曾是

['hɔːrsi] .

horsey	.
马	.

因为小人偶就像小不点一样，想让每个人都认为他是一匹马。

[bʌt; bət]['beɪbi][ænd; ənd] ['filis] [peɪd] [noʊ] [hiːd] , [ænd; ənd][dʒʌst][dɪd][ʌp][ðə; ði][bænd] [ɪn'sted] ,

But	Baby	and	Phyllis	paid	no	heed	,	and	just	did	up	the	band	instead	,
但	婴儿	和	菲利斯	有薪酬的	不	注意	,	和	只是	做过	向上	这	乐队	反而	,

但贝比和菲利斯根本没理会，反而继续打扮乐队。

[waɪl] [pʌk] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [θɪŋ] [ʌv; əv] [pʌks] .

while	Puck	tried	to	bite	them	,	which	was	a	very	favourite	thing	of	Puck's	.
尽管	冰球	尝试	到	咬	他们	,	哪个	曾是	一个	非常	最喜欢的	事物	的	冰球	.

而帕克则试图咬他们，这是帕克最喜欢的事情。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd]['beɪbi][gɑːt][ɪn] ,

Then	they	put	the	things	under	the	seat	,	and	Baby	got	in	,
然后	他们	放	这	事物	在下面	这	座位	,	和	婴儿	得到	在	,

然后他们把东西放在座位底下，宝宝就坐了进去。

[wɪð; wɪθ] ['mænɪkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] - [siːt] :

with	mannikin	and	the	Junior	Subaltern	on	the	back	-	seat	:
和	人体模型	和	这	初级	下级军官	在	这	后退	-	座位	:

后座上坐着一个人体模型和一名初级少尉:

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][left][ðə; ði]['dʒuːniər][sə'bɔːltərn][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [swiːp] [ʌp] ;

for	the	Colonel	had	left	the	Junior	Subaltern	behind	to	sweep	up	;
为了	这	上校	有	左边	这	初级	下级军官	在后面	到	扫	向上	;

因为上校留下了下级军士长去打扫卫生;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒɑːb] .

which	was	always	his	little	job	.
哪个	曾是	总是	他的	小的	工作	.

那一直是他的小工作。

[ðen] ['beɪbi] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd] [tʌgd] , [ænd; ənd] [pʌk] [went] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] - [ə'weɪ]

Then	Baby	took	the	reins	,	and	tugged	,	and	Puck	went	off	at	a	run	-	away
然后	婴儿	采取	这	缰绳	,	和	拉扯	,	和	冰球	去	离开	在	一个	跑步	-	离开

['pætər] ;

patter	;
语调	;

然后宝贝接过缰绳，猛地一拉，帕克便撒腿狂奔;

[waɪl] ['filis] [wɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [treɪld] [bɪ'haɪnd][ɑːn] [haɪ] [hiːlz] .

while	Phyllis	walked	,	and	the	Others	trailed	behind	on	high	heels	.
尽管	菲利斯	步行	,	和	这	其他的	拖着	在后面	在	高的	高跟鞋	.

菲利斯走着，其他人穿着高跟鞋跟在后面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] [baɪ] [naʊ] .

And	it	was	Winter	by	now	.
和	它	曾是	冬天	经过	现在	.

此时已是冬季。

[ænd; ənd]['beɪbi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['wɪntər] [best] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [æz; əz] ['ɔːtəm] .

And	Baby	always	said	she	liked	Winter	best	,	for	the	same	reason	as	Autumn	.
和	婴儿	总是	说	她	喜欢	冬天	最好的	,	为了	这	相同的	原因	作为	秋天	.

Baby总是说她最喜欢冬天，原因和喜欢秋天一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [gʊd] [wɪð; wɪθ][frɔːst] ; [ænd; ənd] [pʌks] [fiːt] [ræŋ] [æz; əz][hiː; hi]

And	the	roads	were	good	with	frost	;	and	Puck's	feet	rang	as	he
和	这	道路	是	好的	和	霜	;	和	冰球	脚	响铃	作为	他

['pætəd] ;

pattered	;
图案	;

道路结了霜，路面很好；帕克轻快地走着，脚步声清脆悦耳;

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz][sæt][ə'baʊt][ænd; ənd] [sæŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [red] ['beriz] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	robins	sat	about	and	sang	;	and	there	were	red	berries	on	the
和	这	知更鸟	卫星	关于	和	唱	;	和	那里	是	红色的	浆果	在	这

['hɑːli] ,

holly	,
冬青	,

知更鸟栖息歌唱；冬青树上挂满了红色的浆果。

[ænd; ənd] ['æplz] [tuː; tə] [tʃuː] , [soʊ]['beɪbi] [tʃuːd] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] .

and	apples	to	chew	,	so	Baby	chewed	them	as	she	drove	.
和	苹果	到	嚼	,	所以	婴儿	咀嚼	他们	作为	她	驾驶	.

还有苹果可以嚼，所以宝贝一边开车一边嚼苹果。

['oʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

Only	there	were	no	houses	near	the	Hole	to	be	found	,
仅有的	那里	是	不	房屋	靠近	这	洞	到	是	成立	,

只是洞穴附近没有一户人家。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['beɪbi][tuː; tə][faɪnd][wʌn] .

which	made	it	rather	difficult	for	Baby	to	find	one	.
哪个	制成	它	相当	难的	为了	婴儿	到	寻找	一	.

这使得Baby很难找到一个。

[bʌt; bət]['beɪbi] ['wʊdnt] [biː; bi] [biːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	Baby	wouldn't	be	beat	,	because	she	didn't	believe	in	it	.
但	婴儿	不会	是	打	,	因为	她	没有	相信	在	它	.

但宝贝不会被打败，因为她不相信这种事。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [droʊv] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɔːl] [deɪ] ['lʊkɪŋ] .

So	she	drove	round	and	round	the	rim	of	the	Hole	all	day	looking	.
所以	她	驾驶	圆形的	和	圆形的	这	轮缘	的	这	洞	全部	天	寻找	.

于是她整天开车绕着洞口边缘转圈寻找。

[ænd; ənd] [wen] ['evər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

And	when	ever	they	came	to	the	corner	of	the	road	there	was	the
和	什么时候	曾经	他们	来了	到	这	角落	的	这	路	那里	曾是	这

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [mʌd] - [hiːp] ,

Commander	-	in	-	Chief	sitting	on	a	mud	-	heap	,
指挥官	-	在	-	首席	坐着	在	一个	泥	-	堆	,

每当他们走到路口时，总司令都会坐在泥堆上。

['riːdɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] .

reading	up	out	of	a	great	book	.
阅读	向上	出去	的	一个	伟大的	书	.

读完一本好书。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt]

And	each	time	they	came	round	he	jumped	up	,	and	took	off	his	cocked	hat
和	每个	时间	他们	来了	圆形的	他	跳了起来	向上	,	和	采取	离开	他的	上膛	帽子

['veri] ['kɜːrtiəsli] ,

very	courteously	,
非常	礼貌地	,

每次他们过来，他都会跳起来，非常有礼貌地摘下三角帽。

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

说，

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [jet] , ['mɪsɪz] . ['taɪni] ?

"	And	have	you	found	a	house	yet	,	Mrs	.	Tiny	?
"	和	有	你	成立	一个	房子	然而	,	太太	.	微小的	?

“蒂尼太太，您找到房子了吗？”

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['beɪbi] [smaɪld] [bæk] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

"	And	each	time	Baby	smiled	back	and	answered	,
"	和	每个	时间	婴儿	微笑	后退	和	回答	,

“而每次宝贝都会微笑着回应，

" ['ɔːlmoʊst] ['nɪrli] [kwaɪt] , [θæŋk] - [juː; jʊ] .

"	Almost	nearly	quite	,	thank	-	you	.
"	几乎	几乎	相当	,	感谢	-	你	.

“几乎安静了，谢谢。”

" [ðen] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [kuːd] ,

"	Then	the	Commander	-	in	-	Chief	cooed	,
"	然后	这	指挥官	-	在	-	首席	咕咕	,

然后，总司令轻声说道：

" [soʊ][glæd] , " [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['snɪgər] .

"	So	glad	,	"	and	went	back	to	his	book	with	a	little	snigger	.
"	所以	高兴的	,	"	和	去	后退	到	他的	书	和	一个	小的	暗笑	.

“太好了,”说完，他轻笑一声，又低头看书了。

[bʌt; bət]['beɪbi] [flikt] [ʌp] [pʌk] [ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] .

But	Baby	flicked	up	Puck	and	drove	on	.
但	婴儿	轻弹	向上	冰球	和	驾驶	在	.

但宝贝把帕克捡起来，继续开车走了。

[ðen] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] ['ʌndər] [æn; ən] [elm] [wɪð; wɪθ] [rʊks] .

Then	towards	evening	she	came	to	a	white	house	with	windows	under	an	elm	with	rooks	.
然后	向	晚上	她	来了	到	一个	白色的	房子	和	视窗	在下面	一个	榆树	和	车	.

傍晚时分，她来到一栋白色的小房子前，房子有窗户，房子下面是一棵榆树，树上有乌鸦。

[ænd; ənd] [wen] ['beɪbi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rʊks] , [wʌn][ter; tɪ(ə)r] [went] ,

And	when	Baby	heard	the	rooks	,	one	tear	went	,
和	什么时候	婴儿	听到	这	车	,	一	撕	去	,

当宝贝听到乌鸦的叫声时，一滴眼泪滑落了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['sevrəl] [maɪlz] [ɔːf] .

for	it	made	her	think	of	her	home	in	the	Hall	several	miles	off	.
为了	它	制成	她	思考	的	她	家	在	这	大厅	一些	英里	离开	.

因为这让她想起了位于几英里外霍尔的家。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [sɔː] ['beɪbiːz][ter; tɪ(ə)r][goʊ] , [hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] [went] [tuː] :

And	when	the	Junior	Subaltern	saw	Baby's	tear	go	,	his	tear	went	too	:
和	什么时候	这	初级	下级军官	锯	婴儿的	撕	去	,	他的	撕	去	也	:

当少尉看到贝比的眼泪流下来时，他的眼泪也流下来了:

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['dʒuːsi] [stɪl] .

for	his	heart	was	pretty	juicy	still	.
为了	他的	心	曾是	漂亮的	多汁的	仍然	.

因为他的心脏依然很鲜活。

[soʊ]['beɪbi] [pʊld] [ʌp] [pʌk] ,

So	Baby	pulled	up	Puck	,
所以	婴儿	拉	向上	冰球	,

于是，Baby把Puck拉了过来。

[waɪl] ['mænɪkɪn] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

while	mannikin	ran	to	his	head	to	show	he	knew	all	about	it	.
尽管	人体模型	跑	到	他的	头	到	展示	他	知道	全部	关于	它	.

而小人偶则跑到他的头上，表示他对此了如指掌。

[ðen] ['beɪbi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [sed] , ['rædər] ['trembli] ,

Then	Baby	looked	over	the	gate	,	and	said	,	rather	trembly	,
然后	婴儿	看起来	超过	这	门	,	和	说	,	相当	颤抖	,

然后，宝贝越过栅栏望去，声音有些颤抖地说:

" [waɪ] [nɑːt] [ðɪs] ?

"	Why	not	this	?
"	为什么	不是	这	?

为什么不选择这个呢?

" [soʊ][ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

"	So	the	Junior	Subaltern	glanced	over	his	shoulder	,	and	whispered	,
"	所以	这	初级	下级军官	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,	和	低声说道	,

于是，那名少尉回头瞥了一眼，低声说道:

" [kɔːz] [juː; jʊ] [kɑːnt] ,
" Cause you can't ,
" 原因 你 不能 ,

因为你不能，

" [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['noʊtɪs] - [bɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] [sed] [ɪn] [hjuːdʒ] ['letərz] ,
" and pointed to a great notice - board in the garden that said in huge letters ,
" 和 尖 到 一个 伟大的 注意 - 木板 在 这 花园 那 说 在 巨大的 信件 ,

“他指着花园里的一块巨大的告示牌，上面用巨大的字写着：

[goʊ] [əˈweɪ] .
GO AWAY .
去 离开 .

离开。

[bʌt; bət] ['beɪbi] [tʃɪrd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [noʊz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ,
But Baby cheered up and cocked her nose , and said to show him ,
但 婴儿 欢呼 向上 和 上膛 她 鼻子 , 和 说 到 展示 他 ,

但宝贝高兴起来，歪着鼻子说，给他看看。

" [kɑːnt] [aɪ] , [bɔɪ] ?
" Can't I , Boy ?
" 不能 我 , 男生 ?

难道我不能吗，孩子?

[kæn; kən] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ʌp] [pʌk] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ræn] ['oʊvər] ['mænɪkɪn] ,
Can , " and she whipped up Puck , and nearly ran over mannikin ,
能 , " 和 她 鞭打 向上 冰球 , 和 几乎 跑 超过 人体模型 ,

“她能，”然后她就把帕克打发走了，差点撞到人体模型。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛlmz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] .
and went up the drive under the elms in the dusk .
和 去 向上 这 驾驶 在下面 这 榆树 在 这 黄昏 .

黄昏时分，我们沿着榆树下的车道走了上去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [dɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] - [bɔːrd] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔːf]
But the Junior Subaltern did what the notice - board told him , and jumped off
但 这 初级 下级军官 做过 什么 这 注意 - 木板 讲述 他 , 和 跳了起来 离开
,
,
,

但那名少尉按照告示牌上的指示跳了下去。

[ænd; ənd] [ræn] [əˈweɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
and ran away down to the Fort in the Hole ,
和 跑 离开 向下 到 这 堡 在 这 洞 ,

然后逃到了洞穴堡垒。

[æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
as hard as his little legs would carry him .
作为 难的 作为 他的 小的 腿 会 携带 他 .

他用尽全力，用他那双小短腿支撑着自己。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [spæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [aʊt] ['æftər] [dɑːrk] .
And there they spanked him for being out after dark .
和 那里 他们 被打屁股 他 为了 存在 出去 后 黑暗的 .

他们因为他天黑后还在外面而打了他屁股。

[bʌt; bət] ['beɪbi] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,
But Baby drew up at the white house , and ran up the steps ,
但 婴儿 画 向上 在 这 白色的 房子 , 和 跑 向上 这 步骤 ,

但宝贝把车停在了白宫前，然后跑上了台阶。

[ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] , [ænd; ənd]

and	peeped	into	the	drawing	-	room	,	where	tea	was	,	and	smiled	in	,	and
和	偷窥	进入	这	绘画	-	房间	,	在哪里	茶	曾是	,	和	微笑	在	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

他探头往客厅里看去，那里摆着茶，然后笑着说：

" [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][jʊr; jər] [haʊs] , [pliːz] , ['taɪni][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

"	May	we	have	your	house	,	please	,	Tiny	and	me	?
"	可能	我们	有	你的	房子	,	请	,	微小的	和	我	?

“请问您能给我们安排一下您的房子吗？我和Tiny。”

" [ðen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] , [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['greɪʃəsli] ,

"	Then	the	old	lady	put	down	the	teapot	,	and	said	very	graciously	,
"	然后	这	老的	女士	放	向下	这	茶壶	,	和	说	非常	亲切地	,

“然后老太太放下茶壶，非常和蔼地说：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ?

"	Why	should	you	,	my	dear	?
"	为什么	应该	你	,	我的	亲爱的	?

“你为什么要这样做，亲爱的？”

" [soʊ]['beɪbi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed]

"	So	Baby	thought	for	a	long	time	with	her	nose	in	the	door	,	and	said
"	所以	婴儿	想法	为了	一个	长的	时间	和	她	鼻子	在	这	门	,	和	说

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

于是，宝贝把鼻子凑到门边想了很久，最后说道：

" ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [ɪts] [lʊks] .

"	Only	because	I	like	its	looks	.
"	仅有的	因为	我	喜欢	它是	看起来	.

“只是因为我喜欢它的外观。”

" [ðen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɑːn] ['gɪvɪŋ]

"	Then	the	old	lady	,	who	was	a	very	beautiful	character	,	and	great	on	giving
"	然后	这	老的	女士	,	WHO	曾是	一个	非常	美丽的	特点	,	和	伟大的	在	给予

[ʌp] [θɪŋz] ,

up	things	,
向上	事物	,

“然后是那位老太太，她性格非常优美，而且很乐于放弃一些东西，

[sed] ['veri] ['smaɪlɪŋli] ,

said	very	smilingly	,
说	非常	微笑着	,

他笑着说：

" [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

"	Then	there's	no	more	to	be	said	.
"	然后	有	不	更多的	到	是	说	.

“那就没什么好说的了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

"	And	she	got	up	and	said	to	her	daughter	,
"	和	她	得到	向上	和	说	到	她	女儿	,

于是她站起来对女儿说：

" [kʌm] , [maɪ] [dɪr] .

"	Come	,	my	dear	.
"	来	,	我的	亲爱的	.

来吧，亲爱的。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [waɪl] ['beɪbi] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

"	So	they	went	out	,	while	Baby	held	the	door	for	them	.
"	所以	他们	去	出去	,	尽管	婴儿	握住	这	门	为了	他们	.

于是他们就出去了，Baby 为他们开门。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] .

And	when	they	got	outside	they	remembered	they	were	relations	of	the	King's	.
和	什么时候	他们	得到	外部	他们	记得	他们	是	关系	的	这	国王学院	.

当他们走到外面时，才想起他们是国王的亲戚。

[soʊ] [ðeɪ] [træmp] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] . -

So	they	tramped	across	to	the	Castle	,	and	stayed	there	.	34
所以	他们	践踏	穿过	到	这	城堡	,	和	入住	那里	.	-

于是他们跋涉到城堡，并在那里住下。34

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [gɔːn] , ['beɪbi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [bægd] [ə; eɪ] ['poʊstɪdʒ] -

And	when	they	were	quite	gone	,	Baby	went	in	,	and	bagged	a	postage	-
和	什么时候	他们	是	相当	已消失	,	婴儿	去	在	,	和	袋装	一个	邮资	-

[stæmp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɑːks] ,

stamp	out	of	their	box	,
邮票	出去	的	他们的	盒子	,

他们走后，宝贝走了进去，从他们的盒子里拿出一张邮票。

[ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [lɑːrdʒ] [greɪt] ['letərz] ,

and	wrote	on	the	back	of	it	in	large	great	letters	,
和	写道	在	这	后退	的	它	在	大的	伟大的	信件	,

并在背面用大大的字写道：

[let]
LET
让

让

[baɪ]
by
经过

经过

['beɪbi] ,
BABY ,
婴儿 ,

婴儿，

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] : [fɔːr; fər] [wen] ['beɪbi] [hæd; həd]

and	stuck	it	in	the	window	to	show	everybody	:	for	when	Baby	had
和	卡住	它	在	这	窗户	到	展示	大家	:	为了	什么时候	婴儿	有

[dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

done	a	thing	,
完毕	一个	事物	,

然后把它贴在窗户上给大家看：因为当宝贝做了某件事之后，

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	liked	everybody	to	know	about	it	.
她	喜欢	大家	到	知道	关于	它	.

她喜欢让所有人都知道这件事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [aʊt] [tuː; tə] ['filis] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] ,

Then	she	tore	out	to	Phyllis	and	the	Others	who	were	coming	up	the	drive	,
然后	她	撕裂	出去	到	菲利斯	和	这	其他的	WHO	是	未来	向上	这	驾驶	,

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

然后她冲向正沿着车道走过来的菲利斯和其他人，哭了起来。

" [oʊ][dəunt][aɪ] ['mænɪdʒ] [wel] !
" O don't I manage well !
" 哦 不 我 管理 出色地 !

“哦，我做得真好！”

" [fɔːr; fər]['beɪbi] ['riːəli] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['mænɪdʒd] [laɪk] [ʃiː; ʃi]
" for Baby really thought there was nobody in the whole world managed like she
" 为了 婴儿 真的 想法 那里 曾是 无人 在 这 所有的 世界 管理 喜欢 她
[dɪd] .
did .
做过 .

“因为宝贝真的认为全世界没有人能像她那样管理好一切。”

['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn]
Only when she got outside she saw the Commander - in - Chief sitting on the lawn in
仅有的 什么时候 她 得到 外部 她 锯 这 指挥官 - 在 - 首席 坐着 在 这 草地 在
[ðə; ði] [muːn] ,
the moon ,
这 月亮 ,

她走到外面才看到总司令坐在草坪上，头顶是月亮。

['riːdɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] .
reading up out of the great book .
阅读 向上 出去 的 这 伟大的 书 .

从这本伟大的书中汲取养分。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['stedid] [hɜːr'self][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
So she steadied herself and walked across to him .
所以 她 稳定 她自己 和 步行 穿过 到 他 .

于是她稳住身子，走到他面前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [steɪd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
But the Commander - in - Chief stayed deep in his book , and waved away with
但 这 指挥官 - 在 - 首席 入住 深的 在 他的 书 , 和 挥手 离开 和
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

但总司令仍然埋头读书，挥了挥手示意他走开。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] ,
saying in a squeaky voice ,
说 在 一个 吱吱作响 嗓音 ,

用尖细的声音说道：

" - [skjuːz] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] !
" ' Scuse me , won't you !
" - 借口 我 , 惯于 你 !

“打扰一下，好吗！”

— [truːθ] [ɪz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [pɔːr] ['kæptɪn] ['taɪni][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][iː] [ə'baʊt] [tuː; tə]
— Truth is I have to examine pore Captain Tiny and the others in E about to
— 真相 是 我 有 到 检查 孔隙 队长 微小的 和 这 其他的 在 E 关于 到
- ['mɔːroʊ] .
- morrow .
- 明天 .

—事实上，我明天必须去E区检查一下可怜的小不点船长和其他人的情况。

['oʊnli] [hoʊp] [ðeɪl] [pæs] — [ðæts] [ɔ:l] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
Only hope they'll pass — that's all ; because if they don't they'll have to leave the
仅有的 希望 他们会 经过 — 那就是 全部 ; 因为 如果 他们 不 他们会 有 到 离开 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

只希望他们能通过考试——仅此而已；因为如果他们没通过，就不得不离开这个国家。

" [bʌt; bət]['beɪbi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [sed] , ['veri] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] ,
" But Baby stood before him in the moon and said , very grave and sad ,
" 但 婴儿 站立 前 他 在 这 月亮 和 说 , 非常 严重 和 伤心 ,

“但是，宝贝站在月亮上，在他面前，神情严肃而悲伤地说：

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['veri] ['lʌvɪŋ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] , ['dʒæki] ?
" You haven't been very loving , have you , Jacky ?
" 你 还没有 到过 非常 爱 , 有 你 , 杰基 ?

“杰基，你对她不太友善，是吗？”

" [ðen] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ri:d] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]['hɑ:rdər] .
" Then the Commander - in - Chief read on all the harder .
" 然后 这 指挥官 - 在 - 首席 读 在 全部 这 更难 .

“然后，总司令更加努力地读了下去。”

[bʌt; bət]['beɪbi] [sed] , ['veri] [loʊ] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
But Baby said , very low and quiet ,
但 婴儿 说 , 非常 低的 和 安静的 ,

但宝贝却低声轻声说道：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] , ['dʒæki] ?
" Have you , Jacky ?
" 有 你 , 杰基 ?

“你有吗，杰基？”

" [ðen] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [snæp] , [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp] [kwɪk] ,
" Then the Commander - in - Chief shut the book snap , and got up quick ,
" 然后 这 指挥官 - 在 - 首席 关闭 这 书 折断 , 和 得到 向上 快的 ,

“然后，总司令啪地一声合上书，迅速起身。”

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ræðər] [haɪ] .
and walked away with his shoulders rather high .
和 步行 离开 和 他的 肩膀 相当 高的 .

他昂着头，昂着肩，走开了。

[bʊk] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ['hedˌpis]
Book VII headpiece
书 七 头巾

第七卷头饰

[bʊk] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — [gə'laɪəθ] [peɪz] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - CHIEF35
BOOK VII . — GOLIATH PAYS THE COMMANDER - IN - CHIEF35
书 七 . — 歌利亚 支付 这 指挥官 - 在 - CHIEF35

第七卷——歌利亚向总司令支付报酬35

[soʊ] [ðeɪ] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
So they moved into the white house .
所以 他们 已搬 进入 这 白色的 房子 .

于是他们搬进了那栋白房子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [græs] - [wɔ:k] .
And it was in a garden with a grass - walk .
和 它 曾是 在 一个 花园 和 一个 草 - 走 .

那是在一个有草坪步道的花园里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːn] ['ʌndər] [æn; ən] [elm] [wɪð; wɪθ] [rʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [draɪv] .

And	**there**	**was**	**a**	**lawn**	**under**	**an**	**elm**	**with**	**rooks**	**,**	**and**	**a**	**drive**	**.**
和	那里	曾是	一个	草地	在下面	一个	榆树	和	车	,	和	一个	驾驶	.

榆树下有一片草坪，里面有乌鸦，还有一条车道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ə'mʌŋ] ['kɜːrənt] - [bʊʃɪz] .

And	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**drive**	**was**	**a**	**cottage**	**among**	**currant**	**-**	**bushes**	**.**
和	在	这	底部	的	这	驾驶	曾是	一个	小屋	之中	黑醋栗	-	灌木丛	.

沿着车道走到尽头，可以看到一片醋栗丛中的小屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [lɪvd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['lætɪs] [ænd; ənd] [kruːnd] [ɔːl] [deɪ] ,

And	**there**	**a**	**little**	**old**	**woman**	**lived**	**behind**	**a**	**lattice**	**and**	**crooned**	**all**	**day**	**,**
和	那里	一个	小的	老的	女士	居住地	在后面	一个	格子	和	低吟浅唱	全部	天	,

那里住着一位老太太，她住在格子窗后面，整天哼着歌。

" ['lɪt(ə)l] [oʊld]

"	**Little**	**Old**
"	小的	老的

“小老头”

['lɑːliˌpɑːp]

Lollypop
棒棒糖

棒棒糖

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]

Lived	**in**	**a**
居住地	在	一个

住在

['stʌfi] [ʃɑːp] ,

Stuffy	**Shop**	**,**
闷	店铺	,

闷热商店，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

Watching	**the**
观看	这

观看

['krikits] [hɑːp] - [pɑːp] ,

Crickets	**Hop**	**-**	**pop**	**,**
蟋蟀	跳	-	流行音乐	,

蟋蟀跳跃流行乐，

[hɑːp] - [pɑːp] .

Hop	**-**	**pop**	**.**
跳	-	流行音乐	.

流行啤酒。

" [soʊ]['beɪbi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['koʊzi] ['kɑːtɪdʒ] .

"	**So**	**Baby**	**loved**	**it**	**all**	**better**	**even**	**than**	**Cosy**	**Cottage**	**.**
"	所以	婴儿	喜爱	它	全部	更好的	甚至	比	舒适	小屋	.

“所以宝贝更喜欢这里，甚至比温馨小屋还要喜欢。”

[ænd; ənd] [wen] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['filis] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [θɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

And	**when**	**,**	**she**	**and**	**Phyllis**	**had**	**arranged**	**the**	**things**	**round**	**the**	**wall**	**,**
和	什么时候	,	她	和	菲利斯	有	安排	这	事物	圆形的	这	墙	,

当她和菲利斯把东西摆放在墙边之后，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

she	**sat**	**down**	**and**	**wrote**	**to**	**the**	**Commander**	**-**	**in**	**-**	**Chief**	**,**
她	卫星	向下	和	写道	到	这	指挥官	-	在	-	首席	,

她坐下来，给总司令写了一封信，

[dɪr] ['dʒæki] , — [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

DEAR	JACKY	,	—	Will	you	come	and	have	tea	with	me	?
亲爱的	杰基	,	—	将要	你	来	和	有	茶	和	我	?

亲爱的杰基：——你愿意来和我一起喝茶吗?

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] , — ['beɪbi] ,

Your	loving	,	—	BABY	,
你的	爱	,	—	婴儿	,

你亲爱的——宝贝

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ænd; ənd] [kwaɪt] .

to	show	she	forgave	him	quite	and	quite	.
到	展示	她	原谅了	他	相当	和	相当	.

为了表明她已经彻底原谅了他。

[bʌt; bət][ˌes 'tiː][dʒæk] [roʊt] [bæk] , ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

But	St	Jack	wrote	back	,	very	short	and	simple	,
但	英石	杰克	写道	后退	,	非常	短的	和	简单的	,

但圣杰克回信了，信很简短明了。

[noʊ] . [aɪ] - ,

No	.	I	wun't	,
不	.	我	-	,

不，我不会。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [fə'givn] :

to	show	he	wouldn't	be	forgiven	:
到	展示	他	不会	是	已原谅	:

为了表明他不会被原谅:

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .

for	he	was	a	very	straight	little	fellow	when	it	suited	him	.
为了	他	曾是	一个	非常	直的	小的	同伴	什么时候	它	适合	他	.

因为当他觉得合适的时候，他其实是个非常正直的小家伙。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː][dʒæk] ['wʊdnt] [goʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [wʊd]

And	St	Jack	wouldn't	go	,	for	he	knew	very	well	that	if	he	did	he	would
和	英石	杰克	不会	去	,	为了	他	知道	非常	出色地	那	如果	他	做过	他	会

[rɪ'pent] ,

repent	,
悔改	,

圣杰克不愿前往，因为他很清楚，如果他去了，他就会忏悔。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['beɪbi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [bæd] .

because	of	Baby	;	and	he	preferred	bad	.
因为	的	婴儿	;	和	他	首选	坏的	.

因为宝贝；而且他更喜欢坏事。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɑːn]['duːti] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][dʒʌst] [naʊ] ,

And	besides	he	was	kept	on	duty	all	day	at	the	Castle	just	now	,
和	除了	他	曾是	保留	在	责任	全部	天	在	这	城堡	只是	现在	,

而且他刚才还在城堡里值了一整天的班。

['hændɪŋ] [tiː] - [keɪks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [gʊd] [æt; ət] ; [fɔːr; fər][ˌes 'tiː]

handing	tea	-	cakes	to	the	visitors	,	which	he	was	rather	good	at	;	for	St
处理	茶	-	蛋糕	到	这	访客	,	哪个	他	曾是	相当	好的	在	;	为了	英石

['dʒæks] ['mænərz] ,

Jack's	manners	,
杰克的	礼仪	,

他很擅长给客人分发茶点；至于圣杰克的礼仪，

[wen] [hiː; hi] [laɪkt] , [wɜːr; wər] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

when	he	liked	,	were	very	remarkable	.
什么时候	他	喜欢	,	是	非常	卓越	.

他喜欢的时候，表现非常出色。

[soʊ] [ðæt] ['kʌntri] [hæd; həd] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] :

So	That	Country	had	peace	and	quiet	for	some	time	:
所以	那	国家	有	和平	和	安静的	为了	一些	时间	:

所以那个国家享受了一段时间的和平与安宁:

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['setld] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][pər'hæps][fɔːr; fər] ['evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

for	the	visitors	settled	to	stay	at	the	Castle	perhaps	for	ever	,	because
为了	这	访客	定居	到	停留	在	这	城堡	也许	为了	曾经	,	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [keɪks] . -

of	the	tea	-	cakes	.	36
的	这	茶	-	蛋糕	.	-

因为这里的茶点，许多游客决定留在城堡里，或许会永远留在这里。36

[ðen] [ˌes 'tiː] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krəukəsiz] .

Then	St	Valentine's	Day	came	with	the	crocuses	.
然后	英石	情人节	天	来了	和	这	番红花	.

然后情人节来了，番红花也随之而来。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['mærid] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

And	on	that	day	all	the	birds	are	married	in	That	Country	.
和	在	那	天	全部	这	鸟类	是	已婚	在	那	国家	.

在那一天，那个国家的所有鸟儿都举行了婚礼。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrʌʃ] ,

And	after	that	the	blackbirds	join	with	the	thrushes	,
和	后	那	这	黑鸟	加入	和	这	画眉	,

之后，乌鸫就加入了画眉鸟的行列。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ber] [triːz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['dʒɑːli] :

and	sing	in	the	bare	trees	very	rich	and	jolly	:
和	唱歌	在	这	裸	树木	非常	富有的	和	快乐的	:

在光秃秃的树上，他们唱着非常欢快、非常动听的歌:

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['blækbɜːrd] [meint] [sɪŋ] [tɪl] [ðeə(r)] ['mærid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	blackbirds	mayn't	sing	till	they're	married	,	because	that	is	one	of	the
为了	这	黑鸟	可能不会	唱歌	直到	它们是	已婚	,	因为	那	是	一	的	这

[ruːlz] ;

rules	;
规则	;

因为黑鸟在结婚之前不能唱歌，这是其中一条规则;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː] [bɪ'gɪn] [ðeɪ] [sɪŋ] [mɔːr] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	when	they	do	begin	they	sing	more	songs	and	sing	them	better	than	the
但	什么时候	他们	做	开始	他们	唱歌	更多的	歌曲	和	唱歌	他们	更好的	比	这

[θrʌʃ] ,

thrushes	,
画眉	,

但是，一旦它们开始唱歌，它们唱的歌就比画眉鸟多，也唱得更好。

[wɪtʃ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [mɔːr] .

which	shout	and	whistle	more	.
哪个	喊	和	哨	更多的	.

哪些人叫喊和吹口哨更多?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['rəubinz] ['ræðər] [liːv] [ɔːf] :

And	when	the	blackbirds	begin	the	robins	rather	leave	off	:
和	什么时候	这	黑鸟	开始	这	知更鸟	相当	离开	离开	:

当黑鸟开始鸣叫时，知更鸟却停止了鸣叫:

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rəubinz][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ,

for	the	robins	are	like	a	lot	more	,
为了	这	知更鸟	是	喜欢	一个	很多	更多的	,

因为知更鸟还有很多其他种类，

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; ['oʊnli] [ðeɪ] [dʒʌst][kɑːnt] .

they	want	to	have	it	all	to	themselves	all	the	time	;	only	they	just	can't	.
他们	想	到	有	它	全部	到	他们自己	全部	这	时间	;	仅有的	他们	只是	不能	.

他们想一直独占一切；但他们根本不可能。

[soʊ] [ðeɪ] [sʌlk] [ɪn'sted] .

So	they	sulk	instead	.
所以	他们	闷闷不乐	反而	.

所以他们就闷闷不乐了。

[ðen] [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd]['dʒɑːli][brɪ'gæn] .

Then	Spring	came	,	and	jolly	began	.
然后	春天	来了	,	和	快乐的	开始	.

春天来了，欢乐的时光也随之而来。

[ænd; ənd]['beɪbi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [sprɪŋ] [best] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][æz; əz] [brɪ'fɔːr] .

And	Baby	always	said	she	liked	Spring	best	,	because	of	as	before	.
和	婴儿	总是	说	她	喜欢	春天	最好的	,	因为	的	作为	前	.

宝贝总是说她最喜欢春天，因为和以前一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

And	the	sky	became	a	song	,	and	the	earth	a	garden	.
和	这	天空	成为	一个	歌曲	,	和	这	地球	一个	花园	.

天空变成了一首歌，大地变成了一座花园。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔləuz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	robins	went	into	the	woods	;	and	the	swallows	came	out	of	the
和	这	知更鸟	去	进入	这	树林	;	和	这	燕子	来了	出去	的	这

[pɑːndz] ;

ponds	;
池塘	;

知更鸟飞进了树林；燕子从池塘里飞了出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːks] [ræn] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][glæd] .

and	the	larks	ran	up	the	sky	;	and	everybody	was	glad	.
和	这	云雀	跑	向上	这	天空	;	和	大家	曾是	高兴的	.

云雀飞向天空，大家都很高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæp] [roʊz] ['evriwer] , [ænd; ənd] ['rædər] [gɑːt]['ɪntuː] - [hed] ;

And	the	sap	rose	everywhere	,	and	rather	got	into	mannikin's	head	;
和	这	树液	玫瑰	到处	,	和	相当	得到	进入	-	头	;

树液四处流淌，甚至渗入了小人的头部；

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪ'keɪm] [soʊ] ['dredfəli] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] [læst] ['beɪbi] [tʊk] ['taɪni] [daʊn] [tuː; tə] [siː]

and	he	became	so	dreadfully	excited	that	at	last	Baby	took	Tiny	down	to	see
和	他	成为	所以	极其糟糕	兴奋的	那	在	最后的	婴儿	采取	微小的	向下	到	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他兴奋极了，最后宝贝带着小不点儿去看他。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

because	she	was	afraid	his	poor	little	brain	was	going	.
因为	她	曾是	害怕的	他的	贫穷的	小的	脑	曾是	去	.

因为她害怕他可怜的小脑袋瓜要坏掉了。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

So	they	came	to	the	hole	,	and	looked	in	.
所以	他们	来了	到	这	洞	,	和	看起来	在	.

于是他们来到洞口，往里看了看。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mænɪkɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪf] - [bɔːrd] , [ænd; ənd] ['plʌgɪŋ] [ðə; ði]

And	there	was	mannikin	standing	on	the	knife	-	board	,	and	plugging	the
和	那里	曾是	人体模型	常设	在	这	刀	-	木板	,	和	插头	这

['blækɪŋ] - ['bɔtlz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪks] .

blacking	-	bottles	on	to	the	bricks	.
黑化	-	瓶子	在	到	这	砖块	.

刀架上站着一个人形模型，正把黑漆瓶塞到砖块上。

[ænd; ənd] [wen] ['taɪni] [sed]

And	when	Tiny	said
和	什么时候	微小的	说

当Tiny说

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" ['mænɪkɪn] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

"	Mannikin	sucked	his	thumb	and	answered	,
"	人体模型	真烂	他的	拇指	和	回答	,

“小人儿吮吸着拇指回答道：

" - [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪŋk] [splɑːʃ] [soʊ] .

"	Becob	I	like	to	see	the	ink	splosh	so	.
"	-	我	喜欢	到	看	这	墨水	哗啦	所以	.

因为我喜欢看到墨水飞溅的样子。

" [ðen] ['taɪni] , [huː] [lʌvd] ['lektʃərɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	Then	Tiny	,	who	loved	lecturing	better	than	anything	else	in	the	world	,
"	然后	微小的	,	WHO	喜爱	讲课	更好的	比	任何事物	别的	在	这	世界	,

“然后是Tiny，他热爱演讲胜过世上任何事，

[tʊk] [ðə; ði] ['blækɪŋ] - ['bɔtlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]

took	the	blacking	-	bottles	away	from	him	,	and	told	him	he	was	only
采取	这	黑化	-	瓶子	离开	从	他	,	和	讲述	他	他	曾是	仅有的

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

making	it	worse	for	himself	,
制作	它	更糟	为了	他自己	,

她拿走了他的黑漆瓶，并告诉他，他这样做只会让情况变得更糟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bædə] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [ðə; ði][lɔːŋgər] ['hiːd][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ]

and	the	badder	he	behaved	the	longer	he'd	be	there	,	and	how	the	King
和	这	更坏	他	表现	这	更长	他会	是	那里	,	和	如何	这	国王

[wʌz; wəz] ['veri] [strɪkt] ,

was	very	strict	,
曾是	非常	严格的	,

他行为越恶劣，被关押的时间就越长；而且国王非常严厉。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .

although	he	was	so	good	and	kind	.
虽然	他	曾是	所以	好的	和	种类	.

虽然他为人非常善良。

[bʌt; bət] ['mænɪkɪn] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] , [ænd; ənd] [strʌtid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bu:t] -

But	Mannikin	didn't	seem	to	mind	,	and	strutted	up	and	down	the	boot	-
但	人体模型	没有	似乎	到	头脑	,	和	昂首阔步	向上	和	向下	这	启动	-

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

但小人偶似乎并不在意，在靴洞里昂首阔步地走来走去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , ['sɪŋɪŋ] ,

with	his	hands	in	his	pockets	,	singing	,
和	他的	双手	在	他的	口袋	,	歌唱	,

他双手插兜，唱着歌，

" [aɪm][ðə; ði] [kɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu:t] - [hoʊl] !

"	I'm	the	cock	of	the	boot	-	hole	!
"	我是	这	公鸡	的	这	启动	-	洞	!

“我是靴子洞里的公鸡！”

[aɪm][ðə; ði] [kɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu:t] - [hoʊl] !

I'm	the	cock	of	the	boot	-	hole	!
我是	这	公鸡	的	这	启动	-	洞	!

我是靴子洞里的公鸡！

[si:] [ˌem 'i:] !

See	me	!
看	我	!

看看我！

[si:] [ˌem 'i:] !

See	me	!
看	我	!

看看我！

[aɪm][ðə; ði] [kɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu:t] - [hoʊl] ! " -

I'm	the	cock	of	the	boot	-	hole	!	"	37
我是	这	公鸡	的	这	启动	-	洞	!	"	-

我是靴子洞里的公鸡！“37

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [meɪ] [ænd; ənd][dʒu:n] [keɪm] .

And	after	that	May	and	June	came	.
和	后	那	可能	和	六月	来了	.

之后就到了五月和六月。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][tæd] - [poʊlz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:ndz] , [ænd; ənd]['laɪˌlæks; 'laɪləks][wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l]

And	there	were	tad	-	poles	in	the	ponds	,	and	lilacs	with	purple
和	那里	是	微微	-	杆子	在	这	池塘	,	和	丁香	和	紫色的

[plu:mz] , [ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wʌnz] ,

plumes	,	and	chestnuts	with	white	ones	,
羽流	,	和	栗子	和	白色的	一个	,

池塘里有蝌蚪，紫丁香开着紫色的花穗，栗子树开着白色的花穗。

[ænd; ənd] ['kʊku:] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][flɑ:p] - [bɜ:rdz] [ðæt] [traɪd] [tu:; tə][flaɪ] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɑ:n]

and	cuckoos	calling	and	little	flop	-	birds	that	tried	to	fly	,	and	tumbled	on
和	杜鹃鸟	呼叫	和	小的	失败	-	鸟类	那	尝试	到	飞	,	和	翻滚	在

[ðə; ði] [lɔ:n] [ɪn'sted] .

the	lawn	instead	.
这	草地	反而	.

还有杜鹃的鸣叫，以及试图飞翔却摔倒在草坪上的小鸟。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['dʒɑ:li][ɔ:l] [ə'raʊnd] .

And	everything	was	jolly	all	around	.
和	一切	曾是	快乐的	全部	大约	.

周围一片欢乐祥和。

[ænd; ənd]['taɪni] [pleɪd] ['krɪkɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt][ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,

And	Tiny	played	cricket	in	the	Fort	in	the	Hole	,
和	微小的	玩	蟋蟀	在	这	堡	在	这	洞	,

Tiny在"洞穴堡垒"里打板球。

[waɪl] ['beɪbi][sæt][ɑːn][ðə; ði][wɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

while	Baby	sat	on	the	wall	with	the	Fellows	,	and	watched	him	,	and
尽管	婴儿	卫星	在	这	墙	和	这	研究员	,	和	观看	他	,	和

['æftərwərdz] [roʊt] [raʊnd] ,

afterwards	wrote	round	,
然后	写道	圆形的	,

而宝贝则和伙伴们一起坐在墙上，看着他，之后四处写信。

['taɪni] [pleɪd] [fɔːr] [bɔːlz] , [ænd; ənd][hɪt][wʌn] .

Tiny	played	four	balls	,	and	hit	one	.
微小的	玩	四	球	,	和	打	一	.

Tiny 打了四个球，击中了一个。

[ðə; ði][nekst] ['boʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] ['ʌmpaɪərd][hɪm; ɪm][aʊt] .

The	next	bowled	him	,	and	the	Junior	Subaltern	umpired	him	out	.
这	下一个	保龄球	他	,	和	这	初级	下级军官	裁判	他	出去	.

下一球就把他打出局了，少尉裁判判他出局。

[soʊ] [ðæt] ['wɔznt] [soʊ][bæd] — [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

So	that	wasn't	so	bad	—	for	us	,	was	it	!
所以	那	不是	所以	坏的	—	为了	我们	,	曾是	它	!

所以对我们来说，这也没那么糟糕，不是吗!

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [aʊt][tuː; tə][wɔːr] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['pelɪt] ,

And	every	day	when	the	Regiment	went	out	to	War	,	after	the	first	pellet	,
和	每一个	天	什么时候	这	团	去	出去	到	战争	,	后	这	第一的	颗粒	,

每天，当部队出征时，在第一颗子弹射出后，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [fel] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] ['hiːd][biː; bi][ə; eɪ] ['kæʒuəlti] [naʊ] ,

the	Colonel	fell	out	,	because	he	said	he'd	be	a	casualty	now	,
这	上校	跌倒	出去	,	因为	他	说	他会	是	一个	伤亡	现在	,

上校退出了，因为他说他现在会成为伤亡人员。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [hæv; həv][ə; eɪ][goʊ] , [wɪtʃ] ['taɪni]['ɔːlweɪz] [tʊk] [tuː; tə] [miːn] [hɪm; ɪm]

and	let	the	other	Fellows	have	a	go	,	which	Tiny	always	took	to	mean	him
和	让	这	其他	研究员	有	一个	去	,	哪个	微小的	总是	采取	到	意思是	他

.

:
.

然后让其他伙伴们也来试试，Tiny 总是认为这是指他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ræn] [ə'weɪ] [bent] [ʌp] ['dʌb(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][waɪld] ['tʃeri] - [hedʒ] [tɪl] [hiː; hi]

And	the	Colonel	ran	away	bent	up	double	behind	the	wild	cherry	-	hedge	till	he
和	这	上校	跑	离开	弯曲	向上	双倍的	在后面	这	荒野	樱桃	-	对冲	直到	他

[keɪm] [wer] ['beɪbi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [lə'bɜːrnəm] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] ['ɪntuː]

came	where	Baby	was	waiting	him	under	the	laburnum	at	the	little	gate	into
来了	在哪里	婴儿	曾是	等待	他	在下面	这	金链花	在	这	小的	门	进入

[hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

her	garden	.
她	花园	.

于是上校弯着腰，躲在野樱桃树篱后面逃跑，直到他来到贝比花园小门前的金链花下，贝比正在那里等着他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][hɪm; ɪm][ɪn] , [ðeɪ] [ræn][hænd][ɪn][hænd][tuː; tə][ðə; ði][elm] ,

And	when	she	had	let	him	in	,	they	ran	hand	in	hand	to	the	elm	,
和	什么时候	她	有	让	他	在	,	他们	跑	手	在	手	到	这	榆树	,

她让他进来后，他们手牵手跑向榆树。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæbɪʤ] - [liːf] [ʌv; əv]

where	there	was	a	great	bowl	of	milk	and	a	cabbage	-	leaf	of
在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	碗	的	牛奶	和	一个	卷心菜	-	叶子	的

['strɔːberɪz] ['redi] .

strawberries	ready	.
草莓	准备好	.

那里放着一大碗牛奶和一片卷心菜叶子，上面挂着草莓。

[ðen] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['kɜːrn(ə)l] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['ʃækoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kwaɪt] [bɔːld] .

Then	the	dear	old	Colonel	took	off	his	shako	,	and	was	quite	quite	bald	.
然后	这	亲爱的	老的	上校	采取	离开	他的	夏科帽	,	和	曾是	相当	相当	秃	.

然后，这位可敬的老上校摘下了他的军帽，原来他已经是个十足的秃头了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][elm] - [ruːts] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði][mɪlk] ,

And	he	sat	on	a	little	stool	among	the	elm	-	roots	,	and	drank	the	milk	,
和	他	卫星	在	一个	小的	凳子	之中	这	榆树	-	根	,	和	喝	这	牛奶	,

他坐在榆树根间的一个小凳子上，喝着牛奶。

[ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] , [waɪl] ['beɪbi] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][elm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt]

and	ate	the	strawberries	,	while	Baby	leaned	up	against	the	elm	with	her	feet
和	吃	这	草莓	,	尽管	婴儿	倾斜	向上	反对	这	榆树	和	她	脚

[streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

straight	before	her	,
直的	前	她	,

她吃着草莓，而小宝贝则靠在榆树上，双脚笔直地放在身前。

[ænd; ənd] [riːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːti] ['pʊsi] - ['kɪt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪktʃər] -

and	read	him	a	story	of	a	naughty	pussy	-	kitten	out	of	a	great	picture	-
和	读	他	一个	故事	的	一个	淘气	猫	-	小猫	出去	的	一个	伟大的	图片	-

[bʊk] .

book	.
书	.

然后给他读了一本很棒的图画书中关于一只淘气小猫的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

And	that	pleased	the	Colonel	so	that	he	lifted	himself	on	his	hands	and
和	那	高兴	这	上校	所以	那	他	抬起	他自己	在	他的	双手	和

[swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

swung	to	and	fro	,
摇摆	到	和	弗	,

这让上校非常高兴，他用双手撑起身子，来回荡荡起来。

['tʃʌklɪŋ] .

chuckling	.
轻笑	.

轻笑。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['beɪbi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] ['kɪt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

And	after	that	Baby	had	a	grey	kitten	of	her	own	,	which	the	Colonel
和	后	那	婴儿	有	一个	灰色的	小猫	的	她	自己的	,	哪个	这	上校

[geɪv] [hɜːr; hər] ;

gave	her	;
给予	她	;

之后，贝比有了自己的灰色小猫，那是上校送给她的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	she	played	with	it	all	the	time	.
和	她	玩	和	它	全部	这	时间	.

她总是玩它。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,

And	every	day	she	took	the	kitten	on	her	shoulder	,
和	每一个	天	她	采取	这	小猫	在	她	肩膀	,

她每天都把小猫抱在肩上，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [ðə; ði] ['dæp(ə)ld] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə] [mi:t] ['taɪni] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:rt] ,

and	went	down	the	drive	under	the	trees	in	the	dappled	sunshine	to	meet	Tiny	when	he	came	home	from	the	Fort	,
和	去	向下	这	驾驶	在下面	这	树木	在	这	斑驳的	阳光	到	见面	微小的	什么时候	他	来了	家	从	这	堡	,

然后沿着车道走到树荫下，沐浴着斑驳的阳光，去迎接从堡垒回家的Tiny。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['hi:d] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

which	he	usually	did	about	an	hour	after	he'd	started	for	it	.
哪个	他	通常	做过	关于	一个	小时	后	他会	开始	为了	它	.

他通常会在开始工作大约一个小时后完成这件事。

[fɔ:r; fər] [wɜ:rk] ['taɪərd] ['taɪni] ['veri] ['i:zəli] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t] [tu:; tə] [ˌoʊvər'du:] [ˌaɪ 'ti:] .

For	work	tired	Tiny	very	easily	so	that	he	had	to	be	careful	not	to	overdo	it	.
为了	工作	疲劳的	微小的	非常	容易地	所以	那	他	有	到	是	小心	不是	到	过度	它	.

Tiny工作起来很容易疲劳，所以他必须小心不要过度劳累。

[ænd; ənd] ['beɪbi] [ænd; ənd] ['taɪni] [wɔ:kt] [hoʊm] [ɑ:rm] [ɪn] [ɑ:rm] , [wen] [ðeɪ] [θɔ:t] ['noʊbɑ:di] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

And	Baby	and	Tiny	walked	home	arm	in	arm	,	when	they	thought	nobody	was	looking	,
和	婴儿	和	微小的	步行	家	手臂	在	手臂	,	什么时候	他们	想法	无人	曾是	寻找	,

宝贝和小不点手挽着手，趁着没人注意，一起走回了家。

[ðoʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] , [ɪ'speʃəli] ['mænɪkɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bu:t] - [hoʊl] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] ,

though	everybody	was	,	especially	mannikin	behind	the	bars	of	the	boot	-	hole	at	one	end	of	the	drive	,
尽管	大家	曾是	,	尤其	人体模型	在后面	这	酒吧	的	这	启动	-	洞	在	一	结尾	的	这	驾驶	,

虽然每个人都在，尤其是车道一端靴子洞后面的那个假人，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['lɑ:liˌpɑ:p] [θru:] [ðə; ði] ['lætɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

and	little	old	Lollypop	through	the	lattice	at	the	other	end	.
和	小的	老的	棒棒糖	通过	这	格子	在	这	其他	结尾	.

还有从另一端的格子缝隙里探出的小老棒棒糖。

[ænd; ənd] ['beɪbi] [hʌgɪd] ['taɪniz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['taɪni] [hʌgɪd] ['beɪbi:z] .

And	Baby	hugged	Tiny's	arm	,	and	Tiny	hugged	Baby's	.
和	婴儿	拥抱	小小的	手臂	,	和	微小的	拥抱	婴儿的	.

Baby抱住了Tiny的胳膊，Tiny也抱住了Baby的胳膊。

[ænd; ənd] ['taɪni] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['beɪbi] [lʊkt] [ʌp] .

And	Tiny	looked	down	,	and	Baby	looked	up	.
和	微小的	看起来	向下	,	和	婴儿	看起来	向上	.

Tiny 低头看着地面，Baby 抬头看着地面。

[ænd; ənd] ['beɪbi] [sed] ,

And	Baby	said	,
和	婴儿	说	,

宝贝说：

" [naʊ] [ˌem ˈiː] ! " [ænd; ənd] [hɑːpt] .
" Now me ! " and hopped .
" 现在 我 ! " 和 跳跃 .

“现在轮到我了！”然后跳了起来。

[ænd; ənd]['taɪni] [sed] ,
And Tiny said ,
和 微小的 说 ,

Tiny说道：

" [naʊ] [ˌem ˈiː] ! " [ænd; ənd] [skɪpt] .
" Now me ! " and skipped .
" 现在 我 ! " 和 跳过 .

“现在轮到我了！”然后跳过了一段。

[ðen] [bəuθ] [sed] ,
Then both said ,
然后 两个都 说 ,

然后两人说道：

" [naʊ] [boʊf] ! " [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .
" Now bofe ! " and jumped .
" 现在 波菲 ! " 和 跳了起来 .

“现在，bofe！”然后跳了起来。

[ænd; ənd]['beɪbi] [smaɪld] , [ænd; ənd]['taɪni] [grɪnd] , [ænd; ənd] ['niːðər] [spoʊk] .
And Baby smiled , and Tiny grinned , and neither spoke .
和 婴儿 微笑 , 和 微小的 咧嘴一笑 , 和 两者都不 辐 .

Baby笑了，Tiny咧嘴一笑，两人都没说话。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [terz] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['noʊbɑːdi] [nuː] [waɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
And sometimes tears came because of nobody knew why , and sometimes
和 有时 眼泪 来了 因为 的 无人 知道 为什么 , 和 有时
['rɔrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][soʊ]['dʒɑːli] .
roars because of so jolly .
咆哮 因为 的 所以 快乐的 .

有时泪水涌上眼眶，无人知晓原因；有时欢声笑语，令人欣喜若狂。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][waɪz][juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] ,
And half the time they were so wise you wouldn't believe ,
和 一半 这 时间 他们 是 所以 明智的 你 不会 相信 ,

而且很多时候，他们的智慧令人难以置信。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði][taɪm][soʊ] ['sɪli] [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] ,
and half the time so silly you can't think ,
和 一半 这 时间 所以 愚蠢的 你 不能 思考 ,

而且很多时候都蠢到让你无法思考，

[ænd; ənd] [hoʊl] [ðə; ði][taɪm][soʊ] ['hæpi] [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] . -
and whole the time so happy I couldn't tell you . 38
和 所有的 这 时间 所以 快乐的 我 不能 告诉 你 . -

我一直都开心得无法形容。38

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌmər] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] [ə'gen] .
But with Summer coming , the Commander - in - Chief began to stir again .
但 和 夏天 未来 , 这 指挥官 - 在 - 首席 开始 到 搅拌 再次 .

但随着夏季的到来，三军统帅又开始蠢蠢欲动了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps][ænd; ənd]

For	the	Queen	at	the	Castle	came	with	her	hands	on	her	hips	and
为了	这	女王	在	这	城堡	来了	和	她	双手	在	她	臀部	和

[sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [tiː] - [keɪks] [dʒʌst] [naʊ] ,

said	she	could	do	no	more	tea	-	cakes	just	now	,
说	她	可以	做	不	更多的	茶	-	蛋糕	只是	现在	,

女王在城堡里双手叉腰走了过来，说她现在实在吃不下茶点了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɑːveɪ] ['mʌstərd] [ænd; ənd] [kres] [ɪn'sted] .

and	they	must	ave	mustard	and	cress	instead	.
和	他们	必须	大道	芥末	和	豆瓣菜	反而	.

他们必须改用芥菜和豆瓣菜。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [tiː] [keɪks]

SHE	COULD	DO	NO	MORE	TEA	CAKES
她	可以	做	不	更多的	茶	蛋糕

她再也做不出茶点了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

Then	the	King	cocked	his	crown	,
然后	这	国王	上膛	他的	王冠	,

然后国王歪戴了王冠。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] .

and	asked	if	he	might	be	so	good	as	to	inquire	her	reasons	.
和	问	如果	他	可能	是	所以	好的	作为	到	查询	她	原因	.

然后问他是否可以好心问问她原因。

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] ['mɑːpt] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

So	the	Queen	mopped	and	answered	,
所以	这	女王	拖把	和	回答	,

于是女王一边拖地一边回答道：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [tuː] [wɔːrm] .

"	Because	of	too	warm	.
"	因为	的	也	温暖的	.

因为太热了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] , [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	But	the	old	lady	,	when	she	heard	that	,	got	up	,	and	said	to	her
"	但	这	老的	女士	,	什么时候	她	听到	那	,	得到	向上	,	和	说	到	她

['dɔːtər] ['ræðər] ['bɪtərli] ,

daughter	rather	bitterly	,
女儿	相当	苦涩地	,

“但是老太太听到这话，就站了起来，语气很苦涩地对女儿说：

[fɔːr; fər] [tuː] ['meni] [tiː] - [keɪks] [hæd; həd] ['sauəd] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,

for	too	many	tea	-	cakes	had	soured	her	nature	,
为了	也	许多	茶	-	蛋糕	有	变质	她	自然	,

因为吃了太多茶点，她的性情变得恶劣了。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] .

"	Then	I	think	it's	time	for	us	to	be	going	.
"	然后	我	思考	它是	时间	为了	我们	到	是	去	.

“那么我想我们该走了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən]

"	And	they	went	out	with	their	heads	very	high	,	and	camped	on	the	Common
"	和	他们	去	出去	和	他们的	头部	非常	高的	,	和	露营	在	这	常见的

[ɪn'sted] ;

instead	;
反而	;

于是他们昂首挺胸地走了出去，转而在公共草地上安营扎寨；

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [græs] [ɪz][draɪ] .

which	you	may	as	soon	as	the	grass	is	dry	.
哪个	你	可能	作为	很快	作为	这	草	是	干燥	.

等草地干了就可以走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['ræðər] [glæd] : [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [bɔːrd] .

But	the	King	was	really	rather	glad	:	for	he	was	a	bit	bored	.
但	这	国王	曾是	真的	相当	高兴的	:	为了	他	曾是	一个	少量	无聊的	.

但国王其实相当高兴：因为他有点无聊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [wʌz; wəz][glæd] [tuː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][duː]

And	the	Commander	-	in	-	Chief	was	glad	too	;	for	he	was	free	to	do
和	这	指挥官	-	在	-	首席	曾是	高兴的	也	;	为了	他	曾是	自由的	到	做

[hɪz; ɪz][bæd] [best] [wʌns] [mɔːr] .

his	bad	best	once	more	.
他的	坏的	最好的	一次	更多的	.

总司令也很高兴；因为他又可以自由地再次发挥他那邪恶的本性了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] ,

And	that	very	afternoon	,
和	那	非常	下午	,

就在那天下午，

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['taɪni][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['deɪli] [raɪd][ɑːn] [gə'laɪəθ] — [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

as	the	Colonel	and	Tiny	were	taking	their	daily	ride	on	Goliath	—	the	Colonel
作为	这	上校	和	微小的	是	采取	他们的	日常的	骑	在	歌利亚	—	这	上校

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] - [gʌl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] ,

with	the	sea	-	gull	in	his	arms	to	give	it	a	swim	in	the	Pond	,
和	这	海	-	鸥	在	他的	武器	到	给	它	一个	游泳	在	这	池塘	,

上校和泰尼像往常一样骑着歌利亚出门——上校抱着海鸥准备带它去池塘里游泳——

— [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɪgər] - [bɔɪ] , [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	the	Commander	-	in	-	Chief	,	disguised	as	a	nigger	-	boy	,	leaped	out	of	the
—	这	指挥官	-	在	-	首席	,	伪装	作为	一个	黑鬼	-	男生	,	跳跃	出去	的	这

[wʊd] ,

Wood	,
木头	,

——总司令乔装成一个黑人男孩，从树林里跳了出来，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɔːrm] [goʊli][baɪ][ðə; ði] [teɪl] .

and	tried	to	storm	Goly	by	the	tail	.
和	尝试	到	风暴	戈利	经过	这	尾巴	.

并试图抓住戈利的尾巴强行攻击他。

[bʌt; bət][goʊli][dʒʌst] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ə; eɪ] [gʊd]

But	Goly	just	turned	his	trunk	,	and	gave	the	Commander	-	in	-	Chief	a	good
但	戈利	只是	转向	他的	树干	,	和	给予	这	指挥官	-	在	-	首席	一个	好的

[oʊld] [klaʊt] [ɪn'sted] ,

old	clout	instead	,
老的	影响力	反而	,

但戈利只是转过身，狠狠地给了总司令一记耳光。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] .

which	sent	him	sprawling	.
哪个	发送	他	蔓延	.

这让他摔倒在地。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hed] , [sed] ,

Then	the	Colonel	,	who	was	sitting	towards	the	head	,	said	,
然后	这	上校	,	WHO	曾是	坐着	向	这	头	,	说	,

这时，坐在前面的上校说道：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [soʊ]['taɪni] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][teɪl] , ['ænsər] , ['veri] [laʊd] ,
" So Tiny , who was sitting towards the tail , answered , very loud ,
" 所以 微小的 , WHO 曾是 坐着 向 这 尾巴 , 回答 , 非常 大声 ,

坐在车尾的Tiny大声回答道:

" ['oʊnli][ə; eɪ]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] , [sɜːr] , [huːm] [goʊli] [spæŋkt] [fɔːr; fər] ['twiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .
" Only a dirty little black boy , Sir , whom Goly spanked for tweaking his tail .
" 仅有的 一个 肮脏的 小的 黑色的 男生 , 先生 , 谁 戈利 被打屁股 为了 微调 他的 尾巴 .

“先生，那只是个脏兮兮的小黑孩，因为扭了戈利的尾巴而被他打屁股。”

" [bʌt; bət]['taɪni] ['riːəli] [nuː] [kwaɪt] [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - ['tʃiːfs] [hʌmp] [stʌk]
" But Tiny really knew quite well , because the Commander - in - Chief's hump stuck
" 但 微小的 真的 知道 相当 出色地 , 因为 这 指挥官 - 在 - 酋长的 驼峰 卡住
[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
up in the air ,
向上 在 这 空气 ,

“但小不点其实很清楚，因为总司令的驼背高高地翘了起来。”

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [flæt] - [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
as he lay flat - face in the mud .
作为 他 躺 平坦的 - 脸 在 这 泥 .

他脸朝下趴在泥里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [hɜːrd] [wʌt] ['taɪni] [sed] , [taɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And when the Commander - in - Chief heard what Tiny said , tie raised his face ,
和 什么时候 这 指挥官 - 在 - 首席 听到 什么 微小的 说 , 领带 提高 他的 脸 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɔːl] ['mʌdi] ,
with his nose all muddy ,
和 他的 鼻子 全部 浑 ,

当总司令听到泰尼的话时，他抬起头，鼻子上沾满了泥巴。

[ænd; ənd] [skriːmd] ,
and screamed ,
和 尖叫 ,

然后尖叫起来，

" [aɪl] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] !
" I'll tell the King !
" 患病的 告诉 这 国王 !

“我要告诉国王！”

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] !
I'll tell the King !
患病的 告诉 这 国王 !

我要告诉国王!

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] !
I'll tell the King !
患病的 告诉 这 国王 !

我要告诉国王!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] - [kɪkt] .
" and he buried his face in the road again , and simplee kicked .
" 和 他 埋葬 他的 脸 在 这 路 再次 , 和 - 踢 .

“然后他又把脸埋在路中间，只是踢了一脚。”

[bʌt; bət]['taɪni][dʒʌst][kraɪd] [bæk] ['enihaʊ] ,
But **Tiny** **just** **cried** **back** **anyhow** **,**
但 微小的 只是 哭 后退 无论如何 ,

但Tiny还是哭了起来。

" - [ɪf] [juː; jʊ][duː] , " [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] :
" **Dummind** **if** **you** **do** **,** **"** **for** **he** **knew** **he** **was** **all** **right** **:**
" - 如果 你 做 , " 为了 他 知道 他 曾是 全部 正确的 :

“你这样做就太蠢了,”因为他知道自己没事:

[fɔːr; fər] [ɪf] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [juː; jʊ] [dɪs'gaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɪgər] - [bɔɪ] ,
for **if** **when** **you** **are** **Commander** **-** **in** **-** **Chief** **you** **disguise** **as** **a** **nigger** **-** **boy** **,**
为了 如果什么时候 你 是 指挥官 - 在 - 首席 你 伪装 作为 一个 黑鬼 - 男生 ,

如果你身为三军统帅，却伪装成黑鬼，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [get] [spæŋkt] .
you **mustn't** **mind** **if** **you** **do** **get** **spanked** **.**
你 不得 头脑 如果 你 做 得到 被打屁股 .

你千万别介意被打屁股。

[bɪ'saɪdz] ['taɪni] [nuː] [ðæt] [ˌes 'tiː][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [soʊ][oʊld][ʌv; əv] [leɪt] ,
Besides **Tiny** **knew** **that** **St** **Jack** **had** **been** **growing** **so** **old** **of** **late** **,**
除了 微小的 知道 那 英石 杰克 有 到过 生长 所以 老的 的 晚的 ,

此外，Tiny也知道圣杰克最近年纪大了。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
that **even** **the** **good** **King** **had** **begun** **to** **notice** **it** **.**
那 甚至 这 好的 国王 有 开始 到 注意 它 .

就连仁慈的国王也开始注意到这一点了。

[ænd; ənd]['taɪni] [nuː] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kwiːn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][blæb] , ['ɑːnɪst]
And **Tiny** **knew** **that** **because** **the** **Queen** **who** **was** **a** **bit** **of** **a** **blab** **,** **honest**
和 微小的 知道 那 因为 这 女王 WHO 曾是 一个 少量 的 一个 废话 , 诚实的
[soʊl] ,
soul **,**
灵魂 ,

而Tiny知道这一点，因为女王是个有点爱说话、很诚实的人。

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn]['siːkrət] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
had **told** **him** **in** **secret** **that** **morning** **,** **when** **he** **went** **to** **the** **Castle** **for** **the**
有 讲述 他 在 秘密 那 早晨 , 什么时候 他 去 到 这 城堡 为了 这
['wɑːʃɪŋ] ;
washing **;**
洗涤 ;

那天早上他去城堡洗衣服的时候，偷偷地告诉了他这件事;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒɑːb] .
which **was** **always** **his** **little** **job** **.**
哪个 曾是 总是 他的 小的 工作 .

那一直是他的小工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
For **the** **Queen** **does** **all** **the** **washing** **in** **That** **Country** **.**
为了 这 女王 做 全部 这 洗涤 在 那 国家 .

因为女王负责那个国家所有的洗衣工作。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][æz; əz]['beɪbi] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ] ['taɪniz] [boʊt] ,
A **few** **minutes** **later** **as** **Baby** **came** **panting** **up** **the** **lane** **with** **Tiny's** **boat** **,**
一个 很少 分钟 之后 作为 婴儿 来了 喘息 向上 这 车道 和 小小的 船 ,

几分钟后，Baby气喘吁吁地推着Tiny的小船沿着小路走了过来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [gʌl] ,

which	he	was	going	to	sail	on	the	Pond	against	the	Colonel's	gull	,
哪个	他	曾是	去	到	帆	在	这	池塘	反对	这	上校的	鸥	,

他打算驾驶那艘船在池塘里与上校的海鸥号对峙，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

she	found	the	Commander	-	in	-	Chief	sitting	in	the	middle	of	the	path	,
她	成立	这	指挥官	-	在	-	首席	坐着	在	这	中间	的	这	小路	,

她发现总司令正坐在路中央。

['fɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['blʌbɪŋ] ['ræðər] .

fiddling	his	nose	about	between	his	fingers	,	and	blubbing	rather	.
拉琴	他的	鼻子	关于	之间	他的	手指	,	和	哭泣	相当	.

他用手指抠着鼻子，呜咽起来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['mʌdi] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['fɪdld] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	when	she	saw	how	muddy	his	nose	was	,	and	how	he	fiddled	it	,
和	什么时候	她	锯	如何	浑	他的	鼻子	曾是	,	和	如何	他	拨弄	它	,

当她看到他鼻子上沾满了泥巴，还不停地抠鼻子时，

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [raʊnd] - [waɪd] , ['kraɪɪŋ] ,

she	ran	up	with	her	eyes	round	-	wide	,	crying	,
她	跑	向上	和	她	眼睛	圆形的	-	宽的	,	哭泣	,

她睁大眼睛跑过来，哭着说：

" [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! — [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	O	,	you	poor	little	thing	!	—	What	have	they	been	doing	to	you	?
"	哦	,	你	贫穷的	小的	事物	!	—	什么	有	他们	到过	正在做	到	你	?

“哦，你这可怜的小东西！——他们对你做了什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红衣上尉：那个国家的故事(Redcoat Captain A Story of That Country)

— [let] [ˌem ˈiː] [waɪp] [jʊr; jər] [noʊz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
— Let me wipe your nose for you .
— 让 我 擦拭 你的 鼻子 为了 你 .

—让我帮你擦擦鼻子吧。

" [ðen] [ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ['ænsər] ['veri] [breɪv] , [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
" Then the Commander - in - Chief answered very brave , as he leaned back on his
" 然后 这 指挥官 - 在 - 首席 回答 非常 勇敢的 , 作为 他 倾斜 后退 在 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“然后，总司令非常勇敢地回答道，他向后靠在手上，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ʌp] [fɔːr; fər] ['beɪbi] [tuː; tə] [duː] ,
with his nose up for Baby to do ,
和 他的 鼻子 向上 为了 婴儿 到 做 ,

他一副高高在上的样子，等着宝贝来做。

" [waɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] ,
" Why , I was comin up the lane ,
" 为什么 , 我 曾是 即将到来 向上 这 车道 ,

“为什么，我当时正沿着小路走来，

[wen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — [pɑːp] ! [bæŋ] !
when all of a sudden — pop ! bang !
什么时候 全部 的 一个 突然 — 流行音乐 ! 砰 !

突然——砰！啪！

[ðeɪ] [set] [ɑːn] [ˌem ˈiː] — [ten] - [taɪmz] [ten] - [ʌv; əv] [ʌm; əm] .
They set on me — ten hundud times ten hundud of um .
他们 放 在 我 — 十 - 时代 十 - 的 嗯 .

他们围攻我——一万乘以一万个嗯。

[bʌt; bət] [aɪ] [biːt] [ʌm; əm] [ɔːf] — [ænd; ənd] [aɪ] [kɪld] [ʌm; əm] [ɔːl] .
But I beat um off — and I killed um all .
但 我 打 嗯 离开 — 和 我 被杀 嗯 全部 .

但我把他们打退了——而且我把他们全杀了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['bʌbld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] — " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [truː]
" And he bubbled his eyes and whispered — " There was some true
" 和 他 冒泡 他的 眼睛 和 低声说道 — " 那里 曾是 一些 真的
[lɪv; laɪv] [blʌd] .
live blood .
居住 血 .

“他睁大了眼睛，低声说道——“这里有一些真正的鲜血。”

" [ðen] ['beɪbi] ['hwɪsld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Then Baby whistled as she did his nose with her handkerchief , and said ,
" 然后 婴儿 吹口哨 作为 她 做过 他的 鼻子 和 她 手帕 , 和 说 ,

“然后，她一边用手帕擦着宝宝的鼻子，一边吹着口哨，说道：

" [straɪks] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] — ['oʊnli] ['taɪni] .
" Strikes me , you are the bravest in all the world — only Tiny .
" 罢工 我 , 你 是 这 最勇敢的 在 全部 这 世界 — 仅有的 微小的 .

“我觉得你是全世界最勇敢的人——只有Tiny。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [hɜ:rd] [ðæt] , [hi:; hi] [slæpt] ['beɪbi:z][hænd][ə'weɪ] ,
" But when the Commander - in - Chief heard that , he slapped Baby's hand away ,
" 但 什么时候 这 指挥官 - 在 - 首席 听到 那 , 他 被掌掴 婴儿的 手 离开 ,
[ænd; ənd] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and scrambled to his feet ,
和 打乱 到 他的 脚 ,

“但当总司令听到这话时，他一把拍开贝比的手，慌忙站了起来。”

[ænd; ənd] [boʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , ['seɪɪŋ] ,
and bowed up and down with a sort of a smile , saying ,
和 鞠躬 向上 和 向下 和 一个 种类 的 一个 微笑 , 说 ,

他带着一丝微笑，上下鞠躬，说道：

" [θæŋk] - ['ku:] , " [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hʌmp] [ʌp] [haɪ] :
" Thank - ku , " and went away down the lane with his hump up high :
" 感谢 - 库 , " 和 去 离开 向下 这 车道 和 他的 驼峰 向上 高的 :

“谢谢，”然后高高地翘着屁股，沿着小路走了。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][roʊz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tempər] . -
for it only rose when he was in a temper . 39
为了 它 仅有的 玫瑰 什么时候 他 曾是 在 一个 脾气 . -

因为只有当他发脾气时，它才会升起。39

[bʌt; bət][ˌes 'ti:][dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ə'baʊt]
But St Jack was not the only one who was growing old in That Country about
但 英石 杰克 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 曾是 生长 老的 在 那 国家 关于
[naʊ] .
now .
现在 .

但圣杰克并不是那个国家此时唯一一个渐渐老去的人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [jʌŋ] , [wɜ:r; wər]['eɪdʒɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] ,
For the Others , who had never been young , were aging very rapidly ,
为了 这 其他的 , WHO 有 绝不 到过 年轻的 , 是 老化 非常 快速 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['filis] ,
because of Phyllis ,
因为 的 菲利斯 ,

至于其他人，他们原本就不年轻，却因为菲利斯而迅速衰老。

[hu:] [skəuldid][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [kʌft] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [dɪd] .
who scolded them when they didn't work , and cuffed them when they did .
WHO 责骂 他们 什么时候 他们 没有 工作 , 和 袖口 他们 什么时候 他们 做过 .

他们不干活就训斥他们，干活干活就打他们。

[soʊ][wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] ['filis] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə]['lɪt(ə)l][oʊld] ['lɑ:liˌpɑ:p] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fru:t]
So one evening when Phyllis had run down to little old Lollypop for some fruit
所以 一 晚上 什么时候 菲利斯 有 跑步 向下 到 小的 老的 棒棒糖 为了 一些 水果
[fɔ:r; fər] ['sʌpər] ([fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɪti] [wel] [ɔ:l] [fru:t][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri])
for supper (for you have pretty well all fruit in the summer in That Country)
为了 晚餐 (为了 你 有 漂亮的 出色地全部 水果 在 这 夏天 在 那 国家)

一天晚上，菲利斯跑到老洛利波普家，想买些水果做晚饭（因为在那个国家，夏天几乎所有水果都有）。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [bɪ'fɔ:r] ['beɪbi][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] , [ænd; ənd] [sed] ,
the Others came and stood in a row before Baby on the lawn , and said ,
这 其他的 来了 和 站立 在 一个 排 前 婴儿 在 这 草地 , 和 说 ,

其他人走了过来，在草坪上排成一排站在贝比面前，说道：

" [pli:z] , - [em] , " [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [laɪk] [ðeɪ] [du:][ɪn] [ə'brɔ:d] ;
" Please , ' M , " and the rest , like they do in Abroad ;
" 请 , - M , " 和 这 休息 , 喜欢 他们 做 在 国外 ;

“拜托，‘M’，”以及其他人在国外那样做；

[ænd; ənd] [let] [goʊ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] ['redi] .
and **let** **go** **a** **tear** **they** **had** **got** **ready** **.**
和 让 去 一个 撕 他们 有 得到 准备好 .

然后，他们流下了早已准备好的一滴眼泪。

[soʊ] [wen] ['filis] [ræn] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] , ['beɪbi] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['goʊldən] [bʊʃ] [ænd; ənd]
So **when** **Phyllis** **ran** **back** **up** **the** **drive** **,** **Baby** **peeped** **through** **the** **golden** **bush** **and**
所以 什么时候 菲利斯 跑 后退 向上 这 驾驶 , 婴儿 偷窥 通过 这 金的 衬套 和
[kɔːld] ,
called **,**
称为 ,

所以当菲利斯沿着车道跑回去的时候，宝贝从金色的灌木丛里探出头来，喊道：

" ['filis] .
" **Phyllis** **.**
" 菲利斯 .

菲利斯。

" [ðen] ['filis] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['tʃeriːz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Then** **Phyllis** **came** **,** **with** **the** **great** **basket** **of** **cherries** **on** **her** **head** **.**
" 然后 菲利斯 来了 , 和 这 伟大的 篮子 的 樱桃 在 她 头 .

“然后菲利斯来了，头上顶着一大篮樱桃。”

[ænd; ənd] ['beɪbi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['goʊldən] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd]
And **Baby** **stood** **by** **the** **golden** **bush** **,** **and** **pulled** **a** **leaf** **to** **pieces** **,** **and**
和 婴儿 站立 经过 这 金的 衬套 , 和 拉 一个 叶子 到 件 , 和
[sed] ,
said **,**
说 ,

宝贝站在金色的灌木丛旁，扯下一片叶子，说道：

['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [sæd] ,
very **grave** **and** **sad** **,**
非常 严重 和 伤心 ,

非常严重和悲伤，

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
" **Is** **it** **true** **?**
" 是 它 真的 ?

这是真的吗?

" [soʊ] ['filis] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [noʊz] , [ænd; ənd] ['ænsər] ,
" **So** **Phyllis** **cocked** **her** **nose** **,** **and** **answered** **,**
" 所以 菲利斯 上膛 她 鼻子 , 和 回答 ,

于是菲利斯歪着鼻子回答说：

" [sʌm; səm] [ɪz] , [mɪs] ; [moʊst] [eint] , " [wɪtʃ] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [frʌm; frəm]
" **Some** **is** **,** **Miss** **;** **most** **ain't** **,** **"** **which** **is** **usually** **the** **way** **with** **stories** **from**
" 一些 是 , 错过 ; 最多 不是 , " 哪个 是 通常 这 方式 和 故事 从
[foʊk] [ɪn] [ə'brɔːd] .
folk **in** **Abroad** **.**
民间 在 国外 .

“有些是，小姐；大多数不是，”这通常是国外民间故事的套路。

[ðen] ['beɪbi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,
Then **Baby** **turned** **her** **face** **away** **,** **and** **said** **,**
然后 婴儿 转向 她 脸 离开 , 和 说 ,

然后，宝贝转过脸去，说道：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [truː] , ['filis] .
" **You** **are** **very** **straight** **and** **true** **,** **Phyllis** **.**
" 你 是 非常 直的 和 真的 , 菲利斯 .

“菲利斯，你为人非常正直诚实。”

[soʊ][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

So	I	love	you	.
所以	我	爱	你	.

所以我爱你。

['oʊnli][aɪ][mʌst; məst] [sæk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['mʌsnt] [pɪntʃ] ,

Only	I	must	sack	you	all	the	same	,	because	you	mustn't	pinch	,
仅有的	我	必须	解雇	你	全部	这	相同的	,	因为	你	不得	捏	,

但我仍然必须解雇你们，因为你们不能偷窃。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] .

"	for	that	is	one	of	the	rules	.
"	为了	那	是	一	的	这	规则	.

因为这是其中一条规则。

[ðen] ['filis] ['nɪrli] [kraɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,

Then	Phyllis	nearly	cried	,	and	said	,
然后	菲利斯	几乎	哭	,	和	说	,

菲利斯几乎哭了出来，说道：

" ['veri] [wel] , [mɪs] .

"	Very	well	,	Miss	.
"	非常	出色地	,	错过	.

“好的，小姐。”

['oʊnli] [waɪ] [kɑːnt] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə'brɔːd] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] ?

Only	why	can't	the	Others	go	back	to	Abroad	where	they	belong	?
仅有的	为什么	不能	这	其他的	去	后退	到	国外	在哪里	他们	属于	?

为什么其他人不能回到他们应该在的国外呢?

" [ænd; ənd] [wen] ['beɪbi] [hɜːrd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [piːpt] .

"	And	when	Baby	heard	that	,	she	went	to	the	back	-	door	,	and	peeped	.
"	和	什么时候	婴儿	听到	那	,	她	去	到	这	后退	-	门	,	和	偷窥	.

“宝贝听到这话，就走到后门，往外偷看。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] ['traɪɪŋ] [ɑːn][hjuːdʒ] ['flaʊər] - [hæts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] ,

And	there	were	the	Others	trying	on	huge	flower	-	hats	before	the	glass	,
和	那里	是	这	其他的	尝试	在	巨大的	花	-	帽子	前	这	玻璃	,

还有一些人对着玻璃试戴巨大的花帽。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] - ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	saying	there	was	only	one	puffect	gentleman	in	That	Country	,	and	he
和	说	那里	曾是	仅有的	一	-	绅士	在	那	国家	,	和	他

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

was	the	Commander	-	in	-	Chief	.
曾是	这	指挥官	-	在	-	首席	.

并说那个国家只有一位真正的绅士，那就是总司令。

[soʊ]['beɪbi] [sed] ['veri] ['dʒentli] ,

So	Baby	said	very	gently	,
所以	婴儿	说	非常	轻轻地	,

于是宝贝轻轻地说：

" [maɪ] [dɪrz] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [bæk] [ɪn] [ə'brɔːd] , [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] ?

"	My	dears	,	don't	you	think	you'd	be	happier	back	in	Abroad	,	where	you	belong	?
"	我的	亲爱的们	,	不	你	思考	你会	是	更快乐	后退	在	国外	,	在哪里	你	属于	?

“亲爱的们，你们不觉得回到国外，回到你们真正属于的地方，会更快乐吗？”

" [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ʌp] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] , [ænd; ənd] [druːpt] [daʊn] [ðer; ðər] [maʊðz] ,
" **Then** **the** **Others** **turned** **up** **their** **noses** **,** **and** **drooped** **down** **their** **mouths** **,**
" 然后 这 其他的 转向 向上 他们的 鼻子 , 和 下垂 向下 他们的 嘴 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** **,**
和 说 ,

“然后其他人就撇了撇鼻子，耷拉着嘴，说道：

" [θæŋk] - [jiː; ji] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] — [wiː; wi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [goʊ] .
" **Thank** **-** **ye** **for** **nothin** **—** **We** **was** **just** **hon** **the** **go** **.**
" 感谢 - 是的 为了 什么也没有 — 我们 曾是 只是 亲爱的 这 去 .

“谢谢你什么都没做——我们只是在赶路。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [swept] [aʊt] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] , [ænd; ənd] [flaʊnst] [bæk] [tuː; tə] [ə'brɔːd] , [wer] [ðeɪ]
" **And** **they** **swept** **out** **arm** **-** **in** **-** **arm** **,** **and** **flounced** **back** **to** **Abroad** **,** **where** **they**
" 和 他们 扫荡 出去 手臂 - 在 - 手臂 , 和 踱步 后退 到 国外 , 在哪里 他们
[bɪ'lɔːŋd] ;
belonged **;**
属于 ;

于是他们手挽着手，昂首阔步地回到了他们所属的国外；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [tuː] .
and **a** **good** **job** **too** **.**
和 一个 好的 工作 也 .

而且工作也很出色。

[bʌt; bət] ['filis] [steɪd] [wɪð; wɪθ] ['beɪbi] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] . -
But **Phyllis** **stayed** **with** **Baby** **for** **ever** **and** **ever** **.** **40**
但 菲利斯 入住 和 婴儿 为了 曾经 和 曾经 . -

但菲利斯却永远地陪伴着宝贝。[40]

[ðen] [ə'baʊt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
Then **about** **next** **morning** **the** **Commander** **-** **in** **-** **Chief** **came** **to** **the** **Fort** **in** **the** **Hole** **,**
然后 关于 下一个 早晨 这 指挥官 - 在 - 首席 来了 到 这 堡 在 这 洞 ,
[ænd; ənd] [nɑːkt] .
and **knocked** **.**
和 敲门 .

第二天早上，总司令来到了“洞穴堡垒”，敲了敲门。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kæp] [ænd; ənd] [gaʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['kɑːki] - [koʊt] ,
And **he** **was** **wearing** **a** **cap** **and** **gown** **over** **his** **khaki** **-** **coat** **,**
和 他 曾是 穿着 一个 帽 和 袍 超过 他的 卡其色 - 外套 ,

他身穿卡其色外套，头戴学士帽，身穿学士服。

[soʊ] ['piːp(ə)l] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['skɑːlər] ; [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
so **people** **might** **take** **him** **for** **a** **scholar** **;** **and** **under** **his** **arm** **was** **the**
所以 人们 可能 拿 他 为了 一个 学者 ; 和 在下面 他的 手臂 曾是 这
[greɪt] [iː] - [bʊk] .
great **E** **-** **book** **.**
伟大的 E - 书 .

所以人们可能会把他当成学者；而他的胳膊下夹着那本伟大的电子书。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt]
And **when** **the** **Junior** **Subaltern** **came** **to** **the** **gate** **,** **and** **asked** **him** **what**
和 什么时候 这 初级 下级军官 来了 到 这 门 , 和 问 他 什么
[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,
he **wanted** **,**
他 通缉 ,

当少尉来到门口，问他想要什么时，

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['veri] ['paɪəsli] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

he	dropped	his	eyes	,	and	answered	very	piously	,	"	I	have	come	to	examine
他	掉落	他的	眼睛	,	和	回答	非常	虔诚地	,	"	我	有	来	到	检查

[juː; jʊ][ɔːl][ɪn][iː] ,

you	all	in	E	,
你	全部	在	E	,

他垂下眼帘，非常虔诚地回答说："我来E区是为了考察你们所有人。"

— [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [maɪ] [diːɑ]

—	and	especially	my	deah
—	和	尤其	我的	德阿

——尤其是我的亲人

['kæptɪn] ['taɪni] .

Captain	Tiny	.
队长	微小的	.

小小船长。

" [soʊ][ðə; ðiˌ]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

"	So	the	Junior	Subaltern	let	him	in	,	because	he	knew	he	could	do	it	all
"	所以	这	初级	下级军官	让	他	在	,	因为	他	知道	他	可以	做	它	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

"所以，这位初级少尉让他进来了，因为他知道他能把一切都做好。"

[ðen] [ðə; ðiˌ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [keɪm] [ɪn] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ræðər] [raʊnd] ,

Then	the	Commander	-	in	-	Chief	came	in	,	walking	with	his	shoulders	rather	round	,
然后	这	指挥官	-	在	-	首席	来了	在	,	步行	和	他的	肩膀	相当	圆形的	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] ['ræðər] ,

and	his	knees	rather	knocky	,
和	他的	膝盖	相当	敲击	,

然后总司令走了进来，他走路时肩膀有些耸起，膝盖也有些不稳。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['skɑːlər] .

because	that	was	how	he	thought	you	did	if	you	were	a	scholar	.
因为	那	曾是	如何	他	想法	你	做过	如果	你	是	一个	学者	.

因为他认为学者就应该那样做。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [skwer] ,

But	when	he	got	to	the	square	,
但	什么时候	他	得到	到	这	正方形	,

但当他到达广场时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraʊn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ]

there	was	the	King	in	his	crown	walking	up	and	down	arm	in	arm	with	the
那里	曾是	这	国王	在	他的	王冠	步行	向上	和	向下	手臂	在	手臂	和	这

['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['taɪni] .

Colonel	and	Tiny	.
上校	和	微小的	.

国王头戴王冠，与上校和泰尼手挽手走来走去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] [æt; ət][wʌns] ;

And	they	were	laughing	and	chattering	all	together	at	once	;
和	他们	是	笑	和	喋喋不休	全部	一起	在	一次	;

他们同时笑着、叽叽喳喳地说个不停；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd][haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət]

and	the	King	was	telling	about	his	visitors	,	and	how	they	had	gone	at
和	这	国王	曾是	讲述	关于	他的	访客	,	和	如何	他们	有	已消失	在

[læst] ;

last	;
最后的	;

国王正在讲述他的访客们，以及他们最终是如何离开的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] - [gʌl] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	Colonel	was	talking	about	the	sea	-	gull	,	and	how	he	had
和	这	上校	曾是	说	关于	这	海	-	鸥	,	和	如何	他	有

['krɪsənd] [hɪm; ɪm]['moʊzəs] ;

christened	him	Moses	;
受洗	他	摩西	;

上校正在谈论那只海鸥，以及他如何给它取名为摩西；

[ænd; ənd]['taɪni][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['mænɪkɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['mænɪkɪn] [hiː; hi]

and	Tiny	was	telling	about	mannikin	,	and	what	a	good	little	mannikin	he
和	微小的	曾是	讲述	关于	人体模型	,	和	什么	一个	好的	小的	人体模型	他

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ʌndər] ['beɪbi] ,

was	growing	under	Baby	,
曾是	生长	在下面	婴儿	,

Tiny正在讲述人体模型的故事，以及他在Baby的指导下培育出的一个多么优秀的小人体模型。

[huː] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [pɪk] ['deɪziz] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]

who	had	him	out	of	his	hole	every	day	to	pick	daisies	,	and	taught	him
WHO	有	他	出去	的	他的	洞	每一个	天	到	挑选	雏菊	,	和	教授	他

.

:
.

每天都把他从洞里带出来摘雏菊，并教他。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ['slaʊtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] , [wɪð; wɪθ]

But	when	they	saw	the	Commander	-	in	-	Chief	slouching	across	the	square	,	with
但	什么时候	他们	锯	这	指挥官	-	在	-	首席	伛	穿过	这	正方形	,	和

[ðə; ði][iː] - [bʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

the	E	-	book	under	his	arm	,
这	E	-	书	在下面	他的	手臂	,

但当他们看到总司令懒散地斜倚在广场上，胳膊下夹着那本电子书时，

[ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] .

they	all	stopped	.
他们	全部	停止	.

他们都停了下来。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kraʊn] ['veri] ['kɜːrtiəsli] , [ænd; ənd]

Then	the	King	stepped	forward	,	and	took	off	his	crown	very	courteously	,	and
然后	这	国王	步	向前	,	和	采取	离开	他的	王冠	非常	礼貌地	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

于是国王上前一步，彬彬有礼地摘下王冠，说道：

" [ɑː] , [ˌes 'tiː][dʒæk] !

"	Ah	,	St	Jack	!
"	啊	,	英石	杰克	!

“啊，圣杰克！”

[aɪ] [siː] [waɪ] [juːv] [kʌm] .

I	see	why	you've	come	.
我	看	为什么	你已经	来	.

我明白你为什么来了。

[wel] .
Well **.**
出色地 .

出色地。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll **tell** **you** **.**
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪg'zæmɪnd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I **have** **just** **examined** **these** **gentlemen** **for** **you** **.**
我 有 只是 检查 这些 先生们 为了 你 .

我刚刚已经替您检查过这几位先生了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl]
And **I** **know** **no** **one** **will** **be** **so** **glad** **as** **you** **to** **hear** **that** **they** **have** **all**
和 我 知道 不 一 将要 是 所以 高兴的 作为 你 到 听到 那 他们 有 全部
[pæst] ,
passed **,**
通过了 ,

我知道，听到他们都去世的消息，没有人会比你更高兴。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ɪ'speʃəli] [jʊr; jər] [diːɑ]
especially **your** **deah**
尤其 你的 德阿

尤其是你的朋友

['kæptɪn] ['taɪni] , [æz; əz]['noʊbɑːdi]['evər] [pæst] [bɪ'fɔːr] .
Captain **Tiny** **,** **as** **nobody** **ever** **passed** **before** **.**
队长 微小的 , 作为 无人 曾经 通过了 前 .

小船长，以前所未有的方式通过了考验。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] .
So **now** **you** **can** **go** **back** **to** **the** **Castle** **whence** **you** **came** **.**
所以 现在 你 能 去 后退 到 这 城堡 何处 你 来了 .

现在你可以返回你来的城堡了。

[θæŋk] - [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
Thank **-** **you** **very** **much** **all** **the** **same** **.**
感谢 - 你 非常 很多 全部 这 相同的 .

无论如何，非常感谢。

[haʊ] [d'juː] [duː] ? — [gʊd] - [baɪ] .
How **d'you** **do** **?** **—** **Good** **-** **bye** **.**
如何 你 做 ? — 好的 - 再见 .

你好吗？——再见。

" [ðen] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] , [boʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
" **Then** **the** **Commander** **-** **in** **-** **Chief** **,** **when** **he** **heard** **that** **,** **bowed** **up** **and** **down**
" 然后 这 指挥官 - 在 - 首席 , 什么时候 他 听到 那 , 鞠躬 向上 和 向下
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
with **a** **sort** **of** **a** **smile** **.**
和 一个 种类 的 一个 微笑 .

“然后，总司令听到这话，面带微笑地鞠了一躬。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [slaʊtʃt] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] :

And	after	that	he	slouched	back	across	the	square	to	the	gate	:
和	后	那	他	懒散地	后退	穿过	这	正方形	到	这	门	:

之后，他便垂头丧气地穿过广场，回到了大门边：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

for	there	was	nothing	else	to	do	.
为了	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

因为除此之外别无他法。

[bʌt; bət]['taɪni][ræn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] , ['seɪɪŋ] ,

But	Tiny	ran	before	him	in	a	great	bustle	,	saying	,
但	微小的	跑	前	他	在	一个	伟大的	忙碌	,	说	,

但小不点儿却慌慌张张地跑到他前面，说道：

" [let] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ! " [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	Let	me	,	Sir	!	"	and	held	the	gate	for	him	,
"	让	我	,	先生	!	"	和	握住	这	门	为了	他	,

“先生，让我来！”说着，她为他打开了大门。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən]['taɪni] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

for	nobody	could	be	more	charming	than	Tiny	when	he	liked	,	which	was
为了	无人	可以	是	更多的	迷人	比	微小的什么时候		他	喜欢	,	哪个	曾是

['moʊstli] ['ɔːlweɪz] ['nevər] .

mostly	always	never	.
大多	总是	绝不	.

因为如果 Tiny 愿意的话，没有人比他更有魅力，而 Tiny 大部分时间都不愿意。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [went] [θruː] , [hiː; hi] [sed] [moʊst] ['swiːtli] ,

And	as	the	Commander	-	in	-	Chief	went	through	,	he	said	most	sweetly	,
和	作为	这	指挥官	-	在	-	首席	去	通过	,	他	说	最多	甜蜜地	,

当总司令走过来时，他语气温和地说：

" [soʊ] ['sɑːri] [juːv] [hæd; həd][ɔːl][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] .

"	So	sorry	you've	had	all	your	trouble	for	nothing	,	Sir	.
"	所以	对不起	你已经	有	全部	你的	麻烦	为了	没有什么	,	先生	.

“先生，很遗憾您白费了这么多力气。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ræn] [ə'weɪ] , [snɔːtɪŋ] ;

"	But	the	Commander	-	in	-	Chief	ran	away	,	snorting	;
"	但	这	指挥官	-	在	-	首席	跑	离开	,	吸鼻	;

“但总司令却哼着小曲逃走了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [wækt] [hɪz; ɪz]

and	when	he	got	outside	he	took	off	his	moustaches	and	whacked	his
和	什么时候	他	得到	外部	他	采取	离开	他的	胡子	和	猛击	他的

[hænd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

hand	with	them	;
手	和	他们	;

他走到外面后，摘下假胡子，用假胡子拍打自己的手；

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

which	he	always	did	in	a	passion	.
哪个	他	总是	做过	在	一个	热情	.

他总是满怀热情地去做这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sʌlkt] [soʊ]['æftər] [tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːt][ʌp][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

And	that	evening	he	sulked	so	after	tea	,	that	the	King	got	up	in	a	rage	,
和	那	晚上	他	生闷气	所以	后	茶	,	那	这	国王	得到	向上	在	一个	愤怒	,

那天晚上，他喝完茶后闷闷不乐，国王勃然大怒。

[ænd; ənd]['æftər] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði]['dɔminəuz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ['ʃaʊtɪd] ,

and	after	pouring	the	dominoes	over	his	head	,	shouted	,
和	后	浇注	这	骨牌	超过	他的	头	,	喊叫	,

然后，他把多米诺骨牌倒在他头上，大喊道：

" [lʊk] [hɪr] !

"	Look	here	!
"	看	这里	!

“看这里！”

[aɪm] [sɪk] [oʊ][juː; jʊ] .

I'm	sick	o	you	.
我是	生病的	o	你	.

我受够你了。

[juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər][ænd; ənd] ['hɒrɪd] ['evri] [deɪ] .

You	grow	older	and	horrider	every	day	.
你	生长	老	和	恐怖骑士	每一个	天	.

你一天比一天老，一天比一天可怕。

[goʊ][tuː; tə] [ə'brɔːd] !

Go	to	Abroad	!
去	到	国外	!

出国吧！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	And	he	marched	to	the	door	.
"	和	他	行军	到	这	门	.

然后他大步走向门口。

[ðen] [ˌes 'tiː][dʒæk][sæt] ['veri] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [sed] ,

Then	St	Jack	sat	very	tight	in	his	chair	,	and	said	,
然后	英石	杰克	卫星	非常	紧的	在	他的	椅子	,	和	说	,

然后，圣杰克紧紧地坐在椅子上，说道：

" [wʌt] [jiː; ji] [miːn] ?

"	What	ye	mean	?
"	什么	是的	意思是	?

“你什么意思？”

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [rɔːrd] ,

"	So	the	King	threw	his	crown	into	the	corner	,	and	roared	,
"	所以	这	国王	扔	他的	王冠	进入	这	角落	,	和	咆哮	,

于是国王把王冠扔到角落里，咆哮道：

" [ðə; ði] [sæk] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] !

"	The	sack	—	that's	what	I	mean	!
"	这	解雇	—	那就是	什么	我	意思是	!

“我指的是那个麻袋！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

"	and	he	held	the	door	open	.
"	和	他	握住	这	门	打开	.

他把门敞开着。

[ðen] ['dʒæki] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [toʊ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . -

Then	Jacky	went	out	in	a	terrible	rage	,	the	King's	toe	behind	him	.	41	-
然后	杰基	去	出去	在	一个	糟糕的	愤怒	,	这	国王学院	脚趾	在后面	他	.		-

然后杰基怒气冲冲地走了出去，国王的脚趾头在他身后。[41]

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , ['sʌmər] [keɪm] .

And	after	that	,	Summer	came	.
和	后	那	,	夏天	来了	.

之后，夏天就来了。

[ænd; ənd]['beɪbi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['sʌmər] [best] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] .

And	Baby	always	said	she	liked	Summer	best	,	because	of	you	know	why	.
和	婴儿	总是	说	她	喜欢	夏天	最好的	,	因为	的	你	知道	为什么	.

Baby总是说她最喜欢Summer，你知道为什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][flæp] - [hæt][ænd; ənd] ['gɔːntlɪts] , [ænd; ənd]

And	she	lived	in	the	garden	all	day	in	a	flap	-	hat	and	gauntlets	,	and
和	她	居住地	在	这	花园	全部	天	在	一个	瓣膜	-	帽子	和	护手	,	和

[mest] ,

messed	,
搞砸了	,

她整天戴着鸭舌帽和手套住在花园里，弄得一团糟。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	loved	it	.
和	喜爱	它	.

我很喜欢。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [lɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz]

And	the	Junior	Subaltern	lived	there	with	her	in	a	coat	of	many	colours
和	这	初级	下级军官	居住地	那里	和	她	在	一个	外套	的	许多	颜色

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hæt] ,

and	a	white	hat	,
和	一个	白色的	帽子	,

而那位初级少尉则穿着一件五彩外套，戴着一顶白帽子，和她一起住在那儿。

[ænd; ənd] [waɪt] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sæʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [eɪt] [θɪŋz] .

and	white	shoes	,	and	a	little	sash	round	his	waist	,	and	ate	things	.
和	白色的	鞋	,	和	一个	小的	窗扇	圆形的	他的	腰部	,	和	吃	事物	.

他穿着白色鞋子，腰间系着一条小腰带，还吃东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] ['beɪbi][ɪn][ə; eɪ][pɪŋk][ænd; ənd]['prɑːpər] [weɪ] .

And	he	loved	Baby	in	a	pink	and	proper	way	.
和	他	喜爱	婴儿	在	一个	粉色的	和	恰当的	方式	.

他以一种温柔而恰当的方式爱着宝贝。

[ænd; ənd]['beɪbi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,

And	Baby	loved	him	to	love	her	,	and	taught	him	,
和	婴儿	喜爱	他	到	爱	她	,	和	教授	他	,

宝贝希望他爱她，并教会了他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

so	that	he	became	almost	like	a	little	man	.
所以	那	他	成为	几乎	喜欢	一个	小的	男人	.

所以他变得几乎像个小矮人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæn; ðən]['taɪni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

And	the	Junior	Subaltern	was	easier	to	teach	than	Tiny	,	because	of
和	这	初级	下级军官	曾是	更轻松	到	教	比	微小的	,	因为	的

['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['skwɑːʃiər] .

younger	and	squashier	.
年轻	和	更软	.

而小少尉比小不点更容易教，因为他年纪更小，体型更娇小。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['kwɪkɪst] , [hiː; hi][fər'gɑːt] ['kwɪkɪst] [tuː] — [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [weɪ] .

But	though	he	learned	quickest	,	he	forgot	quickest	too	—	which	is	often	the	way	.
但	尽管	他	学习	最快	,	他	忘了	最快	也	—	哪个	是	经常	这	方式	.

但他虽然学得最快，忘得也最快——这种情况很常见。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [keɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][end] .

So	it	really	came	about	to	about	the	same	in	the	end	.
所以	它	真的	来了	关于	到	关于	这	相同的	在	这	结尾	.

所以最终结果其实差不多。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

But	when	the	Junior	Subaltern	was	there	,
但	什么时候	这	初级	下级军官	曾是	那里	,

但当那位初级少尉在场时，

['taɪni] [wɔːkt] [baɪ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] ['ræðər] [tɜːrnd] .

Tiny	walked	by	himself	at	the	other	end	of	the	garden	with	his	back	rather	turned	.
微小的	步行	经过	他自己	在	这	其他	结尾	的	这	花园	和	他的	后退	相当	转向	.

Tiny独自一人走在花园的另一头，背对着我们。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] [hiː; hi] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [oʊld] .

And	because	he	was	full	of	unkindness	he	too	began	to	grow	old	.
和	因为	他	曾是	满的	的	不友善	他	也	开始	到	生长	老的	.

因为他心肠歹毒，所以他也开始变老了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

And	he	became	more	and	more	like	a	common	man	from	Abroad	for	the	time	being	,
和	他	成为	更多的	和	更多的	喜欢	一个	常见的	男人	从	国外	为了	这	时间	存在	,

他暂时变得越来越像一个来自国外的普通人。

[ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] [les] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

and	less	and	less	like	a	native	of	That	Country	.
和	较少的	和	较少的	喜欢	一个	本国的	的	那	国家	.

越来越不像那个国家的本地人了。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [wen] ['beɪbi] [sɔː] ['taɪni] [ə'loʊn] [baɪ] [hɪm'self] [laɪk] [soʊ] ,

Then	one	day	when	Baby	saw	Tiny	alone	by	himself	like	so	,
然后	一	天	什么时候	婴儿	锯	微小的	独自的	经过	他自己	喜欢	所以	,

有一天，Baby 看到 Tiny 独自一人待着，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪp] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [aʊt] [laʊd] ,

she	put	her	finger	to	her	lip	,	and	said	to	herself	out	loud	,
她	放	她	手指	到	她	唇	,	和	说	到	她自己	出去	大声	,

她把手指放在嘴唇上，自言自语道：

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ?

"	I	wonder	why	?
"	我	想知道	为什么	?

我想知道为什么?

" [ðen] [ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] ['wɪspəd] ,

"	Then	the	Junior	Subaltern	whispered	,
"	然后	这	初级	下级军官	低声说道	,

然后，那名下级军官低声说道：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ə'baʊt] [maɪ]['ʌmpaɪərɪŋ][hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] ['krɪkɪt] , [aɪ] [spɛkt] .

"	Because	of	about	my	umpiring	him	out	at	cricket	,	I	spect	.
"	因为	的	关于	我的	裁判	他	出去	在	蟋蟀	,	我	光谱	.

“因为我在板球比赛中判他出局，我怀疑……”

" [soʊ]['beɪbi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] ,

"	So	Baby	nodded	and	said	,
"	所以	婴儿	点头	和	说	,

于是宝贝点了点头，说道：

" ['prɑbli] [præps] .
" **Probly** **praps** **.**
" 可能 可能 .

“大概吧。”

[goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Go **and** **make** **it** **up** **.**
去 和 制作 它 向上 .

去编个故事吧。

[aɪ][tɜːrn][maɪ] [bæk] .
I **turn** **my** **back** **.**
我 转动 我的 后退 .

我转身背对着他。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kɪt(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['gɑːdənd] [ə; eɪ]
" **And** **she** **stooped** **with** **her** **kitten** **on** **her** **shoulder** **and** **gardened** **a**
" 和 她 弯腰 和 她 小猫 在 她 肩膀 和 花园 一个
['flaʊər] .
flower **.**
花 .

于是她弯下腰，把小猫放在肩上，开始照料花园里的一朵花。

[ðen] [ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [went] .
Then **the** **Junior** **Subaltern** **went** **.**
然后 这 初级 下级军官 去 .

然后，下级军士长走了。

[bʌt; bət]['taɪni] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , ['oʊnli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,
But **Tiny** **,** **when** **he** **saw** **him** **coming** **,** **only** **turned** **his** **back** **more** **than** **ever** **,**
但 微小的 , 什么时候 他 锯 他 未来 , 仅有的 转向 他的 后退 更多的 比 曾经 ,
[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
and **walked** **away** **,**
和 步行 离开 ,

但小不点看到他走过来，反而更加用力地转过身去，走开了。

['veri] [praʊd] [ænd; ənd]['poʊkəri] .
very **proud** **and** **pokery** **.**
非常 自豪的 和 扑克室 .

非常骄傲且狡猾。

['oʊnli] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] , [wer] ['beɪbi] ['kudnt] [siː] ,
Only **when** **he** **got** **round** **the** **hollyhocks** **,** **where** **Baby** **couldn't** **see** **,**
仅有的 什么时候 他 得到 圆形的 这 蜀葵 , 在哪里 婴儿 不能 看 ,

只有当他绕过蜀葵丛，走到小宝贝看不见的地方时，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bʌmpt] ['bækwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] .
all **of** **a** **sudden** **he** **stopped** **and** **bumped** **backwards** **into** **the** **Junior** **Subaltern** **.**
全部 的 一个 突然 他 停止 和 撞 向后 进入 这 初级 下级军官 .

他突然停了下来，向后撞到了那名初级少尉。

[ænd; ənd] [wen] ['taɪni] [felt] [ðə; ði] [bʌmp] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [skjuː] - [waɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]
And **when** **Tiny** **felt** **the** **bump** **,** **he** **whispered** **skew** **-** **wise** **out** **of** **the** **corner** **of**
和 什么时候 微小的 毛毡 这 撞 , 他 低声说道 倾斜 - 明智的 出去 的 这 角落 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his **mouth** **,**
他的 嘴 ,

当Tiny感觉到那个凸起时，他从嘴角歪着嘴低声说道：

['veri] [fɪrs] ,
very **fierce** **,**
非常 凶猛的 ,

非常凶猛，

" [wʌt] [jiː; ji] [miːn] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What ye mean by it ?
" 什么 是的 意思是 经过 它 ?

你这话是什么意思?

" [soʊ][ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] ['ænsər] ,
" So the Junior Subaltern answered ,
" 所以 这 初级 下级军官 回答 ,

于是，下级军士长回答道：

" [baɪ] [wʌt] ?
" By what ?
" 经过 什么 ?

“通过什么？”

" [ðen] ['taɪni] ['wɪspəd] ['fɪrsər] [ðæn; ðən]['evər] ,
" Then Tiny whispered fiercer than ever ,
" 然后 微小的 低声说道 更凶猛 比 曾经 ,

“然后，Tiny 低声说道，语气比以往任何时候都更加凶狠。”

" [dəunt] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ! [ɔːr] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ə'rest] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — [juː; jʊ][ʊx；ɜː] !
" Don't answer me , Sir ! or I'll put you under arrest or something — you ugh !
" 不 回答 我 , 先生 ! 或者 患病的 放 你 在下面 逮捕 或者 某物 — 你 啊 !

“别回答我，先生！否则我就逮捕你什么的——你这混蛋！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [sɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊər] - [bed] .
" and he pretended sick over the flower - bed .
" 和 他 假装 生病的 超过 这 花 - 床 .

“然后他假装生病，趴在花坛上。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ʊx；ɜː] !
But when the Junior Subaltern heard about you ugh !
但 什么时候 这 初级 下级军官 听到 关于 你 啊 !

但是，当少尉听说你的事后……呃!

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ðə; ði] [wɜːrst] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
which is pretty well the worst you can say in That Country ,
哪个 是 漂亮的 出色地 这 最差 你 能 说 在 那 国家 ,

这几乎是你在那个国家能说的最糟糕的话了。

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] ['taɪni][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊər] - [bed] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɪŋk] ,
and saw what Tiny was pretending over the flower - bed , he turned pale under the pink ,
和 锯 什么 微小的 曾是 假装 超过 这 花 - 床 , 他 转向 苍白 在下面 这 粉色的 ,

看到Tiny在花坛边假装的样子，他脸色苍白，被粉红色的花粉熏得睁不开眼。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
and came up close , and whispered ,
和 来了 向上 关闭 , 和 低声说道 ,

他走近她，低声说道：

" [meɪ] [aɪ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['spleɪn] [jɔːr'self] , [sɜːr] ?
" May I be so good as to ask you to splain yourself , Sir ?
" 可能 我 是 所以 好的 作为 到 问 你 到 解释 你自己 , 先生 ?

先生，请问您能否解释一下?

" [ðen] ['taɪni] ['ænsər] ['veri] [ʃɔːrt] ,
" Then Tiny answered very short ,
" 然后 微小的 回答 非常 短的 ,

“然后Tiny简短地回答道，

" [noʊ] , [jiː; ji] [meint] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

"	No	,	ye	mayn't	,	"	which	was	a	very	favourite	saying	of	his	.
"	不	,	是的	可能不会	,	"	哪个	曾是	一个	非常	最喜欢的	说	的	他的	.

“不，你们不能，”这是他最喜欢的一句话。

[ðen] [ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] ['trembld] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['ræðər] [hʌbli] - ['bʌbli] ,

Then	the	Junior	Subaltern	trembled	,	and	answered	rather	hubbly	-	bubbly	,
然后	这	初级	下级军官	颤抖	,	和	回答	相当	哈布利	-	起泡酒	,

然后，那名少尉颤抖了一下，含糊不清地回答道：

" [aɪ] [ʃænt] [lʌv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , ['kæptɪn] ['taɪni] .

"	I	shan't	love	you	any	more	,	Captain	Tiny	.
"	我	不会	爱	你	任何	更多的	,	队长	微小的	.

“我不再爱你了，小不点船长。”

" [bʌt; bət]['taɪni][dʒʌst] [smækt] [ðə; ði] ['hedz] [ɔːf] ['beɪbiːz] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['ænsər] ,

"	But	Tiny	just	smacked	the	heads	off	Baby's	flowers	,	and	answered	,
"	但	微小的	只是	猛击	这	头部	离开	婴儿的	花朵	,	和	回答	,

“但是Tiny一把打掉了Baby的花头，然后回答说：

" [dəunt] [ðen] .

"	Don't	then	.
"	不	然后	.

“那就别做了。”

- .

Duncare	.
-	.

邓凯尔。

" [soʊ][ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [boʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] ['taɪniz] [bæk] , [ænd; ənd] [strʌtid]

"	So	the	Junior	Subaltern	bowed	up	and	down	to	Tiny's	back	,	and	strutted
"	所以	这	初级	下级军官	鞠躬	向上	和	向下	到	小小的	后退	,	和	昂首阔步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

于是，那名少尉向泰尼的背上鞠了一躬，然后趾高气扬地走开了。

[ɔːl] [pʌft] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊti] ['pɪdʒɪn] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [nekst] [deɪ] .

all	puffed	up	like	a	little	pouty	pigeon	,	never	to	return	till	next	day	.
全部	膨胀的	向上	喜欢	一个	小的	撅嘴	鸽子	,	绝不	到	返回	直到	下一个	天	.

像只生气的小鸽子一样，气鼓鼓的，直到第二天才会回来。

[bʌt; bət] [wen] ['beɪbi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] ['gɑːrdnɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] ,

But	when	Baby	looked	up	from	gardening	the	flower	,
但	什么时候	婴儿	看起来	向上	从	园艺	这	花	,

但当宝贝从照料花朵的花园中抬起头时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bristlz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] - [hed] [æz; əz][hiː; hi]

and	saw	the	bristles	at	the	back	of	the	Junior	Subaltern's	head	as	he
和	锯	这	刷毛	在	这	后退	的	这	初级	-	头	作为	他

['mɑːtʃt] [ə'weɪ] ,

marched	away	,
行军	离开	,

看着那名少尉走开，他看到了后脑勺上的胡茬。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə]['taɪni] , [ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [rɪbz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traʊəl] , [ænd; ənd] [sed] ,

she	ran	to	Tiny	,	and	dug	his	ribs	with	the	trowel	,	and	said	,
她	跑	到	微小的	,	和	挖	他的	肋骨	和	这	镘	,	和	说	,

她跑到泰尼跟前，用泥铲挖开他的肋骨，说道：

" [wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [naɪs] [bɔɪ] , [pɪg] ?
" What you been doing to my nice boy , pig ?
" 什么 你 到过 正在做 到 我的 好的 男生 , 猪 ?

你这头猪，对我的好儿子做了什么?

" [ðen] ['taɪni] [bent] [ænd; ənd] ['gɑːdənd] [ə; eɪ] [wiːd] , [ænd; ənd] ['grʌmbld] ,
" Then Tiny bent and gardened a weed , and grumbled ,
" 然后 微小的 弯曲 和 花园 一个 杂草 , 和 咕哝 ,

然后，小不点弯下腰，拔了一株杂草，一边嘟囔着，

" ['oʊnli] ['nɑːθɪn] .
" Only nothin .
" 仅有的 什么也没有 .

“什么也没有。”

" [bʌt; bət] ['beɪbi] [dʌg] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] [sed] ,
" But Baby dug him some more , and said ,
" 但 婴儿 挖 他 一些 更多的 , 和 说 ,

但宝贝又挖了他几眼，说道：

" [oʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ! — [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .
" O you have ! — look at the look of the back of his neck .
" 哦 你 有 ! — 看 在 这 看 的 这 后退 的 他的 脖子 .

“哦，你看到了！——看看他后颈的样子。”

" [soʊ] ['taɪni] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wiːd] ['rædər] [red] [ænd; ənd] ['sʌlki] , [ænd; ənd] [sed] ,
" So Tiny came up from the weed rather red and sulky , and said ,
" 所以 微小的 来了 向上 从 这 杂草 相当 红色的 和 闷闷不乐的 , 和 说 ,

于是，小不点儿从杂草丛里爬了出来，脸涨得通红，闷闷不乐地说：

" ['oʊnli] [bɪn] ['tiːtʃɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] ['mænərz] — [ðæts] [ɔːl] .
" Only been teachin the boy manners — that's all .
" 仅有的 到过 教学 这 男生 礼仪 — 那就是 全部 .

“只是教了这孩子一些礼仪而已。”

" [ðen] ['beɪbi] [sed] ,
" Then Baby said ,
" 然后 婴儿 说 ,

然后宝贝说，

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [liːv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['taɪniz] [ɑːrm] ,
" Well , I wish you'd leave teaching him to me , " and she took Tiny's arm ,
" 出色地 , 我 希望 你会 离开 教学 他 到 我 , " 和 她 采取 小小的 手臂 ,

“好吧，我希望你能把教他的任务交给我，”说着，她挽住了Tiny的胳膊。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [græs] - [wɔːk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['daɪəl] [æt; ət] [wʌn] [end]
and walked him up and down the grass - walk , with the dial at one end
和 步行 他 向上 和 向下 这 草 - 走 , 和 这 拨号 在 一 结尾
,
,
,

然后带着他沿着草坪小路来回走动，表盘放在小路的一端。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrb] - ['bɔːrdər] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ɔːl] [swiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and the herb - border on either side , all sweet in the evening ,
和 这 草本植物 - 边界 在 任何一个 边 , 全部 甜的 在 这 晚上 ,

两侧的香草花坛，到了晚上都散发着甜美的气息。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [naɪs] [ænd; ənd] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

and	taught	him	till	he	came	good	and	nice	and	like	you	ought	to	be
和	教授	他	直到	他	来了	好的	和	好的	和	喜欢	你	应该	到	是

,

,

,

并教导他，直到他变得善良友好，像你应该做的那样。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

if	you	are	to	live	in	That	Country	.
如果	你	是	到	居住	在	那	国家	.

如果你要居住在那个国家的话。

[ænd; ənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɔːrt] , ['taɪni] [tæpt] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [oʊld]

And	next	morning	on	his	way	down	to	the	Fort	,	Tiny	tapped	at	little	old
和	下一个	早晨	在	他的	方式	向下	到	这	堡	,	微小的	轻敲	在	小的	老的

- ['lætɪs] ,

Lollypop's	lattice	,
-	格子	,

第二天早上，小不点在去堡垒的路上，敲了敲老洛莉波普家的格子窗。

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他说：

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [kaɪnd] ['lɑːliˌpɑːp] .

"	Good	-	morning	,	kind	Lollypop	.
"	好的	-	早晨	,	种类	棒棒糖	.

“早上好，善良的棒棒糖。”

[sʌm; səm] [red] ['kʌrənts] , [pliːz] .

Some	red	currants	,	please	.
一些	红色的	醋栗	,	请	.

请给我一些红醋栗。

" [ðen] ['lɑːliˌpɑːp] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [sʌn] - ['bɑːnɪt] ;

"	Then	Lollypop	came	out	in	a	sun	-	bonnet	;
"	然后	棒棒糖	来了	出去	在	一个	太阳	-	引擎盖	;

然后，棒棒糖戴着遮阳帽出来了；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] ['rednəs] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [kræb] - ['æp(ə)l] ;

and	her	face	was	all	wrinkles	and	redness	like	an	old	crab	-	apple	;
和	她	脸	曾是	全部	皱纹	和	发红	喜欢	一个	老的	螃蟹	-	苹果	;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [sʌm; səm] ['kʌrənts] ,

and	she	picked	some	currants	,
和	她	挑选	一些	醋栗	,

她的脸上布满了皱纹，泛着红晕，像一颗老野苹果；她摘了一些醋栗。

[ænd; ənd] [dɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['eɪprən] ,

and	did	them	up	in	a	bag	,	and	wiped	her	hands	on	her	apron	,
和	做过	他们	向上	在	一个	包	,	和	擦拭	她	双手	在	她	围裙	,

她把衣服包好，用围裙擦了擦手。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['taɪni] , ['seɪɪŋ] ,

and	gave	them	to	Tiny	,	saying	,
和	给予	他们	到	微小的	,	说	,

然后把它们交给小不点，说：

" [ðer; ðər] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] !

"	There	,	young	gentleman	!
"	那里	,	年轻的	绅士	!

“好了，小伙子！”

" [ænd; ənd]['taɪni] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['peni] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] ['beɪbi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

"	And	Tiny	gave	her	his	penny	pocket	-	money	Baby	had	given	him	before
"	和	微小的	给予	她	他的	一分钱	口袋	-	钱	婴儿	有	给定	他	前

[hiː; hi] [went] [aʊt] ,

he	went	out	,
他	去	出去	,

“Tiny把Baby出门前给他的零花钱——一便士——给了她。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ; [ænd; ənd][ræn][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg] .

for	it	was	Saturday	;	and	ran	on	down	to	the	Fort	with	the	bag	.
为了	它	曾是	周六	;	和	跑	在	向下	到	这	堡	和	这	包	.

因为那天是星期六；于是他背着包跑向堡垒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði] ['kʌrənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [ɑːn]

And	when	he	got	there	he	shared	the	currants	with	the	Junior	Subaltern	on
和	什么时候	他	得到	那里	他	共享	这	醋栗	和	这	初级	下级军官	在

[pə'reɪd] ,

parade	,
游行	,

到了那里，他把葡萄干分给了正在阅兵的初级少尉。

[wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['moʊstli] ['ɔːlweɪz] .

when	the	Colonel	had	his	back	turned	,	which	he	had	mostly	always	.
什么时候	这	上校	有	他的	后退	转向	,	哪个	他	有	大多	总是	.

上校总是背对着他，而他几乎总是背对着他。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['taɪni][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [bɪ'keɪm] ['betər] [frendz] [ðæn; ðən]['evər]

And	after	that	Tiny	and	the	Junior	Subaltern	became	better	friends	than	ever
和	后	那	微小的	和	这	初级	下级军官	成为	更好的	朋友们	比	曾经

[tɪl] [nekst] [taɪm] ,

till	next	time	,
直到	下一个	时间	,

此后，Tiny 和这位初级少尉成了比以往任何时候都更好的朋友，直到下次再见。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][ɪn] [ðæt] ['ɑːrmi] . -

which	you	do	in	that	Army	.	42
哪个	你	做	在	那	军队	.	-

你在那支军队里就是这么做的。42

['miːnwaɪl] ['dʒæki][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

Meanwhile	Jacky	had	gone	down	to	the	market	,	and	taken	off	his
同时	杰基	有	已消失	向下	到	这	市场	,	和	已采取	离开	他的

[kə'mændər] - [ɪn] - ['tʃiːfs] [kloʊðz] [ɪn] ['pʌblɪk] [ðer; ðər] ,

Commander	-	in	-	Chief's	clothes	in	public	there	,
指挥官	-	在	-	酋长的	衣服	在	民众	那里	,

与此同时，杰克去了市场，并在那里当众脱掉了他的总司令制服。

[ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːniər] - ['mʌðər] ;

and	sold	them	to	the	Junior	Subaltern's	mother	;
和	卖	他们	到	这	初级	-	母亲	;

然后把它们卖给了少尉的母亲；

[huː] [leɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] , ['redi] [fɔːr; fər] [kə'mændər] - [ɪn] -

who	laid	them	away	in	a	drawer	for	her	son	,	ready	for	Commander	-	in	-
WHO	铺设	他们	离开	在	一个	抽屉	为了	她	儿子	,	准备好	为了	指挥官	-	在	-

[tʃiːf] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

Chief	in	days	to	come	.
首席	在	天	到	来	.

她把它们收进抽屉里，留给她的儿子，准备在未来的日子里送给他的总司令。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , ['dʒæki] [swɔːr] [baɪ]['lɪt(ə)l] - , [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

And	after	that	,	Jacky	swore	by	little	Marwy	,	who	was	supposed	to	be
和	后	那	,	杰基	发誓	经过	小的	-	,	WHO	曾是	据称	到	是

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

之后，杰基对着本该奄奄一息的小玛维发誓，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][raɪd][ɑːn][gə'laɪəθ] , [ɔːr] [liːv] [ðæt] ['kʌntri] .

that	he	would	have	his	ride	on	Goliath	,	or	leave	That	Country	.
那	他	会	有	他的	骑	在	歌利亚	,	或者	离开	那	国家	.

他要么骑着歌利亚离开，要么离开那个国家。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

Then	he	went	into	hiding	in	the	Wood	,
然后	他	去	进入	隐藏	在	这	木头	,

然后他躲进了树林里。

[ænd; ənd] [sent] [raʊnd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] ['kuːi] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

and	sent	round	a	message	by	Cooey	to	say	he	wasn't	there	.
和	发送	圆形的	一个	信息	经过	库伊	到	说	他	不是	那里	.

并让库伊发消息说他不在那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [roʊd][baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌl] [ɑːn]

But	that	afternoon	as	the	Boy	rode	by	with	the	Colonel	and	the	gull	on
但	那	下午	作为	这	男生	骑	经过	和	这	上校	和	这	鸥	在

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] ,

the	way	to	the	Pond	,
这	方式	到	这	池塘	,

但那天下午，当男孩和上校以及海鸥一起骑马前往池塘时，

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒæki] ['skwɑːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['hiːd] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

he	saw	Jacky	squatting	in	a	hole	he'd	dug	in	the	ground	.
他	锯	杰基	蹲姿	在	一个	洞	他会	挖	在	这	地面	.

他看到杰基蹲在他自己挖的地洞里。

[ænd; ənd]['dʒæki][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ]

And	Jacky	was	rolling	a	bit	of	paper	between	his	fingers	,	and	spying
和	杰基	曾是	滚动	一个	少量	的	纸	之间	他的	手指	,	和	间谍活动

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

over	his	shoulder	,
超过	他的	肩膀	,

杰克一边用手指卷着一小块纸，一边从肩膀后面偷看。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [siːn] .

to	see	if	he	was	being	seen	.
到	看	如果	他	曾是	存在	已见	.

看看有没有人看到他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz]

For	he	knew	very	well	that	what	he	was	doing	was	dead	against	the	rules
为了	他	知道	非常	出色地	那	什么	他	曾是	正在做	曾是	死的	反对	这	规则

[ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

of	That	Country	.
的	那	国家	.

因为他非常清楚，他所做的一切都违反了那个国家的规章制度。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə][wɜːrst][soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

But	he	was	going	from	bad	to	worst	so	fast	that	he	cared	for	nothing
但	他	曾是	去	从	坏的	到	最差	所以	快速地	那	他	关心	为了	没有什么

['veri] [mʌtʃ] [naʊ] .

very	much	now	.
非常	很多	现在	.

但他的处境每况愈下，速度之快令人咋舌，以至于他现在对什么都漠不关心了。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] , [nekst][tuː; tə][ə; eɪ][raɪd] ,

Indeed	he	was	said	to	have	said	that	,	next	to	a	ride	,
的确	他	曾是	说	到	有	说	那	,	下一个	到	一个	骑	,

据说他确实说过，就在一次游乐设施旁边，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] .

his	great	wish	was	to	be	like	a	man	from	Abroad	.
他的	伟大的	希望	曾是	到	是	喜欢	一个	男人	从	国外	.

他最大的愿望就是像个外国人一样。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] , [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [wer] ['dʒæki][wʌz; wəz] , [leɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][goʊli] ,

Then	the	Boy	,	now	he	knew	where	Jacky	was	,	lay	awake	all	night	with	Goly	,
然后	这	男生	,	现在	他	知道	在哪里	杰基	曾是	,	躺	醒	全部	夜晚	和	戈利	,

男孩现在知道了杰基在哪里，便和戈利一起彻夜未眠。

['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['buːbi] - [træp] .

planning	a	booby	-	trap	.
规划	一个	鲣鱼	-	陷阱	.

策划设置陷阱。

[ænd; ənd][oʊld][goʊli] ['entərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] : [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

And	old	Goly	entered	into	it	with	all	his	might	:	for	he	loved	the	Boy	,
和	老的	戈利	进入	进入	它	和	全部	他的	可能	:	为了	他	喜爱	这	男生	,

老戈利全心全意地投入其中，因为他深爱着这个男孩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒoʊks] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [heitid] ['dʒæki] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][fæt] [biːst] .

because	they	had	jokes	together	;	and	hated	Jacky	,	because	of	fat	beast	.
因为	他们	有	笑话	一起	;	和	憎恨	杰基	,	因为	的	胖的	兽	.

因为他们经常一起开玩笑；而且讨厌杰基，因为杰基是个肥胖的家伙。

[soʊ][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [tə'geðər] ,

So	next	day	they	started	out	of	the	Fort	together	,
所以	下一个	天	他们	开始	出去	的	这	堡	一起	,

第二天，他们一起离开了堡垒。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] ['pærəsɔːl][ʌp][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	Boy	riding	with	his	red	parasol	up	to	attract	attention	.
这	男生	骑术	和	他的	红色的	阳伞	向上	到	吸引	注意力	.

男孩撑着红色阳伞骑马，想引起人们的注意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [pæst][ðə; ði] [wʊd] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['dʒæki][kwaɪt] ['pleɪnli] ,

And	they	went	past	the	Wood	,	where	they	could	see	Jacky	quite	plainly	,
和	他们	去	过去的	这	木头	,	在哪里	他们	可以	看	杰基	相当	显然	,

他们经过树林，在那里他们能很清楚地看到杰基。

['haɪdɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['eldər] [bʊʃ] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kænɪbl] .

hiding	up	an	elder	bush	,	disguised	as	a	cannibal	.
隐藏	向上	一个	长老	衬套	,	伪装	作为	一个	食人族	.

他躲在接骨木灌木丛里，伪装成食人族。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .

And	he	was	holding	something	between	his	lips	.
和	他	曾是	保持	某物	之间	他的	嘴唇	.

他嘴唇间叼着什么东西。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

And	when	he	saw	them	he	took	it	out	of	his	mouth	,
和	什么时候	他	锯	他们	他	采取	它	出去	的	他的	嘴	,

他看见他们，就把东西从嘴里拿出来了。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [pʌft] :

and	held	it	up	in	his	fingers	,	and	puffed	:
和	握住	它	向上	在	他的	手指	,	和	膨胀的	:

他用手指举起它，吹了口气：

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ded] [tuː; tə][ɔːl] [ʃeɪm] [naʊ] .

for	he	was	pretty	well	dead	to	all	shame	now	.
为了	他	曾是	漂亮的	出色地	死的	到	全部	耻辱	现在	.

因为他现在已经彻底丧失了羞耻心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] , [ænd; ənd] ['stroʊld] [ɑːn] [ɪn'sted] .

But	they	paid	no	heed	,	and	strolled	on	instead	.
但	他们	有薪酬的	不	注意	,	和	漫步	在	反而	.

但他们置之不理，径直继续往前走去。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] [ðeɪ] [stɑːpt] .

Then	when	they	got	to	the	Pond	they	stopped	.
然后	什么时候	他们	得到	到	这	池塘	他们	停止	.

然后，当他们走到池塘边时，他们停了下来。

[ænd; ənd][goʊli] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [waɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

And	Goly	went	to	sleep	with	one	eye	wide	,	and	his	back	to	the	Wood	.
和	戈利	去	到	睡觉	和	一	眼睛	宽的	,	和	他的	后退	到	这	木头	.

戈利睁着一只眼睛睡着了，背对着树林。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt] [ˌɹɛtɹuː'seɪ] ,

And	he	stood	with	his	trunk	a	tiny	bit	retroussé	,
和	他	站立	和	他的	树干	一个	微小的	少量	回缥缈	,

他站着，躯干微微向后倾斜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][ðə; ði] [liːst] ['liːtl] [bɪt] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [tempt] ['dʒæki] .

and	his	tail	the	least	leetle	bit	out	towards	the	Wood	to	tempt	Jacky	.
和	他的	尾巴	这	至少	小精灵	少量	出去	向	这	木头	到	诱惑	杰基	.

他的尾巴微微伸向树林，引诱杰克。

[ænd; ənd]['dʒæki][wʌz; wəz] ['temptɪd] .

And	Jacky	was	tempted	.
和	杰基	曾是	受诱惑	.

杰基动摇了。

[fɔːr; fər]['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [hiː; hi] [krɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,

For	after	about	a	bit	out	he	crawled	in	his	disguise	,
为了	后	关于	一个	少量	出去	他	爬行	在	他的	伪装	,

过了一会儿，他伪装好爬了出去。

[ænd; ənd] [krept] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [swɔːmd] [ʌp] [goʊli][baɪ][ðə; ði][teɪl] ,

and	crept	up	on	his	hands	and	knees	,	and	swarmed	up	Goly	by	the	tail	,
和	悄悄地爬向上	在	他的	双手	和	膝盖	,	和	蜂拥而至	向上	戈利	经过	这	尾巴	,

他手脚并用地爬上去，抓住戈利的尾巴，扑了上去。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] ['æftər][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] ;

and	threw	the	Boy	down	after	not	much	of	a	tussle	;
和	扔	这	男生	向下	后	不是	很多	的	一个	争执	;

没费什么力就把男孩扔了下去；

[waɪl] [goʊli][dʒʌst] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .

while	Goly	just	stood	still	and	chuckled	.
尽管	戈利	只是	站立	仍然	和	轻笑	.

而戈利只是站在那里，轻声笑着。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒæki][hæd; həd] [dʌn] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] ,

And	when	Jacky	had	done	dancing	and	screaming	,
和	什么时候	杰基	有	完毕	跳舞	和	尖叫	,

当杰基停止了跳舞和尖叫之后，

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] !

I	told	you	I	would	!
我	讲述	你	我	会	!

我说过我会的！

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] !

I	told	you	I	would	!
我	讲述	你	我	会	!

我说过我会的！

[hɑ:] !

ha	!
哈	!

哈！

[hɑ:] !

ha	!
哈	!

哈！

[hɑ:] !

ha	!
哈	!

哈！

[hu:z] [wʌn] [naʊ] ?

Who's	won	now	?
谁是	韩元	现在	?

现在谁赢了？

[hu:z] [wʌn] [naʊ] ? " [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'krɔ:s] [goʊli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][raɪd] .

Who's	won	now	?	"	he	sat	down	across	Goly	for	his	ride	.
谁是	韩元	现在	?	"	他	卫星	向下	穿过	戈利	为了	他的	骑	.

现在谁赢了？“他坐到戈利对面，准备骑上去。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɪn] , [ænd; ənd] [bɑ:bd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

And	he	dug	his	heels	in	,	and	bobbed	up	and	down	,
和	他	挖	他的	高跟鞋	在	,	和	波波德	向上	和	向下	,

他双脚用力蹬着，身体上下晃动。

[tu:; tə] [prɪ'tend] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [s'tɪrəps] ,

to	pretend	he	was	rising	in	stirrups	,
到	假装	他	曾是	上升	在	马镫	,

假装他正从马镫上站起来，

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][laɪk] ['hiːd] [siːn] [men] [ɑːn] [hɔːrs] - [bæk] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ]

and	went	with	his	arms	like	he'd	seen	men	on	horse	-	back	,	and	cried	in	a
和	去	和	他的	武器	喜欢	他会	已见	男人	在	马	-	后退	,	和	哭	在	一个

[beɪs] - [vɔɪs] ,

bass	-	voice	,
低音	-	嗓音	,

他张开双臂，就像看到骑马的人一样，低声哭喊着。

" [dʒiː] [ʌp] , [fæt] [biːst] !

"	Gee	up	,	fat	beast	!
"	吉	向上	,	胖的	兽	!

“起来，肥畜！”

[dʒiː] [ʌp] !

gee	up	!
哎呀	向上	!

加油!

" [ænd; ənd] [slæpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

"	and	slapped	with	his	hands	.
"	和	被掌掴	和	他的	双手	.

“然后用手拍打。”

[soʊ][goʊli] [wiŋkt] [wʌn] ['aɪlɪd] , [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæntər] [raʊnd] [ðə; ði]

So	Goly	winked	one	eyelid	,	and	went	for	a	little	bit	of	a	canter	round	the
所以	戈利	眨眼	一	眼皮	,	和	去	为了	一个	小的	少量	的	一个	慢跑	圆形的	这

[pɑːnd] .

Pond	.
池塘	.

于是戈利眨了眨眼，绕着池塘小跑了一小圈。

[ðen] ['dʒæki] , [huː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [æt; ət][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [taɪmz] , [sprɔːld] [ɑːn]

Then	Jacky	,	who	wasn't	much	of	a	horseman	at	the	best	of	times	,	sprawled	on
然后	杰基	,	WHO	不是	很多	的	一个	骑手	在	这	最好的	的	时代	,	蔓延	在

- [bæk] ,

Goly's	back	,
-	后退	,

然后，杰基——他本来就不是个骑术高手——一屁股坐在了戈利的背上。

['gæspɪŋ] ,

gasping	,
喘息	,

喘息着，

" [aɪm] ['hævɪŋ] [maɪ] [raɪd] !

"	I'm	having	my	ride	!
"	我是	拥有	我的	骑	!

“我要兜风啦！”

[aɪm] ['hævɪŋ] [maɪ] [raɪd] .

I'm	having	my	ride	.
我是	拥有	我的	骑	.

我正在乘车。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] ! — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒeɪ] - [dʒeɪ] - [dʒʌst] - ? " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [laɪ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi]

O	,	I	say	!	—	Isn't	it	j	-	j	-	just	lubly	?	"	which	was	quite	a	lie	,	for	he
哦	,	我	说	!	—	不是	它	j	-	j	-	只是	-	?	"	哪个	曾是	相当	一个	说谎	,	为了	他

[heitid] [ˌaɪ 'tiː] ,

hated	it	,
憎恨	它	,

哦，我说！——难道不是……只是很……很……吗？“这完全是谎言，因为他讨厌它。

[biˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌmpəti] [bʌmp] .

because	of	the	bumpety	bump	.
因为	的	这	邦佩蒂	撞	.

因为路面颠簸。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈslɪðər] [ɔːf] [wen] [goʊli] [ʃaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ]

So	he	was	just	going	to	slither	off	when	Goly	shyed	with	a	skip	and	a
所以	他	曾是	只是	去	到	滑行	离开	什么时候	戈利	害羞	和	一个	跳过	和	一个

[skwiːl] ,

squeal	,
尖叫	,

他正要溜走，戈利却吓得跳了起来，还发出了一声尖叫。

[ænd; ənd][ˈlændɪd] [plʌmp] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] .

and	landed	plump	in	the	Pond	.
和	登陆	丰满	在	这	池塘	.

然后胖乎乎地落入了池塘里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ,

And	when	the	waves	had	gone	down	a	bit	,
和	什么时候	这	波浪	有	已消失	向下	一个	少量	,

当波浪稍稍退去之后，

[ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] - [trʌŋk] ,

all	you	could	see	was	the	tip	of	Goly's	trunk	,
全部	你	可以	看	曾是	这	提示	的	-	树干	,

你只能看到戈利象鼻的尖端，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈʃoʊɪŋ] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ]

and	the	top	of	his	back	showing	above	water	like	a	little	black	island	with
和	这	顶部	的	他的	后退	显示	多于	水	喜欢	一个	小的	黑色的	岛	和

[ə; eɪ] [ˈʃɪprekt] [ˈkænɪbl] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

a	shipwrecked	cannibal	on	it	,
一个	遭遇海难	食人族	在	它	,

他的后背露出水面，就像一座黑色的小岛，上面躺着一个遇难的食人族。

[ˈskriːmɪŋ] [fɔːr; fər][help] .

screaming	for	help	.
尖叫	为了	帮助	.

大声呼救。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

But	there	was	no	help	to	be	had	:	for	the	Boy	,
但	那里	曾是	不	帮助	到	是	有	:	为了	这	男生	,

但是，没有任何办法可以帮助这个男孩：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [fɔːr; fər] [ˈlæfɪŋ] , [ˈtɔtəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] , [tuː; tə]

as	soon	as	he	could	walk	for	laughing	,	tottered	back	to	the	Fort	,	to
作为	很快	作为	他	可以	走	为了	笑	,	摇摇晃晃	后退	到	这	堡	,	到

[tel] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] !

tell	the	Fellows	!
告诉	这	研究员	!

他笑着笑着，一能走路就蹒跚着回到堡垒，去告诉伙伴们!

[soʊ][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [ɔːl] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][tuː; tə] [siː] .

So	the	Fellows	all	came	across	the	Common	arm	in	arm	to	see	.
所以	这	研究员	全部	来了	穿过	这	常见的	手臂	在	手臂	到	看	.

于是，研究员们手挽着手来到公共区域观看。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdɪdnt] [kʌm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [tuː] [kaɪnd] .

Only	the	Colonel	didn't	come	,	because	of	too	kind	.
仅有的	这	上校	没有	来	,	因为	的	也	种类	.

只有上校没来，因为他太善良了。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] - ,
Besides he was sitting up with little Marwy ,
除了 他 曾是 坐着 向上 和 小的 - ,

此外，他还和小玛维一起坐着。

[huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
who was supposed to be dying of a broken heart , because of
WHO 曾是 据称 到 是 垂死 的 一个 破碎的 心 , 因为 的
[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [greɪv] .
her mother's grave .
她 母亲的 严重 .

她本应因母亲的坟墓而心碎而死。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [sɔː] ['dʒæki] ['strændɪd] [ɑːn] - [bæk] ,
And when the Fellows saw Jacky stranded on Goly's back ,
和 什么时候 这 研究员 锯 杰基 搁浅 在 - 后退 ,

当伙伴们看到杰基被困在戈利的背上时，

[ðeɪ] [dʒʌst][sæt] [daʊn] [tə'geðər] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːnd][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [rɔːrd] .
they just sat down together round the Pond in a ring , and roared .
他们 只是 卫星 向下 一起 圆形的 这 池塘 在 一个 戒指 , 和 咆哮 .

它们围坐在池塘边，围成一圈，然后咆哮起来。

[ænd; ənd]['taɪni] [tɔːst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,
And Tiny tossed to and fro , and wiped the tears away , and said ,
和 微小的 抛掷 到 和 弗 , 和 擦拭 这 眼泪 离开 , 和 说 ,

小不点翻来覆去地想着，擦了擦眼泪，说道：

" [sens] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ! — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː]['læf][soʊ] — [juː; jʊ][soʊ]['koʊzi][ænd; ənd]
" Sense me , won't you ! — It does make me laff so — you so cosy and
" 感觉 我 , 惯于 你 ! — 它 做 制作 我 哈哈 所以 — 你 所以 舒适 和
- [aʊt] [ðer; ðər] ,
comfie out there ,
- 出去 那里 ,

“你明白我的意思吧！——你待在外面那么舒服自在，真是让我忍俊不禁。”

['rɔɪəl] [kɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,
Royal King of your own little island , and likely to stay there ,
皇家 国王 的 你的 自己的 小的 岛 , 和 可能 到 停留 那里 ,

你将成为自己小岛的皇家国王，而且很可能会一直待在那里。

[fɔːr; fər]['evər][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .
for ever so far as I can see .
为了 曾经 所以 远的 作为 我 能 看 .

就我所见，永远如此。

[iː] ! [iː] ! [iː] ! ['mæstər]['dʒæki] .
E ! E ! E ! Master Jacky .
E ! E ! E ! 掌握 杰基 .

咿！咿！咿！杰克大师。

[iː] ! [iː] ! [iː] !
E ! E ! E !
E ! E ! E !

咿！咿！咿！

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [tɔːst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɔːrəs] ,
" And all the Fellows tossed to and fro , and said in a sort of chorus ,
" 和 全部 这 研究员 抛掷 到 和 弗 , 和 说 在 一个 种类 的 合唱 ,

“所有研究员都来回踱步，齐声说道：

" [iː] ! [iː] ! [iː] ! ['mæstər]['dʒæki] .
" E ! E ! E ! Master Jacky .
" E ! E ! E ! 掌握 杰基 .

“E！E！E！杰克大师。

[iː] ! [iː] ! [iː] !
E ! E ! E !
E ! E ! E !

咿！咿！咿！

" [soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst][sæt] [raʊnd] [ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,
" So they just sat round all that afternoon and evening ,
" 所以 他们 只是 卫星 圆形的 全部 那 下午 和 晚上 ,

于是，他们整个下午和晚上就围坐在一起。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ʌp] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] .
and tumbled up against each other with laughing .
和 翻滚 向上 反对 每个 其他 和 笑 .

他们笑着撞到了一起。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [dʌsk] , ['taɪni] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
But about dusk , Tiny stood up , and said he'd been asked to say a few words .
但 关于 黄昏 , 微小的 站立 向上 , 和 说 他会 到过 问 到 说 一个 很少 字 .

但到了黄昏时分，Tiny 站了起来，说有人请他讲几句话。

[soʊ] [ðeɪ] [stɑːpt] ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
So they stopped laughing ; and there was silence .
所以 他们 停止 笑 ; 和 那里 曾是 沉默 .

于是他们停止了笑声，现场一片寂静。

[ænd; ənd]['taɪni] [soʊpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['lektʃərd] , [ænd; ənd] - [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
And Tiny soaped his hands , and lectured , and simplee loved it .
和 微小的 肥皂 他的 双手 , 和 讲课 , 和 - 喜爱 它 .

Tiny 搓了搓手，开始讲课，他简直太喜欢了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['prɪti] [wel] [wʌt] ['beɪbi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['oʊnli] ['ɔːltərd] [ə; eɪ]
And he said pretty well what Baby had often said to him , only altered a
和 他 说 漂亮的 出色地 什么 婴儿 有 经常 说 到 他 , 仅有的 已修改 一个
[bɪt] ,
bit ,
少量 ,

他说的基本上就是Baby经常对他说的话，只是稍作改动。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [haʊ] ['dʒækiːz] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [griːvd] [hɪm; ɪm] ;
and went on about how Jacky's conduct had grieved him ;
和 去 在 关于 如何 杰基的 执行 有 伤心 他 ;

然后他继续讲述杰基的行为如何让他感到悲伤；

[ænd; ənd] [haʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['spaɪtf(ə)l][ænd; ənd] [ber] ['mælɪs] ;
and how wrong it was to be spiteful and bear malice ;
和 如何 错误的 它 曾是 到 是 恶毒的 和 熊 恶意 ;

怀有怨恨和恶意是多么错误啊；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][hɜːrt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] [jɔːr'self] [moʊst] ,
and how it not only hurt other people , but it hurt yourself most ,
和 如何 它 不是 仅有的 伤害 其他 人们 , 但 它 伤害 你自己 最多 ,

它不仅伤害了别人，但伤害最大的还是你自己。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['sauəd] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] .
because it soured your nature .
因为 它 变质 你的 自然 .

因为它腐蚀了你的本性。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒæki] ['kudnt] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ðæt]

And	if	Jacky	couldn't	be	kind	and	loving	then	he	had	better	leave	That
和	如果	杰基	不能	是	种类	和	爱	然后	他	有	更好的	离开	那

['kʌntri] .

Country	.
国家	.

如果杰克不能善良友爱，那他最好离开那个国家。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['niːðər] [biː; bi] [gʊd] , [nɔːr][goʊ] , [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] ,

And	if	he	would	neither	be	good	,	nor	go	,	then	they	must	put	him	out	,
和	如果	他	会	两者都不	是	好的	,	也不	去	,	然后	他们	必须	放	他	出去	,

如果他既不肯变好，也不肯离开，那就必须把他赶出去。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [naʊ] .

for	they	had	found	him	out	now	.
为了	他们	有	成立	他	出去	现在	.

因为他们现在已经发现他了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [fər'geɪv] ['dʒæki][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [hɪm'self]

And	after	that	he	lifted	his	hand	and	forgave	Jacky	on	behalf	of	himself
和	后	那	他	抬起	他的	手	和	原谅了	杰基	在	代表	的	他自己

[ænd; ənd]['beɪbi] ,

and	Baby	,
和	婴儿	,

之后，他举起手，代表自己和宝贝原谅了杰基。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [seɪ] [ˌgʊd'naɪt] .

and	the	Regiment	,	and	said	he	would	now	say	goodnight	.
和	这	团	,	和	说	他	会	现在	说	晚安	.

他还向全团道别，说他现在要道晚安了。

[soʊ][hiː; hi] [boʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [roʊz] , [ænd; ənd] [boʊd] [ʌp] [ænd; ənd]

So	he	bowed	up	and	down	,	and	the	Fellows	rose	,	and	bowed	up	and
所以	他	鞠躬	向上	和	向下	,	和	这	研究员	玫瑰	,	和	鞠躬	向上	和

[daʊn] .

down	.
向下	.

于是他鞠躬鞠躬，众人也起身鞠躬鞠躬。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .

Then	they	all	went	back	across	the	Common	in	the	dusk	arm	in	arm	.
然后	他们	全部	去	后退	穿过	这	常见的	在	这	黄昏	手臂	在	手臂	.

然后，在暮色中，他们手挽着手，一起穿过了公共用地。

[ænd; ənd]['dʒæki][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['aɪlənd] .

And	Jacky	was	left	alone	on	his	island	.
和	杰基	曾是	左边	独自的	在	他的	岛	.

杰克被独自留在了岛上。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [gə'laɪəθ] [nelt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] .

But	about	midnight	Goliath	knelt	down	suddenly	.
但	关于	午夜	歌利亚	跪下	向下	突然	.

但大约在午夜时分，歌利亚突然跪了下来。

[ðen] ['dʒæki] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði]

Then	Jacky	would	have	been	drowned	,	but	that	he	was	washed	ashore	in	the
然后	杰基	会	有	到过	溺水	,	但	那	他	曾是	洗过	岸上	在	这

[ðæt] [ə'roʊz] .

surgings	that	arose	.
涌动	那	出现	.

那么杰基就会被淹死，但他却被汹涌的波涛冲上了岸。

['swægəd]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[ə'brɔːd]
SWAGGERED	**OFF**	**TO**	**ABROAD**
趾高气扬	离开	到	国外

趾高气扬地出国了

[ænd; ənd]	['æftər]	[ðæt]	[gə'laɪəθ]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[weidid]	[aʊt]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]
And	**after**	**that**	**Goliath**	**rose**	**and**	**waded**	**out**	**;**	**and**	**the**	**Boy**	**,**	**who**	**was**	**waiting**
和	后	那	歌利亚	玫瑰	和	涉水	出去	;	和	这	男生	,	WHO	曾是	等待

[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	,
on	**the**	**bank**	**,**
在	这	银行	,

之后，歌利亚起身涉水而出；而等候在河岸边的男孩，

[draɪd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['hæŋkərtʃɪf]	,	[ænd; ənd]	[gɑːt]	[ɑːn]	;
dried	**him**	**with**	**his**	**handkerchief**	**,**	**and**	**got**	**on**	**;**
干燥	他	和	他的	手帕	,	和	得到	在	;

用手帕擦干他，然后继续赶路；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɔːrt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[raʊnd]	[trɑːt]	.
and	**they**	**went**	**back**	**to**	**the**	**Fort**	**at**	**a**	**good**	**round**	**trot**	**.**
和	他们	去	后退	到	这	堡	在	一个	好的	圆形的	小跑	.

他们小跑着回到了堡垒。

[bʌt; bət]	['dʒæki]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tʃeɪndʒd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kænɪbl]	[kloʊðz]	,	['swægəd]	[ɔːf]
But	**Jacky**	**,**	**when**	**he**	**had**	**changed**	**out**	**of**	**his**	**cannibal**	**clothes**	**,**	**swaggered**	**off**
但	杰基	,	什么时候	他	有	已更改	出去	的	他的	食人族	衣服	,	趾高气扬	离开

[tuː; tə]	[ə'brɔːd]	,
to	**Abroad**	**,**
到	国外	,

但杰克换下食人族的衣服后，大摇大摆地走向了国外。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[nuː]	[suːt]	,	['smoʊkɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɪgəret]	.
in	**a**	**new**	**suit**	**,**	**smoking**	**a**	**cigarette**	**.**
在	一个	新的	套装	,	吸烟	一个	卷烟	.

身穿新西装，嘴里叼着一支烟。

[bʊk]	[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	['hedˌpis]
Book	**VIII**	**headpiece**
书	八	头巾

第八册头饰

[bʊk]	[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	.	—	[ə; eɪ]	[sər'praɪz]	-	['prez(ə)nt]	[fɔːr; fər]	BABY43
BOOK	**VIII**	**.**	**—**	**A**	**SURPRISE**	**-**	**PRESENT**	**FOR**	**BABY43**
书	八	.	—	一个	惊喜	-	展示	为了	BABY43

第八册——送给43号宝宝的惊喜礼物

[ðen]	[ə'baʊt]	[nekst]	[deɪ]	[ðə; ði]	[gʊd]	[oʊld]	['dɑːktər]	[roʊd]	['oʊvər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	['veri]
Then	**about**	**next**	**day**	**the**	**good**	**old**	**doctor**	**rode**	**over**	**from**	**the**	**Castle**	**very**
然后	关于	下一个	天	这	好的	老的	医生	骑	超过	从	这	城堡	非常

[mɪ'stɪriəsli]	,
mysteriously	**,**
神秘地	,

第二天，那位和蔼的老医生就非常神秘地从城堡骑马过来了。

[ænd; ənd]	[æskt]	[tuː; tə]	[siː]	['beɪbi]	.
and	**asked**	**to**	**see**	**Baby**	**.**
和	问	到	看	婴儿	.

并要求见见婴儿。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[ænd; ənd]	[drɔːn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	[ʌp]	['veri]	[kloʊz]	,
And	**when**	**he**	**had**	**shut**	**the**	**door**	**,**	**and**	**drawn**	**his**	**chair**	**up**	**very**	**close**	**,**
和	什么时候	他	有	关闭	这	门	,	和	绘制	他的	椅子	向上	非常	关闭	,

当他关上门，把椅子拉到门前时，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] - ['prez(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər]

he	told	her	in	a	whisper	there	was	a	Surprise	-	present	coming	for
他	讲述	她	在	一个	耳语	那里	曾是	一个	惊喜	-	展示	未来	为了

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

her	from	the	King	at	the	Castle	;
她	从	这	国王	在	这	城堡	;

他悄声告诉她，国王从城堡里给她准备了一份惊喜礼物;

['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] .

only	she	wasn't	to	tell	any	one	,	because	it	was	a	secret	.
仅有的	她	不是	到	告诉	任何	一	,	因为	它	曾是	一个	秘密	.

但她不能告诉任何人，因为这是个秘密。

[ðen] ['beɪbi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

Then	Baby	opened	her	eyes	,	and	whispered	,
然后	婴儿	打开	她	眼睛	,	和	低声说道	,

然后，宝贝睁开眼睛，轻声说道:

" [meɪnt] [aɪ] [noʊ] ?

"	Mayn't	I	know	?
"	可能不会	我	知道	?

我难道不知道吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['dɑːktər] ['tʃʌkld] ,

"	But	the	good	old	doctor	chuckled	,
"	但	这	好的	老的	医生	轻笑	,

但那位和蔼的老医生轻笑了一声。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] .

"	Certainly	not	,	my	dear	.
"	当然	不是	,	我的	亲爱的	.

“当然不是，亲爱的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] .

You	may	guess	—	if	you	can	,	"	and	he	got	up	to	go	.
你	可能	猜测	—	如果	你	能	,	"	和	他	得到	向上	到	去	.

你或许可以猜到——如果你能猜到的话——然后他就起身离开了。

[ðen] ['beɪbi][gɑːt][ʌp] [tuː] , [ænd; ənd] [æskt] ,

Then	Baby	got	up	too	,	and	asked	,
然后	婴儿	得到	向上	也	,	和	问	,

然后宝宝也站了起来，问道:

" [wen] [meɪ] [aɪ] [noʊ] ?

"	When	may	I	know	?
"	什么时候	可能	我	知道	?

我何时才能知道?

" [soʊ][ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] ,

"	So	the	doctor	answered	,
"	所以	这	医生	回答	,

医生回答说:

" [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['tʃʌklɪŋ] .

"	About	to	-	morrow	,	"	and	went	out	,	chuckling	.
"	关于	到	-	明天	,	"	和	去	出去	,	轻笑	.

“大概明天吧，”说完，他笑着走了出去。

[bʌt; bət]['beɪbi] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [gest] [ænd; ənd] [gest] .

But	Baby	stayed	behind	in	the	window	,	and	guessed	and	guessed	.
但	婴儿	入住	在后面	在	这	窗户	,	和	猜对了	和	猜对了	.

但小宝贝却留在窗边，不停地猜测。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [ʌp] ;

Then	all	of	a	sudden	her	heart	leaped	up	;
然后	全部	的	一个	突然	她	心	跳跃	向上	;

突然间，她的心跳加速；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] . -

and	she	blushed	and	trembled	so	that	she	had	to	sit	down	.	44
和	她	脸红了	和	颤抖	所以	那	她	有	到	坐	向下	.	-

她脸红了，浑身颤抖，只好坐了下来。[44]

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [elm] , ['veri] ['bɪzi] ,

So	all	the	rest	of	the	day	she	sat	under	the	elm	,	very	busy	,
所以	全部	这	休息	的	这	天	她	卫星	在下面	这	榆树	,	非常	忙碌的	,

于是，她一整天都坐在榆树下，忙个不停。

['meɪkɪŋ] ['siːkrət] ['lɪt(ə)l] [kloʊðz] , [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ]

making	secret	little	clothes	,	that	nobody	was	supposed	to	know	anything
制作	秘密	小的	衣服	,	那	无人	曾是	据称	到	知道	任何事物

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

偷偷制作一些小衣服，谁也不应该知道。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mænɪkɪn] [mʌst; məst] [liːv] [hɪz; ɪz] ['deɪziz] ,

But	of	course	mannikin	must	leave	his	daisies	,
但	的	课程	人体模型	必须	离开	他的	雏菊	,

当然，人偶总要离开他的雏菊。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [poʊk] [ænd; ənd][praɪ][ænd; ənd] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,

and	come	and	poke	and	pry	and	bother	with	questions	,
和	来	和	戳	和	撬	和	打扰	和	问题	,

然后跑来刨根问底，刨根问底，问个不停。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ['beɪbi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] ,

until	at	last	Baby	got	up	and	took	him	by	his	little	hand	,
直到	在	最后的	婴儿	得到	向上	和	采取	他	经过	他的	小的	手	,

最后，宝贝站了起来，拉着他的小手。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] , ['seɪɪŋ] ,

and	led	him	back	to	his	hole	,	saying	,
和	引领	他	后退	到	他的	洞	,	说	,

然后把他带回洞穴，说道：

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][mæn] [ɪn'diːd] .

"	You're	a	very	naughty	little	man	indeed	.
"	你是	一个	非常	淘气	小的	男人	的确	.

你真是个非常淘气的小家伙。

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — ['veri] [krɔːs] .

And	I'm	very	cross	with	you	—	very	cross	.
和	我是	非常	叉	和	你	—	非常	叉	.

我非常生你的气——非常生你的气。

" [bʌt; bət] ['mænɪkɪn] ['oʊnli] ['swægəd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['waɪzli]

"	But	mannikin	only	swaggered	along	at	her	side	,	nodding	his	head	very	wisely
"	但	人体模型	仅有的	趾高气扬	沿着	在	她	边	,	点头	他的	头	非常	明智地

, [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

,	and	saying	,
,	和	说	,

“但小人偶只是在她身边大摇大摆地走着，非常睿智地点着头，说道：

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] - .

"	I	know	—	I	know	,	"	which	was	a	very	favourite	saying	of	mannikin's	.
"	我	知道	—	我	知道	,	"	哪个	曾是	一个	非常	最喜欢的	说	的	-	.

“我知道——我知道,”这是小人偶最喜欢说的一句话。

[bʌt; bət]['beɪbi] ['ænsər] ['veri] [ʃɔːrt] ,

But	Baby	answered	very	short	,
但	婴儿	回答	非常	短的	,

但宝贝的回答很简短。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] ,

"	I'm	sure	you	don't	,
"	我是	当然	你	不	,

“我确信你不会,

" [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] [taɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

"	and	locked	him	in	good	and	tight	for	the	rest	of	the	day	.
"	和	已锁定	他	在	好的	和	紧的	为了	这	休息	的	这	天	.

然后把他牢牢锁住,一整天都没动弹。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['taɪni] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fɔːrt] , ['beɪbi] [hɪd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kloʊðz]

And	that	evening	when	Tiny	came	back	from	the	Fort	,	Baby	hid	the	little	clothes
和	那	晚上	什么时候	微小的	来了	后退	从	这	堡	,	婴儿	隐藏	这	小的	衣服

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

那天晚上,Tiny从堡垒回来后,Baby把小衣服藏了起来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['tɔːkɪŋ] ['poʊətri] - [tɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

and	walked	about	on	his	arm	,	talking	poetry	-	talk	in	the	twilight	among	the
和	步行	关于	在	他的	手臂	,	说	诗	-	讲话	在	这	暮	之中	这

['roʊziz] ;

roses	;
玫瑰	;

她挽着他的胳膊,在暮色中玫瑰丛中漫步,吟诵着诗句;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] .

and	she	didn't	say	one	word	about	the	secret	.
和	她	没有	说	一	单词	关于	这	秘密	.

她对这个秘密只字未提。

[bʌt; bət]['taɪni] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

But	Tiny	saw	there	was	something	up	all	the	same	.
但	微小的	锯	那里	曾是	某物	向上全部		这	相同的	.

但Tiny还是察觉到有些不对劲。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['taɪdi] [ʌp] [ðə; ðɪ] [buːt] - [hoʊl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

And	when	he	went	to	tidy	up	the	boot	-	hole	for	the	night	,
和	什么时候	他	去	到	整齐的	向上	这	启动	-	洞	为了	这	夜晚	,

当他晚上去收拾靴洞的时候,

['mænɪkɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [terz] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] ['beɪbi] [tuː; tə] [fər'gɪv]

mannikin	came	to	him	in	tears	,	and	begged	him	to	get	Baby	to	forgive
人体模型	来了	到	他	在	眼泪	,	和	乞求	他	到	得到	婴儿	到	原谅

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

小人偶哭着来到他面前,恳求他让宝贝原谅他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌn] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kloʊðz] .

and	to	say	he	promised	not	to	mention	one	word	about	the	little	clothes	.
和	到	说	他	承诺	不是	到	提到	一	单词	关于	这	小的	衣服	.

他还说他保证不会提起那几件小衣服的事。

[ænd; ənd] [wen] ['taɪni] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kloʊðz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
And **when** **Tiny** **heard** **about** **the** **little** **clothes** **,** **he** **thought** **,**
和 什么时候微小的 听到 关于 这 小的 衣服 , 他 想法 ,

当小不点听说那些小衣服的事时，他想：

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] !
" **Now** **I** **know** **!**
" 现在 我 知道 !

现在我知道了！

" [ænd; ənd] [went] [peɪl] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **and** **went** **pale** **all** **over** **with** **excitement** **.**
" 和 去 苍白 全部 超过 和 激动 .

“他激动得脸色都变白了。”

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['evri] [jɪr] ,
For **at** **that** **time** **every** **year** **,**
为了 在 那 时间 每一个 年 ,

每年这个时候，

[ðə; ðɪ] [gʊd] [kɪŋ] [sendz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] - ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] ['mærɪd] [gɜːrl][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri]
the **good** **King** **sends** **a** **Surprise** **-** **present** **to** **the** **best** **married** **girl** **of** **That** **Country**
这 好的 国王 发送 一个 惊喜 - 展示 到 这 最好的 已婚 女孩 的 那 国家
:
:
:

仁慈的国王送给那个国家最优秀的已婚女子一份惊喜礼物：

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːlz] .
for **that** **is** **one** **of** **the** **rules** **.**
为了 那 是 一 的 这 规则 .

因为这是其中一条规则。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] - ['prez(ə)nt][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd][soʊ]['dʒɑːli][juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] .
And **the** **Surprise** **-** **present** **is** **always** **the** **same** **,** **and** **so** **jolly** **you** **can't** **think** **.**
和 这 惊喜 - 展示 是 总是 这 相同的 , 和 所以 快乐的 你 不能 思考 .

惊喜礼物总是千篇一律，而且让人高兴得无法思考。

[soʊ] ['evri] [naɪs] ['mærɪd] [gɜːrl] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
So **every** **nice** **married** **girl** **wants** **to** **win** **it** **;**
所以 每一个 好的 已婚 女孩 想要 到 赢 它 ;

所以每个贤惠的已婚女孩都想赢得这个奖项；

['oʊnli][juː; jʊ] [kɑːnt] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['truːli] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .
only **you** **can't** **unless** **you** **have** **been** **truly** **good** **and** **loving** **.**
仅有的 你 不能 除非 你 有 到过 真的 好的 和 爱 .

只有真正善良友爱的人才能做到。

[ænd; ənd]['taɪni] [nuː] ['beɪbi][wʌz; wəz] [best] [baɪ][fɑːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]
And **Tiny** **knew** **Baby** **was** **best** **by** **far** **;** **and** **he** **believed** **the** **King** **knew** **it**
和 微小的 知道 婴儿 曾是 最好的 经过 远的 ; 和 他 相信 这 国王 知道 它
[tuː] .
too **.**
也 .

小不点知道宝贝是最好的；而且他相信国王也知道这一点。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːrt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
For **as** **he** **was** **leaving** **the** **Fort** **that** **afternoon** **,**
为了 作为 他 曾是 离开 这 堡 那 下午 ,

那天下午他离开堡垒时，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ɪr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wɔːtər] - [bʌt] .

he	had	seen	the	King	whispering	in	the	Colonel's	ear	behind	the	water	-	butt	.
他	有	已见	这	国王	耳语	在	这	上校的	耳朵	在后面	这	水	-	屁股	.

他看见国王躲在水桶后面，在陆军上校耳边低语。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɜːrd] , [hiː; hi] [hɑːpt] [ʌp] [haɪ] , ['kraɪɪŋ] ,

And	when	the	Colonel	heard	,	he	hopped	up	high	,	crying	,
和	什么时候	这	上校	听到	,	他	跳跃	向上	高的	,	哭泣	,

上校听了这话，高兴地跳了起来，大哭起来。

" [dɪr] [oʊld]['beɪbi] !

"	Dear	old	Baby	!
"	亲爱的	老的	婴儿	!

“亲爱的老宝贝！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]['beɪbiːz] [greɪt] [frend] . -

"	And	the	Colonel	was	Baby's	great	friend	.	45
"	和	这	上校	曾是	婴儿的	伟大的	朋友	.	-

“上校是贝比的好朋友。”45

[bʌt; bət]['taɪni] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə]['beɪbi] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

But	Tiny	didn't	say	one	word	to	Baby	all	the	same	,
但	微小的	没有	说	一	单词	到	婴儿	全部	这	相同的	,

但Tiny却一句话也没跟Baby说。

[bʌt; bət][dʒʌst] [geɪv] [hɜːr; hər] - ['mesɪdʒ] [ɪn'sted] .

but	just	gave	her	mannikin's	message	instead	.
但	只是	给予	她	-	信息	反而	.

但却只是把人偶的信息转达给了她。

[ðen] ['beɪbi] [kraɪd] ,

Then	Baby	cried	,
然后	婴儿	哭	,

然后宝宝哭了，

" [oʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ! — [aɪ] [kliːn] [fər'gɑːt][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [buːt] - [hoʊl] .

"	O	poor	little	chap	!	—	I	clean	forgot	him	,	"	and	she	ran	to	the	boot	-	hole	.
"	哦	贫穷的	小的	小伙子	!	—	我	干净的	忘了	他	,	"	和	她	跑	到	这	启动	-	洞	.

“哦，可怜的小家伙！——我完全把他忘了，”说着，她跑向了靴洞。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd] .

And	when	she	got	there	she	heard	a	tiny	little	noise	inside	.
和	什么时候	她	得到	那里	她	听到	一个	微小的	小的	噪音	里面	.

她到那儿的时候，听到里面传来一点点细微的声音。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ʌn'dɪd] [ænd; ənd] [piːpt] .

So	she	undid	and	peeped	.
所以	她	撤销	和	偷窥	.

于是她解开衣服偷窥。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mænɪkɪn] ['sɔbiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

And	there	was	mannikin	sobbing	in	a	heap	in	the	corner	.
和	那里	曾是	人体模型	啜泣	在	一个	堆	在	这	角落	.

角落里蜷缩着一个人形模型，呜咽着。

[ðen] ['beɪbi] [kraɪd] ,

Then	Baby	cried	,
然后	婴儿	哭	,

然后宝宝哭了，

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [bʌt; bət] ['mænɪkɪn] ['oʊnli] ['sɒbd] ,
" But mannikin only sobbed ,
" 但 人体模型 仅有的 啜泣 ,

但小人偶只是啜泣着，

" - [jʊə(r)] [krɔːs] .
" Becob you're cross .
" - 你是 叉 .

因为你生气了。

" [soʊ]['beɪbi][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
" So Baby ran to him , and said ,
" 所以 婴儿 跑 到 他 , 和 说 ,

于是，宝贝跑到他跟前，说道：

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mænɪkɪn] ! — [its] ['nʌθɪŋ] — ['oʊnli][juː; jʊ] ['mʌsnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [dʒʌst]
" Dear little mannikin ! — It's nothing — only you mustn't bother with questions just
" 亲爱的 小的 人体模型 ! — 它是 没有什么 — 仅有的 你 不得 打扰 和 问题 只是
[naʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .
now about things you can't understand .
现在 关于 事物 你 不能 理解 .

“亲爱的小人儿！——没什么——只是你现在最好不要问你还不明白的事情。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] .
" And she sat down , and took him on her lap , and comforted him .
" 和 她 卫星 向下 , 和 采取 他 在 她 膝 , 和 安慰 他 .

于是她坐了下来，把他抱在膝上，安慰他。

[ænd; ənd] ['mænɪkɪn] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] , ['veri] ['snɪfi] ,
And mannikin leaned his head on her shoulder , and said , very sniffy ,
和 人体模型 倾斜 他的 头 在 她 肩膀 , 和 说 , 非常 嗅嗅 ,

小人偶把头靠在她的肩膀上，用很不自然的语气说道：

" ['lʌb] [ˌem 'iː] , " [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
" Lub me , " for he was a sentimental little thing .
" 路易 我 , " 为了 他 曾是 一个 感伤的 小的 事物 .

“给我点爱，”因为他是个多愁善感的小家伙。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['beɪbi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
And he told Baby about his home in a cottage in the Forest far away ,
和 他 讲述 婴儿 关于 他的 家 在 一个 小屋 在 这 森林 远的 离开 ,

他告诉贝比，他在遥远的森林里有一间小屋，那是他的家。

[wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [leɪm] ['sɪstər] , [ænd; ənd]
where he used to live with his old mother , and little lame sister , and
在哪里 他 用过的 到 居住 和 他的 老的 母亲 , 和 小的 瘸 姐姐 , 和
[ðə; ðiː] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [kæt] ,
the tortoise - shell cat ,
这 龟 - 壳 猫 ,

他以前和年迈的母亲、跛脚的小妹妹以及那只玳瑁猫住在一起。

[tɪl] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
till the King came and took him .
直到 这 国王 来了 和 采取 他 .

直到国王来把他带走。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld] [ə'baʊt] [ðæt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .
And when he told about that , he began to cry again .
和 什么时候 他 讲述 关于 那 , 他 开始 到 哭 再次 .

当他把这件事说出口时，他又哭了起来。

[ðen] ['beɪbi] [dʒɪgd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [sed] ,
Then Baby jigged him a bit , and said ,
然后 婴儿 抖动 他 一个 少量 , 和 说 ,

然后宝贝轻轻地晃了晃他，说道：

" [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət][ðə; ði] [kwiːn] [toʊld][ˌem 'iː][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
" Now I'll tell you a secret the Queen told me last time she came round with
" 现在 患病的 告诉 你 一个 秘密 这 女王 讲述 我 最后的 时间 她 来了 圆形的 和
[ðə; ði] ['bʌtər] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][aʊt] [suːn] [naʊ] ,
the butter . — The King is going to let you out soon now ,
这 黄油 . — 这 国王 是 去 到 让 你 出去 很快 现在 ,

“现在我告诉你一个秘密，是女王上次带着黄油过来的时候告诉我的——国王很快就要放你出去了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
because at all events you try to be good .
因为 在 全部 活动 你 尝试 到 是 好的 .

因为无论如何，你都努力做到最好。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

" [ænd; ənd] [wen] ['mænɪkɪn] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] [snɪft] [ænd; ənd] [sed] ,
" And when mannikin heard that , he sniffed and said ,
" 和 什么时候 人体模型 听到 那 , 他 嗅了嗅 和 说 ,

“小人听到这话，抽了抽鼻子，说道：

" - .
" Gobblessim .
" - .

“胡言乱语。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['beɪbi] [taɪd] [æn; ən] ['empti] [riːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [θred] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
" And after that Baby tied an empty reel to a thread , and gave it
" 和 后 那 婴儿 系 一个 空的 卷轴 到 一个 线 , 和 给予 它
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“之后，宝贝把一个空线轴绑在一根线上，给了他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kwaɪt] [tʃɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɑːbd] [ðə; ði] [riːl] , [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And he quite cheered up , and bobbed the reel , and twinkled his eyes ,
和 他 相当 欢呼 向上 , 和 波波德 这 卷轴 , 和 闪烁 他的 眼睛 ,

他顿时精神振奋起来，摇晃着卷线器，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃərmən] ,
and said he a little fisherman ,
和 说 他 一个 小的 渔夫 ,

他说他是个小渔夫。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] - ['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ]['truːli] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] . -
trying to catch a Surprise - present for being so truly good and loving . 46
尝试 到 抓住 一个 惊喜 - 展示 为了 存在 所以 真的 好的 和 爱 . -

想为他准备一份惊喜礼物，感谢他如此善良可爱。46

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz]['taɪni] ['entərd] [ðə; ði][fɔːrt] , [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]
Next morning , as Tiny entered the Fort , all the Fellows came rushing out from
下一个 早晨 , 作为 微小的 进入 这 堡 , 全部 这 研究员 来了 匆忙 出去 从
[ðə; ði] [ʃed] , ['ʃaʊtɪŋ] ,
the shed , shouting ,
这 棚 , 喊叫 ,

第二天早上，当泰尼走进堡垒时，所有的伙伴们都从棚子里冲了出来，大声喊叫着：

" [wel] [dʌn] , ['beɪbi] ! — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] !
" **Well done , Baby ! — Good luck to you both !**
" 出色地 完毕 , 婴儿 ! — 好的 运气 到 你 两个都 !

“做得好，宝贝！——祝你们俩好运！”

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [liːks] [aʊt] [huː] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [sər'praɪz] - ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **for it usually leaks out who has won the Surprise - present for the**
" 为了 它 通常 泄漏 出去 WHO 有 韩元 这 惊喜 - 展示 为了 这
[jɪr] ,
year ,
年 ,

“因为通常会泄露谁赢得了年度惊喜礼物，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stʌk] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] - [dɔːr] .
before it is stuck up on the Castle - door .
前 它 是 卡住 向上 在 这 城堡 - 门 .

在它被贴到城堡大门上之前。

[ðen] ['taɪni] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] ,
Then Tiny stopped and said ,
然后 微小的 停止 和 说 ,

然后，Tiny 停了下来，说道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .
" **But you don't know .**
" 但 你 不 知道 .

但你并不知道。

" [soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] ,
" **So all the Fellows crowded round , and they answered ,**
" 所以 全部 这 研究员 挤 圆形的 , 和 他们 回答 ,

于是，所有研究员都围了过来，回答说：

" [noʊ] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .
" **No , we don't know .**
" 不 , 我们 不 知道 .

“不，我们不知道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [gɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
But the Queen got talking to the Junior Subaltern when he went to the
['kæs(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Castle for his glass of milk this morning .
城堡 为了 他的 玻璃 的 牛奶 这 早晨 .

但今天早上，当这位少尉去城堡喝牛奶时，女王和他聊了起来。

[soʊ][wiː; wi][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [noʊ] .
So we next door to know .
所以 我们 下一个 门 到 知道 .

所以我们需要隔壁邻居的帮助。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['kɜːrn(ə)l] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['moʊzəs][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
" **Just then the dear old Colonel came up with Moses on his shoulder , and little**
" 只是 然后 这 亲爱的 老的 上校 来了 向上 和 摩西 在 他的 肩膀 , 和 小的
- ,
Marwy ,
- ,

就在这时，亲爱的老上校扛着摩西和小马维走了过来。

[huː] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['broʊkən] [hɑːrt] , [trɔtɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
who had quite recovered from her broken heart , trotting behind .
WHO 有 相当 恢复 从 她 破碎的 心 , 小跑 在后面 .

她已经从失恋的痛苦中完全恢复过来，小跑着跟在后面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['pætɪd] ['taɪni][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , ['seɪɪŋ] ,

And	he	stopped	and	patted	Tiny	on	the	back	,	saying	,
和	他	停止	和	轻拍	微小的	在	这	后退	,	说	,

他停下来，拍了拍Tiny的背，说道：

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ! — [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

"	Ah	,	my	dear	boy	!	—	I	believe	I	have	to	congratulate	you	.
"	啊	,	我的	亲爱的	男生	!	—	我	相信	我	有	到	祝贺	你	.

“啊，我亲爱的孩子！——我想我应该祝贺你。”

" [ðen] ['taɪni] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

"	Then	Tiny	blushed	and	answered	,
"	然后	微小的	脸红了	和	回答	,

“然后，Tiny脸红了，回答道：”

" [wel] , [sɜːr] , [wiːv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [jet] .

"	Well	,	Sir	,	we've	heard	nothing	from	the	King	as	yet	.
"	出色地	,	先生	,	我们已经	听到	没有什么	从	这	国王	作为	然而	.

“陛下，我们还没有收到国王的任何消息。”

[stɪl] — [wiː; wi] [hoʊp] .

Still	—	we	hope	.
仍然	—	我们	希望	.

不过，我们仍然抱有希望。

" [soʊ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['veri] ['waɪzli] [ænd; ənd] [sed] ,

"	So	the	Colonel	nodded	very	wisely	and	said	,
"	所以	这	上校	点头	非常	明智地	和	说	,

于是上校睿智地点了点头，说道：

" [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	Well	,	we	shall	see	what	we	shall	see	.
"	出色地	,	我们	将	看	什么	我们	将	看	.

“好吧，我们走着瞧吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] : [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ə'tendid]

"	And	he	passed	on	to	Sunday	-	school	:	for	the	Colonel	always	attended
"	和	他	通过了	在	到	星期日	-	学校	:	为了	这	上校	总是	参加

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“然后他就去上主日学校了：因为上校总是亲自去。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] ; ['oʊnli] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [sɔːr] [θroʊt]

and	tried	to	get	the	Fellows	to	come	too	;	only	they	always	had	sore	throats
和	尝试	到	得到	这	研究员	到	来	也	;	仅有的	他们	总是	有	疮	喉咙

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

or	something	,
或者	某物	,

并试图邀请其他研究员也来；只是他们总是嗓子疼之类的。

[ænd; ənd] ['kudnt] .

and	couldn't	.
和	不能	.

但做不到。

[ðen] ['taɪni][ræn][hoʊm] , [kwaɪt] [ʃʊr] [naʊ] . -

Then	Tiny	ran	home	,	quite	sure	now	.	47
然后	微小的	跑	家	,	相当	当然	现在	.	-

然后，小不点跑回了家，现在他确信无疑了。47

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] ['peɪpər] [pɪnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

And	when	he	got	there	he	found	a	white	paper	pinned	on	to	the	door	,
和	什么时候	他	得到	那里	他	成立	一个	白色的	纸	已置顶	在	到	这	门	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

他到那儿后发现门上钉着一张白纸，上面写着：

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] .

I	have	gone	to	my	room	to	wait	.
我	有	已消失	到	我的	房间	到	等待	.

我回房间等了。

[dəunt] [kʌm] .

Don't	come	.
不	来	.

别来。

[soʊ]['taɪni] ['weɪtɪd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɔːl] [deɪ] .

So	Tiny	waited	down	below	all	day	.
所以	微小的	等待	向下	以下	全部	天	.

所以Tiny在下面等了一整天。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [krept] [ʌp] , [ænd; ənd] [piːpt] .

But	towards	evening	,	he	crept	up	,	and	peeped	.
但	向	晚上	,	他	悄悄地爬	向上	,	和	偷窥	.

但到了傍晚，他悄悄地靠近，偷窥了一下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['beɪbi] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] ['pʊsi] - ['kɪt(ə)n] .

And	there	was	Baby	waiting	by	the	window	,	nursing	her	pussy	-	kitten	.
和	那里	曾是	婴儿	等待	经过	这	窗户	,	护理	她	猫	-	小猫	.

而宝贝则在窗边等着，给她的小猫咪喂奶。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nəːst] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,

And	as	she	nursed	,	she	sang	,
和	作为	她	护理	,	她	唱	,

她一边喂奶一边唱歌，

" [hʌʃəˌbaɪ] ,

"	Hushaby	,
"	摇篮曲	,

“Hushaby，

[hʌʃəˌbaɪ] ,

Hushaby	,
摇篮曲	,

哈沙比，

[hɪr] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,

Here	at	twilight	,
这里	在	暮	,

暮色降临之际，

['weɪtɪŋ] , [aɪ] ,

Waiting	,	I	,
等待	,	我	,

等待着，我，

[swiːt] - [kən'tentɪd] ,

Sweet	-	contented	,
甜的	-	满足	,

甜蜜满足，

[noʊ] [nɑːt] [waɪ] —
Know not why —
知道 不是 为什么 —

不知道为什么——

[hʌʃəˌbaɪ] ,
Hushaby ,
摇篮曲 ,

哈沙比，

[hʌʃəˌbaɪ] .
Hushaby .
摇篮曲 .

哈沙比。

" [ðen] ['taɪni] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
" Then Tiny put his finger to his lips , and stole away without a word .
" 然后 微小的 放 他的 手指 到 他的 嘴唇 , 和 偷窃 离开 没有 一个 单词 .

“然后，Tiny 把手指放在嘴唇上，一言不发地溜走了。”

[bʌt; bət] ['beɪbi] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [iːst] . -
But Baby waited at the window , looking East . 48
但 婴儿 等待 在 这 窗户 , 寻找 东方 . -

但宝贝在窗边等着，望着东方。48

[ðen] [æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['dɑːktər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn]
Then at dusk the good old doctor came from the Castle with a basket on
然后 在 黄昏 这 好的 老的 医生 来了 从 这 城堡 和 一个 篮子 在
[hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
his arm .
他的 手臂 .

黄昏时分，那位和蔼的老医生从城堡里出来，胳膊上挎着一个篮子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [stɑːrz] [ʌv; əv] ['beθlihem] ,
And the basket was full of lovely little Stars of Bethlehem ,
和 这 篮子 曾是 满的 的 迷人的 小的 星星 的 伯利恒 ,

篮子里装满了可爱的小星星，就像伯利恒之星一样。

[wɪtʃ] ['flaʊər] [ə'baʊt] [ðen] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
which flower about then in That Country .
哪个 花 关于 然后 在 那 国家 .

当时那个国家盛开的是什么花?

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪb(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd] ,
And on the basket was a label written in the King's hand ,
和 在 这 篮子 曾是 一个 标签 书面 在 这 国王学院 手 ,

篮子上贴着一张标签，是国王亲笔所写。

['beɪbi]
Baby
婴儿

婴儿

[frʌm; frəm]
from
从

从

[ðə; ði] [kɪŋ]
The King
这 国王

国王

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
because
因为

因为

[ʃiː; ʃi] [ɪz]
She Is
她 是

她是

[soʊ] [ˈtruːli]
so truly
所以 真的

确实如此

[gʊd] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] .
Good and Loving .
好的 和 爱 .

善良而充满爱心。

[ðen] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdɑːktər] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .
Then the old doctor went up the stairs in the dusk very quietly .
然后 这 老的 医生 去 向上 这 楼梯 在 这 黄昏 非常 悄悄 .

然后，老医生在暮色中静静地走上了楼梯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət] [ˈbeɪbiːz] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈentərd] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [stɑːrz] [ʌv; əv] [ˈbeθlihem]
And he knocked at Baby's door and entered , the little Stars of Bethlehem
和 他 敲门 在 婴儿的 门 和 进入 , 这 小的 星星 的 伯利恒
[ˈʃaɪnɪŋ] [waɪt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
shining white about him ,
灼灼 白色的 关于 他 ,

他敲了敲婴儿房的门，走了进去，周围闪耀着伯利恒之星的白色光芒。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] . -
as he went . 49
作为 他 去 . -

他边走边说。49

[ðen] [ˈæftər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ˈempti] [naʊ] ,
Then after about a bit he came downstairs smiling , the basket empty now ,
然后 后 关于 一个 少量 他 来了 楼下 微笑 , 这 篮子 空的 现在 ,

过了一会儿，他面带微笑地走下楼，篮子已经空了。

[ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbʊlrʌʃ] [ðæt] [hæd; həd] [laɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
only for the bulrushes that had lined it .
仅有的 为了 这 芦苇 那 有 衬里 它 .

只为了它两旁长满的芦苇。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ˈtaɪni] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [kɑːb] , [ænd; ənd] [sed] ,
And he came out to where Tiny was holding his white cob , and said ,
和 他 来了 出去 到 在哪里 微小的 曾是 保持 他的 白色的 玉米 , 和 说 ,

他走到Tiny牵着他的白色小马驹的地方，说道：

" [hɑː] , [maɪ] [bɔɪ] ! — [wʌt] [dˈjuː] [θɪŋk] [aɪv] [brɔːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
" Ha , my boy ! — what d'you think I've brought for you ?
" 哈 , 我的 男生 ! — 什么 你 思考 我已经 带来 为了 你 ?

“哈，我的孩子！——你猜我给你带了什么？”

" [ðen] [ˈtaɪni] [ˈtrembld] [ænd; ənd] [sed] ,
" Then Tiny trembled and said ,
" 然后 微小的 颤抖 和 说 ,

“然后，泰尼颤抖着说道：

" [wʌt] , [sɜːr] ?
" **What** , **Sir** ?
" 什么 , 先生 ?

“什么事，先生？”

" [soʊ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['dɑːktər] ['ænsər] ,
" **So** **the** **good** **old** **doctor** **answered** ,
" 所以 这 好的 老的 医生 回答 ,

于是，这位和蔼的老医生回答道：

" [goʊ][tuː; tə]['beɪbiːz] [ruːm] ; [ænd; ənd] [juːl] [siː] .
" **Go** **to** **Baby's** **room** ; **and** **you'll** **see** .
" 去 到 婴儿的 房间 ; 和 你会 看 .

“去宝宝的房间看看，你就知道了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːb] , [ænd; ənd] ['dʒɒgd] [ə'weɪ] , ['tʃʌklɪŋ] .
" **And** **he** **climbed** **on** **to** **his** **cob** , **and** **jogged** **away** , **chuckling** .
" 和 他 攀登 在 到 他的 玉米 , 和 慢跑 离开 , 轻笑 .

“然后他骑上小马，笑着小跑走了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [wɔːkt] ['æftər][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] [ʌp] [taɪt] . -
And **the** **kitten** **walked** **after** **him** **down** **the** **drive** **with** **its** **tail** **up** **tight** . **50**
和 这 小猫 步行 后 他 向下 这 驾驶 和 它是 尾巴 向上 紧的 . -

小猫尾巴高高翘起，跟着他沿着车道走了下去。50

[ðen] ['taɪni] [keɪm] [tuː; tə]['beɪbiːz] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .
Then **Tiny** **came** **to** **Baby's** **door** **and** **knocked** .
然后 微小的 来了 到 婴儿的 门 和 敲门 .

然后，Tiny来到Baby的门前敲门。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] .
But **there** **came** **no** **answer** .
但 那里 来了 不 回答 .

但是没有人回答。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɪn] .
So **he** **went** **in** .
所以 他 去 在 .

于是他就进去了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] .
And **within** **all** **was** **still** **and** **twilight** .
和 之内 全部 曾是 仍然 和 暮 .

一切都归于寂静和暮色之中。

[wɪ'ðɪn] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt]
WITHIN **ALL** **WAS** **STILL** **AND** **TWILIGHT**
之内 全部 曾是 仍然 和 暮

一切都静谧无声，暮色笼罩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] ['beθlihem] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] .
And **the** **only** **light** **came** **from** **the** **Stars** **of** **Bethlehem** **strewn** **about** **the** **floor** .
和 这 仅有的 光 来了 从 这 星星 的 伯利恒 散落的 关于 这 地面 .

唯一的光源来自散落在地板上的伯利恒之星。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [niːld] ['beɪbi] , ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ]
And **in** **the** **middle** **of** **these** **kneeled** **Baby** , **rocking** **to** **and** **fro** **with**
和 在 这 中间 的 这些 跪着 婴儿 , 摇滚 到 和 弗 和
['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
something **in** **her** **arms** .
某物 在 她 武器 .

而在这群人中间，跪着的婴儿抱着什么东西，摇来摇去。

[ænd; ənd] [wen] ['taɪni] [keɪm] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ;

And	**when**	**Tiny**	**came**	**in**	**,**	**she**	**looked**	**up**	**;**
和	什么时候微小的		来了	在	,	她	看起来	向上	;

当Tiny进来时，她抬起头；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

and	**he**	**could**	**see**	**her**	**eyes**	**shining**	**in**	**the**	**dusk**	**.**
和	他	可以	看	她	眼睛	灼灼	在	这	黄昏	.

他能看到她的眼睛在暮色中闪闪发光。

[ðen] ['taɪni] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] , [ænd; ənd] [niːld] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Then	**Tiny**	**came**	**to**	**her**	**upon**	**his**	**toes**	**,**	**and**	**kneeled**	**beside**	**her**	**.**
然后	微小的	来了	到	她	之上	他的	脚趾	,	和	跪着	旁	她	.

然后，小不点踮着脚尖走到她身边，跪在她旁边。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " ['mʌðər] .

And	**he**	**laid**	**his**	**lips**	**to**	**her**	**ear**	**,**	**and**	**whispered**	**,**	**"**	**Mother**	**.**
和	他	铺设	他的	嘴唇	到	她	耳朵	,	和	低声说道	,	"	母亲	.

他把嘴唇贴在她耳边，低声说："母亲。"

" [ðen] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Then**	**they**	**kissed**	**each**	**other**	**and**	**It**	**.**
"	然后	他们	亲吻	每个	其他	和	它	.

然后他们互相亲吻，然后。

[eɪ'menˌɑː'men]

AMEN
阿门

阿门

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['teɪlpiːs]

Book	**VIII**	**tailpiece**
书	八	尾部

第八卷尾曲

[ɑːn][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [goʊz] [ɑːn][fɔːr; fər] ['evər]

ON	**THE**	**STORY**	**THAT**	**GOES**	**ON**	**FOR**	**EVER**
在	这	故事	那	去	在	为了	曾经

关于这个永无止境的故事

[soʊ] [ðɪs] ['stɔːri] ['ɛndz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

So	**this**	**story**	**ends**	**the**	**same**	**as**	**all**	**other**	**stories**	**that**	**ever**	**were**	**written**	**,**
所以	这	故事	结束	这	相同的	作为	全部	其他	故事	那	曾经	是	书面	,

所以，这个故事的结局和其他所有写过的故事一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['hæpɪli] .

and	**that**	**is**	**happily**	**.**
和	那	是	快乐地	.

令人欣慰的是，情况就是这样。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

And	**really**	**there**	**is**	**only**	**one**	**Story**	**,**	**and**	**it**	**is**	**the**	**best**	**Story**	**in**	**the**	**world**	**;**
和	真的	那里	是	仅有的	一	故事	,	和	它	是	这	最好的	故事	在	这	世界	;

其实只有一个故事，而且它是世界上最好的故事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [jet] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] .

but	**it**	**is**	**not**	**finished**	**yet**	**,**	**and**	**never**	**will**	**be**	**.**
但	它	是	不是	完成的	然而	,	和	绝不	将要	是	.

但这还没完，也永远不会完。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [grəuz] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

And	**this**	**Story**	**grows**	**better**	**and**	**better**	**all**	**the**	**time**	**,**
和	这	故事	生长	更好的	和	更好的	全部	这	时间	,

而且这个故事越来越精彩了。

[wɪtʃ] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['stɔːriz] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] .

which	is	how	we	know	it	from	the	written	stories	that	we	read	.
哪个	是	如何	我们	知道	它	从	这	书面	故事	那	我们	读	.

我们从阅读的文字故事中了解到这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld][ɪn]['bɪts] , [soʊ] [ðæt] [ən'les] [wɪə(r)] [sɔːrt][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ,

But	it	is	told	in	bits	,	so	that	unless	we're	sort	of	in	the	secret	,
但	它	是	讲述	在	比特	,	所以	那	除非	是	种类	的	在	这	秘密	,

但它是零零散散地讲述的，所以除非我们掌握了某种秘密，否则

[wiː; wi] [meɪ] [mis'teik] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , [ɔːl] ['seprət] ,

we	may	mistake	it	for	a	lot	of	little	stories	,	all	separate	,
我们	可能	错误	它	为了	一个	很多	的	小的	故事	,	全部	分离	,

我们可能会把它误认为是许多彼此独立的小故事，

[ænd; ənd][ɔːl] ['telɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	all	telling	against	each	other	.
和	全部	讲述	反对	每个	其他	.

而且所有证据都互相矛盾。

[jet] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɪts][fɪt][ɪn] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][end][moʊst] ['pɜːrfɪktli] ;

Yet	all	the	little	bits	fit	in	together	at	the	end	most	perfectly	;
然而	全部	这	小的	比特	合身	在	一起	在	这	结尾	最多	完美	;

然而，所有的小部分最终却完美地契合在一起；

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][wɜːrd][ɪz]['weɪstɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

and	not	one	word	is	wasted	,	although	it	seems	as	if	there	would	be
和	不是	一	单词	是	浪费	,	虽然	它	似乎	作为	如果	那里	会	是

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;

thousands	;
数千	;

虽然字数似乎有成千上万，但没有一个字是多余的；

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][bæd] ['spɛlɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪ'reɪʒərz] , [ænd; ənd] [greɪt] [blɔts] [ʌv; əv][ɪŋk]

to	say	nothing	of	bad	spellings	,	and	erasures	,	and	great	blots	of	ink
到	说	没有什么	的	坏的	拼写	,	和	擦除	,	和	伟大的	印迹	的	墨水

[ænd; ənd] [terz] .

and	tears	.
和	眼泪	.

更不用说拼写错误、涂改痕迹、大片墨迹和泪痕了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [end] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [end] .

And	it	is	the	same	end	always	,	and	always	a	happy	end	.
和	它	是	这	相同的	结尾	总是	,	和	总是	一个	快乐的	结尾	.

结局总是相同的，而且总是美好的结局。

[fɔːr; fər][noʊ]['stɔːri] ['riːəli] ['ɛndz] ['sædli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt] .

For	no	story	really	ends	sadly	for	the	very	good	reason	that	it	can't	.
为了	不	故事	真的	结束	令人遗憾的是	为了	这	非常	好的	原因	那	它	不能	.

因为没有哪个故事会真正以悲伤的结局收尾，原因很简单，它不可能以悲伤的结局收尾。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [end][ʌv; əv][ɔːl] [lʌv] [mʌst; məst][wɪn] .

For	Love	is	Love	,	and	in	the	end	end	of	all	Love	must	win	.
为了	爱	是	爱	,	和	在	这	结尾	结尾	的	全部	爱	必须	赢	.

因为爱就是爱，最终爱必将胜利。

[soʊ]['æftər][wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv]

So	after	we	have	finished	our	bit	of	the	Story	,	and	our	friends	have
所以	后	我们	有	完成的	我们的	少量	的	这	故事	,	和	我们的	朋友们	有

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

read	it	,
读	它	,

所以，在我们讲完我们那部分故事，朋友们也读完之后，

[ænd; ənd] ['skrɪbəld] [ɑːn][ðə; ði][blæŋk] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

and	scribbled	on	the	blank	space	at	the	bottom	,
和	潦草的	在	这	空白的	空间	在	这	底部	,

并在底部的空白处潦草地写道：

[ðə; ði] [end] :

THE	END	:
这	结尾	:

剧终：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] —

HE	WAS	A	SINNER	—
他	曾是	一个	罪人	—

他是个罪人——

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæv; həv]

And	after	they	have	whispered	about	us	in	public	,	and	the	ladies	have
和	后	他们	有	低声说道	关于	我们	在	民众	,	和	这	女士们	有

[gɔːn] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['hæŋkətʃɪvz] ,

gone	behind	their	handkerchieves	,
已消失	在后面	他们的	手帕	,

当她们在公共场合窃窃私语议论我们，女士们纷纷用手帕捂住脸时，

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他说：

" [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][ðə; ði][wɜːrst] ,

"	We	must	hope	for	the	best	,	and	expect	the	worst	,
"	我们	必须	希望	为了	这	最好的	,	和	预计	这	最差	,

我们必须抱最好的希望，做最坏的打算。

" [ænd; ənd][ðə; ði][men][hæv; həv] [jɔːnd] [ænd; ənd] [sed] ,

"	and	the	men	have	yawned	and	said	,
"	和	这	男人	有	打哈欠	和	说	,

男人们打了个哈欠，说道：

" [ɑː] , [wel] — [diː] [mɔrtuɪs] [nɪl]['naɪsaɪ]['boʊnəm] , " [wɪtʃ] [miːnz] — " [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɛvəlz]

"	Ah	,	well	—	De	mortuis	nil	nisi	bonum	,	"	which	means	—	"	He	was	the	Devil's
"	啊	,	出色地	—	德	死者	零	尼西	博努姆	,	"	哪个	方法	—	"	他	曾是	这	魔鬼的

['dɑːrlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] ,

darling	from	his	youth	up	,
亲爱的	从	他的	青年	向上	,

“啊，好吧——De mortuis nil nisi bonum，”意思是——“他从年轻时就是魔鬼的宠儿，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

and	I	always	told	you	so	.
和	我	总是	讲述	你	所以	.

我一直都这么跟你说过。

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][maɪnd][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ;

"	We	need	not	mind	so	very	much	;
"	我们	需要	不是	头脑	所以	非常	很多	;

我们不必太在意；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] ;

for	it	may	be	that	we	have	done	better	than	we	thought	;
为了	它	可能	是	那	我们	有	完毕	更好的	比	我们	想法	;

因为也许我们做得比我们想象的还要好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪm] ,

and	it	is	certain	that	while	the	world	knows	nothing	of	our	aim	,
和	它	是	肯定	那	尽管	这	世界	知道	没有什么	的	我们的	目的	,

可以肯定的是，尽管世人对我们的目标一无所知，

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪljər] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] .

of	our	failure	it	knows	more	than	all	.
的	我们的	失败	它	知道	更多的	比	全部	.

它比任何人都更了解我们的失败。

[mɔːr'oʊvər] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] [ðæt] ['æftər] [ðæt] [ded]

Moreover	let	us	remember	to	our	comfort	that	after	that	dead
而且	让	我们	记住	到	我们的	舒适	那	后	那	死的

此外，让我们记住，死者之后，我们也能得到安慰。

[end] ,

END	,
结尾	,

结尾，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [soʊ] ['blæŋkli] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

which	seems	to	wind	us	up	so	blankly	,	there	is	always	a
哪个	似乎	到	风	我们	向上	所以	茫然地	,	那里	是	总是	一个

这似乎让我们感到如此困惑和茫然，总会有……

[bɪ'jɑːnd] .

BEYOND	.
超过	.

超过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli]

And	the	strange	thing	about	that	Beyond	is	that	it	is	really
和	这	奇怪的	事物	关于	那	超过	是	那	它	是	真的

而关于“彼岸”的奇怪之处在于，它真的

[noʊ]

no
不

不

[bɪ'jɑːnd] [æt; ət][ɔːl] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

Beyond	at	all	:	it	is	There	all	the	time	;
超过	在	全部	:	它	是	那里	全部	这	时间	;

超越一切：它始终存在；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræðər] [ɑːd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː]

but	we	can	hardly	see	it	for	the	rather	odd	reason	that	we	are	too
但	我们	能	几乎	看	它	为了	这	相当	奇怪的	原因	那	我们	是	也

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

但由于我们离得太近，所以几乎看不见它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['riːəl] ['stɔːri] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	this	Beyond	that	is	always	There	is	the	real	Story	,	if	we	only	knew	it	.
和	这	超过	那	是	总是	那里	是	这	真实的	故事	,	如果	我们	仅有的	知道	它	.

而这始终存在的“彼岸”才是真正的故事，如果我们能够了解它的话。

[wʌt] [wiː; wi] [riːd] [ɪz]['oʊnli] [fʊt] - [noʊts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

What	we	read	is	only	foot	-	notes	at	the	bottom	of	the	page	to	explain	the
什么	我们	读	是	仅有的	脚	-	笔记	在	这	底部	的	这	页	到	解释	这

['riːəl] ['stɔːri] .

real	Story	.
真实的	故事	.

我们所看到的只是页面底部的脚注，用来解释真正的故事。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] ,

But	because	our	eyes	are	so	close	to	the	page	,
但	因为	我们的	眼睛	是	所以	关闭	到	这	页	,

但是因为我们的眼睛离书页太近了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红衣上尉：那个国家的故事(Redcoat Captain A Story of That Country)

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][peɪdʒ][ɪz][soʊ] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n]['oʊnli] [si:] [ðə; ði] [fʊt] - [noʊts] ,

and	because	the	page	is	so	very	large	,	we	often	only	see	the	foot	-	notes	,
和	因为	这	页	是	所以	非常	大的	,	我们	经常	仅有的	看	这	脚	-	笔记	,

而且由于页面尺寸非常大，我们通常只能看到脚注。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

which	are	most	interesting	of	themselves	.
哪个	是	最多	有趣的	的	他们自己	.

它们本身就非常有趣。

[ðen] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði][peɪdʒ][ɪz][ðer; ðər] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [noʊts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ,

Then	sometimes	we	deny	that	the	page	is	there	,	saying	the	foot	-	notes	are	all	,
然后	有时	我们	否定	那	这	页	是	那里	,	说	这	脚	-	笔记	是	全部	,

有时我们会否认这一页的存在，说脚注才是全部内容。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] ['fu:lɪʃ] : [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [noʊts] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] ?

which	is	rather	foolish	:	for	what	is	the	good	of	Notes	on	Nothing	?
哪个	是	相当	愚蠢	:	为了	什么	是	这	好的	的	笔记	在	没有什么	?

这其实很愚蠢：因为《虚无笔记》有什么用呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['beriz] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [noʊts] ,

And	a	man	who	buries	his	nose	in	the	Notes	,
和	一个	男人	WHO	埋葬	他的	鼻子	在	这	笔记	,

还有一个人把鼻子埋在笔记里，

[ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [baɪ] [smelɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnər] ;

and	tries	to	read	the	writing	by	smelling	it	,	is	a	sinner	;
和	尝试	到	读	这	写作	经过	闻起来	它	,	是	一个	罪人	;

试图通过嗅觉来解读文字的人是罪人；

[ænd; ənd][hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [noʊz] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

and	he	usually	knows	a	lot	about	nothing	.
和	他	通常	知道	一个	很多	关于	没有什么	.

他通常对很多无关紧要的事情都了如指掌。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [praɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]

And	a	man	who	holds	his	eyes	close	to	the	page	,	and	pries	into	the
和	一个	男人	WHO	持有	他的	眼睛	关闭	到	这	页	,	和	牧师	进入	这

[noʊts] ,

Notes	,
笔记	,

还有一个人，他目不转睛地盯着书页，仔细研读笔记。

[ɪz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ; [ænd; ənd][hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [noʊz] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [noʊts] , [ænd; ənd]

is	a	scientist	;	and	he	usually	knows	a	lot	about	the	Notes	,	and
是	一个	科学家	;	和	他	通常	知道	一个	很多	关于	这	笔记	,	和

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

nothing	about	the	Story	,
没有什么	关于	这	故事	,

他是一位科学家；他通常对笔记了解很多，但对故事却一无所知。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [noʊts] [ɑ:r; ər][ɑ:n] .

which	the	Notes	are	on	.
哪个	这	笔记	是	在	.

笔记就写在上面。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [stændz] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl]
And **a** **man** **who** **stands** **back** **a** **bit** **,** **and** **says** **he** **can** **read** **the** **whole**
和 一个 男人 WHO 站立 后退 一个 少量 , 和 说道 他 能 读 这 所有的
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

一个男人退后一步，说他能读懂整篇文章。

[noʊts] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] , [ɪz][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] ;
Notes **and** **all** **,** **and** **explain** **it** **easily** **,** **is** **a** **Philosopher** **;**
笔记 和 全部 , 和 解释 它 容易地 , 是 一个 哲学家 ;

把笔记都整理好，并能用简单易懂的方式解释清楚，那就是一位哲学家；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [noʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [bəuθ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈstɔːri] .
and **he** **usually** **knows** **a** **little** **about** **both** **Notes** **and** **Story** **.**
和 他 通常 知道 一个 小的 关于 两个都 笔记 和 故事 .

他通常对乐谱和故事都有一些了解。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [stændz] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈveri] [ˈkwaɪətli]
And **a** **man** **who** **stands** **still** **further** **back** **,** **and** **looks** **at** **the** **Story** **very** **quietly**
和 一个 男人 WHO 站立 仍然 更远 后退 , 和 看起来 在 这 故事 非常 悄悄
,
,
,

还有一个人站在更远的地方，静静地看着这个故事。

[ænd; ənd] [telz] [ˈtruːli] [ɔːl][hiː; hi] [siːz] , [wɪˈðaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ə; eɪ][ˈpoʊət] ;
and **tells** **truly** **all** **he** **sees** **,** **without** **trying** **to** **explain** **it** **,** **is** **a** **Poet** **;**
和 讲述 真的 全部 他 看到 , 没有 尝试 到 解释 它 , 是 一个 诗人 ;

诗人如实描绘他所见的一切，不加解释；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [bəuθ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈstɔːri] .
and **he** **usually** **knows** **a** **lot** **about** **both** **Notes** **and** **Story** **.**
和 他 通常 知道 一个 很多 关于 两个都 笔记 和 故事 .

他通常对笔记和故事都很了解。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [lʌv]
And **this** **Beyond** **that** **is** **always** **There** **is** **always** **the** **same** **,** **and** **is** **always** **a** **Love**
和 这 超过 那 是 总是 那里 是 总是 这 相同的 , 和 是 总是 一个 爱
- [ˈstɔːri] .
- **story** **.**
- 故事 .

而这始终存在的彼岸，始终如一，始终是一个爱情故事。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkærəktərz] [ɪn] [ðɪs] [lʌv] - [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [wɔːk] [fɔːr; fər]['evər] [θruː] [ɪts]
And **we** **are** **characters** **in** **this** **Love** **-** **story** **,** **and** **walk** **for** **ever** **through** **its**
和 我们 是 人物 在 这 爱 - 故事 , 和 走 为了 曾经 通过 它是
[ˈpeɪdʒɪz] .
pages **.**
页面 .

而我们则是这个爱情故事中的人物，永远地穿梭在故事的篇章之中。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [əˈpɑːrt][baɪ] [ɑːrˈselvz] , [ˈræðər] [praʊd] [ænd; ənd] [pʌft] [ʌp] ,
But **if** **we** **walk** **apart** **by** **ourselves** **,** **rather** **proud** **and** **puffed** **up** **,**
但 如果 我们 走 除 经过 我们自己 , 相当 自豪的 和 膨胀的 向上 ,

但如果我们各自散去，骄傲自满，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
saying **that** **it** **isn't** **a** **real** **Story** **,** **and** **that** **we** **don't** **belong** **to** **it** **,**
说 那 它 不是 一个 真实的 故事 , 和 那 我们 不 属于 到 它 ,

说这不是一个真实的故事，我们也不属于这个故事，

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [noʊ][pɑːrt] , [ðen] [wiː; wi] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] .

and	will	take	no	part	,	then	we	lose	all	the	interest	.
和	将要	拿	不	部分	,	然后	我们	失去	全部	这	兴趣	.

如果我们不参与，那么我们就完全失去了兴趣。

[fɔːr; fər] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kærəktərz] [ɪn] [ðə; ði]

For	that	comes	from	joining	in	,	and	feeling	that	we	are	characters	in	the
为了	那	来	从	加入	在	,	和	感觉	那	我们	是	人物	在	这

['stɔːri] ,

Story	,
故事	,

因为那源于参与其中，并感受到我们是故事中的角色。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] .

and	must	help	it	along	by	helping	the	other	characters	.
和	必须	帮助	它	沿着	经过	帮助	这	其他	人物	.

并且必须通过帮助其他角色来推动它前进。

[waɪl] [ɪf] [wiː; wi] ['entər] [ɪn] ,

While	if	we	enter	in	,
尽管	如果	我们	进入	在	,

如果我们进入，

[ðen] [wiː; wi] ['veri] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

then	we	very	soon	find	out	that	it	is	the	best	Story	in	the	world	,
然后	我们	非常	很快	寻找	出去	那	它	是	这	最好的	故事	在	这	世界	,

然后我们很快就会发现，这是世界上最好的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] , [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] ,

and	that	if	we	will	,	we	can	be	little	heroes	,	and	play	our	part	,
和	那	如果	我们	将要	,	我们	能	是	小的	英雄	,	和	玩	我们的	部分	,

如果我们愿意，我们都可以成为小英雄，贡献自己的一份力量。

[ænd; ənd] [wɪn] [ɪn] [ðə; ði] [end] [kwaɪt] ['splendɪdli] .

and	win	in	the	end	quite	splendidly	.
和	赢	在	这	结尾	相当	精彩地	.

最终以非常精彩的方式赢得了比赛。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪk'saɪtɪŋ] .

Then	it	becomes	exciting	.
然后	它	变成	激动人心	.

然后就变得精彩起来了。

[ænd; ənd] [wʌns] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ɪn] ,

And	once	we	have	joined	in	,
和	一次	我们	有	加入	在	,

一旦我们加入进来，

[wiː; wi] [faɪnd] ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [æz; əz] [wiː; wi] [groʊ] ['oʊldər] [wiː; wi] [groʊ] ['jʌŋgər] ,

we	find	oddly	enough	that	as	we	grow	older	we	grow	younger	,
我们	寻找	奇怪	足够的	那	作为	我们	生长	老	我们	生长	年轻	,

奇怪的是，我们发现随着年龄的增长，我们反而会变得更年轻。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['hæpi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk]

until	at	length	we	become	as	little	children	,	happy	all	the	time	,	our	work
直到	在	长度	我们	变得	作为	小的	孩子们	,	快乐的	全部	这	时间	,	我们的	工作

['aʊər; ɑːr] [pleɪ] ,

our	play	,
我们的	玩	,

直到最后我们变得像小孩子一样，总是快乐，工作就是游戏。

['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

our	**life**	**a**	**Song**	**of**	**Innocence**	**,**	**not**	**unlike**	**the**	**natives**	**of**	**That**	**Country**	**.**
我们的	生活	一个	歌曲	的	无辜	,	不是	与此不同	这	本地人	的	那	国家	.

我们的生活就像一首纯真之歌，与那个国家的土著居民并无二致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神